



“सभी हसी लेखकों को एक ही उत्कट अभिलाषा अनुप्राणित करती थी—देश के भविष्य, उसकी जनता के भाग्य और संसार में उसकी भूमिका को समझना, उसे महसूस करना और उसके बारे में अनुमान लगाना... हसी लेखक का हृदय प्रेम की घण्टी था, इसके भविष्यसूचक और शक्तिशाली निनाद को सभी घड़कते दिल सुन लेते थे।”

मक्सिम गोर्की



АНТОЛОГИЯ  
РУССКОГО  
РАССКАЗА

КЛАССИКИ  
РУССКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ

श्रेष्ठतम  
रूसी  
कहानियां

सर्वोत्तम  
रूसी साहित्य  
पुस्तकमाला



## अनुक्रम

- अ० पुश्किन, पोस्टमास्टर। अनुवादक - नरोत्तम नागर . ६
- नि० गोगोल, सोरोचिनस्की का मेला। अनुवादक -  
मदनलाल 'मधु' . . . . . ३६
- इ० तुर्गेनेव, गायक। अनुवादक - नरोत्तम नागर . . ६७
- ले० तोलस्तोय, नाच के बाद। अनुवादक - भोष्म साहनी १३६
- मि० सल्लिकोव-श्वेद्रीन, किस्सा यह कि एक देहाती ने दो  
जनरलों का फंसे पेट भरा। अनुवादक - मदनलाल  
'मधु' . . . . . १६५
- अ० चेखोव, साहित्य का अध्यापक। अनुवादक - मदनलाल  
'मधु' . . . . . १६५
- व्ना० कोरोलेन्को, जंगल गूँज रहा है। अनुवादक -  
मदनलाल 'मधु' . . . . . २४१



पुश्किन, अलेक्सान्द्र सेर्गेयेविच ( १७६६-१८३७ )  
रूसी साहित्य की नींव रखनेवाले प्रतिभासम्पन्न  
कवि, नाटककार और गल्पकार। आपका साहित्य  
रूसी जीवन का विश्वकोष है।

‘पोस्टमास्टर’ ( १८३१ ), यह कहानी,  
‘इवान बैल्किन की कहानियाँ’ नामक संग्रह  
से ली गई है।





## अलेक्सान्द्र पुशकिन पोस्टमास्टर

पोस्टमास्टर भई, वाह !  
वह तो पूरा तानाशाह !

प्रिंस व्यालेम्स्की

ऐसा आदमी ढूँढ़े नहीं मिलेगा, जिसने पोस्टिंग स्टेशन के मास्टरों को कभी न कोसा हो, जिसका उनके साथ झगड़ा न हुआ हो, गुस्से में उबल-उबलकर जिसने उनके स्वेच्छाचार, बेअदबी और लापरवाही के बारे में बेसिर-पंर की शिकायतों का तूमार बांधने के लिये उनसे शिकायत का रजिस्टर न मांगा हो ; कौन ऐसा होगा जिसने न सोचा हो कि वे इन्सान न होकर कोई शंतान हैं—ख़त्म किये गये मुंशियो से भी

बदतर, एकदम 'मुरोम के लुटेरे'। लेकिन ज़रा न्याय से काम लेने का प्रयत्न कीजिये, उनकी स्थिति में अपने आपको रखकर ज़रा सौर कीजिये, तब शायद आप उनके बारे में इतनी अनुदारता से फ़तवा नहीं दे सकेंगे। आख़िर पोस्ट-मास्टर है क्या? वास्तव में वह उन छोटे अफ़सरों में से है जो बलि का बकरा बनने के लिये जन्म लेते हैं। धक्के-मुक्कों और आघातों से सिर्फ़ उसका सरकारी पद ही उसकी रक्षा करता है, लेकिन सो भी हमेशा नहीं (पाठक अपने हृदय पर हाथ रखकर देखें, उनकी आत्मा इसकी साक्षी होगी)। और कितनी कांटों से भरी स्थिति होती है इस तानाशाह की—जैसा कि प्रिंस व्याजेस्की ने खुशी की तरंग में कहा था? क्या उसका काम, सच्चे मानों में, हाड़तोड़ नहीं है? न उसे दिन को चैन है, न रात को। यात्री आते हैं और कष्टकर यात्रा की सारी परेशानियों का संताप एकवारगी पोस्टमास्टर पर उंडेल देते हैं। मौसम ज़ालिम है, तो पोस्टमास्टर का क्रसूर, सड़कें बेहूदा हैं, तो पोस्टमास्टर के सिर, कोचवान जिद्दी और घोड़े अड़ियल हैं, तो पोस्टमास्टर की मुसीबत—हर चीज़ के लिए उसी की टांग खींची जाती है। गरीब के बाड़े में यात्री इस तरह पांव रखता है जैसे वह अपने दुश्मन के बाड़े में प्रवेश कर रहा हो। अगर अपने इस वेबुलाए मेहमान से वह जल्दी ही छुटकारा पा जाय, तो पोस्टमास्टर के लिए यह सौभाग्य की बात होती है। और अगर कहीं घोड़े उपलब्ध

न हुए तो... अरे, बाप रे! तब तो गालियों और धमकियों का एक पहाड़ ही उसके सिर पर टूट पड़ता है! वर्षा और कीचड़ में उसे घर-घर भागना पड़ता है; भन्नाए हुए यात्री की चीख-चिल्लाहट और धक्के-मुक्कों से क्षण भर सांस लेने के लिए उसे झुपड़ी की शरण लेनी पड़ती है, जब बाहर सूफान थपेड़े भारत और जनवरी का पाला शरीर को काटता होता है। कोई क्रांजी जनरल आता है और थरथर कांपता पोस्टमास्टर अपनी आखिरी दो धोइका (तीनघोड़े वाली गाड़ी) उसके हवाले कर देता है, जिनमें से एक उसने डाक ले जाने के लिए रिजर्व रख छोड़ी थी। धन्यवाद के नाम पर एक शब्द तक जनरल अपने मुंह से नहीं निकालता और विदा हो जाता है। इसके पांच मिनट बाद ही घंटियों की आवाज सुनाई देती है और सरकारी हक्कारा मेज पर हाथ पटकता हुआ ताजादम घोड़ों का क्रमान उससे मुंह पर दे मारता है। इन सब परिस्थितियों पर विचार कीजिये, तब विशोभ के बजाय आपका हृदय सच्ची सहानुभूति से भर जाएगा। लेकिन इस विषय पर अभी कुछ और भी कहना है: पिछले बीस वर्षों में समूचे रूस के ओर-छोर की यात्रा मैं कर चुका हूं। डाक-यात्रा के करीब-करीब सभी रास्तों और कई पीढ़ियों के कोचवानों से मैं परिचित हूं। पोस्टमास्टरों में शायद ही कोई ऐसा ही जिसे मैं न जानता हूं और जिससे मेरा वास्ता न पड़ा हो। यात्राओं के दौरान मैं संचित अपने रोचक संस्मरण

जल्दी ही प्रकाशित करने का मेरा विचार है। फ़िलहाल मैं इतना ही कहना चाहता हूँ कि पोस्टमास्टर्स की इस जाति को जनता के सामने बेहद ग़लत रंग में पेश किया गया है। बुरी तरह लांछित हमारे ये पोस्टमास्टर साधारणतया बहुत ही शांतिप्रिय, दूसरों की खिदमत करनेवाले और मिलनसार जीव होते हैं। अपने बारे में उन्हें कोई खास मुग़ालता नहीं होता और किसी के कपड़े उतारने की नीयत तो उनमें ज़रा भी नहीं होती। उनकी बातचीत—कतिपय सम्माननीय यात्री जिसे बकवास से अधिक नहीं समझते—बहुत ही कौतुकपूर्ण और शिक्षाप्रद होती है। जहाँ तक मेरा अपना सम्बंध है, सरकारी काम से यात्रा करनेवाले दरमियाने अफ़सरों की लंटरानियों की बनिस्बत मैं उनकी बातचीत अधिक पसंद करता हूँ।

कहने की आवश्यकता नहीं कि पोस्टमास्टर्स की बाइबज़त विरादरी में मेरे अनेक मित्र हैं। सच तो यह है कि इनमें से एक की स्मृति को मैं अपनी बहुत ही मूल्यवान निधि समझता हूँ। अपने जीवन के एक दौर में परिस्थितिवश हम एक-दूसरे के निकट आए और गुंथ गए। अपने उदार पाठकों को यहाँ मैं उसी की कहानी सुनाना चाहता हूँ।

मई १८१६ की बात है। संयोगवश मैं 'एक्स' गुबेर्निया में यात्रा कर रहा था। यात्रा का वह मार्ग अब नहीं रहा। मैं एक निम्न श्रेणी का अफ़सर था, एक चौकी से दूसरी चौकी

तक मेरी मंजिल होती थी। जब मैं इतने पैसे नहीं होते थे कि दो घोड़ों से अधिक की व्यवस्था कर सकूँ। नतीजा यह कि पोस्टमास्टर मेरा कोई खास लिहाज नहीं करते थे और जिस चीज को पाना मैं अपना अधिकार समझता था, मैं उसे बलपूर्वक प्राप्त करता था। मैं भोजवान और तेज-तर्रार था। उन पोस्टमास्टरों की नीचता और दुलमुलपन से मेरा खून खौल उठता, जो मेरे लिए कसे गए घोड़ों तक को ऊंचे अफसरों के हवाले कर देते। ऐसे ही गवर्नर की मेज पर होता था, जब ऊंचे-नीचे पदों का ध्यान रखनेवाले घंरे मुझे नजरन्दाज कर देते थे और मैं कसमसा जाता था। अब ये दोनों ही बातें मुझे बिल्कुल उचित मालूम होती हैं। आखिर, तुम्हीं सोचो, सर्वप्रचलित इस नियम की जगह कि "बड़े ओहदे के आगे छोटा ओहदा सिर झुकाए", अगर यह नियम लागू कर दिया जाए कि "समझदार के आगे नासमझ सिर झुकाए", तो हम सबका क्या हथ हो? अच्छा-खासा उत्पात खड़ा हो जाए। घर के नीकर पहले किसकी सेवा करेंगे? लेकिन इसे छोड़िए, और वह किस्सा सुनिए, जो मैं सुनाने जा रहा था।

उस दिन बड़ी तपन थी। 'ऐक्स' पोस्टिंग स्टेशन से तीन वेर्स्ता\* इधर हल्की फुहार पड़नी शुरू हुई और देखते-देखते

\* वेर्स्ता—लगभग १,०७ किलोमीटर।

मूसलधार वारिश होने लगी। मैं एकदम भीग गया। स्टेशन पर पहुंचते ही तुरन्त मैंने अपने कपड़े बदले और चाय के लिए आर्डर दिया।

“ऐ दून्या!” पोस्टमास्टर ने पुकारकर कहा, “समोवार गर्म करो, और भागकर कुछ मलाई ले आओ!”

पोस्टमास्टर की आवाज सुनते ही चौदह साल की एक लड़की पार्टीशन के पीछे से प्रकट हुई और ड्योढ़ी की ओर दौड़ गई। उसके सौन्दर्य ने मुझे चौंधिया दिया।

“क्या यह तुम्हारी लड़की है?” मैंने पोस्टमास्टर से पूछा।

“जो हां,” प्रसन्नता से हुमककर उसने जवाब दिया— “यह मेरी लड़की है। बहुत ही चतुर और तेज, ठीक अपनी मां की भांति, जो अब नहीं रही!”

इसके बाद वहीं पर वह मेरा आर्डर अपने रजिस्टर में दर्ज करने लगा और मैंने उन तस्वीरों को देखना शुरू किया, जिनसे उसकी मामूली-सी किन्तु साफ़-सुथरी झोंपड़ी सजी थी। इन में एक उड़ाऊ-खाऊ पूत की कहानी चित्रित थी। पहले चित्र में ड्रेसिंग-गाउन और नाइट-कैप पहने एक सम्मानित बुजुर्ग एक चंचल युवक को विदा कर रहे थे और वह उतावलेपन के साथ उनका आशीर्वाद तथा धन की एक थैली ग्रहण कर रहा था। दूसरे चित्र में पूरे विस्तार के साथ उस युवक का उच्छृंखल चरित्र अंकित था। वह एक मेज पर बैठा था और मतलबी मित्र तथा वेशर्म स्त्रियां उसे घेरे

थीं। इसके बाद के एक चित्र में युवक के नाश का दृश्य अंकित था। वह फटा हुआ चोगा पहने था और सिर पर टेढ़ी टोपी रखे सुअरों का रेबड़ हांकता और उन्हीं की संगत में भोजन करता दिखाया गया था। उसके चेहरे से गहरी उदासी और परचाताप झलक रहा था। इस चित्रमाला के सब से अन्तिम चित्र में उसका अपने पिता के पास वापिस लौटने का दृश्य अंकित था। नेक बृद्ध इस चित्र में भी वही नाइट-कॉप और ड्रेसिंग-गाउन पहने था। अपने पुत्र से मिलने के लिए वह बाहर दौड़ा आया था, पुत्र उसके पांवों पर पड़ा था, पिछले हिस्से में ध्यानसामां एक मोटे-ताजे बद्धड़े को जिव्ह कर रहा था और बड़ा भाई नौकरों से इन सब छुशियों का कारण पूछ रहा था। प्रत्येक चित्र के नीचे जर्मन भाषा में विषय के उपयुक्त तुकबन्दियां अंकित थीं। मैंने उन्हें पढ़ा। वह सब आज भी मेरी स्मृति में ताजा है। साथ ही फूलों के गमले, रंग-बिरंगे पर्दे तथा अन्य चीजें जो उस समय वहां मौजूद थीं, मुझे नहीं भूलो हूं। घर के मालिक का चित्र—आयु करीब पचास वर्ष, हृष्ट-मुष्ट और प्रसन्न, हरे रंग का लम्बा फ़ाक-कोट पहने, रंग-उड़े फीतो से लटके तीन पदकों से सुशोभित—ध्यान करते ही आज भी मेरी आंखों के आगे मूर्त हो उठता है।

अपने बृद्ध कोचवान का हिसाब चुकता किए अभी मुझे जरा भी देर नहीं हुई थी कि दूग्या समोवार लिए आ गई।



उस नन्ही चुलबुली छोकरी को यह भांपते देर नहीं लगी कि उसने मुझे किस रंग में रंग दिया है, और अपनी बड़ी-बड़ी नीली आंखों को संजीदगी के साथ उसने नीचे झुका लिया। मैंने उससे बातचीत शुरू की। बिना किसी शिक्षक के, उस लड़की की भांति जो दुनिया के रंग-ढंग से वाकिफ़ है, वह जवाब देने लगी। मैंने उसके पिता को एक प्याला मदिरा नज़र की, दून्या के आगे चाय का प्याला खिसका दिया और हम तीनों इस तरह घुलमिलकर बतियाने लगे, जैसे युगों से एक-दूसरे से परिचित हों।

घोड़े जुते खड़े थे, लेकिन पोस्टमास्टर और उसकी लड़की से विदा लेने को मेरा मन नहीं हो रहा था। आखिर मैंने उनसे विदा ली, पिता ने शुभयात्रा के लिए कामना प्रकट की और लड़की मुझे छोड़ने गाड़ी तक आई। मैं ड्योढ़ी में ही ठिठक गया और उसका चुम्बन लेने की इच्छा प्रकट की। दून्या मान गई... अनगिनत चुम्बनों की याद आती है मुझे, 'जब से मैंने यह व्यापार शुरू किया', पर किसी ने भी नहीं छोड़ी इतनी अमिट और सुखद छाप!

कई वर्ष बीत गये। परिस्थितियों ने कुछ ऐसा जाल रचा कि मुझे फिर उसी रास्ते से और उन्हीं जगहों की यात्रा करनी पड़ी। मुझे पोस्टमास्टर की लड़की की याद हो आई और उसे एक बार देखने की आशा से मेरा मन खुशी से भर गया। लेकिन तभी मुझे खयाल आया कि कहीं पोस्टमास्टर

की नौकरी न छूट गई हो और यह कि हो सकता है, दुन्या का अब तक विवाह भी हो गया हो। दोनों में किसी एक की मृत्यु की आशंका भी मेरे मन में कौंधी और धड़कते हृदय तथा उदास चित्त से मैं इस पोस्टिंग स्टेशन की ओर बढ़ा।

घोड़े पोस्टमास्टर के छोटे-से घर के आगे पहुंचकर रुक गए। कमरे में पांव रखते ही उड़ाऊ-खाऊ पूत की कहानी वाले चित्रों को मैंने तुरंत पहचान लिया। मेज़ और पलंग भी पहले की भांति अपनी पुरानी जगह पर मौजूद थे। केवल खिड़कियों की ओटक पर फूलों के गमले नहीं दिखाई देते थे और कमरे की हर चीज़ ह्लास तथा उपेक्षा का परिचय दे रही थी। मेड़ की खाल का कोट छोड़े पोस्टमास्टर से रहा था। मेरे आगमन से उसकी नाँद खुल गई और वह उठकर बँठ गया... बेशक, यह वही सम्मोन बोरिन था, लेकिन कितना बड़ा गया था! उस समय जब कि वह रजिस्टर में मेरा आर्डर दर्ज कर रहा था, मेरी नज़र उसके सफेद बालों, दाढ़ी-बड़े गालों में पड़ी गहरी झुर्रियों और उसके झुके हुए कंधों पर गई। मैं अपने इस आश्चर्य को दबा न सका कि तीन या चार साल के अन्तर ने एक हृष्ट-पुष्ट आदमी को किस प्रकार जीर्ण-शीर्ण बनाकर छोड़ दिया है।

“मुझे नहीं पहचानते?” मैंने पूछा। “हम दोनों तो पुराने मित्र हैं!”

“हो सकता है,” उसने उदास भाव से कहा, “यह काफी चलता रास्ता है। अनगिनत यात्री इधर से गुजरते हैं।”

“और तुम्हारी दुनिया कैसी है?” मैंने फिर पूछा।

वृद्ध की भौंहों पर बल पड़ गए।

“छुदा ही जानता है,” उसने कहा।

“तो क्या उसका विवाह हो गया?” मैंने पूछा।

वृद्ध ने कुछ ऐसा भाव दिखाया जैसे उसने मेरा प्रश्न ही न सुना हो और फुसफुसाकर मेरा आर्डर पढ़ता रहा। मैंने सवाल करना बंद कर दिया और उससे केतली गर्म करने का अनुरोध किया। कौतुक मेरे हृदय को कचोट रहा था। मैंने सोचा कि मदिरा की एक मात्रा मेरे पुराने मित्र को चेतन कर देगी और उसकी जवान खुल निकलेगी।

मेरा अनुमान ठीक ही निकला। वृद्ध ने मदिरा का प्याला लेने से इनकार नहीं किया। मैंने देखा कि रम ने उदासी के बादलों को छांट दिया है। दूसरा प्याला मुंह से लगाते न लगाते उसकी जवान खुली और यह याद करके—या यह याद करने का वहाना करते हुए कि मैं कौन हूँ—उसने बतियाना शुरू कर दिया। नतीजा यह कि ख़ुद उसके मुंह से मुझे निम्न क्रिस्ता सुनने को मिला—एक ऐसा क्रिस्ता, जिसमें मेरी दिलचस्पी थी और जिसने मेरे हृदय को बुरी तरह उद्वेलित कर दिया।

“सो तुम मेरी दुनिया को जानते हो?” उसने कहना शुरू

किया। “ओह, उसे कौन नहीं जानता! ग्राह दून्या, मेरी दून्या! क्या लड़की थी वह भी! जो भी यहां आता, उसकी तारीफ किए बिना न रहता। क्या मजाल जो एक बार भी किसी ने उसकी शिकायत की हो! कुलीन स्त्रियां आतीं और उसे उपहार देकर जातीं—कोई उसे हमाल भेंट करती, कोई कानों के बून्दे। जब भद्र लोग इधर से गुजरते, तो जान-बूझकर यहां दक जाते, कहने की दोपहर या सांझ का भोजन करने, लेकिन असल में दून्या को और अधिक देर तक देखते रहने के लिए। यात्री घुस्से में चाहे कितना ही उबल रहा होता, उसे देखते ही शान्त हो जाता और बड़ी मलमनसाहत के साथ मुझसे बातें करता। तुम शायद यकीन नहीं करोगे, शाही दरबार के लोग और राजदूत आध-आध घंटे तक उससे बतियाते रहते। मेरा सारा घर बस उसी पर टिका था—वह घर को साफ-सुथरा रखती, खाना बनाती, हर काम करती। और मैं, धूँड़ा खूसट, अपनी आंखों में उसे समाए रखता, उसे देखकर छुशी के भारे छलछला उठता। हृदय से मैं अपनी दून्या को चाहता था, बड़े प्रेम से संजोकर मैं अपनी यच्ची को रखता था। मैंने कभी उसे कोई कष्ट नहीं होने दिया था। लेकिन मुसीबत की प्रार्थनाओं से नहीं टाला जा सकता—भाग्य में जो बदा है, वह होकर रहता है।”

इसके बाद विस्तार के साथ अपने दुर्भाग्य का उसने वर्णन किया।

तीन साल पहले, जाड़ों की एक सांझ जब कि पोस्टमास्टर एक नये वहीखाते में लकीरें खींच रहा था और उसकी लड़की पार्टेशन के पीछे कोई कपड़ा सी रही थी, तभी एक त्रोटिका दरवाजे पर आकर रुकी और 'सिरकासियन' टोपी तथा फ्रौजी ग्रेटकोट पहने और गले में भारी मफलर लपेटे एक यात्री उसमें से उतरा। कमरे में पांव रखते ही उसने घोड़ों की फ़रमाइश की। घोड़े सब गए हुए थे। यह सुनकर यात्री की आवाज़ और उसका चाबुक दोनों ही ऊंचे उठ गए। लेकिन दून्या, जिसके लिए इस तरह के दृश्य नये नहीं थे, पार्टेशन के पीछे से बाहर दौड़ आई और बड़ी कमनोयता से उसने यात्री को सम्बोधित करके पूछा कि क्या भोजन करेंगे। दून्या के नमूदार होने का जो असर होना चाहिए था, वही हुआ। यात्री का गुस्सा नीं दो ग्यारह हो गया, वह घोड़ों की प्रतीक्षा करने के लिए राजी हो गया और भोजन के लिए उसने आर्डर दे दिया। उसने अपनी गीली फ़र की टोपी उतार दी, मफलर की लपेट खोली और अपने ग्रेटकोट को उतारकर अलग पटक दिया। अब एक दुबला-पतला, काली मूछोंवाला, हुस्सार फ्रौज का अफ़सर सामने खड़ा था। पूरे अपनत्व के साथ वह पोस्टमास्टर के घर में जम गया और देखते न देखते मगन भाव से पोस्टमास्टर तथा उसकी लड़की से वतियाने लगा। भोजन मेज़ पर आ गया। इसी बीच घोड़े भी लौट आए और पोस्टमास्टर ने उन्हें दाना-पानी दिये बिना तुरंत यात्री

की बर्फगाड़ी में जोतने का आदेश दिया। यह सब करके जब वह लौटा, तो उसने देखा कि युवा यात्री बेंच पर बेमुछ-सा पड़ा है। उसे घरा-सा आ रहा था, उसका सिर दर्द कर रहा था, वह इस योग्य नहीं था कि यात्रा कर सके, मजबूरी थी। पोस्टमास्टर ने अपना बिस्तर उसकी नजर कर दिया और निश्चय किया कि अगर रोगी कल सुबह तक न संभले, तो 'क' नगर से डाक्टर बुलाया जाए।

अगले दिन टुस्सार की तबीयत और भी बदतर हो गई। उसका नौकर घोड़े पर सवार हो पास के एक नगर से डाक्टर को बुलाने चला गया। डून्या ने सिरके में श्माल डबोकर उसके माथे पर रखा और उसके बिस्तर के पास बंटी सिलाई का काम करती रही। पोस्टमास्टर की मौजूदगी में रोगी कराहता रहा, और उसके मुंह से एक शब्द भी मुखरुल्ल से ही निकल पाता, हालांकि उसने दो प्याले काफी पी लिए और फिर भरी-गिरी-सी आवाज में दोपहर के भोजन के लिए भी आर्डर दे दिया। डून्या एक क्षण के लिए भी वहां से नहीं हटी। वह बार-बार पानी मांगता और डून्या हर बार छूद अपने हाथों से तैयार किये लैम्बोनेड का प्याला उठाकर उसे देती। वह अपने होंठों को गीला करता और प्याला लौटाते समय हर बार क्षीण उंगलियों में उसका हाथ दबाकर अपनी कृतज्ञता प्रकट करता। भोजन के समय तक डाक्टर आ गया। उसने रोगी की नब्ब देखी, जर्मन भाषा में उसका हाल-चाल पूछा

और रूसी भाषा में ऐलान किया कि रोगी को केवल आराम की जरूरत है, और यह कि दो-एक दिन आराम करने के बाद वह यात्रा करने के योग्य हो जाएगा। हुस्सार ने फ़ीस के रूप में पच्चीस रूबल डाक्टर की भेंट किए और भोजन के लिए उसे आमंत्रित किया। डाक्टर ने निमंत्रण स्वीकार कर लिया और दोनों ने ख़ूब जी भरकर भोजन किया। मदिरा की पूरी एक बोतल खाली कर दी और दोनों एक-दूसरे से ख़ूब ख़ुश हुए।

एक दिन और बीत गया। हुस्सार अब बिल्कुल चंगा था। वह अत्यन्त प्रसन्न था। हंसी-मजाक की वह निरन्तर वीछार लगाए रहता—कभी दून्या से, कभी पोस्टमास्टर से। सीटी में कोई धुन उड़ा रहा था, यात्रियों से बातें करता था और उनके आर्डर रजिस्टर में दर्ज करता था। इस प्रकार पोस्टमास्टर के हृदय में उसने इस हद तक घर कर लिया कि तीसरे दिन सुबह अपने ख़ुशमिजाज मेहमान को विदा करते समय उसका हृदय टुकड़े-टुकड़े होने लगा। रविवार का दिन था। दून्या गिरजा जाने को तैयार हो रही थी। हुस्सार की बर्फ़गाड़ी लायी गई। उसने पोस्टमास्टर से विदा ली और खाने-पीने तथा रहने के लिए उसे ख़ूब पुरस्कार दिया। उसने दून्या से भी विदा ली और कहा कि मैं दून्या को गिरजे तक—जो गांव के दूसरे छोर पर था—अपनी बर्फ़गाड़ी में पहुंचा दूंगा। यह सुन दून्या कुछ दबसट में पड़ गई...

“अरे, डरती क्यों हो?” उसके पिता ने पूछा, “श्रीमान कोई भेड़िया तो हैं नहीं, जो तुझे नोच खाएंगे। जा, ये तुझे गिरजे पर छोड़ देंगे।”

दून्या बर्फगाड़ी में सवार हुई और हुस्सार के बराबर में बंठ गई। नौकर उछलकर बॉक्स-सीट पर पहुंच गया, कोचवान ने सीटों दी और घोड़े सरपट दौड़ चले!

भाग्य का मारा पोस्टमास्टर कभी न समझ सका कि उसने अपनी दून्या को हुस्सार के साथ कैसे जाने दिया, वह कैसे इतना भ्रंषा हो गया, कैसे उसने अपनी सुघ-बुघ बिसर दी। आधा घंटा बीतते ही उसे ऐसा अनुभव होने लगा जैसे उसके हृदय को कोई नोच रहा हो और इस हृद तक चिन्ता ने उसे प्रसन्न लिया कि वह अपने को न रोक सका और दून्या की छोज में गिरजे की ओर चल दिया। वहां पहुंचने पर उसने देखा कि लोग गिरजे से बाहर निकल रहे हैं, लेकिन दून्या का न तो गिरजा-घर के अहाते में कुछ पता था, न ओसारे में। तपका हुआ वह गिरजे के भीतर पहुंचा। पादरी वेदी से बाहर आ चुके थे, संवसटन मोमबत्तियां बुझा रहा था, दो बृद्ध स्त्रियां एक कोने में अभी तक प्रार्थना कर रही थीं, लेकिन दून्या का यहां भी कोई पता नहीं था। दुःखी पिता ने, मन मारकर, आखिर संवसटन से पूछा कि प्रार्थना के समय कहीं दून्या को तो उसने नहीं देखा। संवसटन ने जवाब दिया कि नहीं, वह प्रार्थना में शामिल नहीं थी।



पोस्टमास्टर घर लौट आया। वह जीवित से अधिक मृत मालूम होता था। एक ही आशा अब बाकी थी—हो सकता है कि यौवन के अल्हड़पन में आकर दुनिया उसे अगले पोस्टिंग स्टेशन तक छोड़ने चली गई हो, जहां उसकी धर्म-माता भी रहती थी। अधीर वेदना के साथ वह अपने घोड़ों के लौटने की वाट जोहता रहा, जोकि उसने गाड़ी के साथ भेजे थे। सारा दिन बीत गया, लेकिन कोचवान अभी तक वापिस नहीं लौटा। आखिर उस समय जबकि रात घिर आई थी, वह लौटा—अकेला, नशे में धुत्त, यह भयानक खबर लिए कि “दुनिया अगले पोस्टिंग स्टेशन से हुस्सार के साथ चली गई।”

भाग्य के इस आघात को वृद्ध सह न सका और उसी रात उसने विस्तर पकड़ लिया—वही विस्तर जिसपर पिछले दिन वह घोखेबाज युवक लेटा था। उसने सारी परिस्थितियों पर फिर से गौर किया। उसे अब लगा कि युवक की बीमारी वनावटी थी। बेचारे वृद्ध को जूड़ी चढ़ आई, उसका वदन बुरी तरह तपने लगा। नतीजा यह कि उसे ‘क’ नगर के अस्पताल में भेज दिया गया और उसकी जगह पर अस्थायी रूप से एक दूसरा पोस्टमास्टर तैनात कर दिया गया। इसी डाक्टर ने पोस्टमास्टर का भी इलाज किया, जोकि हुस्सार को देखने आया था। उसने पोस्टमास्टर को विश्वास दिलाया कि वह युवक पूर्णतया स्वस्थ था और यह कि उसकी बुरी नीयत को उसने उसी समय भांप लिया था, लेकिन

हुस्सार के चाबुक के भय से वह अपना मुंह नहीं खोल सका था। जर्मन ने जो कुछ कहा वह सच था, था अपनी सूझ-बूझ का रोब जमाने के लिए उसने यह सब कहा था, जो भी हो अमांगे रोगी को इससे जरा भी डाढ़स नहीं बंधा। बीमारी से अच्छा होते न होते पोस्टमास्टर ने 'क' नगर के अधिकारियों से दो महीने की छुट्टी ली और अपने इरादों के बारे में किसी से कुछ कहे बिना पैदल ही दून्या की खोज में निकल पड़ा। रजिस्टर देखकर उसने मालूम किया कि कप्तान मोन्स्की स्मोलेन्स्क से घाया था और पीटर्सबर्ग की ओर जा रहा था। जो कोचवान उसे हांककर ले गया था, उसने बताया कि हालांकि दून्या अपनी भर्जों से उसके साथ गई मालूम होती थी, लेकिन वह रास्ते भर रोनी-कलपती रही थी। "अगर भगवान ने चाहा तो," पोस्टमास्टर ने सोचा, "राह से भटके अपने भेजने को मैं फिर घर ले आऊंगा।" इस विचार का सहारा लिए वह पीटर्सबर्ग पहुंचा और एक मृतपूर्व नान-कमोशन्ड अफसर के यहां—जोकि क्रीमी जीवन का उसका पुराना साथी था—इन्वमाइलोव रेजिमेन्ट की बैरकों में टिका। यहां से उसने अपनी खोज शुरू की। उसने शीघ्र ही पता लगा लिया कि मोन्स्की पीटर्सबर्ग में है और देमूतोव की सराय में ठहरा है। पोस्टमास्टर ने उसके पास जाने का निश्चय किया।

अगले दिन तड़के ही वह हुस्सार के दरवाजे पर जा पहुंचा

और साहिव को यह सूचना देने के लिए नौकर से कहा कि एक पुराना सैनिक उनसे मिलना चाहता है। नौकर घुड़सवारी के जूते को एक बक्से पर रखे पालिश कर रहा था। उसने बताया कि मालिक अभी सो रहे हैं और ग्यारह बजे से पहले वह किसी से नहीं मिलते। पोस्टमास्टर वहां से चला आया और नियत समय पर फिर वहां पहुंचा। ड्रेसिंग-गाउन और लाल रंग की मखमली टोपी पहने खुद मीन्स्की उससे मिलने बाहर निकल आया।

“कहो भाई, तुम क्या चाहते हो?” उसने पूछा।

वृद्ध का [हृदय जोरों से उमड़-धुमड़ रहा था। उसकी आंखों में आंसू डबडबा आए और कांपती हुई आवाज में वह केवल इतनी ही बुदबुदाकर रह गया :

“सरकार... खुदा के लिए... सरकार...”

मीन्स्की ने तेजी से एक नजर उसे देखा। उसके गालों पर लाली दौड़ गई। पोस्टमास्टर को उसने बांह पकड़ी, अपने अध्ययन-कक्ष में उसे ले गया और भीतर से दरवाजा बंद कर दिया।

“सरकार,” वृद्ध ने फिर कहना शुरू किया, “उतरा हुआ पानी फिर नहीं लौटता। लेकिन कम से कम मेरी बेचारी हून्या को मुझे लौटा दीजिए। रास-रंग तो आप कर चुके, अब उसका जीवन बेमतलब धूल में न मिलाइए।”

“जो हो गया है, उसे पलटा नहीं जा सकता,” युवक ने, जो प्रत्यक्षतः श्रीचक में पड़ गया था, जवाब दिया, “मैंने अपराध किया है और इसके लिए मैं तुमसे क्षमा मांगने को तैयार हूँ। लेकिन तुम्हें यह नहीं समझना चाहिए कि मैं दुनिया को कूड़े के ढेर पर फेंक दूंगा। नहीं, मैं इतना गिरा हुआ नहीं हूँ। वह सुख से रहेगी, इसका मैं तुम्हें बचन देता हूँ। तुम उसका करोगे भी क्या? वह मुझसे प्रेम करती है, पुराने ढंग से फिर वही जीवन बिताना उसके बश की बात नहीं। जो कुछ हो गया है, उसे न तो तुम आंखों की ओट कर सकते हो, न ही दुनिया उसे टाल सकती है।”

इसके बाद बृद्ध की आस्तीन में कुछ खोसते हुए उसने दरवाजा खोला और बृद्ध, जाने कैसे, फिर सड़क पर आ गया।

देर तक वह निश्चल खड़ा रहा। अंत में अपनी आस्तीन की ओर उसका ध्यान गया। उसने देखा कि कफ के भीतर कागज में लिपटा एक बण्डल खुंसा है। उसने उसे बाहर निकाला। खोलकर देखा—पचास रूबल के कई नोट थे। उसकी आंखों में फिर आंसू धुमड़ आए—विधोम और विरोध के आंसू। उसने नोटों को मसल डाला, उनकी गोली बनाई और सड़क पर पटककर उन्हें अपने पांवों से रौंदा और इसके बाद वहां से चल दिया... कुछ ही डग गया होगा कि वह फिर थिर हो गया, मन ही मन उसने कुछ सोचा और... उसके पांव फिर वापिस लौट चले। लेकिन नोट अब वहां

नहीं थे। लकड़क़ कपड़े पहने एक युवक ने उसे आता देखा, तेज़ी से एक गाड़ी की ओर लपका, उसमें सवार हो गया और कोचवान से चिल्लाकर बोला—“सीधे बढ़ चलो!” पोस्टमास्टर ने उसका पीछा करने का प्रयत्न नहीं किया। उसने अपने पोस्टिंगस्टेशन लौट जाने का निश्चय किया, लेकिन जाने से पहले—अगर सम्भव हो तो—एक बार अपनी दून्या को वह अवश्य देख लेना चाहता था। सो, दो दिन बाद, वह फिर मीन्स्की के घर पहुंचा। लेकिन फ़ौजी नौकर ने कड़ाई के साथ कहा कि मालिक किसी से नहीं मिल सकते, धकियाकर उसे हॉल से बाहर निकाला और झटके से दरवाज़ा बंद कर दिया। कुछ देर तक तो पोस्टमास्टर बाहर खड़ा रहा, फिर वापिस लौट आया।

उसी सांझ, सर्व शहीदों के गिरजे की प्रार्थना में शामिल होने के बाद वह लितेइनाया स्ट्रीट से गुज़र रहा था। तभी एक बहुत ही बढ़िया गाड़ी उसके पास से निकली। पोस्टमास्टर ने देखा कि इसमें मीन्स्की था। एक तिमंजिले मकान के निकट पहुंच गाड़ी रुक गई और मीन्स्की उछलकर पोर्च में पहुंच गया। तभी पोस्टमास्टर के मस्तिष्क में एक सुखद विचार आया। मुड़कर वह गाड़ी के पास पहुंचा और कोचवान से उसने पूछा :

“यह किसकी गाड़ी है, भाई? कहीं मीन्स्की की तो नहीं?”

“हां उन्हीं की है,” कोचवान ने कहा, “लेकिन तुम्हें उनसे क्या?”

“अमी बताता हूं। तुम्हारे मालिक ने मुझे एक पुर्जा दिया था कि इसे डूग्या के पास पहुंचा देना। लेकिन मैं भूल गया कि वह—उनकी डूग्या—कहाँ रहती है।”

“अरे, वह तो यहीं रहती है, दूसरे तल्ले पर। लेकिन भाई, तुम अपना पुर्जा लेकर बेर में पहुंचे। पुर्जे के बजाय अब तो मालिक ही उसके पास मौजूद होंगे।”

“कोई बात नहीं,” हृदय में एक अजीब धुकधुकी लिए पोस्टमास्टर ने कहा, “स्थिति स्पष्ट करने के लिए धन्यवाद। लेकिन मुझे तो अपने वचन का निर्वाह करना ही चाहिए।” यह कहते हुए वह सीढ़ियां चढ़ गया।

दरवाजा भीतर से बंद था। उसने घंटी बजाई और कई क्षणों तक बेचनी से कसमसाता रहा। ताले में चाबी के खनकने की आवाज आई। दरवाजा खुला।

“क्या आध्वोदया सम्सोनोथना यहीं रहती है?” उसने पूछा।

“हां,” युवा दासी ने जवाब दिया, “क्यों उनसे क्या काम है?”

बिना कोई जवाब दिए पोस्टमास्टर भीतर बढ़ चला।

“नहीं, तुम भीतर नहीं जा सकते,” दासी पीछे से चिल्लाई, “आध्वोदया सम्सोनोथना इस समय मेहमान के साथ हैं।”

लेकिन पोस्टमास्टर ने कोई ध्यान नहीं दिया। वह आगे बढ़ता ही गया। पहले दो कमरे, जिनमें से वह गुजरा, अंधेरे थे, लेकिन तीसरे में रोशनी झलक रही थी। दरवाजा खुला था। वह उसकी ओर बढ़ा और ठिठककर रह गया। कमरा बहुत ही शान से सजा था और मीन्स्की गहरे विचारों में डूबा बैठा था। दून्या आधुनिकतम फ्रैशन की पुतली बनी, उसकी कुर्सी की वांह पर इस तरह बैठी थी जैसे अंग्रेजी ढंग से बगलरुख घोड़े की काठी पर बैठी हो। वह बड़े चाव से मीन्स्की की ओर देख रही थी और उसके काले घुंघराले बालों को अपनी उंगलियों के इर्द-गिर्द लपेट रही थी। उसकी उंगलियों में हीरे चमचमा रहे थे। बेचारा पोस्टमास्टर! इतने सुन्दर रूप में अपनी लड़की को उसने पहले कभी नहीं देखा था। मुग्धभाव से वह बस देखता ही रहा।

सहसा, बिना सिर उठाए, दून्या ने पूछा: “कौन है?”

वह चुप खड़ा रहा। कोई जवाब न पाकर दून्या ने अपना सिर उठाया... और एक चीख मारकर कालीन पर गिर पड़ी। चौंककर मीन्स्की उसे उठाने के लिए लपका, लेकिन दरवाजे पर वृद्ध पोस्टमास्टर को देखकर उसने दून्या को छोड़ दिया और गुस्ते से थरथराता उसके निकट पहुंचा।

“तुम क्या चाहते हो?” बत्तीसी भींचते हुए उसने कहा। “तुम क्यों चोरों की तरह मेरे पीछे पड़े हो? क्या तुम मेरी जान लेना चाहते हो? निकल जाओ यहां से!” अपने मजबूत

हाथ में उसने बुद्ध के कोट का फाल्टर दबोचा और उसे बाहर खीने की ओर धकेल दिया।

बुद्ध फिर अपने ठिकाने पर लौट आया। उसके मित्र ने सलाह दी कि वह अपनी शिकायत दर्ज करा दे। पोस्टमास्टर ने इसपर सोचा और एक ही बार हाथ भटककर इस सलाह को रद्द कर दिया। उसने मामले को वहाँ छोड़ देने का निश्चय किया। इसके दो दिन बाद पीटसंबर्ग से विदा होकर वह अपने स्टेशन पर लौट आया और अपना पहले वाला काम संभाल लिया।

“इस बात को अब तीन साल होने आए,” अन्त में उसने कहा, “तब से बिना दून्या के—बिना उसको किसी खर-खबर के—मैं अपने दिन काट रहा हूँ। मगधान ही जाने, यह खिन्दा है या भर गई। इस दुनिया में समी कुछ सम्भव है। राह चलते किसी छँले जवान, छेल-चिकनिया के चंगुल में फंसनेवाली लड़कियों में वह पहली और आखिरी लड़की नहीं है, जो शुरू-शुरू में तो मीज करती है और फिर कूड़े के ढेर पर फँक दी जाती है। पीटसंबर्ग में ऐसी बुद्ध युवतियाँ ढेर सारी मिल जाएंगी। आज वह साटिन और रेशम से लदी हैं और कल—यह तुम निश्चय ही जानो—कीचड़ से भरी सड़कों के चौराहे धुहारी नवर आएंगी। जब कभी दून्या के इस प्रकार वहाँ धूल में मिलने का मुझे ख्याल आता है,



तो यह अशुभ कामना मेरे हृदय में उठे बिना नहीं रहती कि अच्छा होता अगर वह मर जाती...”

मेरे मित्र वृद्ध पोस्टमास्टर की यही कहानी है। इस कहानी को सुनाते समय आंसुओं से बार-बार उसका गला रुंध जाता था और वह कोट के छोर से उन्हें पोंछ देता—उसी अन्दाज से जिससे कि द्मीत्रियेव की प्रसिद्ध कविता में लवलीन तेरेन्तिच\* करता है। ये आंसू, एक हृद तक, शराब के कारण भी उमड़ आए थे। कहानी सुनाने के दौरान वह लगातार पांच गिलास खाली कर चुका था। जो हो, उसके इन आंसुओं ने मुझे अत्यन्त प्रभावित किया। उससे विदा होने के बाद भी एक लम्बे अर्से तक न मैं वृद्ध पोस्टमास्टर का खयाल अपने दिमाग से निकाल सका, और न उसकी अभागी दून्या के बारे में सोचना ही बन्द कर सका।

कुछ दिन हुए मुझे फिर ‘ऐक्स’ गांव से गुजरना पड़ा और अपने वृद्ध मित्र की मुझे याद हो आई। मालूम हुआ कि वह पोस्टिंग स्टेशन, जिसका वह एकच्छत स्वामी था, अब नहीं रहा। और इस सवाल का कि “क्या पोस्टमास्टर अभी भी जिन्दा है?” मुझे कोई सन्तोषजनक उत्तर नहीं मिल सका। जो हो, उस सुपरिचित जगह को देखने का मोह मैं

---

\* अठारहवीं शती के एक रूसी कवि इवान द्मीत्रियेव की ‘व्यंग-चित्र’ शीर्षक कविता में वर्णित बन्धक-दास तेरेन्तिच।

नहीं छोड़ सका और किराये पर एक गाड़ी ले 'एन' गांव को और चल दिया।

पतझड़ के दिन थे। आकाश भूरे बादलों से घिरा था। सूने खेतों से ठंडी हवा बह रही थी। राह में मिलनेवाले पेड़ों के पीले और लाल पत्तों को वह अपने साथ उड़ाकर ला रही थी। ठीक सूरज छिपने से पहले मैं 'एन' गांव में पहुंचा और पोस्टमास्टर के घर के सामने जाकर रुक गया। एक हृष्ट-गुष्ट स्त्री इयोड़ी में (जहां बेचारी दून्या ने कभी मेरा चुम्बन लिया था) निकल आई। पूछताछ करने पर उसने बताया कि वृद्ध पोस्टमास्टर को मरे एक साल हो गया, यह कि उसके घर में अब एक बीयर बनानेवाला रहता है और यह कि वह उसी बीयर बनानेवाले की बीबी है। मुझे अपनी इस बेकार यात्रा और सात रूबल पर जो खर्च हुए थे, दुःख हुआ।

"उसकी मृत्यु कैसे हुई?" मैंने बीयर बनानेवाले की पत्नी से पूछा।

"वह इतनी पीने लगा था कि उसी में मर गया," उसने कहा।

"वह किस जगह दफनाया गया है?"

"गांव के ठीक उस छोर पर, अपनी पत्नी के बराबर में।"

"क्या मुझे कोई वहां तक पहुंचा सकता है?"

“क्यों नहीं। ऐ चान्का! अरे, उस विल्ली का पीछा छोड़। देख इन्हें क़त्रिस्तान ले जा और वहां पोस्टमास्टर की क़ब्र बता देना।”

चियड़ों में लिपटा, लाल वालों और एक आंख वाला एक लड़का दौड़ा हुआ बाहर आया और मुझे गांव के छोर की ओर ले चला।

“क्या तुम पोस्टमास्टर को जानते थे?” रास्ते में मैंने उससे पूछा।

“क्यों नहीं। वह मुझे सीटी बजाना सिखाते थे। जब भी वह दारुघर से बाहर निकलते ( भगवान उसकी आत्मा को शान्ति दे! ) तो हम चिल्लाते हुए उनके पीछे पड़ जाते। कहते— ‘चाचा, चाचा हमें गिरी दो!’ और वह हमें सारी गिरियां दे डालते। वह हमेशा हम लोगों के साथ हंसते-खेलते रहते थे।”

“अच्छा तो अब यह बताओ कि इधर से गुज़रनेवाले या यात्रियों में से भी कभी कोई उनको याद करता है?”

“अब यात्री आते ही कहां हैं? कोई सरकारी अफ़सर आए तो बात दूसरी है, और सरकारी अफ़सर मुदों की बात नहीं पूछते। लेकिन इस साल गर्मियों में एक रईसजादी आई थी। उसने पोस्टमास्टर के बारे में पूछा था और वह उनकी क़ब्र पर भी गई थी।”

“कौसी रईसजादी थी वह?” मैंने उत्सुकता से पूछा।

“बहुत ही सुन्दर,” लड़के ने कहा, “वह छः घोड़ों की गाड़ी में आई थी। तीन बच्चे, एक नर्स और छोटा-सा काला कुत्ता उसके साथ था। जब उसने यह सुना कि पोस्टमास्टर मर गया, तो वह रो उठी और बच्चों से उसने कहा—‘तुम चुपचाप यहीं ठहरो। मैं ज़रा क्रमिस्तान हो आऊँ।’ मैं साथ चलने के लिए तैयार हुआ, लेकिन वह बोली—‘मैं रास्ता जानती हूँ। अपने आप चली जाऊँगी।’ और उसने मुझे पांच कोपेक का चांदी का एक सिक्का दिया। इतनी भली थी वह।”

हम क्रमिस्तान में पहुँचे। बहुत ही ऊँड़ स्थान था। बचाव के लिए न कोई बाड़ा था, न और कुछ। लकड़ी के कास जहाँ-तहाँ छितरे थे, कहीं एक पेड़-पौधा नहीं था, छाया का नाम-निशान नहीं था। अपने जीवन में इतना उदास क्रमिस्तान मैंने पहले कभी नहीं देखा था।

“बूढ़ पोस्टमास्टर की कब्र यह है,” रेत के एक ढूह पर उछलकर चढ़ते हुए छोटे लड़के ने कहा। ढूह में एक काला कास धंसा था और कास में ताँबे की एक देव-प्रतिमा जड़ी थी।

“क्या वह रईसखादी यहीं आई थी?” मैंने पूछा।

“हां,” बाल्का ने जवाब दिया, “मैं दूर से छिपकर देख रहा था। वह यहाँ आकर गिर पड़ी और देर तक वैसे ही पड़ी रही। इसके बाद वह गाँव में गई, पादरी को बुलाकर उसने उसे कुछ धन दिया और चली गई। जाते समय उसने

मुझे पांच कोपेक का चांदी का एक सिक्का दिया - इतनी रईसजादी थी वह !”

मैंने भी लड़के को पांच कोपेक का एक सिक्का दिया। अब मेरे हृदय में कोई दुःख या अफ़सोस नहीं था - न तो अपनी इस यात्रा का, न उन सात रूवलों का, जो इस यात्रा में खर्च हुए थे।

गोगोल, निकोलाई वसील्येविच ( १८०६-१८५२ )-महान लेखक और व्यंग्यकार। आपने रूसी साहित्य में आलोचनात्मक यथार्थवाद का शुभारम्भ किया।

'सोरोचिनत्सी का मेला' ( १८३० ), यह कहानी हंसी-मजाक से भरपूर और काव्यात्मक कहानी-संग्रह 'दिकान्का कस्बे की शामे' से ली गई है।



# निकोलाई गोगोल सोरोचिनत्सी का मेला

१

घर में मेरा जी न लगे,  
चलो, ले चलो मुझे वहां  
जहां घूम हो, शोर जहां  
साझ-सवेरे गुंजे गीत  
युवा दिनों में छलके प्रीत ।

(एक पुराने गायिकाव्य से)

कंसा मस्तोभरा, कंसा शानदार होता है उबड़ना में गर्मियों का दिन ! कंसी चिलचिलाती धूप, गहरे सन्नाटे और गर्मों में झुबो हुई होती है दोपहर, जब गुम्बज की तरह घरती की छाती पर छाया हुआ सीमाहीन नीलाकाश मानो अपनी प्यारी को बांहों में जकड़कर सुख-सपनों में खोया-सा लगता है। ऊपर बादल का नाम-निरान तक नहीं और नीचे कहीं कोई आवाज नहीं होती। ऐसा महसूस होता है कि हर चीज





निकोलाई गोंगोल

सोरोचिनत्सी का मेला

१

घर में मेरा जी न लगे,  
चलो, ले चलो भुझे वहां  
जहां धूम हो, शोर जहां  
माँझ-सबेरे गूँजे गीत  
युवा दिनों में उनके श्रौत ।

(एक पुराने गायकाव्य में)

कंसा मस्तोमरा, कंसा शानदार होता है उकड़ना में गर्मियों का दिन ! कंसी चिलचिलाती धूप, गहरे सन्नाटे और गर्मों में डूबी हुई होती है दोपहर, जब गुम्बज की तरह धरती की छाती पर छाया हुआ सीमाहीन नीलाकाश मानो अपनी प्यारी को बाँटों में जकड़कर सुख-सपनों में छोपा-सा लगता है । ऊपर बादल का नाम-निशान तक नहीं और नीचे कहीं कोई आवाज नहीं होती । ऐसा महसूस होता है कि हर चीज

पर मौत की छाया पड़ चुकी है। सिर्फ नीलाकाश की अंचाइयों में लवा पंख फड़फड़ा देता है और हवा के तारों पर तैरते हुए रजत-रूपहले गीत प्रणय-पीड़ा में डूबी हुई धरती पर उतरा करते हैं। कभी-कभी किसी भूली-भटकी गंगाचिल्ली की आवाज गूँज उठती है या वटेर की आवाज दूर तक मैदान में छा जाती है। शाह बलूत के अंचते-से अंचे-अंचे पेड़ अपनी मस्ती और फक्कड़पन के कारण, इधर-उधर निरदृश्य घूमने-फिरनेवाले लोगों के समान नजर आते हैं। आंखों को चकाचौंध करनेवाली प्रखर किरणें फूल-पत्तियों के समूचे सौन्दर्य को जगमगा देती हैं, मगर कुछ पर रात की सी काली छाया डाल जाती हैं। पर जब हवा का तेज झोंका आता है, तो फूल-पत्तियों के गिर्द सुनहरा जाल-सा घुना जाता है। रंग-विरंगी वाटिकाओं में सूरजमुखी के शानदार पौधे गर्व से सिर अंचा किये खड़े रहते हैं। वहाँ हवा में तैरते हुए मरकत, पुखराज और लालों के टुकड़ों के समान कोड़े अपनी छटा दिखा जाते हैं। सूखी घास के मटमैले ढेर और अनाज की सुनहरी पुलियां खेमों की भांति मैदान के असीम विस्तार में दूर-दूर तक फैली रहती हैं। चेरी, बेर, सेवों और नाशपातियों के पेड़ों की चौड़ी-चौड़ी टहनियां फलों के बोझ से झुक जाती हैं। आकाश ऐसा निर्मल होता है मानो दर्पण! हरियाली के गर्वोन्नत चौखटे में जड़ा हुआ-सा वह बहती हुई नदी जैसा लगता है। कितनी नशीली, कैसी मस्तीभरी होती है उक्रइना की गर्मी!

अगस्त महीने की ऐसी ही शानदार गर्मी के एक दिन की बात है। सन् अठारह सौ... अठारह सौ... हां यही कोई तीस बरस हुए जब सोरोचिनत्सी नामक गांव की जानेवाली सड़क दस कोस की दूरी तक भेले में जानेवालों की भीड़ से अटो पड़ी थी। उतावली मचाती हुई यह भीड़ निकट-दूर के गांवों से उमड़ी आ रही थी। तड़के से भयक और मछली से लदी हुई गाड़ियों का तांता लगा हुआ था। सूखी घास में लिपटे हुए मिट्टी के बर्तनों के छोटे-छोटे टोले मानो सड़क पर रेंगते चले जा रहे थे। अंधेरे की क़द में वे मानो ऊब से गये थे। गाड़ियों पर लदे हुए इन टोलों के पिछले भाग से कोई चमकता-धमकता कुल्हड़ या बेलबूटों वाला भर्तवान अपनी शान दिखाता हुआ चरा बाहर की झांकने लगता। ऐसी छूबसूरत चीजों के शौक़ीनों की नजरें इनपर टिकी की टिकी रह जातीं। लम्बे क़द का कुम्हार अपने माल के पीछे-पीछे धीरे-धीरे चल रहा था। बहुत-से राहगोर उसे स्पर्धा की दृष्टि से देखते थे। वह अपने मिट्टी के बांके-छंटो को सूखी घास में ठोंसता जाता था, जोकि उन्हें नापसन्द था।

सड़क के किनारे-किनारे दूसरी गाड़ियों से अलग-अलग एक गाड़ी रेंगती चली जा रही थी। यके-हारे बंलों की जोड़ी उसे खींच रही थी। उसपर ऊपर-तले बहुत-से धोरे लदे हुए थे, गाड़े और पटसन का माल और घर-गिरस्तो की अरहरत की बहुत-सी चीजें रखी हुई थीं। गाड़ी का मालिक गाड़े की सारु-

पर मौत की छाया पड़ चुकी है। सिर्फ नीलाकाश की ऊंचाइयों में लवा पंख फड़फड़ा देता है और हवा के तारों पर तैरते हुए रजत-रूपहले गीत प्रणय-पीड़ा में डूबी हुई धरती पर उतरा करते हैं। कभी-कभी किसी भूली-भटकी गंगाचिल्ली की आवाज गूँज उठती है या बटेर की आवाज दूर तक मैदान में छा जाती है। शाह बलूत के ऊँघते-से ऊँचे-ऊँचे पेड़ अपनी मस्ती और फक्कड़पन के कारण, इधर-उधर निरुद्देश्य घूमने-फिरनेवाले लोगों के समान नजर आते हैं। आंखों को चकाचौंध करनेवाली प्रखर किरणें फूल-पत्तियों के समूचे सौन्दर्य को जगमगा देती हैं, मगर कुछ पर रात की सी काली छाया डाल जाती हैं। पर जब हवा का तेज झोंका आता है, तो फूल-पत्तियों के गिर्द सुनहरा जाल-सा बुना जाता है। रंग-विरंगी वाटिकाओं में चूरजमुखी के शानदार पीछे गर्व से सिर ऊंचा किये खड़े रहते हैं। वहाँ हवा में तैरते हुए मरकत, पुखराज और लालों के टुकड़ों के समान कीड़े अपनी छटा दिखा जाते हैं। सूखी घास के मटमैले ढेर और अनाज की सुनहरी पुलियां खेमों की भांति मैदान के असीम विस्तार में दूर-दूर तक फैली रहती हैं। चेरी, बेर, सेवों और नाशपातियों के पेड़ों की चौड़ी-चौड़ी टहनियां फलों के बोझ से झुक जाती हैं। आकाश ऐसा निर्मल होता है मानो दर्पण! हरियाली के गर्वोन्नत चौखटे में जड़ा हुआ-सा वह बहती हुई नदी जैसा लगता है। कितनी नशीली, कैंसी मस्तीभरी होती है उक्रइना की गर्मी!

भ्रगस्त महीने की ऐसी ही शानदार गर्मी के एक दिन की बात है। सन् भ्रठारह सौ... भ्रठारह सौ... हां यही कोई तीस बरस हुए जब सोरोचिनत्सी नामक गांव को जानेवाली सड़क दस कोस की दूरी तक मेले में जानेवालों की मोड़ से भ्रटी पड़ी थी। उतावली मचाती हुई यह मोड़ निकट-दूर के गांवों से उमड़ी आ रही थी। तड़के से नपक और मछली से लदी हुई गाड़ियों का तांता लगा हुआ था। सूखी घास में लिपटे हुए मिट्टी के बर्तनों के छोटे-छोटे टोले मानो सड़क पर रेंगते चले जा रहे थे। अंधेरे की क्रंद में वे मानो ऊब से गये थे। गाड़ियों पर लदे हुए इन टोलों के पिछले भाग से कोई चमकता-दमकता कुल्हड़ या बेलबूटो वाला भर्तवान अपनी शान दिखाता हुआ जरा बाहर को झांकने लगता। ऐसी छूबसूरत चीजों के शौकीनों की नजरें इनपर टिकी की टिकी रह जातीं। लम्बे क्रंद का कुम्हार अपने माल के पीछे-पीछे धीरे-धीरे चल रहा था। बहुत-से राहगीर उसे स्पर्धा की दृष्टि से देखते थे। वह अपने मिट्टी के बांके-छैलों को सूखी घास में ठोंसता जाता था, जोकि उन्हें नापसन्द था।

सड़क के किनारे-किनारे दूसरी गाड़ियों से अलग-थलग एक गाड़ी रेंगती चली जा रही थी। यके-हारे बँलों की जोड़ी उसे खींच रही थी। उसपर ऊपर-तले बहुत-से बोरे लदे हुए थे, गाढ़े और पटसन का माल और घर-गिरस्ती की जरूरत की बहुत-सी चीजें रखी हुई थीं। गाड़ी का भालिक गाढ़े की साफ-

प्यरी क़मीज़ और मंली-सी शलवार पहने था। उसके सांवले ब्रहरे पर पसीने की धारें वही चली जा रही थीं, जिसे वह ठीले हाथों से पोंछ रहा था। पसीने का यह आलम था कि उसकी लम्बी मूंछों तक से चू रहा था। उसकी मूंछों पर उसी निष्ठुर-निर्मम नाई ने पाउडर मला था, जो बिन बुलाये मेहमान की तरह सुन्दर-असुन्दर सभी की खोपड़ी पर आसवार होता है और जो हज़ारों बरसों से सारी मानवजाति को ज़बर्दस्ती पाउडर मलता चला आ रहा है। उसकी बग़ल में गाड़ी से बंधी हुई एक घोड़ी चल रही थी। उसकी चालढाल, शकल-सूरत उसके बुढ़ापे की सूचक थी।

बहुत-से राहगीर विशेषतः युवक जब हमारे इस किसान के पास से गुज़रते, तो अपनी टोपियां उतार लेते। मगर वे उसकी खिचड़ी मूंछों या रोधीली चाल के कारण ऐसा करते हों, सो बात नहीं थी। इस आदरभाव का कारण समझने के लिए नज़र को ज़रा ऊपर उठाने की ज़रूरत थी: गाड़ी पर उसकी मुन्दर ब्रिटिया बंठी थी। गोल-मटोल चेहरा, हल्की चादामी आंगुओं के ऊपर कमान की तरह तनी हुई काली भौंहें और मस्ती से मुस्कराते हुए रसीले गुलाबी होंठ, ऐसी थी वह लड़की। अपने मुन्दर सिर को उसने फूल-माला से एक ताज की तरह सजा रखा था। उस ताज के नीचे लम्बी-लम्बी चोटियां और लाल-नीले फीते लटक रहे थे। हर चीज़ उसे दिलचस्प लग रही थी, हर चीज़ उसके लिए नई-नई और

अद्भुत थी। उसकी प्यारी-प्यारी आंखें कभी एक तो, कभी दूसरी चीज पर मुग्ध हो जातीं। ऐसी दिलचस्पी थी भी स्वाभाविक। वह पहली बार मेले को जा रही थी! पठाण वर्ष की छत्र और पहली बार मेले में जाने की उमंग! राहगीरों में से कोई यह नहीं जानता था कि मेले में साप से चलने के लिये उसने अपने पिता को कौसी मुश्किलो-मुश्किलों से राखी किया था। बाप तो उसे कभी का मेले में ले गया होता, अगर लड़की की द्वेषपूर्ण सौतेली मां उसे ऐसा करने भी तो देती। वह अपने मियां को उसी तरह अपने इशारों पर नचाती थी, जैसे वह अपनी बूढ़ी घोड़ी को! उस घोड़ी को जो अपनी बरसों-बरस की सेवा का इनाम पानेवाली थी यानी मेले में उसके पैसे खड़े किये जानेवाली थे। ओह वह प्रीरत क्या थी, जीती-जागती मुसीबत थी! पर हम यह तो भूले ही जा रहे हैं कि वह भी बोस के ऊपर डटी हुई थी। वह छोटी-छोटी डोरियो से सुमज्जिन मड़कीने हरे रंग की ऊनी जाकेट पहने थी। जाकेट की डोरियां वंसी ही थीं जैसी कि बढ़िया क्रूर पर पूछें होती हैं। ऊर्क मिऊं यह था कि ये लाल रंग की थीं। वह शतरंज-मट्टिका के समान गानदार चौखाना घाघरा डाटे थी। उसके सिर पर फूलदार छोट की टोपी बहार दे रही थी, जिसने उसके गोल और नाच-नाच चेहरे पर घमंड की झलक पैदा कर दी थी। उसके चेहरे पर चिड़चिड़े और झगड़ालू स्वभाव की ऐसी गहरी छाप अंकित



थी कि जो कोई उसे देखता झटपट आंखें फेर लेता और लड़की के मनमोहक रूप पर मुग्ध होने लगता।

मेले के मुसाफ़िरों को अब प्सोल नदी दिखाई देने लगी थी। वैसे तो उन्होंने दूर से ही उसकी ताज़गी, उसकी शीतलता अनुभव की थी, जो तन झुलसने और थका देनेवाली गर्मी के बाद तो विशेष रूप से प्यारी लगती है। मैदान में जहां-तहां चिनार और बर्च के वृक्ष बेपरवाही से फैले हुए थे। उनकी गहरी और हल्की हरियाली के बीच से पानी की ठंडी चमक की झलक मिल रही थी। सुन्दर नदी अपनी चमकती हुई रुपहली छाती खोले थी। वृक्षों की हरी-भरी टहनियां उसके ऊपर काफ़ी झुकी हुई थीं। वैसे इस नदी का हाल था एक मनमौजी रूपसी का सा! रूपवती नारी की अपने ही रूप पर मर मिटनेवाली घड़ियों की कल्पना कीजिये। वह दर्पण के सामने है, अपने सुन्दर-सुडौल और जगमग करते माथे को देखती है, सफ़ेद कमल जैसे अपने कंधों को निहारती है और वालों की काली-काली घटाओं में घिरी हुई अपनी मरमरी गर्दन को आंकती है। वह एक ज़ेवर पहनकर देखती है, उसे नापसन्द करती है, उतारकर एक तरफ़ रख देती है, फिर दूसरा आज़माती है और ऐसे नाज़-नख़रे करती है कि क्या कहिये! इसी तरह यह नदी भी लगभग हर वर्ष अपना रास्ता बदल डालती थी, कहीं की कहीं जा पहुंचती थी और फिर नये तथा रंग-विरंगे दृश्यों से घिर जाती थी। पन-

घविकियों की क्रतारें अपने भारी-भरकम पहियों से नदी की बड़ी-बड़ी लहरों को ऊपर उठातीं, फिर जोर से नीचे दबा देतीं, उन्हें मथकर फेन में बदल डालतीं, ढेरों छींटे उड़ातीं और खूब शोर करतीं। हम जिन लोगों की घर्चा कर चुके हैं, उनको लिये हुए एक गाड़ी इसी समय पुल पर पहुंची। नदी अपने सम्पूर्ण सौन्दर्य को झलक बिखाती हुई, अपनी पूरी शान-वान के साथ, शीशे की एक चादर की भांति नजर आ रही थी। आकाश, हरा और गहरा नीला जंगल, लोग-बाग, मिट्टी के बर्तनों से भरी गाड़ियां और पन-घविकियां, सभी कुछ उलट-पलट गया, मगर इस प्यारी और नीली अथाह गहराइयों में डूबा नहीं।

इस शानदार दृश्य को देखती हुई हमारी यह रूपसी आत्म-विभोर हो उठी। रास्ते भर वह सूरजमुखी के बीज कुड़कती आई थी, अब उसे उनकी सुध भी नहीं रही थी। “क्या छोकरी है!” अचानक ये शब्द उसे सुनाई दिये। उसने इधर-उधर नजर घुमाई और पुल पर लड़कों की एक टोली खड़ी देखी। उनमें से एक कुछ अधिक ही बना-ठना था। वह सफ़ेद जाकेट और भेड़ की खाल की झबरी टोपी पहने था। वह कमर पर हाथ रखकर खड़ा था और बड़ी अदा से राहगीरों को तक रहा था। बरबस ही लड़कों की नजर लड़के के संवलाये हुए, मगर सुन्दर चेहरे और चमकती हुई आंखों की ओर खिंच गई। उसे लगा कि लड़के की चमकती आंखें

तो मानो उसके तन के आर-पार हुई जा रही हैं। तभी उसे ख्याल आया कि शायद इसी लड़के ने वे शब्द कहे हों, और उसकी आंखें झुक गईं।

“क्या गजब की छोकरी है!” लड़की को एकटक देखते हुए सफ़ेद जाकेट वाले लड़के ने अपने शब्द दोहराये। “इसे एकबार चूम लेने के लिए मैं अपना सब कुछ देने को तैयार हूँ। मगर उसे तो देखो, उस चुड़ैल को जो आगे को दौठी है!”

हवा में चारों तरफ़ जोर के ठहाके गूँज गये। मगर ढीले-ढाले कितान की बनी-ठनी ब्रीची को प्रशंसा के ये शब्द तीर की तरह चुभे। उसके लाल-लाल गाल तमतमा उठे और उसने चुनी-चुनी गालियों की बरसात शुरू कर दी।

“वेड़ा गऊँ को तुम्हारा, बदमाश कहीं के! सिर फूट जाये तुम्हारे बाप का! टांग टूट जाये बऊँ पर गिरकर उस काफ़िर की! जहन्नूम में शैतान उसकी दाढ़ी नोचे!”

“अरे देखो तो कंसे जवान चला रही है!” गालियों की अप्रत्याशित बाँछार के कारण आश्चर्यचकित होकर लड़के ने उसे घूरते हुए कहा। “सौ बरस की बूढ़ी-खूस्त, चुड़ैल की तरह कोस रही है और उसे शर्म भी नहीं आती!”

“सौ बरस की?” प्रौढ़ा सुन्दरी और भड़की। “नीच पाजी! ज़रा अपनी चूरत तो देख कमीने! मैंने तुम्हारी मां देधी तो नहीं, मगर होगी ज़रूर कोई नरक का कीड़ा! तुम्हारा बाप नरक का कीड़ा! तुम्हारी बूआ नरक का कीड़ा!

सौ बरस की बताता है! अभी तो दूध की बू आ रही है तेरे मुंह से..."

गाड़ी पुल से नीचे उतर रही थी और आखिरी शब्द सुनाई नहीं दिये। मगर लड़का तो स्पष्टतः इस बात पर तुला हुआ था कि किस्सा यहीं खत्म न हो। उसने आव देखा न ताव, मुट्ठी भर कीचड़ लिया और उसपर दे मारा। निशाना ऐसा ठीक बैठे कि क्या कहिये! छोट की नई टोपी कीचड़ से लपपय हो गई। शरारती लड़कों के ठहाके और अधिक जोर-शोर से गूँजे। हट्टी-कट्टी मुन्दरी आग-बबूला हुई जा रही थी, मगर करती तो क्या? इसी बीच गाड़ी काफ़ी दूर जा चुकी थी। उसने अपनी खीस और गुस्ता अपनी मामूम सीतेली बेटो और डीले-डाले मियां पर निकाला। मियां एक अर्से से बीबी की ऐसी बकझक का आदी था। वह तो एकदम मौन साधे रहा, कान दबाये बीबी की बक-बक सुनता रहा। मगर उसकी खामोशी भी काम न आई और बीबी अपनी सनक में कचर-कचर कंची चलाती ही गई। गाड़ी जब तक नगर के छोर पर उनके पुराने मित्र और मियां के लंगोटिया यार तिसबूल्या नामक करबाक के घर के सामने नहीं जा पहुंची, यह औरत अपने फूल बरसाती रही। पुराने दोस्त बहुत अर्से के बाद मिले। कुछ समय के लिए इस अप्रिय घटना का किसी को भी ध्यान नहीं रहा। हमारे यात्री मेले की बातें करने लगे और सब्बे सफर के बाद उन्हें आराम नसीब हुआ।

भई वाह ! क्या रंग हैं मेले के !  
 क्या नहीं है वहां ! पहिये , शीशे ,  
 तारकोल , तम्बाकू , पेटियां , प्याज़ ,  
 हर माल मौजूद है... तीस  
 खल भी हों जेब में तो भी थोड़े रहें  
 मेले का सारा सामान खरीदने के लिये।

( एक उकड़नी प्रहसन से )

शायद आपने तेज़ रफ़्तारवाले जलप्रपात का कानों के पर्दे  
 फाड़ता हुआ शोर सुना होगा। उसके इर्द-गिर्द हवा में एक  
 गूँज , एक गरज , एक अजीब-सी खलवली होती है और अस्पष्ट-  
 सी आवाज़ें आपको चारों ओर से घेर लेती हैं। गांव के  
 मेले की रेल-पेल में क्या आपको ऐसी ही अनुभूति नहीं होती ?  
 उस मेले में जिसकी सारी भीड़ एक वड़े-से देव की शकल में  
 ढल जाती है और यह देव शोर मचाता हुआ , क्रहक्रहे गुंजाता  
 हुआ , खट-पट का कोलाहल करता हुआ मेले के बाजार में ,  
 उसकी भीड़ी-तंग गलियों में कंधे रगड़ता हुआ दिखाई देता  
 है ? हो-हल्ला , डांट-उपट , मिमियाना-डकारना , चीख-गरज ,  
 सभी मिलाकर एक अनमेल गुल-गपाड़े का रूप ले लेते हैं।

बेल, बोरियां, भूसा, बंजारे, मिट्टी के बतन, किसान-नारियां, रोटियां और टोपियां—हर चीज ली देती है, तड़क-भड़क लिये हुए है, बेतुकी है और हर चीज भागती-दौड़ती, टेलती-पेलती दिखाई देती है। तरह-तरह की आवाजें एक-दूसरी पर हावी होती हैं, एक शब्द भी तो साफ सुनाई नहीं देता, शब्द घुल-मिलकर गड़-मड़ हो जाते हैं, कुछ भी तो साफ तौर पर समझ में नहीं आता। सभी ओर बस पटापट हाथ मिलाये जाते हैं, सौदे तय होते हैं। धम की आवाज करती हुई कोई गाड़ी बंठ जाती है, टनकता-छनकता लोहे का कोई टुकड़ा जमीन पर गिरता है और तड़ते फटाक-फटाक जमीन चूमते हैं। ऐसा घूम जाता है आपका सिर कि कुछ भी समझ में नहीं आता कि किधर मुड़ें, किधर घूमें।

हम जिस किसान से परिचित हो चुके हैं, वह अपनी काली भौंहोवाली बेंटी के साथ काफी देर तक भीड़ को चीरकर अपना रास्ता बनाता हुआ बढ़ता गया। वह एक गाड़ी के करीब जाता, फिर दूसरी का माल जांचता और कीमते पूछता। उसके दिल-दिमाग में चक्कर काट रही थीं दो चीजें—गेहूं की दस बोरियां और बूढ़ी घोड़ी, वह जिन्हें बेचने के लिये लाया था। उसकी बेंटी के चेहरे पर यह बात साफ तौर पर झलक रही थी कि आटे और गेहूं की बोरियों के बीच इधर-उधर धकेले जाना उसे अच्छा नहीं लग रहा था। उसका मन ललक रहा था उस तरफ जाने को, जहां छोट

भई वाह ! क्या रंग हैं मेले के !  
 क्या नहीं है वहां ! पहिये , शीशे ,  
 तारकोल , तम्बाकू , पेटियां , प्याज ,  
 हर माल मौजूद है ... तीस  
 रुवल भी हों जेव में तो भी थोड़े रहें  
 मेले का सारा सामान खरीदने के लिये।

( एक उकड़नी प्रहसन से )

शायद आपने तेज रफ्तारवाले जलप्रपात का कानों के पर्दे फाड़ता हुआ शोर सुना होगा। उसके इर्द-गिर्द हवा में एक गूंज , एक गरज , एक अजीब-सी खलवली होती है और अस्पष्ट-सी आवाजें आपको चारों ओर से घेर लेती हैं। गांव के मेले की रेल-पेल में क्या आपको ऐसी ही अनुभूति नहीं होती ? उस मेले में जिसकी सारी भीड़ एक बड़े-से देव की शबल में ढल जाती है और यह देव शोर मचाता हुआ , कहकहे गुंजाता हुआ , खट-पट का कोलाहल करता हुआ मेले के वाजार में , उसकी भीड़ी-तंग गलियों में कंधे रगड़ता हुआ दिखाई देता है ? हो-हल्ला , डांट-उपट , मिमियाना-उकारना , चीख-गरज , सभी मिलकर एक अनमेल गुल-गपाड़े का रूप ले लेते हैं।

बैल, बोरियां, भूना, बंकारे, निडों के बंन, किमान-जारियां, रोटियां और टोनियां—हर चीज नो देनी है, तड़क-मड़क लिये हुए है, बेनुकी है और हर चीज भागनी-बोड़ती, टेलती-पेलती दिखाई देनी है। तड़-तड़ की आवाजें एक-दूसरी पर हावी होनी हैं, एक गब्द भी नो माऊ मुनाई नहीं देता, शब्द घुल-मिलकर गड़-गड़ हो जाते हैं, कुछ भी तो साफ तौर पर समझ में नहीं आता। नमी और बम पटापट हाथ मिलाये जाने हैं, मोदे तर होने हैं। धम की आवाज करती हुई कोई गाड़ी बंठ जाती है, टनकना-खनकता लोहे का कोई टुकड़ा जमीन पर गिरना है और तल्ले फटाक-फटाक जमीन घूमते हैं। ऐसा घूम जाना है आनका तिर कि कुछ भी समझ में नहीं आता कि कियर मुड़े, कियर घूमें।

हम जिन किमान में परिचित हो चुके हैं, वह अपनी काली भीहोंवाली बेंटी के माथ काफी देर तक भोड़ को चीरकर अपना रास्ता बनाना हुआ बढ़ता गया। वह एक गाड़ी के क्रोय जाना, फिर दूसरी का माल जांचता और कोमते पूछता। उसके दिल-दिमाग में चक्कर काट रही थीं दो चीजें—गेहूं की दम बोरियां और बूढ़ी धोड़ी, वह जिन्हें बेचने के लिये लाया था। उसकी बेंटी के चेहरे पर यह बात साफ तौर पर झनक रही थी कि आटे और गेहूं की बोरियों के बीच इधर-उधर धकेले जाना उसे अच्छा नहीं लग रहा था। उसका मन तनक रहा था उस तरफ जाने को, जहाँ छोट



की चादरों के नीचे लाल रेशमी फ़ीते, बालियां, टिन और तांबे की सलीबें और गंडे-ताबीज़ बड़े सुन्दर ढंग से सजाकर रखे गये थे। मगर वह जिस जगह थी, वहां भी उसकी दिलचस्पी की बहुत-सी चीज़ें थीं। एक दृश्य ने तो उसका ध्यान ख़ास तौर पर अपनी तरफ़ खींचा। सौदा पटने के बाद एक बंजारे और किसान ने इतने जोर से हाथ मिलाये कि दर्द के मारे दोनों की चीखें निकल गईं। नशे में धुत्त एक यहूदी ने एक औरत की पीठ पर दो कोड़े रसीद कर दिये। दो नारियां एक-दूसरी पर गालियां बरसा रही थीं। एक रूसी एक हाथ से अपने बकरे की दाढ़ी सहला रहा था और उसका दूसरा हाथ था... मगर इसी क्षण उसे महसूस हुआ कि किसी ने उसके ब्लाउज़ की कढ़ी हुई आस्तीन खींची है। वह घूमी और उसने सफ़ेद जाकेट पहने, चमकती आंखों वाले युवक को अपने सामने खड़े पाया। वह सिहर उठी। उसका दिल कुछ इस तरह धड़का जिस तरह वह किसी भी ख़ुशी या ग़म के वक़्त, पहले कभी नहीं धड़का था। एक अजीब-सी, बहुत सुखद और प्यारी-सी अनुभूति हुई उसे। अनबूझ-सी रही उसके लिये यह अनुभूति!

“डरो नहीं, मेरी प्यारी, डरो नहीं!” लड़की का हाथ अपने हाथ में लेते हुए युवक ने कहा। “मैं तुम्हारा दिल दुखानेवाली कोई बात नहीं कहूंगा!”

“शायद तुम ऐसी कोई बात नहीं कहोगे,” लड़की ने मन ही मन सोचा, “मगर यह अजीब-सी बात है—शायद यह पाप हो! मैं जानती हूँ कि ऐसा करना सही नहीं है, मगर अपना हाथ खींच लूँ, इतनी हिम्मत भी तो नहीं मुझमें!”

किसान ने घूमकर देखा। वह अपनी बेटो से कुछ कहने ही को था कि उसे “गेहूँ” शब्द सुनाई दिया। उसके लिये इस शब्द में जादुई आकर्षण था। वह पलक झपकते में गेहूँ के उन दो व्यापारियों के पास जा पहुँचा, जो ऊंची आवाज में बातें कर रहे थे। किसी दूसरी चीज़ को सुधबुध ही न रही उसे।

३

देखते ही क्या गजब का जवान है ?  
बहुत कम होंगे कि ऐसे आदमी  
समार में, बोद्का को इस तरह  
से पी रहा मानो वीयर !

( कोल्ल्यारेव्स्की की रचना ‘ईनिद’ से )

“तो पड़ोसी, तुम्हारे दयाल में हमारा गेहूँ अच्छे दामों नहीं बिकेगा ?” एक व्यापारी ने पूछा। रंग-रंग से वह शहरो लगता था और उसके गाढ़े के पतलून पर तारकोल के घब्वे लगे हुए थे।

“ख़याल ही नहीं, यक़ीनी बात है,” दूसरे ने जवाब दिया। वह जहाँ-तहाँ पैवन्द लगी नीली जाकेट पहने था और उसके माथे पर बड़ा-सा गुमटा था। “अगर अनाज का एक दाना भी विक गया, तो मैं गले में फंदा डालकर इस तरह उस पेड़ से लटक जाऊंगा, जिस तरह किसमस के पहले सासेज लटका करते हैं।”

“छोड़ो, बेकार की बातें न करो, पड़ोसी। हमारे सिवा कोई भी तो गेहूं लेकर मेले में नहीं आया है,” गाढ़े के पतलून वाले ने प्रत्युत्तर में कहा।

“उड़ा लो मनमोदकों की दावत,” हमारी रूपसी के पिता ने मन ही मन सोचा। उसने व्यापारियों का हर शब्द बहुत ध्यान से सुना था। “मैं भी दस बोरियां लाया हूँ।”

“देखो, मामला यों है। अगर किसी चीज़ में शैतान की झलक नज़र आ जाये, तो किसी के हाथ-पल्ले भला पड़ ही क्या सकता है! वही कुछ जो एक कंगाल से मिल सकता है,” गुमटे वाले व्यक्ति ने अर्थपूर्ण ढंग से कहा।

“क्या मतलब है तुम्हारा शैतान की झलक से?” गाढ़े के पतलून वाले व्यक्ति ने पूछा।

“सुना नहीं तुमने लोगों की ज़बान पर किस बात की चर्चा है?” गुमटे वाले व्यक्ति ने अपनी उदास-उदास आंखों की कनखियों से उसकी तरफ़ देखा।

“क्या चर्चा है?”

“क्या चर्चा है? तो सुनो। जिला म्यायाधीश ने—भगवान करे कि उसे कुत्तीनों की शराब की बूंद भी कभी न मिले—मेले के लिये ऐसी मनहूस जगह दी है कि यहां तुम जान भी दे दो तो भी अनाज का एक दाना नहीं बेच पाओगे। पहाड़ी के दामन में वह टूटी-फूटी खत्ती देख रहे न?” (इस बात पर हमारे कौतूहली किसान के कान खड़े हुए और वह उनसे अधिक सट गया।) “उस खत्ती में सभी तरह की शैतानी हरकतें होती रहती हैं। इस जगह एक भी तो ऐसा मेला नहीं हुआ कि जिस में गड़बड़ न हुई हो! जिला अदालत का मुंशी पिछली रात उसके करीब से गुजरा और अचानक एक सूअर की घूमनी खिड़की से बाहर निकल आई। इतने जोर से वह घूमनी खरखराई कि मुंशी तिर से पांच तक कांप गया। धकीन मान, लाल कुरती फिर दिखाई देगी।”

“यह क्या बत्ता है, यह लाल कुरती?”

हमारा किसान कान लगाये था, ये शब्द सुनकर उसके रोंगटे खड़े हो गये। उसने घबराकर इधर-उधर देखा और पाया कि उसकी बेटो और वह नौजवान एक-दूसरे की कमर में बाहें डाले खड़े हैं। वे दुनिया भर की सभी तरह की कुरतियों से बेखबर अपनी ही दुनिया में खोये हुए धीरे-धीरे प्यार की बातें कर रहे थे। यह देखकर किसान को डर से निजात मिली और उसकी जान में जान आई।

“भई बाह पड़ोसी! लगता है कि तुम लड़की को अपने

प्रेमपाश में बांधने के फ़ान में ख़ूब माहिर हो ! इधर अपना यह हाल था कि शादी होने के तीन दिन बाद कहीं इस बात की समझ आई थी कि अपनी बेचारी ख़्वेस्का ( भगवान उसकी आत्मा को शान्ति दे ) को गले कैसे लगाना चाहिए । सो भी मेरे एक दोस्त ने, मेरी शादी के प्रबन्धक ने, जुगत बताई थी । ”

युवक ने अनुमान लगा लिया कि उसकी प्रेयसी का पिता कोई बहुत होशियार, बहुत समझदार आदमी नहीं है । उसने उसे बस में करने की तरक्कीव सोच निकाली है ।

“ भलेमानस, शायद आप मुझे नहीं जानते । मगर मैं तो आपको पहली ही नज़र में पहचान गया । ”

“ हो सकता है । ”

“ हां, और अगर चाहते हैं तो मैं आपको आपका नाम, कुलनाम और आपके बारे में हर चीज़ बता सकता हूँ — आपका नाम है सोलोपी चेरेवीक । ”

“ सोलह आने सही — सोलोपी चेरेवीक ही है मेरा नाम । ”

“ अच्छा तो अब ज़रा गौर से देखिये मुझे अभी भी क्या नहीं पहचान पाये ? ”

“ नहीं, अभी भी नहीं । बुरा न मानना, मगर अपनी उम्र में मैंने तरह-तरह के अनगिनत चेहरे देखे हैं । कम्बख़्त इतनी सूरतें भला कैसे याद रह सकती हैं ? ”

“ बहुत अफ़सोस की बात है कि आपको गोलोपूपेन्को के बेटे की भी याद नहीं । ”

“घरे, तो तुम भोलोम के बेटे हो?”

“उसका सही तो क्या किसी भूत-प्रेत का बेटा हूँ।”

भब्र क्या भा दोनो ने अपनी टोपियाँ उतारी और गले मिले। गोलोपुपेन्को का बेटा फौरन ताड़ गया कि भब्र भोका हाथ से सही जाने देना चाहिये, गर्भ-गर्भ तोड़े पर छोड़ पड़ हो जानी चाहिये।

“बेखिये बात यह है कि हम दोनो मे प्यार हो गया है, सो भी ऐसा कि हम शेष जीवन साथ-साथ बिताने को राजी है।”

“हां तो कौसी रही, परास्का,“ हसते और अपनी बेटो को सम्बोधित करते हुए चेरेधीक ने कहा। “सायब यह ठीक ही होगा कि तुम और यह—अंतो कि कहते हैं—साथ-साथ ही बान्धुनका सुगोरे! तो मिलाओ हाथ, मामला तय। इसी क्षणो मे भब्र सुझारी तरफ से बोतल मुल जाये।”

वे तीनों गेले के भादूर शराबखाने मे जा पड़े। इसकी भालकिन एक एड्रिन थी। वहां तरह-तरह की बोतलें, सुराडियां और जाम सजे हुए थे।

“अदत तेज भावभी हो तुम! हमे पसन्द हो,“ हल्के सहर मे भाये हुए चेरेधीक ने अपने भायो बामार को शराब से भरे कुल्हड़ को पलक सपकाये बिना एक ही साँस मे गले के नीचे उतारते हुए देखकर कहा। मौजधान ने शराब पीने के बाद इस ओर से कुल्हड़ को अभीन पर दे मारा कि वह घूर-घूर

प्रेमपाश में बांधने के फल में खूब माहिर हो ! इधर अपना यह हाल था कि शादी होने के तीन दिन बाद फर्हीं इस बात की समझ आई थी कि अपनी बेचारी बूबेस्का ( भगवान उसकी आत्मा को शान्ति दे ) को गले कैसे लगाना चाहिए । सो भी मेरे एक दोस्त ने, मेरी शादी के प्रबन्धक ने, जुगत बताई थी । ”

युवक ने अनुमान लगा लिया कि उसकी प्रेयसी का पिता कोई बहुत होशियार, बहुत समझदार आदमी नहीं है । उसने उसे बस में करने की तरफ़ीव सोच निकाली है ।

“ भलेमानस, शायद आप मुझे नहीं जानते । मगर मैं तो आपको पहली ही नज़र में पहचान गया । ”

“ हो सकता है । ”

“ हां, और अगर चाहते हैं तो मैं आपको आपका नाम, कुलनाम और आपके बारे में हर चीज़ बता सकता हूँ — आपका नाम है सोलोपी चेरेशीक । ”

“ सोलह आने सही — सोलोपी चेरेशीक ही है मेरा नाम । ”

“ अच्छा तो अब ज़रा और से देखिये मुझे अभी भी क्या नहीं पहचान पाये ? ”

“ नहीं, अभी भी नहीं । बुरा न मानना, मगर अपनी उम्र में मैंने तरह-तरह के अनगिनत चेहरे देखे हैं । कम्बख़्त इतनी सुरतें भला कैसे याद रह सकती हैं ? ”

“ बहुत अफ़सोस की बात है कि आपको सोलोपीचेन्को के बेटे की भी याद नहीं । ”

“अरे, तो तुम ओल्ग्रीम के बेटे हो?”

“उसका नहीं तो क्या किसी भूत-प्रेत का बेटा हूं।”

अब क्या था दोनों ने अपनी टोपियां उतारों और गले मिले। गोलोपूपेन्को का बेटा फौरन ताड़ गया कि अब मौका हाथ से नहीं जाने देना चाहिये, गर्म-गर्म लोहे पर चोट पड़ ही जानी चाहिये।

“देखिये बात यह है कि हम दोनों में प्यार हो गया है, सो भी ऐसा कि हम शेष जीवन साथ-साथ बिताने को रानी हैं।”

“हां तो कंसी रही, परास्का,” हंसते और अपनी बेटी को सम्बोधित करते हुए चेरेवीक ने कहा। “शायद यह ठीक ही होगा कि तुम और यह—जैसे कि कहते हैं—साथ-साथ ही दाना-दुनका चुगोगे! तो मिलाओ हाथ, मामला तय। इसी छुशी में अब तुम्हारी तरफ से बोतल खुल जाये!”

वे तीनों मेले के मशहूर शराबखाने में जा पहुंचे। इसकी मालकिन एक यहूदिन थी। वहां तरह-तरह की बोतलें, सुराहियां और जाम सजे हुए थे।

“बहुत तेज आदमी हो तुम! हमें पसन्द हो,” हल्के सफ़र में आये हुए चेरेवीक ने अपने भावी दामाद को शराब से भरे कुल्हड़ को पलक झपकाये बिना एक ही सांस में गले के नीचे उतारते हुए देखकर कहा। नौजवान ने शराब पीने के बाद इस जोर से कुल्हड़ को जमीन पर दे मारा कि वह चूर-चूर



हो गया। “क्यों क्या ख़याल है परास्का? बढ़िया पति ढूँढ़ दिया है न मैंने तुम्हें? देखो तो वह क्या ठाठ से पीता है!”

बेटी को साथ लिये चेरेवीक हंसता और लड़खड़ाता हुआ अपनी गाड़ी की तरफ़ और हमारा युवक उन दूकानों की तरफ़ बढ़ा, जहाँ बढ़िया चीज़ें विक रही थीं, जहाँ पोल्तावा प्रान्त के दो प्रसिद्ध नगरों—गाद्याच और मीरगोरोद—के सौदागर भी अपना माल लेकर आये हुए थे। वह अपने ससुर के लिये तांबे से मढ़ी हुई लकड़ी की सर्वश्रेष्ठ पाइप, फूलदार लाल रुमाल और टोपी और उन सबके लिये भी जिनका हक़ बनता था, विवाह के उपहार ख़रीदना चाहता था।

४

मर्द जो चाहे एक चीज  
यदि औरत चाहे दूसरी  
नहीं समझना यह तो मुश्किल  
बात रहेगी किसकी!

(कोत्त्यारेव्स्की)

“अरी भागवान, मैंने अपनी बेटी के लिये बर चोज लिया है!”

“बर की चोज करने का भी तुमने ख़ूब ही बड़त ढूँढ़ा है! तुम बेवक़ूफ़ हो—एकदम बेवक़ूफ़! छठी के दिन यही

लिखा गया था मुझसे किन्नाह में! तुम सब पर ऐसे ही रहोगे! जिसने कभी देखा-सुना है किसी को कानों को ऐसे मौकों पर बगों को कानों में डोहरा-सुनाने! ऐसे बेचकर पैसे खड़े करने को बस सोचते तो कहीं बेचकर होना। कुछ बढ़िया होता वह सोचकर भी! बहर मित्रियों और कानों का मिलावट होना!”

“अरे कहां नहीं! देखते ही बनता है इस बहि-छिने को! उसकी अकेली बारीक ही मुझसे ही ज्यादा और सब दूसरे से ज्यादा जानत को है। और फिर वह किस अन्दाज से दोहरा पीता है! सुनकर और सुनकर भी गंजाल की नार पड़े ऊपर मने किसी मोटे को कनक झुंके बिना गराव का पूरा कुल्हा खानी करने देना ही!”

“हां कनक में अना, वह गरावों और आवाज है, इनके लिये तुम्हें पकड़ आना है। मैं गलत समाने को टंगर हूँ, यह बहर वही गंजाल का चर्चा होगा जिसने पुन पर हमारी नाक में दम कर दिया था। कम्बल अना तक मेरे हल्ले नहीं छोड़ा, बरना अन्न टिकाने कर देना।”

“कौदरों, मान लो कि यह वही छोड़ता है। मगर गंजाल क्यों है यह?”

“वह गंजाल क्यों है? मुना तो इन निरिच्छिरे खूनट को बन! अब हमारी पाही पनबसियों के पान से सुबर रही थी, अब क्या मुझारी आंखें फूटी हुई थीं? तुम्हारी मनी-माड़ी

नाक के सामने ही तुम्हारी बीबी की बेइज्जती की जाये और तुम्हारे कानों पर जूं तक न रेंगे!”

“तुम चाहे कुछ भी कहो, मुझे तो वह फिर भी भला आदमी लगता है! बस इतनी ही तो बुराई की थी उसने कि तुम्हारे बदनसूरत चेहरे पर गोबर मल दिया था।”

“अहा! आज तो तुम बातों में कान काट रहे हो! यह किस चीज का रंग चढ़ गया है आज तुम पर? एक कौड़ी का माल बेचे बिना ही एक-दो जाम चढ़ा गये हो!”

अब चरेवीक को भी होश आया कि वह हृद से बहुत आगे बढ़ गया है। फौरन उसने अपने हाथ सिर पर रख लिये। उसे यकीन था कि गुस्से में आई हुई उसकी बीबी उसके सिर पर झपटेगी और बाल बीबी के पंजों में फंसे नज़र आयेंगे।

“खाना ख़राब! लो भाड़ में चली गई शादी!” बीबी के तेवर देखकर घुटने टेकते हुए उसने मन ही मन सोचा। “अकारण ही एक भले आदमी को इनकार करना पड़ेगा। हे दीनबन्धु, कृपालु भगवान, क्यों तुमने मुझ पापी को इस संकट में डाला है? वैसे ही क्या कम मुसीबतें हैं तुम्हारी इस दुनिया में, इस पर बीबियों को बनाना भी क्या जरूरी था!”

ओ चिनार, ओ चिनार क्यों उदाम ?  
 अभी हरे-हरे हो तुम  
 ओ कज्जाक, ओ कज्जाक क्यों निराश ?  
 जवान हो, जवान हो !

(उमड़नी गीत)

सफेद जाकेट वाला नौजवान अपनी गाड़ी की चपल में  
 बैठा था। उसके करीब से लोगों की शोर मचाती भीड़ गुजर  
 रही थी और वह अपने ही टपालों में लुटा-खोया-सा उस भीड़  
 को देख रहा था। दिन भर आग बरसाने के बाद सूरज अपना  
 प्रखर किरण-जाल समेटता जा रहा था। दिन की रोशनी,  
 अत्यधिक उज्ज्वल प्रकाश और दहकते अंगार में बदल गई  
 थी। सफेद तम्बूओं और खेमों की छत्ते चकाचौंध करते प्रकाश  
 में डूब गई थीं। इस प्रकाश में हल्का गुलाबी रंग घुला-मिला  
 हुआ था। खिड़कियों की चौखटों के जो ढेर के ढेर बिन्नी के  
 लिये जमा थे, अब उनके शीशे खूब ही चमक रहे थे ;  
 शराबघराने की मेजों पर रखे हुए हरे प्याले और बोतले तो  
 जैसे आग की लपटें बन गयी थीं ; छरबूजों-तरबूजों और  
 कद्दूओं के टोले ऐसे नजर आते थे मानो सोने और सुरमई  
 तांबे में ढाले गये हों। बातों का धातार अब कम गर्म था  
 और ध्यापारियों, किसानों और बंजारों की यकी-हारी जवानों

धीरे-धीरे हिल रही थीं। कहीं-कहीं वक्तियां भी जल उठी थीं और खामोश गलियों में पकते हुए खानों की गन्ध फैल रही थी।

“किस ग्राम में घुले जा रहे हो, ग्रिट्स्को?” हमारे जवान दोस्त के कंधे को थपथपाकर एक लम्बे-तड़ंगे बंजारे ने ऊंची आवाज़ में पूछा। “कहो, वीस रूबलों में बेचते हो अपने बैल मेरे हाथ?”

“जब देखो, तुम्हें तो बस बैलों की ही सनक सवार रहती है। तुम बंजारे तो हमेशा एक ही फेर में रहते हो—जैसे भी हो मुनाफ़े से हाथ रंगे जायें—भले लोगों को छला जाये, ठगा जाये!”

“अरे, तुम तो विल्कुल जले-भुने बैठे हो! शायद किसी लड़की को वचन दे बैठे हो? इसी लिये परेशान हो क्या?”

“नहीं, इस क्रिस्म की परेशानी का शिकार होना मैं नहीं जानता। मैं अपनी बात का धनी हूँ—जो तय कर लिया, सो कर लिया। मगर लगता है कि बूढ़े चेरेवीक का न तो कोई दीन है, न ईमान—जवान देकर मुकर गया। पर ख़ैर उसे दोष देना भी बेकार होगा। वह तो निरा काठ का उल्लू है। यह तो उस बूढ़ी चुड़ैल की ही करतूत है, जिसकी हमने आज पुल पर ताली पीटी थी। अगर मैं कोई राजा-महाराजा या बड़ा जागीरदार होता, तो अपनी वीवियों के इशारों पर नाचनेवाले सभी मूर्खों को फांसी के तख़्ते पर चढ़ा देता।”

“अगर हम चेरेवीक से तुम्हें परास्का दिलवा दें, तो बेल बीम स्वलों में दे दोगे?”

प्रित्स्को ने आँखें फाड़-फाड़कर बंजारे को घूरा। कुछ घुनित, नीचनापूर्ण और घटियापन की, मगर साथ ही एक अजीब-से अभिमान की झलक थी बंजारे के साँवले चेहरे पर। उसे देखनेवाला हर आदमी पहली नजर में ही यह भांप सकता था कि वह अजीब-सी आत्मा गुणों की गुथली है, यद्यपि इस धरती पर उन गुणों का सिर्फ़ एक ही इनाम हो सकता है—फाँसी। नाक और नुकीली ठोड़ों के बीच पूरी तरह धंसे हुए गालोंवाले चेहरे पर एक अमिट-सी मुस्कान—दूसरों का उपहास करती हुई मुस्कान—अंकित होकर रह गई थी। उसकी छोटी-छोटी आँखें आग की लपटों की तरह चमकती थीं। उसके चेहरे पर हैरी-फेरी, जोड़-साँड़ और सौदेबाजी की विचलियाँ-सी लगातार कौंध रही थीं। उसका पूरा हुलिया, उसकी अजीबोपरीब पोशाक के साथ खूब मेल खाता था। वह गहरे कट्यई रंग का ऐसा कोट पहने था, जो लगना था कि छूने ही टुकड़े-टुकड़े होकर जमीन पर जा गिरेगा। उसके काने बालों की लम्बी-लम्बी लटे कंधों को छू रही थीं। वह नंगे संबलापे पैरों पर बूट चड़ाये था। उसकी हर चीज़ मानो उसके अविज्ञान का अभिन्न अंग थी।

“तुम बीस को बान करते हो मैं तुम्हें पन्द्रह स्वलों में दे दूंगा अपने बेल! पर देखो, घोषा नहीं देना मुझे!”

नौजवान ने जवाब दिया। बंजारे की थाह लेती हुई उसकी नजरें उसे एकटक देखती रहीं।

“पन्द्रह? तो मामला पक्का! देखो भूल नहीं जाना— पन्द्रह रुबल में! ये रहे पांच रुबल पेशगी!”

“पर यदि तुमने धोखा दिया तो?”

“तो पेशगी पांच रुबल तुम्हारे!”

“ठीक है! तो मिलाग्रो हाय, सीदा पक्का!”

“बिल्कुल पक्का!”

६

हे भगवान बचाग्रो हमें! आता है मेरा पति, आया कि आया, आते ही तोड़ेगा पसलियां मेरी। हां, पान गुोमा, बचकर तो तुम भी न निकल पाओगे!

(एक उखड़नी प्रहसन से)

“इधर से आइये, अक्रानाली इवानोविच! यहां से बाड़ नीची है। छपना पर ऊपर रगिये, डरिये नहीं। वह बूढ़ा मूढ अपने नंगोटिया धार के साथ रात भर गाड़ी की रगवानी करने के निधे उगके नीचे सोयेगा ताकि हसी किसी मान पर हाय साक न कर दें।”

इस तरह चेरेवीक को उस भयंकर घोड़ी ने पादरी के बेटे को बढ़ावा दिया, जो डरा-सहमा-सा बाड़ से चिपककर खड़ा था। वह बाड़ के ऊपर चढ़ा और वहां कुछ देर तक एक भूत-प्रेत की तरह हिचकता-सिझकता हुआ यह देखता रहा कि उसके कूदने के लिये कौनसी जगह सबसे अच्छी रहेगी। आखिर वह धम से झाड़ियों के बीच जा गिरा।

“हे भगवान! कहीं कोई चोट तो नहीं आ गई आपको? आपकी गर्दन तो ठीक-ठाक है न?” चिन्तित खोव्या ने पूछा।

“शो! मैं ठीक-ठाक हूँ, बिल्कुल ठीक हूँ, प्यारी छावरोन्या निकीफोरोव्ना,” खड़ा होता हुआ पादरी का बेटा परेशान होकर फुसफुसाया। “मैं बिल्कुल सही-सलामत हूँ, सिर्फ उस कम्बलत बिच्छू बूटी ने, जैसा कि स्वर्गीय बड़े पादरी कहा करते थे, सांप की तरह डंक मार दिया है।”

“आओ घर के भीतर चले, कोई नहीं है वहां। मुझे तो फिक्र हो चली थी कि कहीं आपको तबीयत तो कुछ गड़बड़ नहीं हो गई, पेट में तो दर्द नहीं हो गया आपके—बहुत देर जो कर दो थी आपने आने में। क्या हाल-चाल है आपका? सुनती हूँ कि इस बार आपके पूज्य पिता की किस्मत ने खूब जोर मारा है!”

“कुछ खास तो नहीं, छावरोन्या निकीफोरोव्ना। पूरे नेट के दौरान पिता जी को पन्द्रह बोरे गेहूँ के, चार बाजरे के और एक सौ नान मिले हैं। रही मुर्गियों की बात तो उनकी



संख्या तो पचास भी नहीं बैठती और अंडे तो अधिकतर गले-सड़े थे। मगर असली जायकेदार उपहार तो सिर्फ़ आपसे ही मिल सकता है, खावरोन्या निकीफ़ोरोव्ना!" पादरी का बेटा प्यारभरी नज़र से देखता और उसके करीब होता हुआ कहता गया।

"अफ़ानासी इवानोविच, यह हाज़िर है मेरी भेंट!" मेज़ पर कुछ कटोरे रखते हुए उसने बड़े नाज़-नख़रे से अपने ब्लाउज़ के बटन इस तरह बन्द किये मानो अचानक अपने आप खुल गये हों। "पनीर के पकवान, गुलगुले, नान और मीठी रोटियां!"

"मैं शर्त लगाकर कह सकता हूँ कि अपने हाथ में बेहद कमाल रखनेवाली हव्वा की किसी बेटे ने ही ये लज़ीज़ चीज़ें बनाई हैं!" एक हाथ मीठी रोटियों पर साफ़ करते और दूसरा गुलगुलों की ओर बढ़ाते हुए पादरी के बेटे ने कहा। "वैसे सच बात तो यह है, खावरोन्या निकीफ़ोरोव्ना, आपसे तो इन रोटियों और गुलगुलों से कहीं ज्यादा मीठा उपहार पाने को मेरा दिल बेकरार है।"

"अफ़ानासी इवानोविच, मैं तो सचमुच समझी नहीं कि और कौनसा पकवान आपको पसन्द है!" भारी-भरकम सुन्दरी ने बन्दे हुए जवाब दिया।

"वह है आपका प्यार, खावरोन्या निकीफ़ोरोव्ना! क्या ख़ूब हैं आप, कोई सानी नहीं- आपका!" एक हाथ में





यो कि अफवाह फैलानेवाली बुढ़िया को दूकान शराबघराने की बगल में थी। वह पड़ोसी के माल पर हाथ साध करती रहती थी और कमर झुकाकर चलती थी। इस अफवाह में एक किस्सा और घुलमिल गया और इसमें अब तक काफ़ी मिर्च-मसाला लग चुका था। यह किस्सा था जिला अदालत के मुंशी द्वारा टूटी-फूटी खती में देखे गये अजूबे के बारे में। इसलिये जैसे ही रात हुई लोग एक-दूसरे की बगल में सिमटकर बैठ गये। उनके मन का चैन लुट गया और डर के मारे सभी की पलकों से नींद हवा हो गई। जिनके दिल बहुत ही कमजोर थे और जिन्होंने रात गुजारने के लिये किसी झोंपड़े में जगह हासिल कर ली थी, वे अब अपने घरों की ओर भाग लिये। अपनी बेटों के साथ चेरवीक और उनका मित्र तिसबूल्या भी इन्हीं में थे। कुछ और यार-दोस्त भी उनके साथ हो लिये। इन्हीं लोगों की भीड़ ने दरवाजे को जोर से छटपटाकर खीर्षा का दम निकाल दिया था। तिसबूल्या तो नशे में घुल था। दो बार अहाते का चक्कर काटने के बाद ही वह घर झूड़ पाया था। उसके मेहमान भी रंग में थे और वे मेहमान के पहले ही घड़ाघड़ घर में घुस गये। वे घर के हर कोने में ताक-झांक करने और ऊधम मचाने लगे। चेरवीक की बीबी का यह हाल था कि मानो कांटों पर बंठी हो।

“क्या बात है, भाभी?” तिसबूल्या ने भीतर आने पर पूछा। “क्या बुढ़ार की मुरमुरी आ रही है?”

“हां, मेरी तबीयत अच्छी नहीं है,” छिपे-छिपे और बेचनी से ऊपर को देखते हुए खीव्या ने जवाब दिया।

“अरे वीवी, निकालो तो गाड़ी में से बोटल!” त्सिबूल्या ने कहा। “इन भले लोगों के साथ मिलकर पी डालेंगे। उन कम्बख्त औरतों ने तो ऐसा डराया कि कहते नहीं बनता। शर्म आती है अपनी कमजोरी मानते हुए। हां दोस्तो, सच तो यह है कि हमारे यहां आने में कोई तुक नहीं थी,” मिट्टी के कुल्हड़ से बड़ा-सा घूंट गले के नीचे उतारते हुए वह कहता गया। “मैं नई टोपी की शर्त लगाकर कहता हूं कि उन औरतों ने हम मर्दों का उल्लू बनाने, हमपर हंसने के लिये ही ऐसा किया है। मान लो कि शैतान था—होगा शैतान। लानत भेजो उसपर! अगर वह अभी, इस वक़्त ही मेरे सामने आ जाये, तो मैं क्या करूंगा—यही कि उसको मुंह चिढ़ा दूंगा। थूक देना मेरे मुंह पर अगर ऐसा न करूं।”

“तो तब तुम्हारा चेहरा क्यों पीला पड़ गया था?” मेहमानों में से एक चिल्लाया। दूसरों की तुलना में वह लम्बा था और हमेशा अपने को बड़ा तीसमारखां जाहिर करने की कोशिश करता था।

“मेरा चेहरा पीला पड़ गया था? जरूर सपना देखा होगा तुमने!”

मेहमान हंस दिये। डोंग हांकनेवाले हमारे सूरमा के चेहरे पर सन्तोष की मुस्कान झलक उठी।

“उसका चेहरा भला पीला पड भी सकता है!” किसी दूसरे ने बातचीत का सिलसिला भागे बढ़ाया। “पोस्त के फूल की तरह तो लाल है इसके गाल। वह तिसबूल्या (प्याऊ) नहीं, चुकन्दर है—बल्कि यों कहना बेहतर होगा कि छूद लाल कुरती है, जिसने सभी लोगों का बुरी तरह दम छुशक कर रखा है।”

बोतल जैसे-जैसे मेज के गिर्द घूमी, मेहमान रंग में आते गये। लाल कुरती चेरेवीक को अभी भी परेशान किये हुए थी। उसके मन में जिज्ञासा बनी हुई थी लाल कुरती के बारे में जानकारी हासिल करने की। चुनांचे उसने अपने दोस्त से अनुरोध करते हुए कहा—

“देखो यार, मुसीबत की जड़ उस लाल कुरती के बारे में लोगों से पूछ-पूछकर मेरी जबान थक गई है। मगर क्या मजाल कि कोई सीधे-सीधे जवाब दे!”

“यह रात के बक्त मुनाने का किस्सा नहीं है। पर ख़र क्योंकि तुम चाहते हो और यहां बंटे हुए दोस्त भी बेकरार नजर आते हैं, इसलिये मुना देता हूं। तो लो मुनो!”

इतना कहकर तिसबूल्या ने कंधे खुजाये, कोट के छोर से मुंह पोंछा, दोनों हाथ मेज पर टिकाये और किस्सा सुनाना शुरू किया।

“दुआ यह कि एक बार एक शैतान को जहन्नुम से निकाल बाहर किया गया। किस लिये, यह भगवान जाने!”

“मगर कैसे?” चेरेवीक ने टोका। “शैतान को जहन्नुम से निकाल दिया जाये, यह हो ही कैसे सकता है?”

“यह मैं नहीं जानता मेरे दोस्त, मगर निकाल दिया गया था—ठीक उसी तरह जैसे कि कोई आदमी कुत्ते को घर से निकाल बाहर करता है। शायद उसके दिमाग में कोई नेकी करने की धुन सवार हो गई थी और इसलिये उन्होंने उसे घता बत्ता दिया। बेचारे शैतान को घर की याद ने, जहन्नुम के ख्याल ने, इतना बेचैन किया कि जीना दूभर हो गया। आखिर क्या करता बेचारा। शराब के जामों में अपना राम डुबोने लगा। पहाड़ी के दामन में जो टूटी-फूटी खत्ती पड़ी है, वहां उसने अड्डा जमाया। कोई भी भला आदमी अपने ऊपर सलीब बनाये बिना अब वहां से नहीं गुजरता। शैतान को पीने की ऐसी लत पड़ी कि कोई छोकरा भी क्या ऐसा पियक्कड़ होगा। जब देखो, तभी वह शराबखाने में हाजिर रहता।”

यहां फिर उसे टोकते हुए चेरेवीक ने कड़ाई से पूछा—

“यह तुम क्या कहे जा रहे हो? शैतान को भला कौन अपने शराबखाने में घुसने देगा? भगवान भला करे हम सब का, उसके तो सींग और जानवरों के से पंजे होते हैं। क्यों होते हैं न?”

“यह तो सही है, मगर उसने टोपी ओढ़ ली थी और दस्ताने पहन लिये थे। कौन पहचान सकता था उसे? तो

खर, उसका शराब पीने का यह सिलसिला जारी रहा, हता कि आखिरी कौड़ी चुक गई। बहुत दिनों तक उधार पर काम चलता रहा, पर आखिर जवाब मिल गया। सोरोचिनत्सी के मेले में उन दिनों जो यहूदी बोदका बेचता था, शंतान को असली क्रोमत की एक तिहाई पर अपनी लाल कुरती उसके पास गिरवी रखनी पड़ी। कुरती गिरवी रखते हुए उसने यहूदी से कहा—‘देखो यहूदी, एक बरस के अन्दर मैं अपनी कुरती छुड़ाने आऊंगा। सम्मालकर रखना इसे।’ बस जो गायब हो गया, उसका न कोई अता था न पता। यहूदी ने उलट-पलटकर कुरती को खूब ध्यान से देखा। कपड़ा ऐसा बढ़िया था कि मीरगोरोद में भी न मिले। लाल रंग में यह चमक थी कि आंख टिकी की टिकी रह जाये। यहूदी को एक बरस तो बहुत लम्बा अर्सा लगा। उसने सिर खुजाते हुए कुछ सोचा-विचारा और आखिर कुरती बेच डालने का इरादा बना लिया। एक भला-सा आदमी उधर से गुजरा। यहूदी ने उसके हाथ कुरती बेच दी और लगभग पचास रुबल बटोर लिये। यहूदी को शंतान के लौटने की मियाद का फतई इयाल न रहा। मगर अचानक एक शाम को एक आदमी उसके सामने आ खड़ा हुआ : ‘यहूदी, लामो मेरी कुरती!’ यहूदी उसे देखते ही पहचान न पाया। गौर से देखने पर वह पहचान गया और तब उसने ऐसे जाहिर किया कि जैसे उसे पहले कभी देखा ही न हो। ‘कौनसी कुरती? कोई



“मगर कैसे?” चेरेवीक ने टोका। “शैतान को जहन्नुम से निकाल दिया जाये, यह हो ही कैसे सकता है?”

“यह मैं नहीं जानता मेरे दोस्त, मगर निकाल दिया गया था—ठीक उसी तरह जैसे कि कोई आदमी कुत्ते को घर से निकाल बाहर करता है। शायद उसके दिमाग में कोई नेकी करने की धुन सवार हो गई थी और इसलिये उन्होंने उसे धता बता दिया। बेचारे शैतान को घर की याद ने, जहन्नुम के ख्याल ने, इतना बेचैन किया कि जीना दूभर हो गया। आखिर क्या करता बेचारा। शराब के जामों में अपना गम डुबोने लगा। पहाड़ी के दामन में जो टूटी-फूटी खत्ती पड़ी है, वहां उसने अड्डा जमाया। कोई भी भला आदमी अपने ऊपर सलीब बनाये बिना अब वहां से नहीं गुजरता। शैतान को पीने की ऐसी लत पड़ी कि कोई छोकरा भी क्या ऐसा पियक्कड़ होगा। जब देखो, तभी वह शराबखाने में हाज़िर रहता।”

यहां फिर उसे टोकते हुए चेरेवीक ने कड़ाई से पूछा—

“यह तुम क्या कहे जा रहे हो? शैतान को भला कौन अपने शराबखाने में घुसने देगा? भगवान भला करे हम सब का, उसके तो सोंग और जानवरों के से पंजे होते हैं। क्यों होते हैं न?”

“यह तो सही है, मगर उसने टोपी ओढ़ ली थी और दस्ताने पहन लिये थे। कौन पहचान सकता था उसे? तो

छंद, उसका शराब पीने का यह सिलसिला जारी रहा, हत्ता कि आखिरी कौड़ी चुक गई। बहुत दिनों तक उधार पर काम चलता रहा, पर आखिर जवाब मिल गया। सोरोचिनत्सी के मेले में उन दिनों जो यहूदी बोद्धा बेचता था, शंतान को असली क्रीमत की एक तिहाई पर अपनी लाल कुरती उसके पास गिरवी रखनी पड़ी। कुरती गिरवी रखते हुए उसने यहूदी से कहा—‘देखो यहूदी, एक बरस के अन्वर में अपनी कुरती छुड़ाने आऊंगा। सम्भालकर रखना इसे।’ बस जो गायब हो गया, उसका न कोई अता था न पता। यहूदी ने उत्तट-पलटकर कुरती को खूब ध्यान से देखा। कपड़ा ऐसा बढ़िया था कि मोरगोरोद में भी न मिले। लाल रंग में वह चमक थी कि आंख टिकी को टिकी रह जाये। यहूदी को एक बरस तो बहुत लम्बा अर्सा लगा। उसने सिर खुजाते हुए कुछ सोचा-विचारा और आखिर कुरती बेच डालने का इरादा बना लिया। एक भला-सा आदमी उधर से गुजरा। यहूदी ने उसके हाथ कुरती बेच दी और लगभग पचास रुबल बटोर लिये। यहूदी को शंतान के लौटने की मियाद का कतई ए्याल न रहा। मगर अचानक एक शाम को एक आदमी उसके सामने आ खड़ा हुआ : ‘यहूदी, लाम्रो मेरी कुरती!’ यहूदी उसे देखते ही पहचान न पाया। गौर से देखने पर वह पहचान गया और तब उसने ऐसे जाहिर किया कि जैसे उसे पहले कमी देखा ही न हो। ‘कौनसी कुरती? कोई

कुरती-बुरती नहीं मेरे पास तुम्हारी। कुछ नहीं जानता मैं तुम्हारी कुरती के बारे में!’ शैतान चुपचाप वहां से चला गया। रात हुई तो यहूदी ने अपने कमरे को भीतर से ताला लगाया, तिजोरियों से रुपये निकालकर गिने, कंधों पर एक चादर डाली और यहूदियों के ढंग से भगवान को याद करने लगा। अचानक उसने सरसराहट-सी सुनी। उसने नज़र ऊपर उठाई—हर खिड़की में से सूअर की थूथनी अन्दर झांकती दिखाई दी...”

ठीक इसी वक़्त सूअर की खरखराहट से मिलती-जुलती एक अस्पष्ट-सी आवाज़ सुनाई दी। सभी के चेहरों का रंग फक हो गया। त्सिबूल्या के चेहरे पर पसीने की बूंदें झलक उठीं।

“यह क्या था?” सहमा हुआ चेरेवीक चिल्लाया।

“कुछ भी नहीं,” सिर से पांव तक कांपते हुए त्सिबूल्या ने जवाब दिया।

“हूं!” एक मेहमान ने हुंकारा भरा।

“तुमने कुछ कहा क्या?”

“नहीं तो!”

“कौन खुरखुराया था?”

“भगवान जाने कि क्यों हम लोगों का दम खुशक हुआ जा रहा है! कोई भी तो नहीं यहां हमारे सिवा!”

उन्होंने सहमते हुए इधर-उधर नज़र दौड़ाई और घर का

कोना-कोना हूँदने-छानने लगे। खीर्क्या की अब यह हालत थी कि काटो तो बदन में लहू नहीं।

“तुम मद नहीं, औरतें हो औरतें!” उसने ऊंची आवाज में कहा। “करजाक होने का दम भरते हो! चूड़ियां पहनकर घँठ जाना चाहिये तुम्हें तो! हो सकता है किसी ने... या किसी की बेंच चरचरा दी हो। और तुम लोग हो कि डर के मारे इधर-उधर भागने लगे हो, पागलों की तरह!”

हमारे सूरमाओं पर घड़ों पानी पड़ गया। उन्होंने हिम्मत बांधी। तिसबूल्या ने शराब का बड़ा-सा घूंट पिया और अपनी कहानी आगे बढ़ाई—

“यहूदी दहशत से बेहोश हो गया। सभी बांस जंसी लम्बी-लम्बी टांगोंवाले सूअर खिड़कियों से भीतर कूद आये। कोड़े लगा-लगाकर वे यहूदी को होश में ले आये। वह इन तफ्तों से भी ऊंचा-ऊंचा उछला। यहूदी उनके कदमों पर गिर पड़ा। उसने अपना सारा कुसूर मान लिया। मगर अब सवाल यह था कि कुरती कैसे लौटाई जाती। कुरती खरीदनेवाले उस भले आदमी को रास्ते में एक बंजारे ने लूट लिया। बंजारे ने उसे एक औरत के हाथ बेच दिया। यह औरत उसे फिर सोरोचिनत्सी के मेले में ले आई। मगर इसके बाद इस औरत से अब कोई सामान ही नहीं खरीदता था। औरत भ्रजोब चक्कर में पड़ी। आखिर बात उसकी समझ में आई। जरूर

यह लाल कुरती ही मामले की तह में है। इसी लिये तो जब उसने उसे पहना था, तो उसका दम घुटने लगा था। औरत ने न सोचा, न विचारा, कुरती उठाकर आग में झोंक दी। मगर वह ठहरी शैतानी चीज़, जले तो कैसे! 'यह शैतान का दिया हुआ तोहफ़ा है!' उसने सोचा। वह जाकर उसे एक किसान की गाड़ी में ठोंस आई। किसान मेले में मक्खन बेचने आया था। वह बुद्धू बड़ा खुश हुआ। मगर अब कोई उससे मक्खन ही न ख़रीदे। 'जरूर किसी दुष्ट ने यह कुरती मेरे गले मढ़ दी है।' उसने अब देखा न ताव, कुल्हाड़ी ली और कुरती के टुकड़े-टुकड़े कर डाले। मगर उसके देखते ही देखते सभी टुकड़े फिर से जुड़ गये और कुरती फिर तैयार हो गई। उसने अपने ऊपर सलीब बनाई और फिर कुल्हाड़ी चलाई। कुरती के टुकड़ों को जहां-तहां फेंककर वह वहां से चलता बना। तभी से शैतान सूअर की सूरत बनाकर मेले में आता है, खुरखुराता और अपनी कुरती के टुकड़े इकट्ठे करता हुआ पूरे मेले का चक्कर लगाया करता है। अब सुनने में आया है कि सिर्फ़ वाई आस्तीन ही नहीं मिल रही है। लोग तभी से यहां आते हुए झिझकते हैं। दस वरस से यहां मेला नहीं लगा। मगर न जाने किस बुरी घड़ी में न्यायाधीश..."

बाक़ी शब्द उसके होंठों पर जमकर ही रह गये...

खिड़की जोर से खड़खड़ाई और शीशे छनछनाते हुए फ़र्श

पर आ गिरे। एक मयानक सूअर खिड़की में से भीतर झांकने लगा। वह अपनी आंखों को इस तरह घुमा रहा था मानो पूछ रहा हो—“ए भले लोगो, क्या कर रहे हो यहां बंटे हुए?”

८

कुत्ते की तरह टार्मा में द्रुम दवाये,  
काएन की तरह थर-थर काफना जाये  
नाक उसी नसवार बहाये।

(कोल्पारेष्की की रचना 'ईनिद' से)

कमरे में बंटे हर आदमी को घिघो बंधी हुई थी। त्सियूल्या का मुंह खुला था और वह पत्थर की निर्जीव मूर्ति जैसा दिख रहा था। उसकी आंखें बाहर को निकली पड़ रही थीं। उसकी फंली हुई उंगलियां हवा में जहा की तहां जमकर रह गई थीं। लम्बे-लडंगे सूरमा को डर ने ऐसे दबोचा कि जोर से ऊपर को उछल पड़ा। वह तस्ती से जा टकराया। तस्ती अपनी जगह से खिसक गये और पादरी का बेटा घड़ाम से फ्रंस पर आ गिरा। “हाय! हाय! हाय!” किसी की बेवसी में चीख निकल गई। चीपुनेवाला बेंच पर ही डेर हुआ जा रहा था, हाय-पांव पटक रहा था। “बचाओ!” भेड़ को

खाल के नीचे अपना सिर छिपाते हुए कोई दूसरा चिल्लाया।

पत्थर बना हुआ त्सिवूल्या उर के दूसरे झटके से होश में आ गया। वह अपनी बीबी के लहंगे के नीचे जा छिपा और कांपता रहा। लम्बे क्रंद का जवानमर्द तन्दूर का मुंह तंग होते हुए भी उसमें जा घुसा और उसने तन्दूर का दरवाजा बन्द कर लिया। चरेवीक ने टोपी के बजाय सिर पर मिट्टी का वर्तन रखा और दूध की जली विल्ली की तरह दरवाजे की तरफ झपटा। वह एक सिरफिरे की तरह गलियों में दौड़ने लगा। सिर्फ़ थकान से ही उसकी रफ़्तार में कमी आई। उसका दिल जोरों से धड़क रहा था और पसीने की धारें वह रही थीं। वह थक-टूटकर ज़मीन पर ढह ही पड़नेवाला था कि अचानक उसे लगा कि कोई उसके पीछे भागा आ रहा है। उसकी सांस जहां की तहां अटक गई...

“शैतान! शैतान!” वह एक पागल की तरह चीख उठा। उसने और भी अधिक तेज़ी से भागना चाहा। मगर घड़ी भर बाद बेहोश होकर ज़मीन पर गिर पड़ा। “शैतान! शैतान!” कोई उसके पीछे चिल्लाया। चरेवीक ने सिर्फ़ घम से किसी को अपने ऊपर गिरते हुए महसूस किया। वह होश-हवात खो बैठा और सड़क के बीचोंबीच ऐसे मूक और निश्चेष्ट पड़ा रहा, जैसे तंग से ताबूत में अकड़ी हुई लाश।

नामने से ठीक वैसा, जैसे सभी लोग,  
पीछे से भगवान की कसम,  
बिटकुल ही शंतान !

( एक लोक-कथा से )

मेले की भीड़ में से एक आदमी रात भर के लिये बाहर  
खुले में ही आराम कर रहा था। वह झटपट उठकर बंठ  
गया।

“ध्यास, मुना तुमने?” उसने कहा। “किसी ने हमारे  
करीब ही शंतान का नाम लिया है!”

“तो मुझे क्या?” उसके करीब ही सोये पड़े एक बंजारे  
ने अंगड़ाई लेकर खीसते हुए कहा। “मेरी बला से, वे चाहें  
तो जहन्नुम के सभी शंतानों का नाम ले सकते हैं।”

“मगर वह तो ऐसे चीखा है कि कोई उसका गला घोट  
रहा हो!”

“नौद मे तो कोई आदमी किसी तरह भी चीख-घिल्ला  
सकता है!”

“हो सकता है! मगर हमे कम से कम देख तो लेना  
चाहिये। रोशनी करो!”

दूसरा बंजारा बड़बड़ाता हुआ उठा। उसने चिंगारियों की  
बोछार-सी कर दी जैसे कि बिजलियां कौंध रही हों। उसने



एक जलते हुए फीते पर फूंक मारी, शोला उठाया और हाथ में कागानेत्स (साधारण उक्रइनी दीपक, ठीकरे में भेड़-बकरी की चर्बी डाल कर इसे जलाया जाता है) लिये अपने सामने का रास्ता रोशन करता हुआ आगे बढ़ा।

“ठहरो! यहां कोई चीज़ पड़ी है! इधर दिखाओ रोशनी!”

इसी बीच अन्य बहुत-से लोग भी इनसे आ मिले।

“यह क्या है, ब्लास?”

“दो आदमी लगते हैं—एक ऊपर, दूसरा नीचे। मेरी समझ में नहीं आ रहा कि इनमें से शैतान कौनसा है!”

“अरे, ऊपर कौन है?”

“कोई औरत है!”

“बस तो ठीक है—वही शैतान है!”

सारी गली ठहाकों से गूँज गई।

“औरत सवार है मर्द पर! वह खूब जानती है सवारी गांठना!” भीड़ में से किसी ने कहा।

“अरे यारो! यह देखो यह कैसी बढ़िया टोपी पहन रखी थी इस भले आदमी ने!” मिट्टी के प्याले का टूटा हुआ आधा भाग उठाते हुए एक व्यक्ति ने कहा। उसका आधा भाग अभी तक चेरेंवोक के सिर पर था।

बढ़ते हुए शोर और ठहाकों से हमारे इन मुर्दों की चेतना लौटती। चेरेंवोक और उसकी बीबी के दिलों में तो पहले से ही बेहद डर समाया हुआ था। वे अब सहमे सहमे-से बंजारों

के सांवले चेहरों को घूरने लगे। मद्धिम और फड़फड़ाती रोशनी में ऐसा लग रहा था मानो पाताल के जंगलो बौनों का एक दल निकलकर सामने आ गया है। वे पाताल की भारी-भरकम भाप और अन्तहीन रात के अंधेरे में लिपटे हुए से नजर आ रहे थे।

१०

हट तेरे की  
दूर हो, दूर हो  
ओ शैतानी सूरत !

( एक उग्रइनी प्रहसन से )

सोरोचिनत्सी के मेले की आंख खोलती भीड़ पर सुबह की ताजगी अपना रंग लाई। सभी चिमनियो से घुएं के तैरते हुए बादल सूर्य का स्वागत करने के लिये बढ़े। मेले में जिन्दगी घड़कने लगी, हमाहमी शुरू हुई। सभी और भेड़ों का मिमियाना, घोड़ों का हिनहिनाना, बत्तखों की कांय-कांय और सौदा बेचनेवाली औरतों का शोर सुनाई देने लगा। रात के रहस्यपूर्ण अन्धेरे में लाल कुरती के दिल दहलानेवाले क्रिस्तों-कहानियों ने जो आतंक पैदा कर दिया था, सुबह होते ही वह शायब हो गया।

चेरेवीक अपने लंगोटिया धार त्तिबूल्या के कच्चे घर में लेटा हुआ अंगड़ाइया तोड़े जा रहा था, नौद के खुमार में

जम्हाइयां लिये जा रहा था। क़रीब ही बेल बंधे हुए थे, आटे और गेहूं से भरे बोरे रखे थे। स्पष्टतः वह अपने सुख-सपनों से विदा लेना नहीं चाहता था। मगर तभी उसके कानों में एक आवाज़ पड़ी। इतनी ही जानी-पहचानी थी यह आवाज़, जितना कि वह तन्दूर जहां फ़ुरसत के वक़्त लेटकर वह अपनी कमर सीधी करता था, या फिर जितना जाना-पहचाना था उसकी दूर की रिश्तेदार औरत का वह शराबख़ाना, जो उसके घर से सिर्फ़ दस क़दम की दूरी पर था।

“उठो, उठो!” उसकी कोमल-सी वीवी उसके कान में चीखी और पूरी ताक़त से उसने उसकी बांह खींची।

चेरेवीक ने जवाब देने के बजाय अपने गाल फुला लिये और इस तरह अपनी बांहों को हिलाने लगा मानो ढोल बजा रहा हो।

“दिमाग़ चल निकला है तुम्हारा!” उसकी बांहों को झटककर दूर हटाते हुए वह चिल्लाई। चेरेवीक के हाथ उसकी वीवी के मुंह पर पड़ते-पड़ते ही रह गये।

चेरेवीक उठकर बैठ गया, उसने आंखें मलीं और इधर-उधर नज़र घुमाई।

“अगर मैं झूठ बोलूं तो मुझपर शैतान की मार! प्यारी, सपने में मैं तुम्हारे तोबड़े को ढोल समझ बैठा था। रूसी फ़ौजी की तरह कोई ज़बर्दस्ती मुझसे यह ढोल बजवा रहा था। जानती हो कौन बजवा रहा था? वही सूअर के मुंहवाले

जिनका क्रिस्ता हमें त्सिबूल्या ने पिछली रात मुनाया पा...”

“बन्द करो अपनी बकवास ! झटपट उठो और घोड़ी को बाजार में लेकर जाओ ! लोग हमपर हंसेंगे : मेले में आये हैं और मुट्ठी भर पटसन भी नहीं बेच पाये...”

“यह सही है,” चेरेवीक ने सहमति प्रकट की, “जरूर वे हमारी हंसी उड़ायेंगे।”

“उठो, उठो, अपना काम-काज देखो ! अभी क्या तुम्हारी कम हंसी उड़ रही है !”

“मगर मैंने हाथ-मुंह तो धोया नहीं,” कुछ और वज्र लगाने के लिये जम्हाइयां लेते और पीठ छुजाते हुए चेरेवीक ने कहा।

“सजने-संवरने का भी तुमने खूब ही वज्र चुना है ! पहले भी कभी स्याल आया इस बात का ? यह लो तौलिया, साफ़ कर लो अपनी भोड़ी सूरत...”

क्रोव ही कोई मुड़ी-मुड़ाई चोख पड़ी थी। बीबी ने उसे उठाया और डरकर फेंक दिया। वह लाल कुरती की आस्तीन थी !

“उठो, उठो, अपना काम-काज करो,” सम्मलते हुए उसने दोहराया। उसने देखा कि डर के मारे मिर्चा का तो खून सूख गया है और उसके दांत बज रहे हैं।

“छाक बित्री होगी अब,” घोड़ी खोलकर मेले की ओर ले जाते हुए वह मन ही मन बड़बड़ाया। “इस मनहूस मेले की तरफ़ रवाना होते वज्र ही मेरा तो माया ठनक गया

था। मेरा दिल ऐसे भारी था मानो किसी ने मेरी पीठ पर गाय की लाश लाद दी हो। फिर बैलों ने भी दो बार घर लौटने की कोशिश की थी। अब ख्याल आता है कि जब घर से चले थे, तो था भी सोमवार। मतलब यह कि हर बात उल्टी हुई, सभी असगुन हुए। उधर कम्बख्त शैतान के मारे नाक में दम है! एक आस्तीन के बिना ही अगर वह कुरती पहन ले, तो क्या आसमान फट पड़ेगा! मगर नहीं, क्या मजाल कि भले लोगों को चैन लेने दे। अब मान लो कि अगर मैं शैतान होता—भगवान वचाये—तो क्या रातों को चिथड़ों की तलाश में भटकता-फिरता?"

चेरेवीक अपने ख्यालों की तरंगों में बहा चला जा रहा था कि एक भारी-भरकम और कर्कश आवाज़ उसके कानों में पड़ी। उसके विचारों की शृंखला टूट गई। उसके सामने लम्बे क्रद का एक बंजारा खड़ा था।

“कहो भले मानस, क्या माल लाये हो विक्री के लिये?”

चेरेवीक घड़ी भर खामोश रहा। उसने बंजारे को सिर से पांव तक गौर से देखा। उसने रुके बिना, घोड़ी की लगाम ढीली किये बिना, बहुत इत्मीनान से जवाब दिया—

“खुद ही देख लो कि मैं क्या लाया हूं विक्री के लिये!”

“घोड़े की लगाम?” चेरेवीक के हाथ में पकड़ी हुई लगाम की ओर देखते हुए बंजारे ने कहा।

“घोड़ी अगर लगाम होती है, तो वही समझ लो।”

“यार बुरा न मानना, लगता है कि सदा भूसे पर रखा है इसे!”

“भूसे पर?”

बंजारे की बात चेरेबीक को लग गई। उसने चाहा कि लगाम खींचकर घोड़ी को ज़रा बढ़ाकर दिखा दे और उस बंजारे के ताने को झूठा साबित कर दे। मगर कुछ ज्यादा ही जोर से झटक बैठे वह लगाम और हाथ ठोड़ी पर जा पड़ा। अचानक उसने अपने हाथ में टूटी हुई लगाम और लगाम के साथ बंधा हुआ देखा लाल आस्तीन का टुकड़ा। उफ़! हे भगवान! उसके रोंगटे खड़े हो गये! धूकता, अपने ऊपर सलीब बनाता और हाथ झटकता हुआ वह सिर पर पांव रखकर इस अनचाहे तोहफ़े से ऐसे दूर भागा कि कोई नौजवान भी उसकी ब्या बराबरी करता। वह भीड़ में जाकर घायब हो गया।

११

मेरी जूती, मेरा ही सिर  
(एक कहावत)

“पकड़ लो! जाने न पाये!” गली के मुक्कड़ से कई छोकरे एक साथ चिल्लाये। अचानक चेरेबीक ने अपने को मखबूत हाथों की गिरफ्त में पाया।

“बांध लो इसकी मुरकें! इसी ने एक भले मानस की घोड़ी चुराई थी।”

“भगवान तुम्हारा भला करे! किस लिये तुम मेरी मुश्कें कस रहे हो?”

“ज़रा इसे वनते देखो! चरेवीक नामक किसान की घोड़ी किस लिये चुराई थी?”

“तुम्हारा दिमाग चल गया है, छोकरो! कभी किसी ने ख़ुद को भी लूटा है?”

“ये पुराने हथकंडे हैं हज़रत! पुरानी चालें! अगर यही बात थी, तो तुम ऐसे क्यों भाग रहे थे मानो ख़ुद शैतान तुम्हारा पीछा कर रहा हो?”

“कौन नहीं भाग खड़ा होगा, जब शैतान का कपड़ा...”

“किसी और को वहकाना ऐसी बातें करके! अगर न्यायाधीश को पता चल गया कि तुम शैतान के क्रिस्ते सुनाकर लोगों को डराते फिर रहे हो, तो अच्छी तरह से ख़बर ले ली जायेगी तुम्हारी!”

“इसे पकड़ लो! निकलने न पाये!” गली के दूसरे सिर से शोर सुनाई दिया। “वह रहा! वही है!”

चरेवीक ने अपने दोस्त त्सिबूल्या को बहुत ही दयनीय स्थिति में पाया। उसके हाथ पीछे की ओर बंधे हुए थे और कई छोकरे उसे धकेलते हुए ला रहे थे।

एक छोकरे ने कहा—

“बड़ी अजीब-अजीब बातें हो रही हैं यहां! ज़रा सुनो तो इस बदमाश की बातें! सूरत से ही चोर लगता है। मगर

जब हमने इससे पूछा कि तुम एक पागल आदमी की तरह क्यों भागे जा रहे थे तो इसने जवाब दिया कि उसने जेब में से नसवार की डिबिया निकालनी चाही और उसकी जगह निकला शैतान की कुरती का टुकड़ा। बाहर आते ही उसमें से लाल शोला उठा और वह—सिर पर पांव रखकर भाग लिया।”

“वाह! दोनों एक ही चेली के चट्टे-बट्टे हैं। दोनों को एक साथ बांध लेना ही बेहतर रहेगा!”

१२

“क्या अपराध है मेरा, भले लोगो? क्यों सता रहे हो तुम मुझे?”  
 उस बेचारे, मुसीबत के मारे ने कहा।  
 “क्यों तुम मुझे कोस रहे हो? किस लिये, किस लिये?”  
 उसने कहा और फूट फूटकर रो पड़ा,  
 वह चली दुख भरी आसुओं की धारें, और नोच ली  
 उसने अपनी पसलियां।

(आर्नेमोव्स्की-गुलक की

‘मालिक और कुत्ता’ नामक रचना से)

चेरेवीक और तिसबूल्या एक छप्पर के नीचे एक साथ बंधे हुए पड़े थे। चेरेवीक ने पूछा—



“भगवान तुम्हारा भला करे! किस लिये तुम मेरी मुश्कें कस रहे हो?”

“जर्रा इसे बनते देखो! चेरेवीक नामक किसान की घोड़ी किस लिये चुराई थी?”

“तुम्हारा दिमाग चल गया है, छोकरो! कभी किसी ने ख़ुद को भी लूटा है?”

“ये पुराने हथकंडे हैं हज़रत! पुरानी चालें! अगर यही बात थी, तो तुम ऐसे क्यों भाग रहे थे मानो ख़ुद शैतान तुम्हारा पीछा कर रहा हो?”

“कौन नहीं भाग खड़ा होगा, जब शैतान का कपड़ा...”

“किसी और को वहकाना ऐसी बातें करके! अगर न्यायाधीश को पता चल गया कि तुम शैतान के क्रिस्से सुनाकर लोगों को डराते फिर रहे हो, तो अच्छी तरह से ख़बर ले ली जायेगी तुम्हारी!”

“इसे पकड़ लो! निकलने न पाये!” गली के दूसरे सिर से शोर सुनाई दिया। “वह रहा! वही है!”

चेरेवीक ने अपने दोस्त त्सिबूल्या को बहुत ही दयनीय स्थिति में पाया। उसके हाथ पीछे की ओर बंधे हुए थे और कई छोकरे उसे धकेलते हुए ला रहे थे।

एक छोकरे ने कहा—

“बड़ी अजीब-अजीब बातें हो रही हैं यहां! जर्रा सुनो तो इस बदमाश की बातें! सूरत से ही चोर लगता है। मगर

जब हमने इससे पूछा कि तुम एक पागल आदमी की तरह क्यों भागे जा रहे थे तो इसने जवाब दिया कि उसने जेब में से नसवार की डिबिया निकालनी चाही और उसकी जगह निकला शैतान की कुरती का टुकड़ा। बाहर आते ही उसमें से लाल शोला उठा और वह—सिर पर पांव रखकर भाग लिया।”

“वाह! दोनों एक ही चंली के चट्टे-वट्टे हैं। दोनों को एक साथ बांध लेना ही बेहतर रहेगा!”

१२

“क्या अपराध है मेरा, भले लोगो?  
 क्यों सता रहे हो तुम मुझे?”  
 उस बेचारे, मुसीबत के मारे ने कहा।  
 “क्यों तुम मुझे कोस रहे हो?  
 किस लिये, किस लिये?”  
 उसने कहा और फूट फूटकर रो पड़ा,  
 वह चली दुख भरी आसुओं  
 की धारें, और नोच ली  
 उसने अपनी पसलियां।

(आर्सेमोव्स्की-गुलक की  
 ‘मालिक और कुत्ता’ नामक रचना से)

चेरेवीक और त्सिबूल्या एक छप्पर के नीचे एक साथ बंधे हुए पड़े थे। चेरेवीक ने पूछा—

“क्या, यार, क्या सचमुच कोई चीज उड़ा ली?”

“तुम भी यह कहने लगे, मेरे दोस्त! अगर मैंने अपनी जिन्दगी में कभी कोई चीज चुराई हो, तो मेरे हाथ-पांव टूटकर गिर जायें। हां, मां के बनाये हुए मखन के गुलगुले तो जरूर चुराये थे और सो भी दस बरस की उम्र के पहले-पहले।”

“जाने क्यों यह मुसीबत टूटी है हमपर? तुम्हारे साथ तो फिर भी बहुत बुरी नहीं गुजरी, क्योंकि किसी दूसरे की चीज चुराने के अपराध में बांध दिये गये हो, मगर मेरी बदकिस्मती देखो कि मुझे अपनी ही घोड़ी का चोर बना दिया गया है। दोस्त, किस्मत ही खोटी है हम लोगों की!”

“फूटी हुई है तकदीर हमारी! हम, हम बेवस, बेकस, बेचारे!”

इतना कहकर दोनों दोस्त सिसकियां भरने लगे।

“यह तुम्हें क्या हुआ है, चेरेवीक!” प्रित्स्को ने प्रवेश करते हुए कहा। “किसने तुम्हें इस तरह बांध दिया है?”

“आह, गोलोपूपेन्को!” चेरेवीक खुश होकर चिल्ला उठा। “देखो यार, यह है वह नौजवान मैंने जिसकी तुमसे चर्चा की थी। अगर मैं झूठ बोलूं, तो मुझे यहीं और इसी घड़ी मौत आ जाये! तुम्हारे सिर जितना बड़ा प्याला वह मुंह बनाये बिना एक ही सांस में गले से नीचे उतार गया था।”

“तो ऐसे भले नौजवान को वचन देकर पूरा क्यों नहीं किया तुमने?”

प्रित्स्को को सम्बोधित करके चेरेवीक कहता गया—“लगता है कि भगवान ने इसी गुनाह की सजा दी है मुझे। माफ़ कर दो मुझे, भले नौजवान! अपने सिर की कसम, हर चीज करने को तैयार हूँ मैं तुम्हारे लिये... मगर तुम मुझसे कराना क्या चाहोगे? उस मेरी बुढ़िया के दिल में शंतान का डेरा है!”

“बुराई को दिल में पालना मुझे पसन्द नहीं, चेरेवीक! तुम अगर चाहो, तो मैं तुम्हें आजाद कर सकता हूँ!” प्रित्स्को ने छोकरो को आंख से इशारा किया। वही छोकरे जो पहरा दे रहे थे, अब उन्हें खोलने के लिये भागे। “मगर देखो अब तुम भी अपना कर्तव्य पूरा करना—यानी शादी कर देना! और शादी भी ऐसी धूम-धड़के की हो कि नाचते-नाचते बेदम हो जायें और पूरे साल भर टांगें ददं करती रहें।”

“ऐसा ही होगा, ऐसा ही होगा!” चेरेवीक ने ताली बजाकर कहा। “मुझे ऐसी ख़ुशी हो रही है कि जैसे रुसी मेरी बुढ़िया को उठाकर ले गये हों। अब सोच-विचार करने को रखा ही क्या है? सही है या ग़लत—शादी होगी और आज ही—बस तय है!”

“देखो चेरेवीक! घण्टे भर में मैं तुम्हारे घर आऊंगा।

अब तुम घर जाओ - वहां घोड़ी और गेहूं के खरीदार तुम्हारा इंतजार कर रहे हैं।”

“क्या! क्या घोड़ी मिल गई?”

“हां, मिल गई।”

चेरेवीक तो ख़ुशी के मारे सकते में आ गया। वह वहां से जाते हुए ग्रिट्स्को को बूत बना-सा एकटक देखता रहा।

“हां, ग्रिट्स्को, कुछ दूरे ढंग से तो पूरा नहीं किया मैंने अपना काम!” तेज़ी से क़दम बढ़ाते हुए नौजवान से लम्बे क़द के वंजारे ने कहा। “वैल अब मेरे हुए, ठीक है न?”

“हां!”

१३

डर मत, डर मत, प्यारी सखी,  
साज-शृंगार कर, लाल-लाल बूट कस,  
दुश्मनों का सिर कुचल एड़ी तले।  
ठुमक ठुमक कर एड़ी वजा तू  
ऐसे ठुमक तू दुश्मनों की तेरे  
हो ज़वान वन्द और सकते में आयें।  
डर मत, डर मत, प्यारी सखी!

( विवाह-गीत )

हाथ पर अपनी सुन्दर ठोड़ी रखे हुए परास्का अकेली बैठी थी अपने घर में, अपने विचारों में डूबती-उतराती। बहुत-सी चाहें-उमंगें मचल रही थीं उसके दिल-दिमाग में। वीच-वीच

में उसके लाल-लाल होंठों पर मुस्कान की हल्की-सी रेखा खेल जाती और खुशी की किसी तरंग से तरंगित होकर उसकी काली भौंहें ऊपर को उठ जातीं। फिर उसके मन में विचारों की बदली-सी घिर जाती और उसकी हल्की बादामी आंखों के ऊपर उसकी भौंहें कमान की तरह तन जातीं।

“पर जैसा उसने कहा था यदि वह सच न निकला तो?” मन में सन्देह लाते हुए वह फुसफुसाई। “अगर उन्होंने उससे मेरी शादी न होने दी तो? अगर... नहीं, नहीं, ऐसा नहीं हो सकता! मेरी सौतेली मां मनमानी करती है, मैं भला अपनी मनमानी क्यों नहीं कर सकती? मैं क्या कुछ कम जिद्दी हूँ किसी से? कैंसा बांका नौजवान है वह! कैंसी पञ्चव की लौ देती है उसकी काली आंखें! कैंसे प्यारे अन्दाज में वह कहता है, ‘मेरी जान, मेरी प्यारी परास्का!’ उसकी सफ़ेद जाकेट क्या खूब जंचती है उसपर! बेशक उसकी पेट्टी कुछ अधिक चमकीली होनी चाहिये। जब हम नये घर में जा बसेंगे, तो ख़ुद उसे अपने हाथों से बुनकर दूंगी मैं पेट्टी। यह ट्याल आने पर तो बरबस मेरी बाछें खिल उठती हैं।” उसने मेले में ख़रीदा हुआ लाल कागज़ फ़्रेमवाला छोटा-सा शीशा निकाला और उसमें अपना चेहरा देखा। उसके मन में एक अनजानी-सी खुशी मचल उठी। उसके विचारों के तार जुड़ने लगे—“किसी दिन कहीं न कहीं इस मां से भेंट जरूर होगी और तब वह चाहे फट क्यों न पड़े मैं उसके सामने

नहीं झुकूंगी। हां, सौतेली मां, बहुत मार-पीट लिया तुमने अपनी सौतेली बेटी को। बालू में से तेल निकल सकता है, पत्थर मोम हो सकता है, मगर मैं श्रव झुकने की नहीं तुम्हारे सामने। अरे हां, मैं एक बात तो भूले जा रही हूँ—मैं शादी की टोपी तो पहनकर देख लूँ—वह मुझपर कैसी जंचती है। वह टोपी चाहे मेरी सौतेली मां की ही क्यों न हो।”

वह उठी, हाथ में दर्पण लिये और उसके सामने सिर झुकाये हुए वह फूंक-फूंककर क़दम रखती हुई इस तरह कमरे में चक्कर लगाने लगी मानो उसे गिरने का डर हो। वह फ़र्श के बजाय छत को देख रही थी, जिसके नीचे तख़्ते लगे हुए थे और जहां से कुछ ही समय पहले पादरी का बेटा नीचे आ गिरा था और जहां तख़्तों पर मिट्टी के वर्तन रखे हुए थे।

“अरे मैं तो बिल्कुल बच्ची ही हूँ,” उसने हंसते हुए ऊंचे से कहा, “क़दम उठाते हुए सहमी जा रही हूँ!”

वह ठुमकने और पैरों से ताल देने लगी। श्रव वह दिलेर होती गई। आख़िर उसने कूल्हे पर बायां हाथ रखा और शुरू कर दिया थिरकना—नाचना। उसके जूतों की एड़ियां थाप दे रही थीं, उसके सामने था दर्पण और होंठों पर था मनपसन्द गीत—

हरी-हरी शीशम की टहनी  
अपना शीश झुका ले

काली-काली भौंहोंवाले  
आ, साजन मतवाले !

हरी-हरी शीशम की टहनी  
सिर को और झुका ले  
काली-काली भौंहोंवाले  
मूझको गले लगा ले ।

इसी घड़ी चेरेवीक ने दरवाजे में से भीतर झाँककर देखा । दर्पण के सामने अपनी बेटो को नाचते देख वह दम साधकर खड़ा हो गया । वह देर तक अपनी बेटो को नाचते हुए देखता रहा । बेटो को इस असाधारण शरारत पर उसे बरबस हँसी आ रही थी । बेटो अपने नाच में ऐसी मस्त थी कि दीन-दुनिया की सुध ही नहीं थी उसे । मगर पिता ने जब अपने जाने-पहचाने गीत की पंक्तियाँ सुनीं, तो मन हुलस पड़ा । वह मँदान में आया, दोनों हाथ कमर पर रखे और सीना ताने । वह अपना काम-धाम भूल, लगा मस्त होकर नाचने । वे दोनों तिसबूल्या का जोरदार ठहाका सुनकर चौंके ।

“यह भी खूब रही ! खुद बाप-बेटो ही शादी का मजा लूटे जा रहे हैं । जल्दी से बाहर आओ भाई, दूल्हा आ गया है ।”

अन्तिम शब्द सुनते ही परास्का का चेहरा उसके सिर पर बंधे हुए लाल फ़ीते से भी अधिक लाल हो गया । उसके मस्त-भौंजी पिता को भी याद आया कि वह किस लिये यहाँ आया था ।



हैं झुकूंगी। हां, सौतेली मां, बहुत मार-पीट लिया तुमने अपनी सौतेली बेटा को। बालू में से तेल निकल सकता है, पत्थर मोम हो सकता है, मगर मैं अब झुकने की नहीं तुम्हारे सामने। अरे हां, मैं एक बात तो भूले जा रही हूँ—मैं शादी की टोपी तो पहनकर देख लूँ—वह मुझपर कैसी जंचती है। वह टोपी चाहे मेरी सौतेली मां की ही क्यों न हो।”

वह उठी, हाथ में दर्पण लिये और उसके सामने सिर झुकाये हुए वह फूंक-फूंककर क्रदम रखती हुई इस तरह कमरे में चक्कर लगाने लगी मानो उसे गिरने का डर हो। वह फर्श के बजाय छत को देख रही थी, जिसके नीचे तड़ते लगे हुए थे और जहाँ से कुछ ही समय पहले पादरी का बेटा नीचे आ गिरा था और जहाँ तड़तों पर मिट्टी के बर्तन रखे हुए थे।

“अरे मैं तो बिल्कुल बच्ची ही हूँ,” उसने हंसते हुए ऊंचे से कहा, “क्रदम उठाते हुए सहमी जा रही हूँ!”

वह ठुमकने और पैरों से ताल देने लगी। अब वह दिलेर होती गई। आखिर उसने कूल्हे पर बायां हाथ रखा और शुरू कर दिया थिरकना—नाचना। उसके जूतों की एड़ियाँ थाप दे रही थीं, उसके सामने था दर्पण और होंठों पर मनपसन्द गीत—

हरी-हरी शीशम की टहनी  
अपना शीश झुका ले

काली-काली भौंहोंवाले  
आ, साजन मतवाले !

हरी-हरी शीशम की टहनी  
सिर को और झुका ले  
काली-काली भौंहोंवाले  
मुझको गले लगा ले ।

इसी घड़ी चरेवीक ने दरवाजे में से भीतर झाँककर देखा । दर्पण के सामने अपनी बेंटी को नाचते देख वह दम साधकर खड़ा हो गया । वह देर तक अपनी बेंटी को नाचते हुए देखता रहा । बेंटी की इस असाधारण शरारत पर उसे बरबस हंसी आ रही थी । बेंटी अपने नाच में ऐसी मस्त थी कि दोन-दुनिया की सुघ ही नहीं थी उसे । मगर पिता ने जब अपने जाने-बूझने गीत की पंक्तियाँ सुनीं, तो मन हुलस पड़ा । वह मैदान में आया, दोनों हाथ कमर पर रखे और सीना ताने । वह अपना काम-धाम भूल, लगा मस्त होकर नाचने । वे दोनों तिसबूल्या का जोरदार ठहाका सुनकर चौंके ।

“यह भी खूब रही ! छुद बाप-बेंटी ही शादी का मत्वा लूटे जा रहे हैं । जल्दी से बाहर आओ भाई, बूल्हा आ गया है ।”

अन्तिम शब्द सुनते ही परास्का का चेहरा उसके सिर पर बंधे हुए लाल क्रीते से भी अधिक लाल हो गया । उसके मस्त-मौजी पिता को भी याद आया कि वह किस लिये यहां आया था ।

“आओ बेटा, जल्दी करो! मैंने घोड़ी के पैसे खड़े कर लिये इसलिये खीर्व्या बहुत खुश है,” सहमी-सहमी नज़र से इधर-उधर देखते हुए उसने कहा। “वह अपने लिये लहंगे और सभी तरह का अगड़म-वगड़म खरीदने गई है। हमें उसके लौटने से पहले-पहले सारा काम निपटा लेना चाहिये।”

दहलीज़ पर पांव रखते ही परास्का ने अपने को सफ़ेद जाकेट वाले नौजवान की बांहों में पाया। वह लोगों की भीड़ के साथ उसका बाहर इन्तज़ार कर रहा था।

“भगवान तुम्हारा कल्याण करे!” दोनों के हाथ हाथों में लेकर चेरवीक ने आशिष दी। “तुम दोनों आजीवन सुखी और साथ-साथ रहो।”

इसी वक़्त भीड़ में कुछ गड़बड़-सी सुनाई दी।

“मैं जान दे दूंगी, पर यह नहीं होने दूंगी!” चेरवीक की वीवी चीख़ रही थी। हंस्तते, मज़ाक़ करते हुए लोग उसे पीछे की ओर धकेल रहे थे।

“देखो, आपे से बाहर मत होओ, वीवी,” यह देखकर कि दो हट्टे-कट्टे बंजारे उसके हाथ पकड़े हुए हैं चेरवीक ने शान्त भाव से कहा। “जो होना था हो चुका। वचन देकर उसे पूरा न करना मुझे पसन्द नहीं।”

“नहीं, नहीं, मैं हरगिज़ ऐसा नहीं होने दूंगी!” खीर्व्या चिल्लाई। मगर किसी ने परवाह ही नहीं की उसकी चीख़-पुकार

की। बहुत-से जोड़ों ने दुलहा-दुलहन के गिर्द नाचनेवालों को एक अनबूत-सी दीवार बना ली।

भीड़ में एक बेला-वादक भी था—लम्बी-लम्बी बल खाई हुई मूंछोंवाला और घर के बुने गाढ़े की जाकेट पहने हुए। उसने बेला पर जो तान छोड़ी कि बस, सारी भीड़ एक ही रंग में रंगती, एक ही सूत्र में बंधती चलती गई। यदि कोई भी इस अनूठे दृश्य को देखता, तो उसे एक अजीब, अनबूत-सी अनुभूति होती। मुस्कान की किरण से एकदम अनजान और उदास तथा चिड़चिड़े चेहरोवाले लोग भी टुमक रहे थे, कंधे लहरा रहे थे। संक्षिप्त में यह कि हर चीज नाच रही थी, मगर बूढ़ी-बुजुर्ग औरतों को देखकर तो शायद और भी अधिक अजीब और अनबूत-सी अनुभूति होती। उनके चेहरो पर क्रोध की विरक्ति और उदासी की छाप अंकित थी, पर वे भी हंसते-गाते, जीते-जागते इन्सानों के बीच से रास्ता बनाती हुई मटकती-नाचती आ-जा रही थीं। जिस तरह मेकेनिक निर्जीव कल-पुर्जों में जान डाल देता है, उसी तरह शराब के नशे ने इन बुजुर्ग औरतों में जिन्दगी और फुर्ती ला दी थी। वे मानव के अनुरूप कार्य कर रही थीं। हर चीज की क्रिष्ण से आश्राद, जबानी ख़ुशी से वंचित, दर्द और सहानुभूति की आंच से अनजान, वे शराब के नशे में झूमते अपने सिरों को नचाती हुई हंसते-गाते लोगों के साथ छुद भी नाच-गा रही थीं। उन्होंने दुलहा-दुलहन को एक नजर देखने भर की परवाह तक न की।

ठहाकों और गीतों की आवाज डूबती गई, हो-हल्ला घीमा  
डूता गया। बेले के स्वर अस्पष्ट होते गये, उसकी आवाज  
र होती गई और शून्य में खो गई। दूर, बहुत दूर किसी  
के कदम अभी भी ठुमक रहे थे, धपाधप बज रहे थे और  
बहुत दूर से सुनाई देनेवाली सागर की मरमर ध्वनि का  
आभास करा रहे थे। कुछ देर बाद वस शून्य ही शून्य रह  
गया, गहरा सन्नाटा छा गया।

खुशी-हमारा प्यारा और चंचल मेहमान-क्या इसी  
तरह पंख लगाकर हमसे दूर नहीं उड़ जाता? वेकार ही  
अन्तिम और एकाकी स्वर, हर्ष-उत्कर्ष को व्यक्त करने का  
प्रयास करता है। खुद अपनी ही आवाज की प्रतिध्वनि में  
उसे शून्यता और उदासी की गूंज सुनाई देती है। वह उसे  
सुनता है और परेशान हो उठता है। आजाद और तूफानी  
जवानी के दिनों के मनचले दोस्त क्या इसी तरह एक एक  
करके इस बहुत बड़ी दुनिया में खो नहीं जाते? वे अपने  
पुराने दोस्त को क्या एकाकी और लुटा-खोया-सा नहीं छान  
जाते? पीछे छूटनेवाले की बात नहीं पूछिये! बहुत भा  
बहुत दुखी है उसका मन! अगर कोई दवा नहीं उसके दर्द

तुर्गेनेव, इवान सेर्गेयेविच ( १८१८-१८८३ ) -  
एक प्रमुख रूसी लेखक, छं. वड़े उपन्यासों और  
अनेक लघु उपन्यासों और कहानियों के रचयिता।  
'गायक' ( १८४७ ) कहानी, रूसी लोगो के  
जीवन से सम्बन्धित तुर्गेनेव के कहानी-संग्रह  
'शिकारी के शब्द-चित्र' से ली गई है। ये  
कहानिया १९वीं शताब्दी के पाचवे दशक मे  
लिखी गईं।



इवान तुर्गेनेव

गायक .

कोलोतोव्का एक छोटा-सा गांव है, जो बीते जमाने में एक जर्मोदारिन की मिल्कियत था, जो अपने झगड़ालू मिजाज की वजह से लड़ाकी के नाम से प्रसिद्ध थी ( उसका असली नाम ग्रंथकार के गर्भ में खोया है ) । लेकिन इधर कुछ समय से यह गांव पीटर्सवर्ग के एक जर्मन की मिल्कियत में आ गया है । एक बंजर पहाड़ी की ढाल पर यह बसा है । एक बड़ी खाई इस पहाड़ी को ऊपर से लेकर नीचे तक दो हिस्सों



में काटती है। खाई क्या है, जैसे अतल गतं मुंह बाये है। उसके इधर-उधर के वाजुओं को वारिश और वर्षा ने खोखला कर दिया है और यह बल खाती गांव की राह के ठीक मध्य तक चली गयी है। अभाग्य गांव के दो हिस्सों को इसने नदी से भी ज्यादा बुरी तरह अलग कर दिया है, कारण कि नदी को तो कम से कम, पुल के जरिये पार किया जा सकता है। कुछ क्षीणकाय वेंट वृक्ष इसकी रेतीली ढालों से सहमे-से चिपके हैं, और एकदम नीचे-सूखे और पीतल की तरह पीले तले पर-प्यरायी मिट्टी की भीमाकार शिलाएं पड़ी हैं। इसमें सन्देह नहीं कि उछाह को नष्ट करनेवाली स्थिति है, फिर भी आसपास के सभी लोग कोलोतोव्का की राह से अच्छी तरह परिचित हैं, वे वहां अक्सर और चाय से जाते हैं।

खाई की एकदम चोटी पर, उस स्थल से कुछ डग दूर जहां से वह एक तंग फांक के रूप में धरती से शुरू होती है, एक छोटी-सी चौरस झोंपड़ी खड़ी है। वह अकेली खड़ी है, अन्य सबसे अलग-थलग। फूस को इसकी छत है और घुवांकन भी इसमें मौजूद है। एक खिड़की, एक पंजी आंख की तरह खाई की ओर देखती रहती है। जाड़ों की सांझ में जबकि झोंपड़ी में रोशनी होती है, पाले की धुंध के बीच वह दूर से दिग्गई देती है और उसकी रोशनी राह-चलते अनेक किसानों के लिए मार्गदर्शक तारे की भांति टिमटिमाती

रहती है। उसके दरवाजे के ऊपर कौलो से एक नीली तख्ती जड़ी है। यह शोपड़ी एक शराबखाना है, जो 'स्वागत-गृह' के नाम से प्रसिद्ध है। यहाँ शराब बिकती है, और सम्भवतः ग्राम दामों से कुछ सस्ती नहीं मिलती, लेकिन आस-पास की इस तरह की अन्य जगहों के मुकाबिले, यहाँ कहीं ज्यादा संख्या में लोग आते हैं। इसका कारण इस शराबखाने का मालिक निकोलाई इवानिच है।

निकोलाई इवानिच - जो कभी दुबला-पतला, घुंघराते बाल और गुलाबी गालोंवाला युवक था, अब एक अत्यन्त हृष्ट-पुष्ट वयस्क है - सफेद बालोंवाला, शतमत्त चेहरा, टुइया-सी मत्तों और चष्ट आंखें, चिकना माथा जिस पर शूरियों का हल-सा चला हुआ है। वह बीस साल से भी अधिक असें से कोतोतोष्का में रह रहा है। निकोलाई इवानिच, अधिकांश शराबखाना-भातिकों की भांति, होशियार और तेज आदमी है। हालांकि वह लोगों को छुश करने या उनसे बतियाने की कोई खास कोशिश नहीं करता, फिर भी वह अपने गाहकों को आकर्षित करने तथा हिलगाने की कला जानता है। उन्हें भी अपने इस सुस्त मेखवान की शांत तथा कोमल, लेकिन चौकस नज़र के नीचे उसके शराबखाने में समय बिताना बड़ा अच्छा मालूम होता है। वह काफ़ी सूझ-बूझ का धनी है, मू-स्वामियों, किसानों और शहरियों के जीवन की परिस्थितियों की पूर्ण समझ रखता है। कठिन मामलों में,

अगर वह चाहे, तो ढंग की सलाह दे सकता है, लेकिन, एक चौकस तथा स्वार्थी श्रादमी की भांति, अलग रहना ही पसन्द करता है, और अधिक से अधिक—सो भी केवल अपने घनिष्ठतम गाहकों को ही—उड़ते इशारों से, जैसे अनजाने और अनायास ही, ठीक रास्ता सुझाता है। रुसियों के लिए दिलचस्पी या महत्त्व की हर चीज की जानकारी वह रखता है—घोड़ों और भवेशियों की, इमारती लकड़ी और ईंटों की, मिट्टी के बरतनों, कपड़ों, चमड़े तथा नाच और गानों की। जब उसके यहां गाहक नहीं होते, तो वह, आम तौर से, अपनी झोंपड़ी के द्वार के सामने धरती पर बोरे की भांति बैठा रहता था, दुबली-पतली टांगों को अपने बदन के नीचे समेटे, हर राह-चलते से अभिवादन के मीठे बोल बोलता रहता है। अपने जीवन में उसने बहुत कुछ देखा है। पचीसियों छोटे कुलीन, जो उसके यहां वोद्का लेने आया करते थे, उसके देखते-देखते रखसत हो गये। सौ मील के एटे-पेटे में हर चीज की उसे खबर रहती है, लेकिन किसी के भेद नहीं बताता और कभी आभास तक नहीं देता कि वह उन चीजों को भी जानता है, जिनका अत्यन्त चतुर पुलिस अफसर तक गुमान नहीं कर सकता। वह अपना भेद छिपाये रखता है, हंसता है, और अपने गिलास को खनकाता रहता है। उसके पड़ोसी उसका आदर करते हैं। गैर-फ्रांजी जनरल—श्चेरे-पेतेन्को, जिले के भू-स्वामियों में जिसका दर्जा सबसे ऊंचा

है—जब कभी उसकी छोटी झोंपड़ी के पास से गुजरता है, तो दयालुतापूर्ण अन्दाज से सिर हिलाकर उसका अभिवादन करता है। निकोलाई इवानिच असर-रसूखवाला आदमी है। भिसाल के लिये घोड़ों का एक नामी चोर था। उसने निकोलाई इवानिच के एक मित्र के अस्तबल से घोड़ा चुरा लिया। निकोलाई इवानिच के असर से वह घोड़ा वापिस आ गया। पास के एक गांव के किसानों ने जब नये कारिन्दे को अपने ऊपर मानने से इनकार कर दिया था, तो उसने उनके होश ठिकाने लगा दिये, आदि, आदि। लेकिन यह समझना गलत होगा कि यह सब वह अपनी न्यायप्रियता की वजह से, पड़ोसी के प्रति अपने आदर-भाव की वजह से करता है—नहीं! वह तो केवल हर उस चीज को, जो किसी भी रूप में उसके आराम और आसाइश में छलल डाल सकती है, रोकने का प्रयत्न करता है। निकोलाई इवानिच विवाहित है, और उसके बाल-बच्चे हैं। उसकी घरवाली चपल और चुस्त, पैंती नाक और पैंती नजरवाली शहरी औरत है। इधर कुछ सालों से, अपने पति की भांति, वह भी मोटा गयी है। वह हर चीज के लिए उसपर निर्भर रहता है। कैंश-बक्स की कुंजी उसी के पास रहती है। नशे में उत्पात करनेवाले उससे डरते हैं। वह उन्हें पसन्द नहीं करती। पल्ले उनसे कुछ पड़ता नहीं, और दुनिया भर का शोर वे मचाते हैं। पीने पर भी अपनी जधान बन्द और शालीनता को कायम रखनेवाले उसे अच्छे

लगते हैं। निकोलाई इवानिच के बच्चे अभी छोटे हैं। पहले सब मर गये। लेकिन जो बच्चे हैं, वे अपने माता-पिता के अनुरूप हैं। उनके छोटे-छोटे स्वस्थ तथा समझदार चेहरे बड़े प्यारे लगते हैं।

जुलाई का महीना था। असह्य गर्मी पड़ रही थी। तभी, एक दिन, अपने पांवों को जैसे-तैसे घसीटता, कोलोतोव्का की खाई के किनारे-किनारे, अपने कुत्ते के साथ मैं 'स्वागत-गृह' की ओर बढ़ रहा था। सूरज, जैसे क्रोधोन्मत्त आकाश से आग बरसा रहा था और निर्ममता के साथ धरती को भून रहा था। हवा में दमघोट धूल भरी थी। चमकीले कौवे अपनी चोंचें खोले, उदासी के साथ राह-चलतों की ओर ताक रहे थे, जैसे रहम की भीख मांग रहे हों। केवल गौरंये उदास नहीं थे, बल्कि अपने परों को फेंलाये, और दिनों से भी अधिक जोश के साथ चहक रहे थे, वाड़ों पर चोंचें लड़ाते, धूल भरी सड़क पर से एक साथ उड़ते और सन के हरे खेतों के ऊपर भूरे बादलों के रूप में मंडराने लगते। प्यास के मारे मेरा बुरा हाल था। आसपास में पानी का कुछ पता नहीं था। कोलोतोव्का में और इसी प्रकार स्तेप के अन्य कतिपय गांवों में भी लोग जोहड़ में से एक तरह की पतली कीचड़ पीते हैं... कारण, न तो वहां झरने हैं, न कुएं। और इस धिनौने पेय को भला पानी कौन कहेगा? सो एक गिलास

बोयर या श्वास पीने के ख़याल से मैं निकोलाई इवानिच को घोर बड़ रहा था।

यों तो साल के बारहों महीने—और यह मानना पड़ेगा—कोलोतोव्का कभी भी कोई बहुत आकर्षक स्थल नहीं मालूम होता, लेकिन उस समय तो वह घास तौर से उदास मालूम होता है, जब जुलाई के चौथिया देनेवाले सूरज की निर्मम किरणें गहरी खाई और घरों की भूरी लड़खड़ाती छतों पर, और झुलसी धूल भरी चरागाह पर आग बरसाती हैं, जहां क्षीणकाय तथा लम्बी टांगोंवाली मुर्तियां हताश-सी भटकती नजर आती हैं। ये आग बरसाती हैं पुरानी हवेलियों के भ्रवशेषों पर, जिसका भ्रव केवल खोखला, एस्प लकड़ी का भूरा ढांचा भर बाक़ी रह गया है और खिड़कियों की जगह छेद नजर आते हैं। ये आग बरसाती हैं उस जोहड़ पर, जिसके इदंगिदंग बिछुआ, चिरायता और जंगली घास बुरी तरह उग आयी है, जो काला पड़ गया है, हंसों के परो से छितरा हुआ है, जिसके किनारों पर अधसूखी कीचड़ जमी हुई है और टूटे-फूटे बांध के निकट पांवों से महोन रौंदी हुई राख जैसी धरती पर भेड़ें गरमी के मारे बेदम और हांफती, नाचारगी में एक-दूसरे से सटी खड़ी रहती हैं, ऊब से थकी और अपने सिरों को लटकाये जैसे इस असह्य गर्मी के आखिर खत्म होने की प्रतीक्षा कर रही हों। थककर चूर पांवों को धसीटता मैं निकोलाई इवानिच के घर के निकट पहुंचा।

गांव के लड़कों के लिए मैं जैसे एक अजूबा था। जैसा कि होता है, वेमतलब और एकटक नजर से वे मुझे ताकते रहे। और कुत्तों ने, अपना क्षोभ प्रकट करते हुए, गला फाड़कर और इतने जोरों से भौंकना शुरू किया कि लगता था जैसे उनकी आंतिं ही निकल जायेंगी - यहां तक कि वे वेदम होकर हांफने लगे। तभी, अचानक, शराबखाने के दरवाजे में एक आदमी प्रकट हुआ - लम्बा क्रद, नंगा सिर, ग्रेटकोट पहने, जो कमर के नीचे एक नीले कमरबंद से कसा था। वह गृहदास-सा मालूम होता था। उसके मुरझाये हुए, झुर्रियोंदार चेहरे के ऊपर घने सफ़ेद बाल अस्त-व्यस्त खड़े थे। अपनी बांहों से - जो प्रत्यक्षतः ज़रूरत से ज्यादा हिल रही थीं - वह किसी को इशारे करके पुकार रहा था। साफ़ मालूम होता था कि वह पिये हुए है।

“अरे, आओ, चले आओ!” लड़खड़ाती आवाज़ में उसने कहा, अपनी घनी बांहों को मुश्किल से चढ़ाते हुए, “अरे आओ, जल्दी आओ, झपकौवा! ओह, भाई, तुम भी क्या चींटी चाल से रेंग रहे हो, सच! यह बुरी बात है, भाई, वे भीतर तुम्हारा इंतज़ार कर रहे हैं और तुम अभी रंग ही रहे हो... आओ, जल्दी आओ।”

“अच्छा, अच्छा, आया, अभी आया,” फटी-सी आवाज़ आयी और झोंपड़ी के पीछे से एक टुइयां-सा आदमी प्रकट हुआ - नाटा क्रद, मोटा, लंगड़ा। वह अपेक्षाकृत साफ़-

सुयरा ऊनी कोट एक ही आस्तीन से लटकाये था और सिर पर एक ऊंची नोकदार टोपी लगाये था, जो नीचे झींहीं तक खिंची थी। इससे उसका गोल मोटा चेहरा बड़ा चष्ट और हास्यजनक मालूम होता था। उसकी छोटी-छोटी पीली आंखें बेचनी से इधर-उधर घूम रही थीं और उसके पतले होंठ बराबर एक घाघित मुसकान धारण किये थे। उसकी पंजी और लम्बी नाक पतवार की भांति निर्लज्ज अन्दाज में आगे को बढ़ी हुई थी। “आया, भाई, आया।” लंगड़ाता हुआ वह शराबखाने की ओर बढ़ा। “मुझे किस लिए पुकार रहे हो? कौन मेरा इंतजार कर रहा है?”

“क्यों मैं तुम्हें पुकार रहा हूँ?” घेतकोट पहने आदमी ने ताने के लहजे में कहा। “तुम भी अजीब जीव हो, झपकीवा! हम तुम्हें शराबखाने में आने के लिए पुकार रहे हैं और तुम पूछते हो कि क्यों पुकार रहे हो? यहां भले लोग सब के सब तुम्हारी बात देख रहे हैं—याशका-तुकं, और बगूला नवाब और जीन्द्रा का ठेकेदार। याशका ने ठेकेदार के साथ बाजी बदी है, एक कुल्हड़ बीयर की, जो एक नम्बर रहेगा, जो सबसे अच्छा गायेगा... समझे?”

“क्या याशका गाने जा रहा है?” झपकीवा के नाम से सम्बोधित आदमी ने सजग दिलचस्पी के साथ कहा। “लेकिन कहीं यह तुम बेपर की तो नहीं उड़ा रहे हो, बक्कू?”



“मैं बकवास नहीं कर रहा,” बक्कू ने गर्व के साथ कहा,  
 “बकवास तो तुम करते हो। जब बाजी लगी है, तो सोचना  
 चाहिए कि वह गायेगा। कुछ आया समझ में मेरे बेनजीर  
 बुद्धू, मक्कार, झपकौवे!”

“अच्छा, अच्छा, तो चलो, भीतर चलें, मेरे भोले!”  
 झपकौवे ने पलटकर कहा।

“इसी बात पर कम से कम एक चुम्मा तो दो, प्यारे!”  
 अपनी बांहों को चीड़ा फैलाते हुए बक्कू ने कहा।

“दूर हो, बड़ा आया है प्यार करनेवाला!” अपनी कोहनी  
 से उसे धकियाते हुए झपकौवे ने घृणा से कहा, और दोनों  
 ने झुककर नीचे दरवाजे में प्रवेश किया।

उनकी बातचीत ने, जो मुझे अनायास ही सुनाई पड़ गयी  
 थी, मेरी उत्सुकता को बेहद जगा दिया। याश्का-तुर्क के बारे  
 में एक से अधिक बार मैं सुन चुका था कि वह इधर के  
 इलाके में सबसे अच्छा गायक है, और अब अचानक उसे  
 सुनने का—सो भी कला के एक अन्य माहिर के साथ  
 प्रतियोगिता में—अवसर मेरे सामने प्रस्तुत था। मैंने अपने  
 कदम तेज किये और घर के भीतर पहुंच गया।

हमारे पाठकों में सम्भवतः बहुत ही कम ऐसे होंगे, जिन्हें  
 गांव के किसी शराबखाने को देखने का मौक़ा मिला हो,  
 लेकिन हम शिकारी लोग सभी जगह पहुंच जाते हैं! उनकी  
 बनावट बहुत ही सीधी-सादी होती है। उनमें आम तौर से

एक अंधियारा दालान और एक भीतरी कमरा होता है, जो बीच की दीवार द्वारा दो हिस्सों में बंटा होता है। पीछेवाले हिस्से में किसी ग्राहक को जाने की इजाजत नहीं होती। बीच की दीवार में, बलूत की एक चौड़ी मेज के ऊपरवाले हिस्से में, एक चौड़ा छेद कटा रहता है। इस मेज या काउंटर पर शराब बेची जाती है। छेद के ठीक सामने छानों में विभिन्न आकार की बंद बोतलें सजी रहती हैं। कमरे के अगले हिस्से में, जो ग्राहकों के काम आता है, बेंचें, दो या तीन छाली पीपे और एक कोने में मेज रखी होती है। गांव के शराबखाने ज्यादातर अंधियारे होते हैं, और उनकी दीवारों पर रंग-विरंगे सस्ते चित्र कम देखने में आते हैं, जोकि गांव के घरों में लहर लगे होते हैं।

जब मैं 'स्वागत-गृह' के भीतर पहुंचा, तो वहां काफ़ी बड़ी मण्डली जमा थी।

काउंटर के पीछे अपनी उसी जगह पर बीच की दीवार के छेद को करीब-करीब पूरी तरह ढके हुए, रंग-विरंगी छोट की कमीज पहने निकोलाई इवानिच खड़ा था। अपने मोटे गालोंवाले चेहरे पर अलस मुस्तकान के साथ झपकीबा और शक्कू के लिए—उस समय जब कि वे भीतर दाखिल हुए—अपने गदराये गोरे हाथ से दो गिलासों में शराब ढाल रहा था। उसके पीछे, खिड़की के निकट एक कोने में, पत्नी नजर वाली उसकी पत्नी दिखाई दे रही थी। कमरे के बीचोंबीच

याशका-तुर्क खड़ा था—तेईसैक वर्ष की आयु, दुबला-पतला और सुडील। वह नीले सूती कपड़े का लम्बे पल्ले वाला कोट पहने था। देखने में एक चुस्त-चपल फ़ैक्टरी-मज़दूर मालूम होता था और आकार-प्रकार से वह कुछ ज्यादा अच्छे स्वास्थ्य का धनी नहीं जान पड़ता था। उसके घंसे हुए गाल, उसकी बड़ी-बड़ी बेचैन-सी भूरी आंखें, सीधी-सतर नाक और कोमल गतिशील नयुने, उसके पीत-सुनहरे घुंघराले बाल, जो गोरे-चिट्टे ढालू माये के ऊपर पीछे की ओर उलटकर संवारे हुए थे, उसके भरे हुए किन्तु सुन्दर, भावपूर्ण होंठ और उसका समूचा चेहरा अनुराग भरी तथा संवेदनशील प्रकृति का सूचक था। वह काफ़ी विह्वल मालूम होता था। वह अपनी आंखें टिमटिमा रहा था, उसकी सांस ताबड़तोड़ चल रही थी, उसके हाथ थरथरा रहे थे, जैसे उसे बुखार चढ़ा हो, और सचमुच उसे बुखार चढ़ा भी था—विह्वलता का आकस्मिक बुखार, जिससे वे सभी अच्छी तरह परिचित हैं, जो श्रोताओं के सामने बोलने या गाने के लिए खड़े होते हैं। उसके निकट चालीसैक साल का एक और आदमी खड़ा था—चौड़े कंधे और चौड़ी कपोलास्थि, संकरा माया, संकरी तातारी आंखें, छोटी चपटी नाक, चौरस ठोड़ी और चमकीले काले बाल, सुअर के बालों की भांति कड़े। सांवले, सीसे जैसा रंग लिये, उसके चेहरे और खास तौर से पीले होंठों का भाव, अगर वह इतना थिर और स्वप्निल न होता, तो निरा बनैला

बनकर रह जाता। वह जरा भी हिल-डुल नहीं रहा था, जुए में जुते बेल को भांति धीरे-धीरे बस अपने इर्द-गिर्द ताक रहा था। चिकने तांबे के बटन लगा फ़ॉक-कोट-सा कुछ वह पहने था, जो नया क़तई नहीं था, और अपनी भारी-भरकम गरदन के इर्द-गिर्द फ़ाले रेशम का एक पुराना ह्माल लपेटे था। उसे लोग बगूला नवाब कह रहे थे। उसके ठीक सामने, देव-प्रतिमाओं के नीचे एक बेंच पर, यास्का का प्रतिद्वन्दी, जीन्दा का ठेकेदार बैठा था। तीसक वर्ष का आदमी, नाटा क्रुद्ध, मजबूत काठी, चेचकल्ल चेहरा, धुंधराले बाल, टुंटी, ऊपर की उठी नाक, सजीव भूरी आंखें और खसरा दाढ़ी। वह पंजी नखर से इधर-उधर देख रहा था, हाथों को अपने नीचे दाबे था, टांगों को सापरवाही से हिला रहा था और पांवों को—जिनमें मोट वाले तखंदार बड़े बूटे थे—थपथपा रहा था। मछमली कालर से युक्त भूरे ऊनी कपड़े का एक नया कोट वह पहने था। इसके नीचे एक ताल क़मौठ नखर आ रही थी, जिसके बटन गले से सटकर बंद थे, और जिसका रंग कोट के अनुपात में और भी स्यादा चटक मालूम होता था। सामने के कोने में, दरवाजे के दाहिनी ओर, मेज पर एक किसान बैठा था—एक तंग झगला पहने, जो कंधे पर फटा हुआ था। दो छोटी-छोटी खिड़कियों के धूल से भरे पल्लों में से सूरज की रोशनी को एक पतली पीतवर्ण धारा भीतर पड़ रही थी, बल्कि कहिये कि कमरे

के चिर-निवासी अंधकार से निष्फल संघर्ष कर रही थी। कमरे की हर चीज़ धुंधली नज़र आ रही थी, जैसे आंशिक रोशनी के घबरे छितरे हों। लेकिन, दूसरी ओर, कमरा बहुत कुछ ठंडा मालूम हो रहा था और चौखट को लांघते ही दमघोट गर्मी इस तरह जाती रही, जैसे तिर पर से थका देनेवाला बोझ उतार लिया गया हो।

मेरा प्रवेश—और यह मैं साफ़ देख सकता था—निकोलाई इवानिच के गाहकों को पहले-पहल कुछ अखरा, लेकिन यह देखकर कि वह मित्र की भांति मेरा अभिवादन कर रहा है, वे आश्वस्त हो गये और इसके बाद जैसे मुझे भूल गये। मैंने थोड़ी बीयर की फ़रमाइश की और एक कोने में बैठ गया, उस किसान के पास जो फटा हुआ झगला पहने था।

“हां, तो,” वक्कू ने सुरदार आवाज़ में कहा, शराब के अपने गिलास को एक ही घूंट में यकायक गले में उंडेलते तथा उद्गार के साथ हाथों को अजीब अन्दाज़ में हिलाते हुए—जिसके बिना उसके लिए एक भी शब्द जुवान पर लाना सम्भव नहीं मालूम होता था—“अब क्या देर है? जब शुरू ही करना है तो कर डालो। हां तो, यास्का?”

“हां, हो जाय, शुरू हो जाय!” निकोलाई इवानिच ने भी उछाह से सुर में सुर मिलाया।

“वेशक, शुरू हो जाय,” आत्मविश्वास से भरी मुसकान के साथ ठेकेदार ने थिर भाव से कहा, “मैं तैयार हूं।”

“और मैं भी तैयार हूँ,” विकलता से उमगती आवाज में यारका ने घोषणा की।

“अच्छा तो शुरू करो,” शपकौवा चिचियाया।

लेकिन, सर्वसम्मति से ध्यवत इस इच्छा के बावजूद, दोनों में से एक ने भी शुरू नहीं किया। ठेकेदार तो अपनी बेंच से उठा तक नहीं। लगता था जैसे वे किसी चीज की प्रतीक्षा में हों।

“शुरू करो!” तेजी के साथ और मुंह फुलाकर बगूला नवाब ने कहा।

यारका चौंक पड़ा। ठेकेदार उठा, अपनी पेट्टी को ठोक किया और गले को साफ़ किया।

“लेकिन शुरू कौन करे?” बगूला नवाब से, थोड़े बदले हुए लहजे में, उसने पूछा। बगूला नवाब कमरे के बीचोंबीच अभी भी वैसे ही निश्चल खड़ा था, अपनी खबर टांगो को चौड़ा फैलाये और अपनी सबल बांहों को लगभग कोहनी तक शलवार की जेबों में खोसे।

“तुम, बिलाशक तुम,” बक्कू ने हकलाते हुए ठेकेदार से कहा, “समझे भाई, तुम!”

बगूला नवाब ने भीहों के नीचे से उसको ओर ताका। बक्कू ने एक हल्की-सी चीं की, अचरुचाकर छत की ओर देखा, अपने कंधे झटके और इसके बाद कुछ नहीं बोला।

“चित्त-पट कर लो,” बगूला नवाब ने दो-टूक आवाज़ में घोषित किया। “और वीयर के कुल्हड़ को मेज़ पर रखो!”

निकोलाई इवानिच नीचे की ओर झुका, हाँफकर फ़र्श पर से वीयर का कुल्हड़ उठाया और उसे मेज़ पर जमा दिया।

बगूला नवाब ने याशका की ओर देखा और कहा — “हां तो!”

याशका ने अपनी जेब को टटोला, एक कोपेक निकाला, अपने दांतों से उसपर निशान लगाया। ठेकेदार ने अपने लम्बे कोट के घेरे के भीतर से चमड़े का एक नया बटुवा निकाला, धीरे-धीरे उसकी डोरी खोली, उसे हिलाकर अपनी हथेली पर ज्यादा रेज़गारी बाहर निकाली और एक नया कोपेक चुनकर उठा लिया। बक्कू ने अपनी मैली टोपी आगे बढ़ायी, जिसकी कलगी टूटी थी और अलग लटक आयी थी। याशका ने अपना सिक्का उसमें डाल दिया और ठेकेदार ने अपना।

“देखो, एक ही उठाना,” बगूला नवाब ने झपकौवे से कहा।

झपकौवा आत्मतुष्टि से मुसकराया, दोनों हाथों में टोपी को उसने थामा और उसे हिलाने लगा।

एकाएक गहरा सन्नाटा छा गया। सिक्के, एक-दूसरे से टकराकर, धीमी आवाज़ में खनक रहे थे। मैंने ध्यान से अपने इर्द-गिर्द देखा: हर चेहरे पर गहरी उत्सुकता का भाव छाया था। ख़ुद बगूला नवाब तक में व्याग्रता के चिन्ह प्रकट हो

रहे थे। यहां तक कि मेरा पड़ोसी किसान भी, जो फटा हुआ झगला पहने था, उत्सुकता से अपनी गरदन को आगे की ओर खींचे था। झपकीवे ने टोपी के भीतर अपना हाथ डाला और ठेकेदार का सिक्का उसने निकाला। हरेक ने एक लम्बी सास मरी। माशका का चेहरा गुलाबी हो उठा और ठेकेदार ने अपने बालों पर हाथ फेरा।

“देखा, मैंने तो पहले ही कहा था कि तुम शुरू करो,” बक्कू चहका, “पर्यो, कहा था न?”

“बस, बस!” बगूला नवाब ने घिनाकर कहा। फिर ठेकेदार की ओर सिर से इशारा करते हुए, “हां तो, शुरू करो!”

“कौनसा गीत शुरू करें?” ठेकेदार ने पूछा, थोड़ी धबराहट अनुभव करते हुए।

“जो तुम्हें पसन्द हो,” झपकीवे ने जवाब दिया, “जो भी तुम चुनो।”

“बेशक, जो तुम चुनो,” अपने हाथों को धीरे-धीरे सीने पर बांधते हुए निकोलाई इवानिच ने स्वर में स्वर मिलाया। “तुम्हें इसकी पूरी छूट है। जो चाहो, गाओ, शर्त यही है कि बढ़िया गाना, और हमारा जो सही फ्रंसला होगा, वह हम बाद में देंगे।”

“सही फ्रंसला, बिल्कुल ठीक।” अपने खाली गिलास को चाटते हुए बक्कू ने कहा।



“अच्छा तो मादियो, जरा मुझे अपना गला साफ़ कर लेने दो,” अपने कोट के कालर में उंगलियां घुमाते हुए ठेकेदार ने कहा।

“वस, वस, ज्यादा नखरे न दिखाओ, शुरू कर दो!” वगूला नवाच ने कहा और नीचे की ओर देखने लगा।

ठेकेदार ने एक क्षण फुछ सोचा, फिर अपने सिर को पटकवा दिया और आगे आ गया। यासका की आंखें उसपर जमी थीं।

लेकिन इससे पहले कि मैं खुद प्रतियोगिता का वर्णन करना शुरू करूं, मेरी समझ में यह कुछ बेजा न होगा कि मैं अपनी कहानी में हिस्सा लेनेवाले पात्रों में से प्रत्येक के बारे में दो-चार शब्द कह दूं। इनमें से कुछ के जीवन से तो मैं उन्हें ‘स्वागत-गृह’ में देखने से पहले ही परिचित था। अन्य के बारे में मुझे कुछ तथ्य वाद में मालूम हुए।

तो आइये हम वयफू से शुरू करें। इस आदमी का असली नाम येवप्राफ़ इवानोव था, लेकिन आस-पास के तमाम लोग सिधा वयफू के अन्य किसी नाम से उसे नहीं पुकारते थे। इतनी अच्छी तरह से यह नाम उसके साथ चसपां हो गया था कि वह खुद भी इसी उपनाम से अपना उल्लेख करता था। और सचमुच, उसकी नगण्य, सदा बेचैन शकलसूरत को देखते हुए इससे अधिक उपयुक्त नाम उसके लिए और कोई हो भी नहीं सकता था। वह एक निश्चित अन-व्याहा गृहवास था, जिसे खुद उसके मालिकों ने एक मुद्दत हुई

निकाल बाहर किया था और जो बिना किसी काम-धंधे के, बिना एक कोपेक भी कमाये, दूसरे लोगों के खर्च पर प्रतिदिन नशे में धुत्त होने की जुगत भिड़ाना जानता था। उसके जान-पहचानियों की संख्या काफी बढ़ी थी, जो शराब और चाय से उसकी छातिर करते थे, हालांकि यह वे छुद नहीं धता सकते थे कि ऐसा क्यों करते हैं। कारण, मण्डली का मनोरंजन करना तो दूर, अपनी बेमानी बकबक, चिपकने की असह्य आदत, अपने अनिर्णयित भ्रंगसंचालन तथा कभी न रुकनेवाली अस्वामाविक हंसी से सबको ऊबा देता था। न वह गा सकता था, न नाच सकता था। अपने जीवन में उसने कभी कोई सुलसी हुई या तुक की बात नहीं कही थी। वह केवल बकबक करता था, हर चीज के बारे में झूठ बोलता था। वह पूरा बक्कू था। फिर भी, बीस-पच्चीस मील के एटे-पेटे में एक भी दाह-पार्टी ऐसी नहीं हुई, जिसमें मेहमानों के बीच अपने पतले-लम्बे आकार के साथ वह न मौजूद हो। यहां तक कि उसके वे अब आदी हो गये थे और एक अनिवार्य चुराई के रूप में उसे सहन कर लेते थे। वे सब के सब—यह सच है—उसे नीची नजर से देखते थे। लेकिन उनमें केवल बगूला नवाब ही एक ऐसा था, जो उसकी मूर्खतापूर्ण बकबक को क्रायू में रखना जानता था।

झपकीये में और बक्कू में जरा भी समानता नहीं थी। उसका उपनाम भी उसपर लागू होता था, हालांकि वह

“अच्छा तो भाइयो, ज़रा मुझे अपना गला साफ़ कर लेने दो,” अपने कोट के कालर में उंगलियां घुमाते हुए ठेकेदार ने कहा।

“बस, बस, ज्यादा नखरे न दिखाओ, शुरू कर दो!” बगूला नवाब ने कहा और नीचे की ओर देखने लगा।

ठेकेदार ने एक क्षण कुछ सोचा, फिर अपने सिर को झटका दिया और आगे आ गया। याशका की आंखें उसपर जमी थीं।

लेकिन इससे पहले कि मैं खुद प्रतियोगिता का वर्णन करना शुरू करूं, मेरी समझ में यह कुछ बेजा न होगा कि मैं अपनी कहानी में हिस्सा लेनेवाले पात्रों में से प्रत्येक के बारे में दो-चार शब्द कह दूं। इनमें से कुछ के जीवन से तो मैं उन्हें ‘स्वागत-गृह’ में देखने से पहले ही परिचित था। अन्य के बारे में मुझे कुछ तथ्य वाद में मालूम हुए।

तो आइये हम बक्कू से शुरू करें। इस आदमी का असली नाम येवग्राफ़ इवानोव था, लेकिन आस-पास के तमाम लोग सिवा बक्कू के अन्य किसी नाम से उसे नहीं पुकारते थे। इतनी अच्छी तरह से यह नाम उसके साथ चसपां हो गया था कि वह खुद भी इसी उपनाम से अपना उल्लेख करता था। और सचमुच, उसकी नगण्य, सदा बेचैन शकलसूरत को देखते हुए इससे अधिक उपयुक्त नाम उसके लिए और कोई हो भी नहीं सकता था। वह एक निश्चित अन-व्याहा गृहदास था, जिसे खुद उसके मालिकों ने एक मुद्दत हुई

निकाल बाहर किया था और जो बिना किसी काम-धंधे के, बिना एक कोपेक भी कमाये, दूसरे लोगों के खर्च पर प्रतिदिन नशे में घुस्त होने की जुगत सिद्धान्त जानता था। उसके जान-पहचानियों की संख्या काफी बढ़ी थी, जो शराब और चाय से उसकी खातिर करते थे, हालांकि यह वे छुद् नहीं बता सकते थे कि ऐसा क्यों करते हैं। कारण, मण्डली का मनोरंजन करना तो दूर, अपनी बेमानी बकबक, चिपकने की असह्य आदत, अपने अनियंत्रित अंगसंचालन तथा कभी न एकनेवाली अस्वामाविक हंसी से सबको ऊबा देता था। न वह गा सकता था, न नाच सकता था। अपने जीवन में उसने कभी कोई सुलझी हुई या तुक की बात नहीं कही थी। वह केवल बकबक करता था, हर चीज के बारे में झूठ बोलता था। वह पूरा बक्कू था। फिर भी, बीस-पच्चीस मील के एटे-पेटे में एक भी दारू-पार्टी ऐसी नहीं हुई, जिसमें मेहमानों के बीच अपने पतले-लम्बे आकार के साथ वह न मौजूद हो। यहां तक कि उसके वे अन्न आदी हो गये थे और एक अनिवार्य बुराई के रूप में उसे सहन कर लेते थे। वे सब के सब—यह सच है—उसे नीची नजर से देखते थे। लेकिन उनमें केवल बगूला नवाब ही एक ऐसा था, जो उसको मूर्खतापूर्ण बकबक को क्राबू में रखना जानता था।

सपकोवे में और बक्कू में जरा भी समानता नहीं थी। उसका उपनाम भी उसपर लागू होता था, हालांकि वह

अन्य लोगों की अपेक्षा अपनी आंखों को कुछ ज्यादा नहीं झपकाता था। यह एक जानी-मानी बात है कि रूसी लोग अच्छे उपनाम देने में माहिर होते हैं। वावजूद इसके कि इस आदमी के अतीत के बारे में विस्तार से जानने की मंने कोशिश की, फिर भी उसके जीवन के कितने ही स्थल मेरे लिए—और शायद अन्य कितने ही लोगों के लिए भी—बराबर अंधकार के धब्बे बने हुए हैं। उसके जीवन की घटनाएं—जैसा कि लेखक लोग कहते हैं—विस्मृति के गर्त में खोयी हैं। मैं केवल इतना ही जान सका कि वह कभी एक सन्तानहीन वृद्धा मालकिन के यहां कोचवान के रूप में नौकरी करता था और तीन घोड़ों के साथ—जो उसकी देख-रेख में थे—नीं दो ग्यारह हो गया था। पूरे एक साल तक वह गायब रहा और इसमें शक नहीं कि आबारा जीवन की त्रुटियों तथा कठिनाइयों के अनुभव से उसने कान पकड़े और वह लौटकर फिर वहाँ पहुंचा। परन्तु तब वह पंगु हो चुका था। अपनी मालकिन के पांवों पर जा गिरा। अपने अनुकरण-योग्य व्यवहार से, कुछ ही सालों में, उसने अपने अपराध को धो दिया और धीरे-धीरे अपनी मालकिन की नज़रों में ऊंचा उठा और उसका पूर्ण विश्वास प्राप्त करते हुए अन्त में कारिन्दे के पद पर पहुंच गया। इसके बाद अपनी मालकिन की मृत्यु हो जाने पर—कैसे, यह कभी नहीं मालूम हो सका—उसे कम्मीगिरी से आजादी मिली। उसने अब शहरियों की श्रेणी में पांव रखा,

पड़ोसियों से छुरबूतों के खेत लगान पर लिये, धन कमाया और अब अमन-चैन से दिन बिता रहा था। वह अनुभवों से अधिक जिसमें अपना क्रायदा देखता था वही करता था। उसने काफी पापड़ बने थे। वह लोगों को समझता था और उनसे अपना काम निकालना जानता था। वह लोमड़ी की भांति चौकस था और साथ ही उसमें व्यावहारिक सूझ भी थी। हालांकि खुराट स्त्रियों की भांति कानाफूसी में वह रस लेता था, फिर भी वह अपना भेद कभी नहीं प्रकट होने देता था, जबकि अन्य लोगों से वह सभी कुछ उगलवा लेता था। भोला बनने या दिखने का वह कभी प्रयत्न नहीं करता था, जैसा कि उस जैसे चालाक लोग ज्यादातर करते हैं। साथ ही ऐसा करना उसके लिए कठिन था : उस जैसी छोटी-छोटी झाँखें—काइयां पटबीजनों से अधिक पंजी और भीतर तक पंठ जानेवाली झाँखें—मंने कभी नहीं देखीं। वे कभी देखती मात्र नहीं थीं, बल्कि उलटती-पुलटती और कोना-कोना छानती मालूम होती थीं, जैसे कुछ भी उनसे छिपा नहीं रह सकता। कभी, प्रत्यक्षतः किसी मामूली बात को लेकर, एक साथ कई-कई हफ्ते तक वह सोचता रहता, और फिर कभी अचानक जोखिम में कूदने का निश्चय कर लेता, लगता जैसे वह अपने को नष्ट ही कर डालेगा। लेकिन फिर सब कुछ ठीक होता नजर आता और हर चीज क्रायदे से

चलने लगती। भाग्य का वह सिकन्दर था, अपनी तक्रदीर में वह विश्वास करता था, और शगुनों-अपशगुनों को मानता था। मोटे तौर से वह वेहद अंधविश्वासी था। उसे लोग बहुत पसन्द नहीं करते थे, क्योंकि वह किसी से कोई खास लगाव नहीं रखता था, लेकिन लोग उसकी इज्जत करते थे। परिवार के नाम पर, ले-देकर, उसका एक छोटा लड़का था, जिसे वह जी-जान से चाहता था और जो ऐसे पिता के हाथों पलकर दुनिया में अपनी जगह बनाने की सहज ही आशा कर सकता था। “छोटा झपकौवा बिल्कुल अपने बाप जैसा निकलेगा,” बड़े-बूढ़े इसके बारे में अभी से कहते हैं, दवे स्वरोँ में, उस समय जबकि गर्मियों में, सांझ के समय, कच्ची मिट्टी की अपनी मुंडेरों पर बैठकर वे गपशप करते हैं और उनमें हरेक इसका आशय समझता है। कुछ और कहने की जरूरत नहीं।

जहां तक याशका-तुर्क और ठेकेदार का संबंध है, सो उनके बारे में ज्यादा कहने की आवश्यकता नहीं। याशका का उपनाम तुर्क इसलिए पड़ा कि वह सचमुच एक तुर्की स्त्री के रक्त से पैदा हुआ था, जो युद्ध में बन्दी बन गयी थी। प्रकृति से वह कलाकार था, हर मानी में, पेशे से काराज बनाने के एक कारखाने में लैंडलर का काम करता था। कोई सौदागर इस कारखाने का मालिक था। जहां तक ठेकेदार का संबंध है, सो उसकी क्रिस्मत के बारे में—मुझे स्वीकार करना

चाहिए—मैं कुछ नहीं जानता। वह मुझे एक खपल शहरी-सा लगा, हर चीज पर हाथ आदमाने के लिए प्रस्तुत। लेकिन बगूला नवाब—तो उसका वर्णन अधिक विस्तार से करने की जरूरत है।

इस आदमी को देखते ही पहली छाप जो आपके हृदय पर पड़ेगी, उससे एक अनगढ़, बौद्धिक और दुर्दमनीय शक्ति का बोध आपको होगा। उसका ढांचा बहुत ही अटपटा बना था—एक ही खण्ड का, जैसा कि हमारे यहां लोग कहते हैं। लेकिन वह अपने इर्द-गिर्द तेज का प्रसार करता मालूम होता था, और—मले ही यह अजीब मालूम हो—उसके इस मालू-से आकार-प्रकार में भी एक तरह की कमनीयता थी, जो सम्भवतः अपनी शक्ति में उसके दृढ़ विश्वास से प्रस्फुटित हुई थी। एकाएक यह निश्चय करना कठिन था कि किस श्रेणी से इस देव का संबंध है। न तो वह गृहवास मालूम होता था, न शहरी दिखता था, न काम से अलग हुआ फटेहाल बलकं, न छोटा दीवालिया कुत्तान, जो कुछ न रहने पर शिकारिया या झगड़ालू का घंघा शुरू कर देता है। सब पूछो तो वह एकदम निराला था। कहां से वह आया है या किस चीज ने उसे हमारे द्वारे में बसने के लिए प्रेरित किया है, यह कोई नहीं जानता। लोगों का कहना है कि वह माफीदारों की जाति का है, और यह कि बीते जमाने में कहीं सरकारी नौकरी करता था। लेकिन इस बारे में निश्चय के साथ कुछ



नहीं कहा जा सकता। और विलाशक ऐसा कोई नहीं था, जिससे कुछ मालूम किया जा सकता—ख़ुद उससे तो विल्कुल ही नहीं। वह देहद चुप रहनेवाला और उदास स्वभाव का आदमी था। और तो और, कोई निश्चय से यह तक नहीं जानता था कि उसका गुजर कैसे होता था। वह कोई धंधा नहीं करता था, किसी के पास आता-जाता नहीं था। शायद ही किसी से उसकी घनिष्ठता या मेल-मिलाप हो। फिर भी खर्च करने के लिए उसके पास पैसा था। यह सच है कि अधिक नहीं, पर कुछ तो था ही। रत्न-ज्वत्त में, अपने व्यवहार में, वह एकदम विनम्र हो, ऐसा नहीं था। न! विनम्र शब्द उसके लिए नहीं इस्तेमाल किया जा सकता। वह इस तरह रहता था, जैसे अपने आसपास के लोगों से बेख़बर हो। और वह किसी की पर्वाह भी नहीं करता था। बगूला नवाब का (यही उपनाम लोगों ने उसका रख छोड़ा था, यों उसका असली नाम पेरेव्लेसोव था) समूचे जिले में भारी रोब था। बड़ी तत्परता के साथ लोग उसका कहना मानते थे, हालांकि किसी को हुक्म देने का उसे कोई अधिकार नहीं था, न वह ख़ुद ही कभी लोगों पर—जिनसे मिलने का उसे इत्तफ़ाक़ होता था—अपना अधिकार जताने का ज़रा भी प्रयत्न करता था। वह जो कहता—वे मानते। शक्ति का भी सदा अपना एक प्रभाव होता है। वह दारू को मुश्किल से ही कभी मुंह से लगाता था, स्त्रियों से कोई वास्ता नहीं रखता था, और

गाने का बेहद शौकीन था। बहुत कुछ उसमें रहस्यमय या ऐसा मालूम होता था जैसे व्यापक शक्तियाँ, विक्षोभ से भरी उसके भीतर बसेरा डाले हैं। ऐसा लगता जैसे एक धार जाग्र हो जाने पर, फूट पड़ने का मौक़ा मिलने पर, ये शक्तियाँ उसे और उसके सम्पर्क में आनेवाली हर चीज़ को नष्ट छ्रष्ट कर डालेंगी। मैं यह समझता हूँ कि इस आदमी के जीवन में ऐसा कोई विस्फोट हो चुका है, और अपने उ अनुभव से सबक लेकर ही—नष्ट होने से बाल-बाल बचने के बाद—वह अब अपने आपको इतना कसकर अपनी मुट्ठी में रखता है। सबसे विचित्र बात मुझे यह लगी कि उसमें एक तरह की जन्मजात सहज-स्वाभाविक श्रुति के साथ-साथ उत ही सहज-स्वाभाविक रूप में उदारता का भी मिश्रण था। एक ऐसा मिश्रण, जो अन्य किसी आदमी में मुझे कभी दिखा नहीं दिया।

हो तो ठेकेदार आगे बढ़ आया और अपनी आँखों को आघ मूँदते हुए अत्यन्त ऊंची आवाज़ में गाने लगा। काफी मोठे और सुहावनी, हालांकि कुछ फटी हुई उसकी आवाज़ थी। तवा-पत्नी को भाँति—बंसी ही आवाज़ में—वह गा रहा था, निरन्तर मुरकियाँ लेते, आरोह-अवरोह के साथ स्वरों को उठाते-गिराते और हर बार सप्तम तक पहुँचाते हुए जहाँ यह बड़ी सावधानी से टिककर उसे और भी तन्वा खींचता था। इसके बाद वह उसे छोड़ देता और अचानक फिर शुरू

से स्वरों को पकड़ता, अद्भुत आवेग और उद्वेग के साथ। उसकी लयकारी कभी अपेक्षाकृत साहसिक रूप धारण कर लेती थी और कभी अपेक्षाकृत हास्यपूर्ण। पारखी उसे सुनकर भारी सन्तोष प्रकट करते और जर्मन बुरी तरह खीज उठते। यह था रूसी *ténore di grazia, ténore léger*\*। उसने बहुत ही सजीव नृत्यधुन पर एक गीत गाया। अन्तहीन गलकारियों, तान और अलापों, उद्बोधनों तथा पुनरावृत्तियों के आल-जाल के बीच उसके जो थोड़े बहुत बोल में पकड़ सका, वे इस प्रकार थे -

जोतूंगी धरती  
 में तरुणी, में तरुणी,  
 वोऊंगी लाल-लाल फूल !  
 वोऊंगी लाल-लाल फूल !

वह गा रहा था। सब बहुत ही एकचित हो उसे सुन रहे थे। उसे भी जैसे इसका अनुभव प्रतीत होता था कि वास्तव में संगीतप्रिय लोगों की संगत में बैठा है, और अपनी तरफ़ से कोई कसर नहीं छोड़ रहा है। हमारे इलाक़े के लोग सचमुच में संगीतप्रेमी हैं। ओर्योल राजमार्ग पर स्थित सेर्गियेव्स्कोये गांव अपने सुस्वर सह-गान के लिए ठीक ही

---

\* सुरीली हल्की आवाज़।

इस के एक छोर से दूसरे छोर तक प्रसिद्ध है। ठेकेदार बहुत देर तक गाता रहा, लेकिन अपने श्रोताओं में किसी खास उछाह का संचार नहीं कर सका। उसे सह-गान का संग प्राप्त नहीं था। लेकिन अन्त में, खास तौर से आवेगपूर्ण आलाप के बाद, जिसे सुनकर बगूला नवाब तक के होंठ खिल गये, बक्कू छुग्री से चीखें बिना नहीं रह सका। सभी उछाह से लहरा उठे। बक्कू और शपकौवा भी दबी आवाज में उसका साथ देने लगे और कहने लगे—“भई खूब, बाह! थोड़ी और ऊपर उठा ले आवाज शंतान की दुम! गाये जा, सपीलिये! समां बांधे रह, हरामी! फिर लड़खड़ाया, कुत्ते! शंतान तेरी रूह को जहन्नुम रसीद करे!” निकोलाई इवानिच काउंटर के पीछे मुग्ध भाव से इस बानू से उस बानू अपना सिर हिला रहा था। बक्कू अपनी टांगों को झुला रहा था, अपने पांवों से ताल दे रहा था, अपने कंधों को झटक रहा था, जबकि याशका की आंखें अंगारे की भांति खूब लाल दमक रही थीं, वह पत्ते की भांति ऊपर से नीचे तक थरथरा रहा था, और विह्वलता में मुसकरा रहा था। केवल बगूला नवाब ही एक ऐसा आदमी था, जिसकी मुद्रा में कोई अन्तर नहीं पड़ा था और वह पहले की भांति निश्चल खड़ा था। लेकिन उसकी आंखें, जो ठेकेदार पर जमी थीं, कुछ मुलायम हो आयी थीं, हालांकि उसके होंठों पर अभी भी हिकारत का भाव छाया था। आम उछाह से उत्साहित होकर ठेकेदार

ने आलाप का वह समां बांधा, ऐसे-ऐसे आलाप लेने शुरू किये, अवाफारी के वे जोड़-तोड़ दिखाये और अपने गले के साथ इतने जोरों से उठका-पटकी की कि अन्त में, पीतवर्ण और थकान से चूर, पसीने में सराबोर, जब उसने क्षीण अन्तिम सुर खींचा और अपने समूचे वदन को पीछे की ओर फेंका, तो सब के सब बड़े जोश से एक साथ वाह-वाह फर उठे। वयकू उसकी गरदन से जा लिपटा और अपनी लम्बी हड़ियल बांहों में लेकर उसे दबोचने लगा। निकोलाई इवानिच का चिकना चेहरा लाल हो गया, ऐसा मालूम होता था जैसे वह जवान हो गया हो। याशका पागलों की भांति चिल्लाया — “लाजवाब, अद्भुत!” यहां तक कि मेरा पड़ोसी भी — फटा क्षगला पहने वह किसान अपने को नहीं रोक सका और मेज पर घूंसा पटकते हुए चिल्ला उठा — “भाई वाह... ओह, शैतान उठा ले जाय मुझे... भाई वाह!” और निश्चयात्मक अन्दाज में एक वाजू मुंह मोड़कर उसने थूक की पिचकारी छोड़ी।

“वाह, भाई, तुमने तबीयत खुश फर दी,” वयकू चहका। थककर चूर ठेकेदार को अपने आलिंगनों से अभी तक उसने मुक्त नहीं किया था। “तुमने तबीयत खुश फर दी, इससे इनकार नहीं किया जा सकता! वाजी तुम्हारे हाथ रही, भाई, वाजी तुम्हारे हाथ रही। बधाई, फुल्हड़ अब तुम्हारा है! याशका तुमसे फोसों पीछे है... सच, फोसों...

चाहे मेरी बात गांठ बांध लो!" (और उसने एक बार फिर ठेकेदार को अपने सीने से सटा लिया।)

"बस, बस, रहने दो, उसकी जान छोड़ो। ओह तुमसे तो पीछा छुड़ाना मुश्किल है..." सपकौवे ने कुछ खोज के साथ कहा, "उसे बेंच पर बंठने दो। देखते नहीं कितना पक गया है। मूर्ख कहीं का! गोले पत्ते की तरह उसके साथ ही चिपक गया है!"

"अच्छा तो यह बंठकर सुस्ताये, तब तक मैं इसकी सेहत का जाम खनकाता हूँ," बक्कू ने कहा और काउंटर के सामने पहुंच गया। "तुम्हारे खाते में, सुना भाई!" ठेकेदार को सम्बोधित करते हुए फिर उसने कहा।

ठेकेदार ने सिर हिलाकर हामी भरी, बेंच पर बंठ गया, अपनी टोपी के भीतर से तौलिया निकाला और उससे अपना मुंह पोंछने लगा। उधर बक्कू ने तालच भरी उतावली के साथ बोद्का का गिलास खाली किया, कांछा और चेहरे पर, पक्के पियक्कड़ों की भांति, चिन्ताग्रस्त उदासी का भाव धारण कर लिया।

"तुम बहुत सुन्दर गाते हो, भाई, बहुत सुन्दर!" निकोलाई इवानिच ने दुलराते हुए कहा, "और याशका, अब तुम्हारी बारी है। और देखो, डरना नहीं। देखें, कौन जीतता है, हां, कौन जीतता है। हालांकि ठेकेदार बहुत सुन्दर गाता है, सच, बहुत सुन्दर गाता है।"

“हां, बहुत सुन्दर!” निकोलाई इवानिच की पत्नी ने भी कहा और मुसकराहट के साथ याशका की ओर देखा।

“सुन्दर, वाह!” मेरे पड़ोसी ने दबे स्वर में दोहराया।

“ओह जंगली कहीं का!” अचानक बक्कू उबल पड़ा और मेरी बगल में बैठे, कंधे पर फटा झगला पहने किसान के पास जाते हुए उंगली से उसकी ओर इशारा किया और उसके इर्द-गिर्द फुदकते हुए हंसने लगा। “जंगली आदमी! यहां क्यों आ भरा?” ठहाकों के बीच वह चिंघाड़ उठा।

बेचारा किसान सिटपिटा गया और अभी उठकर जल्दी-जल्दी खिसकने ही जा रहा था कि अचानक बगूला नवाब की लौह आवाज सुनाई दी—

“नाक में दम कर दिया कम्बख्त ने! आखिर चाहता क्या है?” अपने दांतों को पीसते हुए उसने दो टूक आवाज में कहा।

“मैं... मैं... मैं कुछ नहीं,” बक्कू बुदबुदाया, “कुछ भी तो नहीं... मैं केवल...”

“बस, बस, सुन लिया, मुंह बंद कर!” बगूला नवाब ने पलटकर जवाब दिया, “हां तो याशका, शुरू करो!”

याशका ने अपने गले को हाथों से पकड़ा।

“हां तो, सच, भाइयो... मैं नहीं जानता... ओह, पता नहीं, कसम से, जाने क्या...”

“बस, बस, रहने दो। डरो नहीं। शरम करो! .. पीछे

बयो रहते हो? छुड़ा की देन से गानो जितना भी बढ़िया गा सको!"

श्रीर बगूला नवाब ने इंतजार में आंखें झुका लीं।

याशका कुछ क्षण चुप रहा, अपने इर्द-गिर्द उसने नजर डाली और हाथों से अपना मुंह ढंक लिया। सब की आंखें जैसे उसपर जमकर रह गयी थीं, खास तौर से ठेकेदार की, जिसके चेहरे पर आत्मविश्वास की चिर भावना तथा सफलता से उत्पन्न विजयी उल्लास को बेघर कर देने की एक घुंघली झलक बरबस उभर आयी थी। वह दीवार से पीठ टिकाये घंटा था, और दोनों हाथों को उसने फिर अपने नीचे कर लिया था, लेकिन पहले की भांति अपनी टांगों को अब वह नहीं झुला रहा था। आखिर याशका ने जब चेहरे पर से अपने हाथ हटाये, तो उसका चेहरा मुँह की भांति पीला मालूम होता था। झुकी हुई पलकों के नीचे उसकी आंखें कुछ प्यरासी गयी थीं। उसने एक गहरी सांस भरी और गाना शुरू कर दिया... उसकी आवाज की पहली ध्वनि घुंघली और भसम थी। ऐसा मालूम होता था जैसे वह उसकी छाती से नहीं, बल्कि कहीं दूर से आ रही हो, और तँरती हुई संयोगवश कमरे में आ पहुँची हो। उसके इस थरथराते गुँजते हुए स्वर ने हम सब में एक अजीब भावना का संचार किया; हमने एक दूसरे की ओर देखा और निकोलाई इवानिच की पत्नी अपने आपको चौकस करती मालूम हुईं। पहले के बाद



ही उसने दूसरे स्वर का शोर उठाया, अधिक सबल और लम्बा, लेकिन प्रत्यक्षतः श्रमी भी थरथराता, साज के उस तार की भांति, जो सबल उंगली से दानद्वनाये जाने पर, अब अपनी आखिरी-तेजी से क्षीण होती हुई-थरथराहट में शेष हो रहा हो। दूसरे के बाद तीसरा-श्रीर फिर, क्रमशः, अधिकाधिक आवेग तथा व्यापकता धारण करते हुए एक करण रागिनी के रूप में वे उमड़ चले। 'खेत में नहीं थी एक ही उगरिया' वह गा रहा था, श्रीर गीत के स्वर एक श्रजीव मिठास तथा उदासी का हमारे दिलों में संचार कर रहे थे। ऐसी आवाज, मुझे स्वीकार करना चाहिए, मैंने विरले ही कभी सुनी थी। उसकी आवाज फटी और टूटी हुई-सी थी और इसमें एक तरह की वेदना का स्पर्श था। इतना ही नहीं, बल्कि वह, शुरू-शुरू में, कुछ विकारग्रस्त तक मालूम हुई। लेकिन उसमें सच्चे अनुराग की गहराई थी, यौवन था, शक्ति थी, माधुर्य था, और एक तरह की मोहक, चिन्तायुक्त तथा करण उदासी थी। इसी आवेगपूर्ण और सच्ची भावना उस आवाज में गूँज रही थी और हिलोरें ले रही थी, और सीधे हृदय को-हृदय में जो कुछ भी रुसी था उस सब को-छूती मालूम होती थी। गीत उमड़-धुमड़कर प्रवाहित हो रहा था। याश्का प्रत्यक्षतः अब पूरे रंग में था। उसकी वह शिक्षक अब लोप हो गयी थी, और अपनी कला के आनन्दोल्लास में-उसके प्रवाह में-उसने अपने आपको पूर्णतया छोड़ दिया था।

उसकी आवाज में अब वह परत्यराहट नहीं थी। उसमें कम्पन था, लेकिन आन्तरिक अनुराग का कम्पन, मुश्किल से पकड़ में आनेवाला, ऐसा जो तीर की भांति श्रोताओं के अन्ततम को बेधता चला जाता है। और उसका जोर, दृढ़ता और विस्तार धीमी गति से बढ़ता जाता है। मुझे वह दृश्य याद आता है, जो मैंने एक सपाट रेतीले तट पर सूर्यास्त के समय देखा था। ज्वार का उभार कम था और समुद्र की गरज, भारी और आतंकप्रद, कहीं दूर से आ रही थी। सफेद रंग की एक समुद्री चिड़िया निश्चल बैठी थी, उसका रेशमी बक्ष छिपते हुए सूरज की गुलाबी आभा से दमक रहा था और वह, अपने सुपरिचित समुद्र का अभिवादन करने के लिए, डूबते हुए लाल भमूका सूरज का अभिवादन करने के लिए, केवल जब-तब अपने लम्बे पंखों को चौड़ा फैला लेती थी। धारका को सुनते समय मुझे उसकी याद हो आयी। वह गा रहा था, अपने प्रतिद्वन्दी और हम सबके अस्तित्व से एकदम बेखबर। साहसी तैराक के लिए जिस प्रकार लहरें सम्बल बनती हैं, वैसे ही हमारी गहरी, अनुरागपूर्ण संवेदना उसका सम्बल थी। वह गा रहा था, और उसकी आवाज की प्रत्येक ध्वनि में ऐसा अनुभव होता था जैसे कुछ है जो हमारे अत्यन्त निकट है, जो हमें प्रिय है, कुछ ऐसा जिसमें व्यापकता है, विस्तार है, जैसे हमारे जाने-पहचाने स्तेप हमारी आंखों के सामने खुलते और अन्तहीन विस्तारों में फैलते जा रहे हों।

मुझे लगा जैसे मेरे हृदय में आंसू उमड़-धुमड़ रहे हों और  
 आंखों में तैरने के लिए ऊपर उठ रहे हों। अचानक  
 दबी हुई सुबकियों ने मेरा ध्यान खींचा... मैंने घूमकर देखा—  
 शराबखाने के मालिक की घरवाली रो रही थी, अपने वक्ष  
 को खिड़की की श्रोटक से सटाये। याशका ने उड़ती नज़र  
 से उसकी ओर देखा, और वह और भी ज्यादा मिठास के  
 साथ, और भी ज्यादा सुरीली आवाज़ में गाने लगा।  
 निकोलाई इवानिच ने आंखें नीची कर लीं, अण्णकीवे ने मुंह  
 फेर लिया, बक्कू—विल्कुल द्रवीभूत—खड़ा था, मूर्खों की  
 भांति अपना मुंह बाये, बेचारा किसान कोने में धीमी-धीमी  
 सुबकियां ले रहा था और रुआंसी आवाज़ के साथ अपना  
 सिर हिला रहा था, और बगूला नवाब के लौह चेहरे पर—  
 उसकी तनी हुई भौंहों की छांव में—धीरे-धीरे एक बड़ा-सा  
 आंसू थिरक रहा था, और ठेकेदार अपनी कसी हुई मुट्ठी  
 को माथे तक उठाये थिर बैठा था... अगर याशका अपने  
 स्वर को छूब ऊंचे, असाधारण रूप में फटीले स्तर तक ले  
 जाकर—इस तरह जैसे उसकी आवाज़ टूट गयी हो—अचानक  
 पूर्ण विराम पर न आ जाता, तो मैं नहीं जानता कि किस  
 रूप में इस आम भावावेश का अन्त होता। किसी ने कोई  
 उद्गार व्यक्त नहीं किया, कोई हिला तक नहीं। सब के सब  
 जैसे इस इन्तज़ार में थे कि वह फिर गाना शुरू करता है  
 या नहीं। लेकिन उसने अपनी आंखें खोलीं, कुछ इस तरह

जैसे हमारी इस निस्तब्धता ने उसे अचरज में डाल दिया हो। जिज्ञासा-भरी मुद्रा में उसने हम सब पर नज़र डाली... और देखा कि जीत उसकी है।

“याशका,” उसके फंछे पर अपना हाथ रखते हुए थगूला नवाब ने कहा, और इससे अधिक वह और कुछ नहीं कह सका।

हम सब खड़े थे, जैसे हमें फाँट मार गया हो। ठंकेदार धीमे-से उठा और याशका के पास पहुँचा।

“तुम... तुम्हारी... जीत तुम्हारी!” आखिर जैसे-तैसे उसने अपनी बात को व्यक्त किया और लपककर कमरे से बाहर चला गया।

उसकी इस द्रुत और निश्चित हरकत ने जैसे उस मोहिनी को भंग कर दिया। अचानक हम खुशी से चहकने और बातें करने लगे। बक्कू गेंद की भाँति उछल-उचक रहा था, अस्कूट आवाज़ में बोल और बाँहों की पनचक्की के पंखों की भाँति नचा रहा था। झपकीवा लंगड़ाता हुआ याशका के पास पहुँच जसे चूमने लगा। निकोलाई इवानिच उठकर खड़ा हुआ और ऐलान किया कि बीयर का दूसरा बुल्हड़ वह खुद अपनी और से भेंट करेगा। थगूला नवाब एक तरह की सहृदय, सरल हँसी हँसा, ऐसी जिसे उनके चेहरे पर देखने की संकामी आभा नहीं करता था। बेचारा किमान आस्तीनों में आँखों, गानों, नाक और दाढ़ी को पोंछता हुआ अपने बोन में

बारबार दोहरा रहा था - "ओह, सुन्दर, खुदा की कसम, बहुत सुन्दर! मुझे कुत्ते की औलाद कह चाहे, लेकिन सुन्दर, बहुत सुन्दर!" और निकोलाई इवानिच की घरवाली, जिसका चेहरा लाल हो गया था, जल्दी से उठी और वहां से खिसक गयी। याशका छोटे बच्चे की भांति अपनी विजय का आनन्द ले रहा था। उसके समूचे चेहरे का जैसे कायापलट हो गया था और उसकी आंखें खुशी से खूब दमक रही थीं। उसे खींचते हुए काउंटर के पास ले जाया गया। उसने रोते हुए किसान को पास आने का इशारा किया और शराबखाने के मालिक के छोटे लड़के को ठेकेदार की टोह में रवाना कर दिया, लेकिन वह मिला नहीं। मौज-मेले का दौर शुरू हुआ। "तुम्हें अपना गाना फिर सुनाना होगा। खूब जमकर, गयी रात तक!" हवा में अपने हाथों को ऊंचा उठाते हुए बक्कू ने रट लगायी।

मैंने याशका की ओर एक बार फिर देखा और बाहर निकल आया। मैं अब रुकना नहीं चाहता था, मुझे डर था कि कहीं वह पहला असर विगड़ न जाय, जो मेरे हृदय पर पड़ा था। लेकिन गर्मी अभी भी उतनी ही असह्य थी जितनी कि पहले। ऐसा मालूम होता था जैसे उसकी एक मोटी भारी तह ठीक धरती के ऊपर टंगी हो। लगता था मानो गहरे नीले आकाश की सतह पर नन्ही-नन्ही उजली चिंगारियां अत्यन्त महीन, करीब-करीब काली धूल को आर-पार करती

सपक रही थीं। हर चीज खामोश थी। और यकान से निढाल  
 हुई प्रकृति की इस गहरी खामोशी में कुछ था, जो आशाओं  
 को चूर और हृदय को उत्पीड़ित करता था। आगे डग रखता  
 मैं सूखी घास की एक कोठरी में जाकर ताजा कटी घास पर,  
 जो अब करीब-करीब सूख चली थी, लेट गया। बहुत देर  
 तक मुझे नींद नहीं आयी, बहुत देर तक याशका को अदम्य  
 आवाज मेरे कानों में गूँजती रही... आखिर गर्मी और यकान  
 ने अपना कब्जा जमाया, और मैं गहरी नींद में गया। जब  
 जागा तो देखा, हर चीज अंधेरे में लिपटी है। इर्द-गिर्द छितरी  
 घास से तेज गंध उठ रही है, और वह कुछ नम मालूम होती  
 है। अंधली छत की धरनियों में से पीतवर्ण तारे धुंधले  
 टिमटिमा रहे थे। मैं बाहर निकला। सूरज छिपने की दमक  
 कमी की विला चुकी थी, और उसको आखिरी निशानी  
 क्षितिज पर धुंधली-सी रोगनी के रूप में दिखाई दे रही थी।  
 लेकिन रात की ताजगी पर वायुमण्डल में—जिसे सूरज कुछ  
 ही देर पहले तक झुलसाता रहा था—अभी भी गर्मी का  
 एहसास था, और हृदय ठंडी हवा के एक शोके के लिए अभी  
 भी अकुला रहा था। हवा का पता नहीं था, बादल भी कहीं  
 नजर नहीं आते थे। आकाश चारों ओर से साफ था, पारदर्शी  
 काला—मृदुभाव से टिमटिमाते अनगिनत तारों से युक्त, जो  
 मुश्किल से ही दिखाई देते थे। गांव में रोशनियां टिमटिमा  
 रही थीं, और निकट ही मिलमिल करते शराबखाने में से

वारवार दोहरा रहा था - "ओह, सुन्दर, खुदा की कसम, बहुत सुन्दर! मुझे कुत्ते की औलाद कह चाहे, लेकिन सुन्दर, बहुत सुन्दर!" और निकोलाई इवानिच की घरवाली, जिसका चेहरा लाल हो गया था, जल्दी से उठी और वहां से खिसक गयी। याशका छोटे बच्चे की भांति अपनी विजय का आनन्द ले रहा था। उसके समूचे चेहरे का जैसे कायापलट हो गया था और उसकी आंखें खुशी से खूब दमक रही थीं। उसे खींचते हुए काउंटर के पास ले जाया गया। उसने रोते हुए किसान को पास आने का इशारा किया और शराबखाने के मालिक के छोटे लड़के को ठेकेदार की टोह में रवाना कर दिया, लेकिन वह मिला नहीं। मौज-मेले का दौर शुरू हुआ। "तुम्हें अपना गाना फिर सुनाना होगा। खूब जमकर, गयी रात तक!" हवा में अपने हाथों को ऊंचा उठाते हुए बक्कू ने रट लगायी।

मैंने याशका की ओर एक बार फिर देखा और बाहर निकल आया। मैं अब रुकना नहीं चाहता था, मुझे डर था कि कहीं वह पहला असर विगड़ न जाय, जो मेरे हृदय पर पड़ा था। लेकिन गर्मी अभी भी उतनी ही असह्य थी जितनी कि पहले। ऐसा मालूम होता था जैसे उसकी एक मोटी भारी तह ठीक घरती के ऊपर टंगी हो। लगता था मानो गहरे नीले आकाश की सतह पर नन्ही-नन्ही उजली चिंगारियां अत्यन्त महीन, करीब-करीब काली धूल को आर-पार करती

लपक रही थीं। हर चीज खामोश थी। और यकान से निडाल  
 हुई प्रकृति को इस गहरी खामोशी में कुछ था, जो आशाओं  
 को चूर और हृदय को उत्पीड़ित करता था। आगे डग रखता  
 मैं सूखी घास को एक कौठरी में जाकर ताजा कटी घास पर,  
 जो भ्रव करीब-करीब सूख चली थी, लेट गया। बहुत देर  
 तक मुझे नींद नहीं आयी, बहुत देर तक याशका को अदम्य  
 आवाज मेरे कानों में गुंजती रही... आखिर गर्मी और यकान  
 ने अपना कब्जा जमाया, और मैं गहरी नींद में गया। जब  
 जागा तो देखा, हर चीज अंधेरे में लिपटी है। इंद-पिंद छितरी  
 घास से तेज गंध उठ रही है, और वह कुछ नम मालूम होती  
 है। अघ्रुत्ती छत की धरनियों में से पीतवर्ण तारे धुंधले  
 टिमटिमा रहे थे। मैं बाहर निकला। सूरज छिपने की दमक  
 कमो की बिला चुकी थी, और उसकी आखिरी निशानी  
 क्षितिज पर धुंधली-सी रोशनी के रूप में दिखाई दे रही थी।  
 लेकिन रात की ताजगी पर वायुमण्डल में—जिसे सूरज कुछ  
 ही देर पहले तक मूलसाता रहा था—अभी भी गर्मी का  
 एहसास था, और हृदय ठंडी हवा के एक झोके के लिए अभी  
 भी अकुला रहा था। हवा का पता नहीं था, बादल भी कहीं  
 नजर नहीं आते थे। आकाश चारों ओर से साफ था, पारदर्शी  
 काला—मृदुभाव से टिमटिमाते अनगिनत तारों से युक्त, जो  
 मुश्किल से ही दिखाई देते थे। गांव में रोशनियां टिमटिमा  
 रही थीं, और निकट ही मिलमिल करते शराबखाने में से





तोलस्तोय , लेव निकोलायेविच (१८२८-१९१०)  
- प्रतिभाशाली कलाकार और विचारक, विश्व  
साहित्य मे आलोचनात्मक यथार्थवाद के एक  
प्रमुख प्रतिनिधि। 'युद्ध और शान्ति', 'आग्ना  
करेनिना', 'पुनरुत्थान' आदि सुविख्यात  
उपन्यासों के जन्मदाता।

'नाच के बाद' (१९०३) लेव तोलस्तोय की  
अन्तिम कहानियो मे से एक है।

अलसायी हुई हवा में साफ़ गूँज रही थी। और भी कुछ नहीं तो तीस वार उसने अनत्रोप्का नाम पुकारा होगा। तभी, मैदान के एकदम दूसरे छोर से, मानो किसी दूसरी दुनिया में से, करीब-करीब अस्पष्ट-सी आवाज तैरती हुई आयी—

“क्या-आ-आ?”

लड़के ने खुशी से छलछलाते और साथ ही गुस्से के साथ जवाब में तुरंत चिल्लाकर कहा—

“यहां आओ, शैतान! जंगली भूत!”

“किस लि-ए-ए?” काफ़ी देर बाद उधर से जवाब आया।

“इसलिए कि पिताजी तुम्हारी चमड़ी उधेड़ना चाहते हैं!”

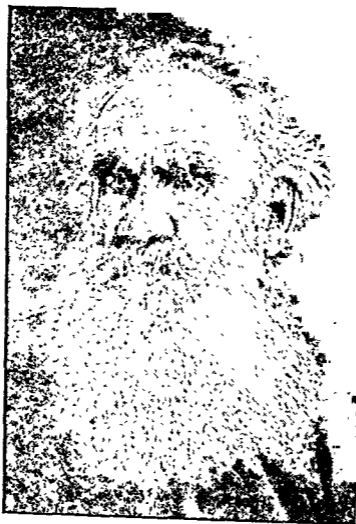
पहली आवाज ने पलटकर उतावली में जवाब दिया।

इसके बाद दूसरी आवाज ने जवाब में फिर कुछ पलटकर नहीं कहा, और लड़के ने फिर अनत्रोप्का चिल्लाना शुरू कर दिया। उसकी विल्लाहट, उत्तरोत्तर धुंधली और अधिकाधिक अन्तर के साथ, अभी भी मेरे कानों में तिरती आ रही थी उस वक़्त भी, जब एकदम अंधेरा छा गया था। मैं जंगल के कोने से मुड़ा, जो मेरे गांव को घेरता हुआ फैला है और कोलोतोव्का से तीन मील से कुछ अधिक दूर पड़ता है...

“अनत्रोप्का-आ-आ!” रात की परछाइयों से घिरी वायु में अभी भी वह आवाज सुनाई पड़ रही थी।

तोलस्तोय, लेव निकोलायेविच (१८२८-१९१०)  
- प्रतिभाशाली कलाकार और विचारक, विश्व  
साहित्य में आलोचनात्मक यथार्थवाद के एक  
प्रमुख प्रतिनिधि। 'युद्ध और शान्ति', 'आन्ना  
करेनिना', 'पुनरुत्थान' आदि सुविख्यात  
उपन्यासों के जन्मदाता।

'नाच के बाद' (१९०३) लेव तोलस्तोय की  
अन्तिम कहानियों में से एक है।



## लेव तोलस्तोय नाच के बाद

“आपका कहना है कि मनुष्य अपने आप तो भले-बुरे को नहीं समझ सकता, सब कुछ वातावरण पर निर्भर करता है, मनुष्य वातावरण की उपज होता है। मैं यह नहीं मानता। मैं समझता हूँ कि सब संयोग का खेल है। कम से कम अपने बारे में तो ऐसा ही लगता है।”

हमारे बीच बहस चल रही थी। कहा गया कि मनुष्य के चरित्र को सुधारने से पहले जीवन की परिस्थितियों को सुधारना जरूरी है। बहस के छात्मे पर ये शब्द हमारे दोस्त

इवान वसील्येविच ने कहे, जिनका हम सब बड़ा मान करते थे। सच तो यह है कि वहस के सिलसिले में किसी ने भी यह नहीं कहा था कि हम स्वयं ही भले और बुरे का अन्तर नहीं समझ सकते। पर इवान वसील्येविच की कुछ ऐसी आदत थी कि वहस की गरमागरमी में जो सवाल उनके अपने मन में उठते, वह उन्हीं के जवाब देने लगते और उन्हीं विचारों से सम्बन्धित अपने जीवन के अनुभव सुनाने लगते। किसी घटना की चर्चा करते समय अक्सर वह इस तरह खो जाते कि उन्हें चर्चा के उद्देश्य का भी ध्यान नहीं रहता था। बातें वह सदा बड़े उत्साह और निश्छलता से सुनाते थे। इस वार भी ऐसा ही हुआ।

“कम से कम अपने बारे में तो मैं यही कहूंगा। मेरे जीवन को ढालने में परिस्थितियों का नहीं, बल्कि किसी दूसरी ही चीज का हाथ रहा।”

“किस चीज का?” हमने पूछा।

“यह एक लम्बी दास्तान है। अगर आप यह समझना चाहते हैं, तो मुझे कहानी शुरू से आखिर तक सुनानी पड़ेगी।”

“तो सुनाइये न।”

इवान वसील्येविच ने क्षण भर सोचकर सिर हिलाया।

“तो ठीक है,” वह बोले, “मेरे सारे जीवन का रुख एक रात भर में, या यों कहें एक सुबह भर में ही बदल गया।”

“यह कैसे ?”

“हुआ यह कि मैं एक लड़की से प्रेम करने लगा था। इससे पहले भी मैं कई बार प्यार कर चुका था, पर रंग इतना गाढ़ा कभी न हुआ था। यह बात बहुत पहले की है, अब तो उसकी बेटियों तक की भी शादियां हो चुकी हैं। उसका नाम था ब०, वारेन्का ब०।” इवान वसोल्येविच ने उसका पूरा नाम बताया। “पचास बरस की उम्र में भी वह देखते ही बनती थी, पर उस समय तो वह केवल प्रठारह वर्ष की थी और गढ़ब ढाती थी—ऊंचा-लम्बा, साचे में ढला-सा, छरहरा बदन, गर्बोला—हां, गर्बोला! वह सदा इस तरह तनी रहती, मानो झुकना उसके लिए असंभव हो। उसका सिर जरा-सा पीछे की ओर झुकड़ा रहता। सामने खड़ी होती तो शानदार कद और सलोने चेहरे के कारण रानी-सी लगती। वैसे ऐसी दुबली-पतली थी कि उसकी हड्डो-हड्डो नजर आती थी। उसकी रोबीली चाल-ढाल से डर लगता, पर उसके होंठों पर हर वस्तु लुभावनी, मधुर मुस्कान खेलती रहती। उसकी आंखें बेहद खूबसूरत थीं, हर वस्तु दमकती रहतीं। जबानी जैसे उमड़ी पड़ी थी। प्रदम्य आकर्षण था उस लड़की में।”

“इवान वसोल्येविच तो सचमुच कविता करने लगे हैं, कविता!”

“चाहे जितनी भी कविता कहें, पर उसका सौन्दर्य मैं



उसमें बांध नहीं सकता। ख़ैर, यह एक दूसरी बात है। इसका मेरी कहानी से कोई सम्बन्ध नहीं। जिन घटनाओं का मैं जिक्र करने जा रहा हूँ, वे १८४० के आसपास घटीं। उस समय मैं एक प्रान्तीय विश्वविद्यालय में पढ़ता था। मैं नहीं जानता कि बात अच्छी थी या बुरी, पर जो बहस-मुवाहिसे और गोष्ठियां आजकल होती हैं, वे उन दिनों हमारे विश्वविद्यालय में नहीं होती थीं। हम जवान थे और जवानों की तरह रहते थे—पढ़ते-पढ़ाते और जीवन का रस लूटते। मैं उन दिनों बड़ा हंसोड़ और हट्टा-कट्टा युवक था। इस पर तुरा यह कि अमीर भी था। मेरे पास एक बड़िया घोड़ा था। मैं लड़कियों के साथ बर्फ-गाड़ी में बैठकर पहाड़ों की ढलानों पर से फिसलने जाया करता था (तब स्केटिंग का फ़ैशन नहीं चला था)। पीने-पिलाने की पार्टियों में भी मैं अपने विद्यार्थी दोस्तों के साथ जाया करता। (उन दिनों हम शैम्पेन के अतिरिक्त और कुछ नहीं पीते थे। अगर जेब ख़ाली होता, तो हम कुछ भी न पीते। आजकल की तरह वोदका तो हम छूते भी नहीं थे।) पर सबसे अधिक तो मुझे नाच और पार्टियां भाती थीं। मैं बहुत अच्छा नाचता था और देखने में भी बुरा न था।”

“इतनी नम्रता किसलिये दिखा रहे हैं?” एक महिला ने चुटकी ली। “हम सब ने आपकी उन दिनों की तसवीर देखी है। आप तो बड़े बांके जवान थे।”

“शायद रहा हूँगा, पर मेरे कहने का यह मतलब नहीं था। मेरा प्रेम नशे की हद तक जा पहुँचा। एक दिन मैं एक नाच-पार्टी में गया। पार्टी का आयोजन थोवटाइड के आखिरी दिन गुबेर्निया के रईसों के मुखिया ने किया था। रईसों का मुखिया बड़े अच्छे स्वभाव का बूढ़ा आदमी था। अमोर था, कामिरहैर को उपाधि प्राप्त था और इस तरह की पार्टियाँ करने का खासा शौक़ीन था। उसकी पत्नी भी उतने ही अच्छे स्वभाव की थी। जब मैं उनके घर पहुँचा, तो वह मेहमानों का स्वागत करने के लिए पति के साथ दरवाजे पर खड़ी थी। मखमली गाउन पहने थी और तिर पर हीरों की छोटी-सी जड़ाऊ टोपी लगा रखी थी। उसकी छाती और कंधे गोरे और गुदगुदे थे और उन पर बढ़ती उम्र के चिन्ह तट्टर भाने लगे थे। कंधे उघड़े हुए थे, उसी तरह जैसे तस्वीरो में चित्रित महारानी येलिजवेता पेत्रोव्ना के। नाच-पार्टी बहुत शानदार रही। हॉल गैलरी वाला था। मशहूर साजिन्दे मीजूद थे। वे संगीत-रसिक जमींदार के भू-दास थे। खाने को बहुत कुछ था और शम्पेन की तो जैसे नदियाँ बह रही थीं। शम्पेन का बहुत शौकिन होते हुए भी मैंने वह नहीं पी—मुझे प्रेम का नशा जो था! मैं इतना नाचा, इतना नाचा कि थककर झूर हो गया। मैंने हर तरह के नाच में भाग लिया—क्वाड्रिल, वाल्ड और पोलका में। और यह कहने की जरूरत नहीं कि मैं सबसे अधिक वारेन्का के साथ नाचा। वह सफ़ेद गा—

और गुलाबी रंग का कमरबन्द पहने थी। हाथों पर बड़िया चमड़े के दस्ताने थे, जो उसकी नुकीली कोहनियों तक नहीं पहुंचते थे। पांवों में साटिन के सफ़ेद जूते पहने थी। मज़ूरका नाच के वक़्त अनीसिमोव नाम का कम्बख़्त एक इंजीनियर मेरे साथ दांव खेल गया और वारेन्का के साथ नाचने लगा। इसके लिए मैंने उसे कभी माफ़ नहीं किया। ज्यों ही वह हॉल में आई, वह उसके पास जा पहुंचा और नाचने का प्रस्ताव किया। मुझे पहुंचने में थोड़ी देर हो गई थी: मैं पहले हेयर-ड्रेसर के पास, फिर दस्ताने ख़रीदने चला गया था। इसलिये वारेन्का के बजाय एक जर्मन लड़की के साथ मुझे मज़ूरका नाचना पड़ा। किसी ज़माने में वह मेरे दिल को ज़रा छूती रही थी। मैं सोचता हूँ कि उस शाम मैं उस लड़की के साथ बहुत बेरुखी से पेश आया। मैंने न तो उससे कोई बात की और न उसकी तरफ़ देखा ही। मेरी आंखें तो दूसरी ही लड़की पर गड़ी थीं—वही लड़की, जिसका क्रद ऊंचा, बदन छरहरा और नाक-नक़शा सांचे में ढला-सा था और जिसके बदन पर सफ़ेद गाउन और गुलाबी कमरबन्द था। उसके गालों में गढ़ पड़ते थे, चेहरे पर उत्साह और खुशी की लाली थी और आंखों में मृदुता छलकती थी। केवल मेरी ही नहीं, सभी की आंखें उस पर जमी थीं। यहां तक कि स्त्रियां भी उसी को निहार रही थीं। बाक़ी सभी स्त्रियां

उससे हेच लगती थीं। उसके सौन्दर्य से प्रभावित हुए बिना कोई रह ही नहीं सकता था।

“क्रायदे से देखा जाये, तो मजूर्का नाच के मामले में मैं उसका जोड़ीदार नहीं था, फिर भी ज्यादा वषत मैंने उसी के साथ नाचने में बिताया। बिना किसी झंप-संकोच के वह सारा कमरा लाधती सीधी मेरी ओर चली आती। मैं भी बिना निमंत्रण का इन्तजार किये उछलकर उसके पास जा पहुंचता। वह मुस्कराती। मैं उसके दिल की बात भांप जाता, इसके लिए वह मुस्कराकर मुझे धन्यवाद देती। पर जब मैं ओर एक दूसरा पुरुष नाच में उसके पास पहुंचते ओर वह मेरा गुप्त नाम न बूझ पाती, यानी जब वह मुझे नाच के साथी के रूप में न चुन पाती, तो अपने दुबले-पतले कंधे झटक देती ओर अपना हाथ दूसरे पुरुष की ओर बढ़ा देती। फिर मेरी ओर देखकर हल्के-से मुस्कराती, मानो अफसोस कर रही हो ओर मुझे ढाड़स बन्धा रही हो।

“मजूर्का में वालज आया, तो मैं बड़ी देर तक उसके साथ नाचता रहा। नाचते-नाचते उसकी सास फूलने लगती, वह मुस्कराती ओर धीमे-से कहती «Encore»\*। मैं उसके साथ नाचता जाता। मुझे लगता जैसे कि मैं हवा में तैर रहा हूं। मुझे अपने शरीर का ध्यान तक न रहा।”

---

\* एक बार ओर (फ्रेंच)।

“वाह, ध्यान तक न रहा। आपको खासा ध्यान रहा होगा दोस्त, जब आपने उसकी कमर में हाथ डाला होगा। आपको अपने ही नहीं, बल्कि उसके भी शरीर का ध्यान रहा होगा,” एक आदमी ने चुटकी ली।

इवान वसील्येविच का चेहरा सहसा तमतमा उठा और उसने ऊंची आवाज में कहा :

“तुम अपने बारे में, आजकल के युवकों के बारे में सोच रहे होगे। तुम लोग शरीर के सिवा और किसी बात के बारे में सोच ही नहीं सकते। हमारा जमाना ऐसा नहीं था। ज्यों-ज्यों हमारा प्रेम किसी लड़की के लिए गहरा होता जाता था, हमारी नजरों में उसका रूप एक देवी के समान होता जाता था। आज तुम्हें केवल टांगें और टखने और शरीर के अंग-प्रत्यंग ही नजर आते हैं। तुम्हारी दिलचस्पी केवल अपनी प्रेमिका के नंगे शरीर में रह गई है। पर मैं, जैसे अलफ़ोंस कार्र ने लिखा है—सच मानो, वह बहुत अच्छा लेखक था—अपनी प्रेयसी को सदा कांसे के वस्त्रों में देखा करता था। उसकी नग्नता उघाड़ने के बजाय हम सदा, नूह के नेक वेटे के समान, उसे छिपाने की चेष्टा किया करते थे, पर यह बात तुम्हारी समझ में नहीं आयेगी...”

“इसकी बातों की परवाह न कीजिये, आप अपनी कहते जाइये,” एक दूसरे श्रोता ने कहा।

“हां, तो मैं उसके साथ नाचता रहा, मुझे वक़्त का कोई

घन्दाव न रहा। साजिन्दे घुरी तरह थक गये थे—आप तो जानते हैं कि नाच के छाले पर क्या हालत होती है—ये मजूर्का की ही धुन बजाते रहे थे। इस बीच वे बुजुर्ग, जो बँठक में तारा खेल रहे थे तथा स्त्रियाँ और दूसरे लोग उठ-उठकर खाने की मेजों की ओर जाने लगे थे। नौकर-चाकर इधर-उधर भाग-दौड़ रहे थे। तीन बजने को हुए। हम इने-गिने बाकी मिनटों का रस निचोड़ लेना चाहते थे। मैंने फिर उसमे नाचने का आग्रह किया और हम शायद सौवीं बार कमरे के एक सिरे से दूसरे सिरे तक नाचते चले गये।

“‘भोजन के बाद मेरे साथ क्याइल नाचोगी न?’ उसे उसकी जगह पर पहुँचाते हुए मैंने पूछा।

“‘बहुर, अगर माँ-बाप ने घर चलने का इरादा नहीं बना लिया तो,’ उसने मुस्कराते हुए कहा।

“‘मैं उन्हें ऐसा इरादा नहीं बनाने दूंगा,’ मैंने कहा।

“‘मेरा पंखा तो जरा देना,’ वह बोली।

“‘दिल चाहता है कि यह पंखा अपने पास ही रख लूं,’ उसका सस्ता-सा सफेद पंखा उसके हाथ में देते हुए मैंने कहा।

“‘घबराओ नहीं, यह लो,’ उसने कहा और पंखों में से एक पंख तोड़कर मुझे दे दिया।

“मैंने पंख ले लिया। मेरा दिल बल्लियों उछलने लगा और रोम-रोम उसके प्रति कृतज्ञ हो उठा। मेरे मुँह से एक शब्द भी न निकला। आँखों ही आँखों में मैंने अपने दिल का

भाव जताया। उस समय मुझे असीम सुख और आनन्द का अनुभव हो रहा था। मेरा दिल जाने कितना बड़ा हो उठा था। मुझे लगा जैसे मैं पहले वाला युवक ही नहीं रहा। मुझे अनुभव हुआ कि मैं किसी दूसरे लोक का प्राणी हूँ, जो कोई पाप नहीं कर सकता, केवल नेकी ही नेकी कर सकता है।

“मैंने वह पंख अपने दस्ताने में खोंस लिया और वहीं उसके पास खड़ा रह गया, मेरे पांव जैसे कील उठे।

“‘वह देखो, वे लोग मेरे पिताजी से नाचने का आग्रह कर रहे हैं,’ उसने एक ऊंचे-लम्बे, रोदीले आदमी की तरफ इशारा करते हुए कहा। उसने कर्नल की वर्दी पहन रखी थी और दरवाजे में खड़ा था। कन्धों पर चांदी के झन्डे थे। घर की मालकिन तथा अन्य स्त्रियों ने उसे घेर रखा था।

“‘वारेन्का, इधर आओ,’ घर की मालकिन ने कहा— उस महिला ने, जिसके सिर पर जड़ाऊ टोपी थी और कन्धे महारानी येलिज़वेता के से थे।

“वारेन्का दरवाजे की ओर जाने लगी तो मैं भी उसके पीछे-पीछे हो लिया।

“‘अपने पिता से कहो, *ma chère* \* कि तुम्हारे साथ नाचें।’ फिर कर्नल की ओर घूमकर मालकिन बोली: ‘ज़रूर नाचो, प्योत्र व्लादिस्लाविच।’

---

\* मेरी प्यारी (फ्रेंच)।

“ वारेन्का का पिता ऊंचा-लम्बा, खूबसूरत, रोबीला व्यक्ति था। उम्र काफी बड़ी थी। जान पड़ता था कि उसकी तन्दुरुस्ती का पूरा-पूरा इयाल रखा जाता है। दमकता चेहरा, à la Nicolas I \* ऐंठी हुई सफेद मूंछें, सफेद ही क्रलमें, जो मूंछों से जा मिली थीं। आगे की ओर कड़े हुए बालों ने कनपटियां ढक रखी थीं। चेहरे पर तुभावती, मधुर मुस्कराहट - ब्रेटी के समान। वह मुस्कराता तो उसकी आंखें चमक उठतीं और होंठ खिल उठते। शरीर उसका बड़ा खूबसूरत था, क्रीजी अफसरों की तरह चौड़ी, आगे को उमरी हुई छाती और उस पर कुछेक तमग्रे, कन्धे मसबूत और टांगें लम्बी और गठी हुईं। वह पुराने टंप का क्रीजी अफसर था। उसकी चाल-दाल निकोलाई प्रथम के जमाने के अफसरों की सी थी।

“ हम दरवाजे के पास पहुंचे तो कर्नल बार-बार कह रहा था - ‘मुझे अब नाचने-बाचने का अभ्यास नहीं रहा।’ इस पर भी उसने मुस्कराते हुए पेटो से तलवार उतारी, पास छोड़े एक फुरतीले लड़के को थमा दी और अपने दायें हाथ पर चमड़े का दस्ताना चढ़ाया : ‘सब बात नियम के अनुसार होनी चाहिए,’ उसने मुस्कराते हुए कहा और फिर अपनी ब्रेटी का हाथ अपने हाथ में लेकर, थोड़ा-सा धूमकर नाचने

---

\* जार निकोलाई प्रथम की तरह ( फेंच ) ।



भाव जताया। उस समय मुझे असीम सुख और आनन्द का अनुभव हो रहा था। मेरा दिल जाने कितना बड़ा हो उठा था। मुझे लगा जैसे मैं पहले वाला युवक ही नहीं रहा। मुझे अनुभव हुआ कि मैं किसी दूसरे लोक का प्राणी हूँ, जो कोई पाप नहीं कर सकता, केवल नेकी ही नेकी कर सकता है।

“मैंने वह पंख अपने दस्ताने में खोंस लिया और वहीं उसके पास खड़ा रह गया, मेरे पांव जैसे कील उठे।

“‘वह देखो, वे लोग मेरे पिताजी से नाचने का आग्रह कर रहे हैं,’ उसने एक अंचे-लम्बे, रोदीले आदमी की तरफ इशारा करते हुए कहा। उसने कर्नल की बर्दी पहन रखी थी और दरवाजे में खड़ा था। कन्धों पर चांदी के झब्बे थे। घर की मालकिन तथा अन्य स्त्रियों ने उसे घेर रखा था।

“‘वारेन्का, इधर आओ,’ घर की मालकिन ने कहा— उस महिला ने, जिसके सिर पर जड़ाऊ टोपी थी और कन्धे महारानी येलिज़वेता के से थे।

“वारेन्का दरवाजे की ओर जाने लगी तो मैं भी उसके पीछे-पीछे हो लिया।

“‘अपने पिता से कहो, *ma chère* \* कि तुम्हारे साथ नाचें।’ फिर कर्नल की ओर घूमकर मालकिन बोली: ‘ज़रूर नाचो, प्योत्र व्लादिस्लाविच।’

---

\* मेरी प्यारी (फ़्रेंच)।

“घारेन्का का पिता ऊंचा-लम्बा, खूबसूरत, रोसीला ध्वजित था। उम्र काफी बड़ी थी। जान पड़ता था कि उसकी तन्दुस्ती का पूरा-पूरा ख्याल रखा जाता है। दमकता चेहरा, à la Nicolas I\* ऐंटी हुई सफेद मूंछें, सफेद ही कलमों, जो मूंछों से जा मिली थीं। आगे की ओर कढ़े हुए बालों ने कनपटियां ढक रखी थीं। चेहरे पर लुभावनी, मधुर मुस्कराहट-बेटों के समान। वह मुस्कराता तो उसकी आंखें चमक उठतीं और होंठ खिल उठते। शरीर उसका बड़ा खूबसूरत था, क्रीजी अफसरों की तरह चौड़ी, आगे को उभरी हुई छाती और उस पर कुछेक तमगे, कन्धे मजबूत और टांगें लम्बी और गठी हुई। वह पुराने ढंग का क्रीजी अफसर था। उसकी चाल-ढाल निकोलाई प्रथम के जमाने के अफसरों की सी थी।

“हम दरवाजे के पास पहुंचे तो कर्नल बार-बार कह रहा था—‘मुझे अब नाचने-बाचने का अभ्यास नहीं रहा।’ इस पर भी उसने मुस्कराते हुए पेटों से तलवार उतारी, पास खड़े एक फुरतीले लड़के को धमा दी और अपने दायें हाथ पर चमड़े का दस्ताना चढ़ाया : ‘सब बात नियम के अनुसार होनी चाहिए,’ उसने मुस्कराते हुए कहा और फिर अपनी बेटों का हाथ अपने हाथ में लेकर, थोड़ा-सा घूमकर नाचने

\* जार निकोलाई प्रथम की तरह (फ्रेंच)।

के अन्दाज में खड़ा हो गया और नाच की संगत के लिए संगीत का इन्तज़ार करने लगा।

“मज़रूकी की धुन बजने लगी। कर्नल ने एक पांव से फ़र्श पर जोर से ठोंका दिया और दूसरा पांव तेज़ी से घुमाकर नाचने लगा। उसकी अंची-लम्बी काया कमरे में वृत्त से बनाती हुई थिरकने लगी। कभी धीरे-धीरे, बड़े वांकपन से और कभी तेज़-तेज़, जोर से वह एड़ियां ठकोरता। वारेन्का लता की तरह लचीली, उसके साथ-साथ तैरती, सफ़ेद रेशमी जूतोंवाला पैर उठाती और ताल पर अपने पिता के क़दमों के साथ-साथ कभी लम्बे डग भरती, तो कभी छोटे। सभी मेहमानों को निगाहें उनके एक-एक अंगविक्षेप पर गड़ी रहें। मेरे हृदय में उस समय सराहना से अधिक गहरे आनंद की भावना रही। कर्नल के बूट देखकर तो मेरा मन जैसे द्रवित हो उठा। यों तो वे बढ़िया बछड़े के चमड़े के बने थे, परन्तु पंजे फ़ैशन के अनुसार नोकदार होने के बजाय, चौकोर थे। जाहिर था कि उन्हें फ़ौज के मोची ने बनाया था। ‘कर्नल फ़ैशनेबुल बूट नहीं पहनता है, साधारण बूट पहनता है, ताकि अपनी चहेती वेदी को अच्छे से अच्छे कपड़े पहना सके और उसे सोसाइटी में ले जा सके,’ मैंने मन ही मन सोचा। इसी कारण कर्नल के बूटों को देखकर मेरा मन द्रवित हुआ था। कर्नल किसी ज़माने में ज़रूर ही अच्छा नाचता रहा होगा। अब उसका शरीर बोझिल हो गया था, टांगों में भी

वह लोच न रह गई थी, वह तेज और नाचुक मोड़ न ले सकता था, पर कोशिश जरूर कर रहा था। फिर भी उसने फुर्ती के साथ हॉल का दो बार चक्कर लगाया। इसके बाद उसने अपने दोनों पांव तेजी से खोले, फिर सहसा उन्हें एक साथ जोड़कर कुछ कठिनाई के साथ एक घुटने के बल बंध गया और वारेन्का मुस्कराते हुए कर्नल के घुटने के नीचे आ गये स्कर्ट को छुड़ाकर बड़े बांकपन से नाचती हुई कर्नल के इर्द-गिर्द घूम गई। सभी ने जोर से तालियां बजायीं। कर्नल को थोड़ी-सी कठिनाई का अनुभव हुआ, मगर वह उठ खड़ा हुआ और बड़े प्यार से दोनों हाथों में अपनी बेटी का मुंह लेकर उसका माथा चूमा। फिर वह उसे मेरी ओर ले आया। उसने मुझे अपनी बेटी का नाच का साथी समझा, पर मैंने इस स्थिति से इनकार किया। इस पर वह दुलार से मुस्कराया और अपनी तलवार पेटो में बांधते हुए बोला :

“कोई बात नहीं, अब तुम इसके साथ नाचो।”

“जिस तरह शराब की बोतल से पहले कुछ बूंदें रिसती हैं और फिर धार फूट निकलती है, ठीक वैसे ही मेरे अन्तर से वारेन्का के प्रति प्यार उमड़ पड़ा। इस प्यार ने सारे विश्व को आलिंगन में भर लिया। हीरो की टोपी और उमरी हुई छाती वाली घर की मालकिन, घर के मालिक, मेहमानों, नौकर-चाकरों और मुससे नाराज अनीसिमोव—सभी के प्रति मैंने असौम्य अनुराग का अनुभव किया। वारेन्का के पिता

के प्रति, जिसने चौकोर पंजोंवाले बूट पहन रखे थे और जिसकी मधुर मुस्कान अपनी बेटी की मुस्कान से बहुत मिलती-जुलती थी, मेरे हृदय में अगाध श्रद्धा का भाव उठने लगा।

“मज़क़ा समाप्त हुआ। मेज़वानों ने हमें भोजन के लिए आमन्त्रित किया। परन्तु कर्नल व० खाने की मेज़ पर नहीं आया। बोला, ‘मैं अब और न रुक सकूंगा, क्योंकि मुझे कल सुबह जल्दी उठना है।’ मुझे आशंका हुई कि वह अपने साथ वारेन्का को भी ले जायेगा, पर वारेन्का अपनी मां के साथ बनी रही।

“भोजन के बाद मैं वारेन्का के साथ क्वाड्रिल नाचा। इसका उसने मुझे वचन दिया था। मैं समझ रहा था कि मेरी ख़ुशी चरम सीमा तक जा पहुंची है। पर नहीं, अब वह और भी अधिक बढ़ने लगी और क्षण प्रति क्षण बढ़ती गई। हमने प्रेम की कोई बात नहीं की। वह मुझसे प्रेम करती है या नहीं, यह एक सवाल ही बना रहा। पर इस विषय में न तो मैंने उससे कुछ पूछा और न अपने मन से ही। मैं प्रेम करता हूँ, यह मैंने अनुभव किया और मुझे इतना ही काफ़ी लगा। डर था तो केवल इस बात का कि मेरे सौभाग्य पर कहीं कोई छाया न पड़ जाए।

“मैं घर पहुंचा, कपड़े बदले और सोने की तैयारी करने लगा, मगर नौद कहां? हाथ में अभी तक वह पंख और वारेन्का का दस्ताना था। दस्ताना उसने मुझे अपनी मां के

साथ बगधी में चढ़ते समय दिया था। इन चीजों पर निगाह पड़ते ही मुझे उसका चेहरा याद हो आता था। या तो उस समय जब नाच के लिए दो पुरणों में से चुनते हुए उसने मेरा गुप्त नाम ब्रह्म लिया था और मधुर स्वर में कहा था: 'गर्व है न तुम्हारा नाम?' और हाथ मेरी ओर बढ़ा दिया था। या भोजन करते समय शम्पेन के हल्के-हल्के घूंट भरते हुए उसने गिलास के ऊपर से मेरी ओर देखा था। उसकी आंखों में मृदुता छलक रही थी। पर उसका सबसे सुन्दर रूप मुझे वह लगा था, जब वह अपने पिता के साथ नाच रही थी। कंसो सुगमता से उसके साथ-साथ तैरती और अपने प्रशंसकों की ओर गर्व और उल्लास से देखती जा रही थी। यह गर्व और उल्लास का भाव जितना अपने प्रति था, उतना ही अपने पिता के प्रति भी। दोनों प्राणी, अपने आप ही, बिना किसी चेष्टा के मेरे दिल में समा गये थे और मुझे उनसे स्नेह हो गया था।

“मेरे भाई का देहान्त हो चुका है, पर उस समय हम दोनों एक साथ रहते थे। मेरे भाई की सोसाइटी में कोई रुचि न थी और वह इन नाच-पार्टियों में कभी भी नहीं जाते थे। उन दिनों स्नातक-परीक्षा की तैयारी कर रहे थे और बड़ा आदर्श-जीवन बिताते थे। उस समय वह तकिये पर सिर रखे गहरी नोंद सो रहे थे। आधा चेहरा कम्बल से ढंका था। उन्हें देखकर मेरा दिल दया से भर उठा। वह मेरे मुख

से अनभिज्ञ थे और मैं उन्हें उसका भागीदार बना भी नहीं सकता था। मेरा नौकर, पेट्रूशा, मोमवत्ती जलाकर ले आया और कपड़े बदलवाने लगा। लेकिन मैंने उसे रुखसत कर दिया। उसकी आंखें नौद से घुटी जा रही थीं और बाल बिखरे हुए थे। वह मुझे बहुत भला लगा। किसी तरह की आहट न हो इस ख्याल से मैं दबे पांवों अपने कमरे में चला गया और विस्तर पर जा बैठा। मैं बेहद खुश था, यहां तक कि मेरे लिए सोना असम्भव हो रहा था। मुझे लगा जैसे कमरे में बड़ी गरमी है। बिना वर्दी उतारे मैं चुपचाप बाहर ड्योढ़ी में आ गया, ओवरकोट पहना और दरवाजा खोलकर बाहर निकल आया।

“लगभग पांच बजे मैं नाच से लौटा था, और मुझे लौट भी लगभग दो घण्टे हो चले थे। इसलिए जब मैं बाहर निकला, तो दिन चढ़ चुका था। मौसम भी बिल्कुल श्रोवटाइड के दिनों का सा था—चारों तरफ धुंध छाई थी, सड़कों पर बर्फ पिघल रही थी और छतों से टप-टप पानी की बूंदें गिर रही थीं। उन दिनों व० परिवार के लोग शहर के बाहर वाले हिस्से में रहा करते थे। उनका मकान एक खुले मैदान के सिरे पर था। दूसरे सिरे पर लड़कियों का एक स्कूल था। एक ओर लोगों के टहलने की जगह थी। मैं अपने घर के सामने वाली छोटी-सी गली लांघकर बड़ी सड़क पर आ गया। सड़क पर लोग आ-जा रहे थे। बर्फ-गाड़ियों पर गाड़ीवान

लकड़ी के तख्ते सादे लिये जा रहे थे। गाड़ियों से गहरी लकीरें पड़ रही थीं। घोड़ों पर पालिश किये साज कसे थे। उनके पीले सिर एक लय में हिल रहे थे, गाड़ीवान कन्धों पर छाल की चटाइयां ओढ़े और बड़े-बड़े बूट चढ़ाये गाड़ियों के साथ-साथ कीचड़ में धीरे-धीरे चले जा रहे थे। मुझे हर चीज प्यारी और महत्त्वपूर्ण लग रही थी, यहां तक कि सड़क के दोनों तरफ़ खड़े घर भी, जो धुन्ध में बड़े ऊंचे नजर आ रहे थे।

“मैं उस मंदिर के पास जा पहुंचा, जहां उनका मकान था। मुझे वहां एक सिरे पर, जहां लोग टहलने जाया करते थे, कोई बड़ी और काली-सी चीज नजर आई। साथ ही ढोल और बांसुरी बजने की आवाज भी कानों में पड़ी। वैसे तो हर घड़ी मेरा मन खुशी से नाचता रहा था और मजूका की धुन जब-तब मेरे कानों में गूंजती रही थी। पर यह संगीत कुछ अलग ही लगा—कंकश और महा-सा।

“‘यह भला क्या हो सकता है?’ मैंने सोचा। मैं उसी आवाज की दिशा में फिसलनी सड़क पर बढ़ा। मैं कोई सी कदम गया हूंगा कि मुझे धुन्ध में लोगों की भीड़ नजर आई। बात साफ हुई। वे फ़ौजी सिपाही थे। मैंने सोचा कि सुबह की क्यापद कर रहे होंगे। मेरे साथ-साथ सड़क पर एक सोहार चला जा रहा था। वह एप्रन और जाकेट पहने था। कपड़ों पर जगह-जगह तेल के धब्बे थे। उसके हाथ में बड़ी-सी



गठरी थी। मैं उसके साथ हो लिया। पास जाकर मैंने देखा कि सैनिकों की दो क़तारें आमने-सामने खड़ी हैं। उन्होंने काले कोट पहन रखे हैं, उनके हाथों में बन्दूकें हैं और वे चुपचाप खड़े हैं। उनके पीछे एक वांसुरी बजानेवाला और एक ढोल पीटनेवाला है और वही कर्कश और भद्दी धुन बजा रहे हैं।

“हम रुक गये।

“‘ये क्या कर रहे हैं?’ मैंने लोहार से पूछा।

“‘एक तातार को सज़ा दी जा रही है। उसने फ़ौज से भागने की कोशिश की थी, ‘लोहार ने गुस्से के साथ जवाब दिया और क़तारों के दूसरे सिरे की ओर आंखें फाड़-फाड़कर देखने लगा।

“मैं भी उसी ओर देखने लगा। दो क़तारों के बीच कोई भयानक चीज़ हमारी ओर बढ़ती आ रही थी। वह एक आदमी था, कमर तक नंगा, हाथ उसे ले जानेवाले दो सैनिकों की बन्दूकों के साथ बंधे हुए थे। उनके साथ-साथ ऊंचे-लम्बे क्रद का एक अफ़सर चला आ रहा था। वह श्रोवरकोट पहने था और सिर पर फ़ौजी टोपी थी। यह अफ़सर मुझे परिचित-सा लगा। अपराधी की पीठ पर दोनों तरफ़ से हंटर पड़ रहे थे। उसका शरीर कांप-कांप जाता और उसके पांव पिघलती बर्फ़ में बार-बार धंस जाते। इस तरह वह धीरे-धीरे आगे को सरकता रहा। बीच-बीच में वह पीछे की ओर डुबक-सा जाता, तो दोनों फ़ौजी, जो बन्दूकों के साथ बंधे

हुए उसे ले जा रहे थे, उसे आगे को धकेल देते और जब वह आगे की ओर भहराने लगता, तो पीछे की ओर खींच लेते ताकि वह गिरे नहीं। साथ-साथ, स्थिर कदम रखता वह ऊंचे-सम्ये क्रद का अक्रसर बढ़ता आ रहा था। वह भूलकर भी पीछे न रहता। मेरी नजर उसके दमकते चेहरे, उजली मूंछों और कलमो पर पड़ी। मैंने क्लौरन पहचान लिया कि यह वारेन्का का बाप है।

“हंटर के हर बार पर अपराधी का चेहरा दर्द से एँठ उठता, वह बेचैन होकर उस ओर देखता, जहां से हंटर पड़ा था। उसका मुंह खुला रहता। उसके सफ़ेद दांत दमक रहे थे। बार-बार वह कुछ कहता। जब तक कि वह मेरे नज़दीक नहीं आ गया, मुझे उसके शब्द ठीक-ठीक सुनाई नहीं दिये। वह बोल नहीं, सिंसक रहा था। जब वह मेरे नज़दीक पहुंचा, तो मैंने सुना, ‘रहम करो, भाइयो। भाइयो, कुछ रहम करो’। पर भाइयों को कोई रहम नहीं आ रहा था। वह ऐन मेरे सामने आ पहुंचा। एक सैनिक ने बड़ी दृढ़ता से आगे बढ़कर तातार की पीठ पर इतने जोर से हंटर मारा कि उसकी आवाज़ हवा में गूँज गई। तातार आगे की गिरनेवाला था, पर फौजियों ने झटके से उसे थाम लिया। फिर दूसरी तरफ से एक हंटर और पड़ा, इसके बाद फिर इस तरफ से, और फिर उस तरफ से। कर्नल उसके साथ-साथ चलता रहा। कभी वह अपने पांवों की ओर देखता और कभी अपराधी

की ओर। हवा में गहरी सांस लेता, गाल फुलाता और फिर धीरे-धीरे होंठ सिकोड़कर मुंह से हवा निकालता। जब यह जुलूस मेरे पास से निकल गया, तो मुझे क्षण भर के लिए सैनिकों की कतार के बीच से अपराधी की पीठ की झलक मिली। वह रंग-विरंगी, गीली, लाल और अस्वाभाविक थी कि मुझे विश्वास न हुआ कि यह एक इन्सान का शरीर है।

“‘हे भगवान!’ मेरे पास खड़ा लोहार बुदबुदाया।

“जुलूस बढ़ता गया। उस गिरते-पड़ते, बार-बार दया की भीख मांगते इन्सान पर दोनों तरफ से कोड़े पड़ते गये। ढोल बजते गये, बांसुरी में से वही तीखी धुन निकलती रही और रोबीला कर्नल उसी तरह रोव-दाब से अपराधी के साथ चलता गया। सहसा कर्नल रुक गया और तेजी से एक सैनिक की ओर बढ़ा।

“‘मैं तुम्हें चखाऊंगा ढील दिखाने का मजा!’ उसकी क्रोध भरी आवाज़ मेरे कानों में पड़ी।

“उसने अपने मजबूत, चमड़े के दस्ताने से लंस हाथ से नाटे-छोटे, दुबले-पतले सैनिक के मुंह पर तमाचे पर तमाचे जड़ने शुरू कर दिये, क्योंकि सैनिक का हंटर तातार की लहलुहान पीठ पर पूरे जोर से नहीं पड़ा था।

“‘नये हंटर लाओ!’ कर्नल ने चिल्लाकर कहा, मुड़ा और उसकी नज़र मुझ पर पड़ी। मुझे देखकर अनदेखा करते हुए उसने बड़े गुस्से से त्योंरी चढ़ाकर झट से मेरी ओर पीठ कर

ली। मुझे बड़ी शर्म महसूस हुई। मेरी समझ में न आया कि मुझूँ तो किस ओर को? मुझे लगा कि जैसे मैं कोई धिनौना काम करते पकड़ा गया हूँ। मैं सिर झुकाये तेज चाल से घर लौट आया। रास्ते भर मेरे कानों में डोल और बांसुरी की कर्कश आवाज गूँज रही। 'रहम करो, भाइयो!' की दर्दमरो चीख और 'मैं तुम्हें चखाऊंगा डील दिखाने का मन्दा!' - कर्नल की गुस्से और दम्भ से भरी चिल्लाहट कानों के पर्दे फाड़ती रही। मेरा दिल इस तरह दर्द से भर उठा कि मुझे मतली होने लगी, यहा तक कि मुझे बार-बार राह में ठिठकना पड़ा। रह-रहकर जो चाहता कि मैं कं कर किसी तरह इस दृश्य से उपजी घुणा को अपने अन्दर से बाहर निकाल दूँ। मुझे याद नहीं कि मैं कैसे घर पहुँचा और कैसे जाकर बिस्तर पर पड़ गया। पर ज्यों ही आँख लगने को हुई, वह दृश्य फिर मेरी आँखों के सामने घूमने लगा, सारी आवाजें फिर मुझे सुनाई देने लगीं और मैं उठकर पलंग पर बँठ गया।

“‘हो न हो, कोई न कोई बात ऐसी जरूर है, जिसे वह आदमी जानता है, पर मैं नहीं जानता,’ कर्नल के बारे में सोचते हुए मैंने मन ही मन कहा। ‘अगर उसकी तरह सब कुछ मेरी समझ में भी आ जाये, तो शायद इस तरह मेरा दिल न दुखे।’ पर हजार चेष्टा करने पर भी वह बात मेरी समझ में नहीं आई, जो वह कर्नल समझता था। नतीजा

यह कि कहीं शाम को जाकर मेरी आंख लगी और सो भी तब, जब मैं एक मित्र के घर गया और मैंने अन्धाधुन्ध शराब पी ली।

“आप क्या समझते हैं कि मैंने इस दृश्य से कोई बुरा नतीजा निकाला? हरगिज़ नहीं। मैं तो इस निष्कर्ष पर पहुंचा कि यदि वह सारा कृत्य ऐसे विश्वास के साथ और हर आदमी द्वारा आवश्यक मानकर किया गया है, तो कोई न कोई बात ऐसी जरूर है, जिसका पता बाक़ी सब को तो है, पर केवल मुझे नहीं। आख़िरकार मैं भी इस रहस्य का भेद पाने की कोशिश करने लगा। पर वह रहस्य मेरे लिए सदा रहस्य ही बना रहा। और चूंकि मैं उसे समझ नहीं पाया, इसलिए मैं फ़ौज में भरती भी नहीं हुआ, हालांकि मैं फ़ौज की नौकरी करना चाहता था। वैसे फ़ौज की नौकरी ही क्या, मैं तो कोई और नौकरी भी नहीं कर पाया। वस, मैं कुछ भी नहीं बन पाया!”

“हम ख़ूब जानते हैं कि आप क्या कुछ बन पाये हैं,” एक मेहमान बोला, “यह कहना ज्यादा मुनासिब होगा कि अगर आप न होते, तो जाने कितने ही लोग कुछ न बन पाते।”

“यह बड़ी फ़ज़ूल-सी बात आपने कही है,” इवान वसील्येविच ने सचमुच चिढ़कर कहा।

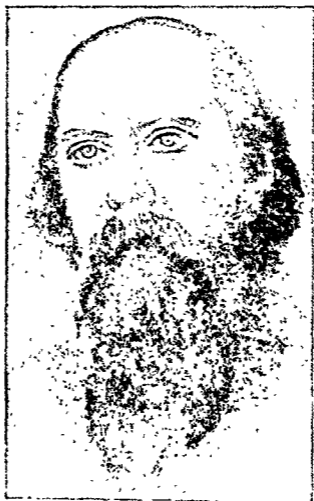
“ख़ैर, तो आपके प्रेम का क्या हुआ?” हमने पूछा।

“मेरा प्रेम ? मेरे प्रेम को तो उसी दिन पाला मार गया । जब वह लड़की मुस्कराती हुई सोच में डूब जाती, जैसा कि अक्सर उसके साथ होता था, तो मैदान में छड़ा कर्नल मेरी आंखों के सामने आ जाता । मैं सकपका उठता और मेरा दिल बेचैन होने लगता । होते-होते मैंने उससे मिलना छोड़ दिया और धीरे-धीरे मेरा प्रेम मर गया । ऐसी ही बातें कभी-कभी समूचे जीवन का रुख बदल देती हैं, और आप हैं कि कहे जा रहे हैं कि जो कुछ करती हैं वस, परिस्थितियां ही करती हैं,” उसने अन्त में कहा ।



सल्टिकोव-शचेद्रीन, मिखाईल येवघ्राफोविच ( १८२६-१८८६ ) - ध्यंग्यकार के नाते विश्व साहित्य मे बहुत ऊंचा स्थान रखते हैं और ७ वे दशक के रूसी क्रान्तिकारी प्रजातन्त्रवाद के प्रतिनिधि हैं। 'थीमान गोलोवत्योव', 'एक नगर की कहानी', 'पोशेखोन का पुराना ढर्रा' आदि उपन्यासों के अलावा व्यंग्यात्मक संग्रह 'कहानिया' ( लेखनकाल ६ वां दशक ) बहुत विख्यात है। 'किस्सा यह कि एक देहाती ने दो जनरलो का कैसे पेट भरा' इसी कहानी-संग्रह से लिया गया है।





सल्लिकोव-श्चेद्रीन

क्रिस्ता यह कि  
एक देहाती ने  
दो जनरलों का  
कैसे पेट भरा

कहते हैं कि कभी किसी जमाने में दो जनरल थे। दोनों ही थे बड़े तरंगी और मनमौजी। जाने एक बार उन्हें क्या तरंग आई, क्या धुन समाई कि दोनों एक ऐसे द्वीप में जा पहुंचे जहां आदमी का नामोनिशान भी नहीं था।

दोनों जनरलों ने उम्र भर किसी एक दफ्तर में नौकरी की थी। वे वहीं जन्मे, वहीं उनका पालन-पोषण हुआ और उसी दफ्तरी घेरे में बन्द रहे। परिणाम यह कि कूपमंडूक हो

गये, न कुछ जानें, न समझें। सिर्फ़ इन शब्दों तक ही दीड़ थी उनकी — “अपनी वफ़ादारी का यकीन दिलाता हूँ।”

कुछ वक़्त गुज़रा, उस दफ़तर की ज़रूरत न रही, उसे बन्द कर दिया गया। इन दोनों जनरलों की वहां से छुट्टी हो गई। जब करने-धरने को कुछ न रहा, तो दोनों पीटर्सवर्ग की पोद्याचेस्काया सड़क पर आ बसे। दोनों ने अलग-अलग मकान में डेरा जमाया, दोनों ने अलग-अलग बावर्चिन रखी और दोनों अपनी पेंशन पाने लगे। एक दिन अचानक हुआ क्या कि दोनों एक ऐसे द्वीप में जा पहुंचे, जहां न आदमी था, न आदमजाद। आंख खुली तो क्या देखते हैं कि दोनों एक ही रजाई ओढ़े पड़े हैं। जाहिर है कि शुरू में तो दोनों एक-दूसरे का मुंह ताकते रहे, कुछ न समझ पाये कि क्रिस्ता क्या है। फिर लगे ऐसे बतियाने कि मानो कुछ हुआ ही न हो।

“श्रीमान्, अभी-अभी एक अजीब-सा सपना देखा है मैंने,” एक जनरल ने कहा। “देखता क्या हूँ कि एक ऐसे द्वीप में जा पहुंचा हूँ, जहां आदमी का नाम है न निशान...”

इतना फहकर वह एकदम उछल पड़ा। दूसरा जनरल भी उछला।

“हाय राम! यह माजरा क्या है! कहां हैं हम?” दोनों जनरल एक साथ ही चिल्ला उठे। बिल्कुल पराई-पराई-सी थी उनकी आवाज़।

यह जानने के लिए कि सपना है या सत्य लगे वे एक-दूसरे को छूने। मगर वे जितना अपने को यह समझाने की कोशिश करते कि वह सपने से अधिक कुछ नहीं था, उतना ही उन्हें अफसोस के साथ यह मानने के लिए मजबूर होना पड़ता कि वह ठोस हकीकत है।

उनके सामने एक तरफ तो समुद्र और दूसरी तरफ जमीन का छोटा-सा टुकड़ा था। जमीन के इस टुकड़े के आगे भी जहाँ तक नजर जाती थी सागर ही सहारा हुआ दिखाई दे रहा था। दफ़्तर बन्द होने के बाद दोनों जनरलों के रोने का यह पहला मौका था।

दोनों जनरलों ने ध्यान से एक-दूसरे को देखा। क्या देखते हैं कि वे सोने के समय की पोशाक पहने हैं और दोनों के गले में चमचमा रहे हैं सरकारी तमगें।

“अब अगर गर्म-गर्म कॉफी आ जाये, तो क्या मजा रहे!” एक जनरल कह ही उठा। मगर तभी उसे याद हो आया कि उसके साथ बंसा मजाक हुआ है, जो न कभी किसी ने देखा होगा, न सुना होगा। वह दूसरी बार रो पड़ा।

“मगर अब हम करेंगे तो क्या?” आंसू बहाते हुए वह कहता गया। “क्या झटपट रिपोर्ट लिखकर तैयार की जाये? पर क्या लाभ होगा उससे?”

“देखिये मैं यताऊं, श्रीमान्,” दूसरे जनरल ने जवाब दिया, “आप जायें पूरब को और मैं जाऊंगा पच्छिम को।

शाम को फिर इसी जगह मिलेंगे। हो सकता है कि कोई सूरत निकल ही आये !”

चुनांचे पूरव और पश्चिम की ढूँढ़-तलाश शुरू हुई। उन्हें याद आया कि कैसे एक बार एक बड़े अफसर ने समझाया था—“अगर पूरव का पता लगाना चाहते हो, तो उत्तर की ओर मुंह करके खड़े हो जाओ। तुम्हारे दाएँ हाथ को होगा पूरव।” अब उत्तर की खोज शुरू हुई, इधर घूमे और उधर मुड़े, सभी दिशाओं में घूम-घूमकर हार गये। मगर चूंकि सारी उम्र तो गुजरी थी दफ़्तर में बन्द रहकर, इसलिये न पूरव मिला, न उत्तर।

“देखिये श्रीमान्, ऐसा करते हैं कि आप जायेंगे दाएँ को और मैं जाऊंगा बाएँ को। यह ज्यादा ठीक रहेगा।” एक जनरल ने दूसरे से कहा। यह सुझाव देनेवाला जनरल दफ़्तर में काम करने के अलावा फ़ौजियों के बच्चों के स्कूल में कुछ अर्से तक सुलेख का अध्यापक भी रहा था। इसकी बदौलत वह कुछ अधिक समझदार था।

कहना था कि चल दिये। दाएँ हाथ को जानेवाले जनरल ने देखा कि पेड़ हवा में झूल रहे हैं, फलों से टहनियाँ लदी हैं। जनरल का मन हुआ कि फल खाये, बेशक एक सेब ही। मगर वे इतने ऊँचे थे कि उन तक पहुंच पाना बहुत कठिन था। फिर भी उसने चढ़ने की कोशिश की, मगर कुछ हाथ न लगा। क्रमीज़ तार-तार होकर रह गई। जनरल एक सोते

के निकट पहुंचा। देखा कि वहां बड़ी प्यारी-प्यारी मछलियां हैं बिल्कुल वंसी, जैसी कि राजधानी के तालाब में। इधर-उधर छपछपा रही थीं वे झूठेलियां करती हुईं।

“काश कि पोद्याचेस्काया सड़क वाले मेरे घर में ऐसी मछलियां होतीं!” जनरल ने सोचा और उसके मुंह से पानी भर आया।

जनरल पहुंचा जंगल में—वहां जंगली मुर्गे सीटियां बजा रहे थे, तीतर-बटेर कट-कट करते और खरगोश फुदकते फिर रहे थे।

“हे भगवान! जिधर देखो खुराक! जहां देखो खुराक!” जनरल ने कुछ ऐसे महसूस किया कि उबकाई आई कि आई।

आखिर करता तो क्या! मिलने के लिए तय की हुई जगह पर खाली हाथ लौटना पड़ा। वहां पहुंचा तो देखा कि दूसरा जनरल पहले से ही वहां विराजमान था।

“कहिये, थोमान्, कुछ काम बना?”

“‘मोस्कोव्स्कये वेदोमोस्ती’ झखबार की एक पुरानी कापी हाथ लगी है, वस और कुछ नहीं।”

दोनों जनरल फिर से सोने के लिये लेट गये। मगर पेट में तो चूहे कूद रहे थे, नोंद भला कैसे आती। कभी उन्हें यह झ्याल परेशान करता कि कौन उनकी जगह पेंशन वसूलेगा, तो कभी दिन के वक़्त देखे हुए फल, मछलियां, मुर्गे, तीतर-बटेर और खरगोश उनकी आंखों के सामने घूमने लगते।

“कौन इस बात की कल्पना कर सकता था, श्रीमान् कि इन्सान की खुराक अपनी असली शक्ल में हवा में उड़ती और पानी में तैरती फिर रही है, पेड़ों पर लदी पड़ी है?” एक जनरल ने कहा।

“हां,” दूसरे जनरल ने जवाब दिया, “मानना ही पड़ता है और मैं अब तक यही समझता रहा हूं कि पावरोटी जिस शक्ल में सुवह कॉफी के साथ मिलती है, उसी शक्ल में तैयार पैदा होती है।”

“तो नतीजा यह निकला कि मिसाल के तौर पर यदि कोई बटेर खाना चाहता हो, तो सबसे पहले उसे पकड़े, उसकी गर्दन पर छुरी चलाये, उसे साफ़ करे और भूने... मगर यह सब किया जाये तो कैसे?”

“विल्कुल सही फ़र्माया आपने,” दूसरे जनरल ने कहा।  
“यह सब हो तो कैसे?”

दोनों चुप हो गये और सोने की कोशिश करने लगे। मगर क्या मजाल कि भूख नींद को पास भी फटकने दे। आंखों के सामने तो घूम रहे थे जंगली मुर्गें, बत्तखें और सूअर — धीमी-धीमी आंच पर सेंके हुए — खीरों, अचारों और दूसरे सलादों में सजे हुए।

“मेरा तो ऐसे मन होता है कि अपने जूते खा जाऊं,” एक जनरल ने कहा।

“अगर काफ़ी अर्से तक पहने हुए हों, तो दस्ताने भी कुछ

घुरे नहीं रहते ! ” दूसरे जनरल ने गहरी सांस लेकर कहा ।

अचानक दोनों जनरलों ने एक-दूसरे को बुरी तरह से घूरा । दोनों की आंखों में खून की प्यास चमकी, दोनों के दांत बजे और छाती से धरधराई-सी आवाज निकली । दोनों धीरे-धीरे एक-दूसरे की तरफ बढ़ने लगे और पलक झपकते में एक-दूसरे को फाड़ खाने के लिये झपट पड़े । कपड़े चियड़े होकर इधर-उधर गिरने लगे, वे जोरों से चीखने-चिल्लाने लगे । स्कूल में सुलेख का अध्यापक रह चुकनेवाले जनरल ने अपने साथी का तमगा झपट लिया और आन की आन में उसे निगल गया । मगर जब उन्होंने खून बहता देखा, तो जैसे उन्हें होश आया ।

“ राम, राम ! ” दोनों ने एक साथ ही कहा । “ ऐसे तो हम दोनों एक-दूसरे को नोच ल्यायेंगे ! ”

“ मगर हम यहां आ कैसे फंसे ! कौन था वह बदमाश, जिसने हमारे साथ ऐसा भद्दा मझाक कर डाला ! ”

“ श्रीमान्, किसी तरह बातचीत द्वारा वक्त काटना चाहिये, वरना यहां खून ही खून नजर आवेगा ! ” एक जनरल ने कहा ।

“ तो शुक कीजिये ! ” दूसरे जनरल ने जवाब दिया ।

“ मसलन इस मसले पर आपका क्या विचार है - सूरज पहले निकलता है और फिर छिपता है, इसके उलट क्यों नहीं होता ? ”



“आप भी बड़े अजीब आदमी हैं, श्रीमान्! आप भी तो पहले उठते हैं, फिर दफ़्तर जाते हैं, वहां क़लम घिसते हैं और फिर आराम करते हैं।”

“मगर क्यों भला इसके उलट न हो—मैं पहले नोंद का मज़ा लूं, तरह-तरह के सपने देखूं और फिर बिस्तर से उठूं?”

“हुम... हां, मगर मानना पड़ता है कि मैं जब तक दफ़्तर में काम करता था, हमेशा इसी तरह सोचा करता था—लो सुबह हो गई, फिर दिन होगा, फिर शाम का खाना खाया जायेगा और फिर आराम किया जायेगा।”

खाने का ज़िक्र आते ही दोनों पर फिर उदासी छाने लगी और बातचीत जहां से शुरू हुई थी, वहीं लौट आई।

“मैंने किसी डाक्टर से सुना था कि इन्सान बहुत समय तक अपने शरीर में संचित रसों के सहारे ज़िन्दा रह सकता है,” एक जनरल ने फिर से बातचीत शुरू की।

“यह कैसे होता है?”

“यह ऐसे होता है—शरीर में संचित रसों से दूसरे रस पैदा होते हैं। इन रसों से आगे और रसों का जन्म होता है। इसी तरह यह चक्र चलता जाता है, जब तक कि ये रस पूरी तरह समाप्त नहीं हो जाते...”

“जब वे समाप्त हो जाते हैं, तब?”

“तब कोई न कोई ख़ुराक मिलनी ही चाहिये।”

“छिः!”

मतलब यह कि वे बातचीत चाहे कुछ भी क्यों न शुरू करते, वह घूम-फिरकर खाने से जा जुड़ती और उनकी भूख और अधिक चमक उठती। उन्होंने बातचीत बन्द करने का फ़ैसला किया। तभी उन्हें 'मोस्कोविकये वेदोमोस्ती' अख़बार की पुरानी कापी का ध्यान आया। लगे दोनों उसे बड़े चाव से पढ़ने।

एक जनरल ने उत्तेजित आवाज़ में पढ़ना शुरू किया—

“हमारी प्राचीन राजधानी के माननीय राज्यपाल ने कल एक शानदार दावत की। सौ व्यक्ति खाने पर हाज़िर थे और प्रबन्ध ऐसा था कि बस कमाल! आश्चर्यचकित कर देनेवाली इस दावत में सभी देशों के एक से एक बढ़कर उपहार उपस्थित थे। ये उपहार मानो एक-दूसरे से भेंट करने आये थे। कँसी-कँसी जायकेदार चीज़ें थी वहाँ—शेवस्ता नदी की सुनहरी स्तेरल्याद मछली, काकेशिया के जंगलों के तीतर-बटेर और फ़रवरी के महीने में हमारे उत्तर में दुर्लभ स्ट्राबेरियां भी...”

“छि: छि:, हे भगवान! धोमान्, इसके सिवा क्या कोई दूसरी ख़बर नहीं खोज सकते थे?” दूसरा जनरल खीझकर चीख उठा। अपने साथी के हाथ से अख़बार छीनकर वह छूट पड़ने लगा—

“तूला नगर से ख़बर मिली है—कल ऊषा नदी में स्टरजन मछली के पकड़े जाने की ख़ुशी में स्थानीय क्लब में एक

“आप भी बड़े अजीब आदमी हैं, श्रीमान्! आप भी तो पहले उठते हैं, फिर दफ़तर जाते हैं, वहाँ क़लम घिसते हैं और फिर आराम करते हैं।”

“मगर क्यों भला इसके उलट न हो—मैं पहले नींद का मज़ा लूँ, तरह-तरह के सपने देखूँ और फिर विस्तर से उठूँ?”

“हम... हाँ, मगर मानना पड़ता है कि मैं जब तक दफ़तर में काम करता था, हमेशा इसी तरह सोचा करता था—लो सुबह हो गई, फिर दिन होगा, फिर शाम का खाना खाया जायेगा और फिर आराम किया जायेगा।”

खाने का ज़िक्र आते ही दोनों पर फिर उदासी छाने लगी और बातचीत जहाँ से शुरू हुई थी, वहीं लौट आई।

“मैंने किसी डाक्टर से सुना था कि इन्सान बहुत समय तक अपने शरीर में संचित रसों के सहारे ज़िन्दा रह सकता है,” एक जनरल ने फिर से बातचीत शुरू की।

“यह कैसे होता है?”

“यह ऐसे होता है—शरीर में संचित रसों से दूसरे रस पैदा होते हैं। इन रसों से आगे और रसों का जन्म होता है। इसी तरह यह चक्र चलता जाता है, जब तक कि ये रस पूरी तरह समाप्त नहीं हो जाते...”

“जब वे समाप्त हो जाते हैं, तब?”

“तब कोई न कोई ख़ुराक मिलनी ही चाहिये।”

“छिः!”

मतलब यह कि वे बातचीत चाहे कुछ भी क्यों न शुरू करते, वह घूम-फिरकर खाने से जा जुड़ती और उनकी भूख और अधिक चमक उठती। उन्होंने बातचीत बन्द करने का फैसला किया। तभी उन्हें 'मोस्कोविकये वेदोमोस्ती' अख़बार की पुरानी कापी का ध्यान आया। लगे दोनों उसे बड़े चाव से पढ़ने।

एक जनरल ने उत्तेजित आवाज़ में पढ़ना शुरू किया—

“हमारी प्राचीन राजधानी के माननीय राज्यपाल ने कल एक शानदार दावत की। सौ व्यक्ति खाने पर हाज़िर थे और प्रबन्ध ऐसा था कि बस कमाल! आश्चर्यचकित कर देनेवाली इस दावत में सभी देशों के एक से एक बढ़कर उपहार उपस्थित थे। ये उपहार मानो एक-दूसरे से भेंट करने आये थे। कंसी-कंसी ज़ायकेदार चीज़ें थीं वहाँ—शेवस्ना नदी की मुनहरी स्तेरल्माद मछली, काकेशिया के जंगलों के तीतर-बटेर और क्ररवरी के महोने में हमारे उत्तर में दुर्लभ स्ट्राबेरियां भी...”

“छिः छिः, हे भगवान! धीमान्, इसके सिवा क्या कोई दूसरी ख़बर नहीं खोज सकते थे?” दूसरा जनरल खीझकर चीख उठा। अपने साथी के हाथ से अख़बार छीनकर वह छूद पढ़ने लगा—

“तूला नगर से ख़बर मिली है—कल ऊपा नदी में स्टरजन मछली के पकड़े जाने की ख़ुशी में स्थानीय बलय में एक

“आप भी वड़े अजीब आदमी हैं, श्रीमान्! आप भी तो पहले उठते हैं, फिर दफ़्तर जाते हैं, वहां क़लम घिसते हैं और फिर आराम करते हैं।”

“मगर क्यों भला इसके उलट न हो—मैं पहले नौद का मज़ा लूँ, तरह-तरह के सपने देखूँ और फिर विस्तर से उठूँ?”

“हुम... हां, मगर मानना पड़ता है कि मैं जब तक दफ़्तर में काम करता था, हमेशा इसी तरह सोचा करता था—लो सुबह हो गई, फिर दिन होगा, फिर शाम का खाना खाया जायेगा और फिर आराम किया जायेगा।”

खाने का ज़िक्र आते ही दोनों पर फिर उदासी छाने लगी और बातचीत जहां से शुरू हुई थी, वहीं लौट आई।

“मैंने किसी डाक्टर से सुना था कि इन्सान बहुत समय तक अपने शरीर में संचित रसों के सहारे ज़िन्दा रह सकता है,” एक जनरल ने फिर से बातचीत शुरू की।

“यह कैसे होता है?”

“यह ऐसे होता है—शरीर में संचित रसों से दूसरे रस पैदा होते हैं। इन रसों से आगे और रसों का जन्म होता है। इसी तरह यह चक्र चलता जाता है, जब तक कि ये रस पूरी तरह समाप्त नहीं हो जाते...”

“जब वे समाप्त हो जाते हैं, तब?”

“तब कोई न कोई ख़ुराक मिलनी ही चाहिये।”

“छिः!”

मतलब यह कि वे बातचीत चाहे कुछ भी क्यों न शुरू करते, वह धूम-फिरकर खाने से जा जुड़ती और उनकी भूख और अधिक चमक उठती। उन्होंने बातचीत बन्द करने का फ़सला किया। तभी उन्हें 'मोस्कोविस्कये वेदोमोस्ती' अख़बार की पुरानी कापी का ध्यान आया। लगे दोनों उसे बड़े चाव से पढ़ने।

एक जनरल ने उत्तेजित आवाज में पढ़ना शुरू किया -

“हमारी प्राचीन राजधानी के माननीय राज्यपाल ने कस एक शानदार दावत की। सौ व्यक्ति खाने पर हाज़िर थे और प्रबन्ध ऐसा था कि बस कमाल! आश्चर्यचकित कर देनेवाली इस दावत में सभी देशों के एक से एक बढ़कर उपहार उपस्थित थे। ये उपहार मानो एक-दूसरे से भेंट करने आये थे। कंसी-कंसी जायकेदार चीज़ें थीं वहाँ - शेक्सना नदी की मुनहरी स्तेरल्याद मछली, काकेशिया के जंगलों के तीतर-बटेर और फ़रबरी के महीने में हमारे उत्तर में दुर्लभ स्ट्राबेरियां भी...”

“छिः छिः, हे भगवान! थीमान्, इसके सिवा क्या कोई दूसरी ख़बर नहीं खोज सकते थे?” दूसरा जनरल खीसकर चीख उठा। अपने साथी के हाथ से अख़बार छीनकर वह पढ़ पढ़ने लगा -

“तूला नगर से ख़बर मिली है - कल ऊपा नदी में स्टारजन मछली के पकड़े जाने की ख़ुशी में स्थानीय क्लब में एक

“आप भी बड़े अजीब आदमी हैं, श्रीमान्! आप भी तो पहले उठते हैं, फिर दफ़तर जाते हैं, वहां क़लम घिसते हैं और फिर आराम करते हैं।”

“मगर क्यों भला इसके उलट न हो—मैं पहले नींद का मज़ा लूं, तरह-तरह के सपने देखूं और फिर विस्तर से उठूं?”

“हुम... हां, मगर मानना पड़ता है कि मैं जब तक दफ़तर में काम करता था, हमेशा इसी तरह सोचा करता था—लो सुबह हो गई, फिर दिन होगा, फिर शाम का खाना खाया जायेगा और फिर आराम किया जायेगा।”

खाने का ज़िक्र आते ही दोनों पर फिर उदासी छाने लगी और बातचीत जहां से शुरू हुई थी, वहीं लौट आई।

“मैंने किसी डाक्टर से सुना था कि इन्सान बहुत समय तक अपने शरीर में संचित रसों के सहारे ज़िन्दा रह सकता है,” एक जनरल ने फिर से बातचीत शुरू की।

“यह कैसे होता है?”

“यह ऐसे होता है—शरीर में संचित रसों से दूसरे रस पैदा होते हैं। इन रसों से आगे और रसों का जन्म होता है। इसी तरह यह चक्र चलता जाता है, जब तक कि ये रस पूरी तरह समाप्त नहीं हो जाते...”

“जब वे समाप्त हो जाते हैं, तब?”

“तब कोई न कोई ख़ुराक मिलनी ही चाहिये।”

“छिः!”

मतलब यह कि वे बातचीत चाहे कुछ भी क्यों न शुरू करते, वह घूम-फिरकर खाने से जा जुड़ती और उनकी भूख और अधिक चमक उठती। उन्होंने बातचीत बन्द करने का फैसला किया। तभी उन्हें 'मोस्कोव्स्कये वेदोमोस्ती' अख़बार की पुरानी कापी का ध्यान आया। तब दोनों उसे बड़े चाव से पढ़ने।

एक जनरल ने उत्तेजित आवाज़ में पढ़ना शुरू किया—

“हमारी प्राचीन राजधानी के माननीय राज्यपाल ने कल एक शानदार दावत की। सौ व्यक्ति खाने पर हाज़िर थे और प्रबन्ध ऐसा था कि बस कमाल! आश्चर्यचकित कर देनेवाली इस दावत में सभी देशों के एक से एक बढ़कर उपहार उपस्थित थे। ये उपहार मानो एक-दूसरे से भेंट करने आये थे। कैंसी-कैंसी शायकेदार चीज़ें थीं वहाँ—शेक्सना नदी की गुनहरी स्तेरल्याद मछली, फाकेशिया के जंगलों के तीतर-वटेर और फ़रवरी के महीने में हमारे उत्तर में दुर्लभ स्ट्राबेरियां भी...”

“छि: छि:, हे भगवान! थोमान्, इसके सिवा क्या कोई दूसरी ख़बर नहीं खोज सकते थे?” दूसरा जनरल खीझकर चीख उठा। अपने साथी के हाथ से अख़बार छीनकर वह छुद पढ़ने लगा—

“तूला नगर से ख़बर मिली है—कल ऊपा नदी में स्टरजन मछली के पकड़े जाने की ख़ुशी में स्थानीय फलब में एक



शानदार समारोह मनाया गया ( इस नदी में स्टरजन मछली का पकड़ा जाना एक ऐसी अनोखी घटना है, जिसकी बड़े-बूढ़ों तक को याद नहीं। इस मछली को इस प्रदेश के थानेदार से तुलना की जाती है )। इस मछली को लकड़ी की एक बहुत बड़ी तश्तरी में रखकर मेज़ पर टिकाया गया। इसके चारों तरफ़ खीरे लगे हुए थे और मुंह में सज्जी थी। डा० 'पी' साहव के हाथ में इस समारोह का प्रबन्ध था। उन्होंने इस बात की भरसक कोशिश की कि हर व्यक्ति को इस मछली का टुकड़ा चखने को मिले। चटनियां ऐसी लजीज़ थीं कि हर आदमी होंठ चाटता रह गया...

“क्षमा कीजिये, श्रीमान्, किन्तु लगता यही है कि विषय का चुनाव करने में आपने भी सावधानी से काम नहीं लिया!” पहले जनरल ने कहा और उसके हाथ से अख़बार लेकर खुद पढ़ने लगा—

“व्यात्का नगर से समाचार मिला है—यहां के एक पुराने निवासी ने मछली का शोरवा बनाने की एक नई विधि खोज निकाली है। एक बड़ी ट्रेट मछली लेकर उसकी खाल इस तरह उधेड़ें कि दर्द के मारे उसकी कलेजी फूल जाये। तब...”

दोनों जनरल सिर थामकर बैठ गये। वे जिस चीज़ की तरफ़ भी अपना ध्यान लगाते, वही उन्हें खाने-पीने की याद दिलाती। सच तो यह है कि स्वयं उनके विचार उनके विरुद्ध षडयन्त्र रच रहे थे। कारण कि वे भुने हुए मांस को जितना

अधिक अपने दिमाग से निकालने की कोशिश करते, उतनी ही अधिक उसकी याद उन्हें सताती।

वह जनरल जो मुलेख का अध्यापक रह चुका था, अचानक उसके दिमाग ने कल्पना की उड़ान भरी...

“धीमान्!” उसने ख़ुश होकर कहा। “अगर हम कोई देहाती ढूँढ़ लायें, तो कंसा रहे?”

“क्या मतलब आपका... कंसा देहाती?”

“यही आम देहाती... जैसे कि होते हैं आम गंवार देहाती! यह अभी हमारे लिये पावरोटी ला देगा, मछलियां और परिन्दे पकड़ लायेगा।”

“हूम... देहाती... इयाल तो अच्छा है। मगर जब यहां कोई है ही नहीं, तो आयेगा कहां से?”

“देहाती न ही—यह कंसे हो सकता है! देहाती हर जगह होते हैं, अहरत है सिर्फ उन्हें खोजने की! यहीं, वहीं न कहीं, छिपा बंटा होगा वह कामचोर!”

इस इयाल से दोनों जनरल ख़ुशी के मारे उछल पड़े, जोश में आकर झटपट उठे और देहाती की तलाश में चल दिये।

देर तक वे जहां-तहां भटकते रहे, मगर कोई देहाती न मिला। आखिर उन्हें मोटे आटे की रोटी और कच्चे चमड़े की गन्ध आई। वे उसी तरह चल दिये। देखते क्या है कि एक पेड़ के नीचे एक लम्बा-तइंगा आदमी पड़ा है, पेट फुलाये, मित्र के नीचे बांह का तकिया बनाये। बहुत ही बेशर्मी से हरामख़ोरों

कर रहा था पड़ा हुआ। जनरल तो उसे इस तरह कामचोरी करते देखकर आग-बगूला हो उठे।

“उठ रे आलसी!” दोनों जनरल उसपर झुक गये। “जैसे बहरा हो! अरे देखता नहीं यहां दो जनरल पिछले दो दिनों से भूख से दम तोड़ रहे हैं! उठकर लग जा काम से!”

देहाती उठकर खड़ा हुआ। देखता क्या है कि जनरल तो गर्ममिजाज आदमी हैं। उसका निकल भागने को मन हुआ, मगर जनरल उसपर ऐसे टूट पड़े कि निकल भागना मुमकिन न रहा।

जुट गया वह उनकी सेवा करने में।

पहला काम तो उसने यह किया कि पेड़ पर चढ़ गया और जनरलों के लिये ख़ूब पके हुए दस-दस सेब तोड़ लाया। ख़ुद अपने लिये उसने एक खट्टा-सा सेब रख लिया। फिर उसने जमीन खोदी और उसमें से आलू निकाले। इसके बाद उसने लकड़ी के दो टुकड़े लिये, उन्हें रगड़कर उनमें से आग पैदा की। फिर उसने अपने वालों का जाल बुना और एक बटेर फांस लिया। आखिर उसने आग जलाकर तरह-तरह के इतने खाने तैयार कर दिये कि ख़ुद जनरल भी यह सोचे बिना न रह सके—इस निकम्मे को भी कुछ हिस्सा तो मिलना ही चाहिये।

जनरलों ने इस देहाती को तरह-तरह के यत्न करते देखा, उनके दिल बाग़-बाग़ हो गये। वे यह तक भूल गये कि एक

दिन पहले तो वे भूख से मरे जा रहे थे। अब उन्हें ह्पाल  
 आया कि जनरल होना क्या अच्छी बात है, हर जगह काम  
 निकाला जा सकता है!

“जनरल साहब, आप छुश तो हैं न?” आलसी गंवार  
 ने उनसे पूछा।

“हां, हम छुश हैं, दोस्त! बहुत मेहनत से काम किया  
 है तुमने!” जनरलों ने जवाब दिया।

“इजाजत हो तो मैं अब थोड़ा आराम कर लूं?”

“हां, हां, तुम्हें इजाजत है आराम करने की। मगर  
 जाने से पहले एक रस्सी घनाकर दे जाओ।”

देहाती ने झटपट जंगली सन इकट्ठा किया, उसे पानी में  
 भिगोकर नर्माया, पीट-पीटकर उसकी मूंज बना डाली। शाम  
 होते तक रस्सी तैयार हो गई। जनरलों ने इसी रस्सी से  
 देहाती को पेड़ से बांध दिया कि कहीं भाग न जाये। वे छुद  
 आराम करने के लिये लेट गये।

एक दिन गुबरा, दूसरा दिन गुबरा। इसी बीच देहाती  
 ऐसा होशियार हो गया कि लगा अंजलि में शोरबा तैयार  
 करने! हमारे जनरलों की छुद मन्ने में फटने लगी, मोटे-  
 तावे हो गये, तोंद बढ़ने लगी और रंग निखर आया। अब  
 ये आपस में बातचीत करते—यहां तो हर चीज तैयार मिलती  
 है और इसी बीच पीटसर्वग में हमारी पेशों हैं कि जमा होती  
 चली जा रही है।

“क्या ख़याल है आपका, श्रीमान्, यह जो बाबुल की मीनार\* की चर्चा की जाती है, वह हकीकत है या कोरा मनगढ़न्त किस्सा?” नाश्ते के बाद एक जनरल ने दूसरे से पूछा।

“मेरे ख़याल में तो हकीकत ही है, श्रीमान्! वरना दुनिया में बहुत-सी अलग-अलग भाषाओं के होने का क्या कारण हो सकता है!”

“तब तो यह भी सही है कि प्रलय हुआ था?”

“वेशक प्रलय हुआ था, वरना क्या कारण हो सकता है कि प्रलय के पहले के दरिन्दे आज जिन्दा नहीं हैं। और फिर ‘मोस्कोव्स्कये वेदोमोस्ती’ लिखता है कि...”

“अब अगर ‘मोस्कोव्स्कये वेदोमोस्ती’ की कापी पढ़ डाली जाये, तो कैसा रहे?”

समाचारपत्र की कापी ढूँढ़ी गई, दोनों साहव इत्मीनान

---

\* बाबुल की मीनार का निर्माण या बाबुल की भाषाओं की गड़बड़ी, यह बाइबल में पाई जानेवाली एक पौराणिक कथा है। इस कथा का सार यह है कि बाबुल की मीनार के निर्माता उसे इतनी ऊंची बनाना चाहते थे कि वह आकाश को छू सके। मगर भगवान ने मिनार को नष्ट किया और निर्माताओं को दण्ड देते हुए उनकी भाषा ऐसी गड़बड़ा दी कि वे एक दूसरे की बात समझने में असमर्थ हो गये और अलग-अलग दिशाओं में चले गये।

से छाया में जा बंटे और शुरु से आखिर तक उसे पढ़ गये। उन्होंने मास्को, तुला, पेला और रियासान की दावतों का पूरा विवरण पढ़ा, मगर इस बार उन्हें उबकाई नहीं आई।

\* \* \*

बहुत दिन बीते या थोड़े, आखिर को जनरल वहां रहते-रहते उदास हो गये। रह-रहकर उन्हें पीटर्सबर्ग में रह जानेवाली बावर्चिनों की याद सताने लगी। कभी-कभी तो वे छिप-छिपकर आंसू भी बहाने लगे।

“श्रीमान्, जाने इस वज़त क्या हो रहा होगा पोद्याचेस्काया सड़क पर?” एक जनरल ने दूसरे से पूछा।

“उसकी चर्चा न कीजिये, श्रीमान्! दिल टुकड़े-टुकड़े हुमा जाता है!” दूसरे जनरल ने जवाब दिया।

“बंसे तो यहां भी खूब मजा है—ऐसा मजा कि बयान से बाहर! मगर फिर भी नर-भेड़ को मादा-भेड़ से अलग होकर चंन नहीं मिलता। और फिर बर्दों का भी तो कुछ फम राम नहीं!”

“राम-सा गम है वह! बर्दों भी चौथे दर्जे के अफसर की। उसकी तो सिललाई देखकर ही सिर चकराने लगता है!”

अब वे दोनों लगे देहाती पर इस बात के लिये जोर डालने कि जैसे भी हो वह उन्हें पोद्याचेस्काया सड़क पर उनके

घर पहुंचा दे। और लीजिये! देहाती तो उनकी पोद्याचेस्काया सड़क भी जानता है। वह वहां जा चुका है, मूंछों को शराब-शहद से भिगो चुका है, मगर उनके मजे से वंचित रहा है।

“हम पोद्याचेस्काया के ही तो जनरल हैं!” जनरलों ने खुश होकर कहा।

“जहां तक मेरा सम्बन्ध है हुज़ूर, तो आपने घर के बाहर रस्ते के सहारे लटककर दीवार या छत रंगनेवाले और मक्खी की तरह नज़र आनेवाले किसी आदमी को देखा होगा? मैं वही हूँ सरकार!” देहाती ने बताया।

श्रव देहाती दिमाग पर बहुत जोर डालकर यह सोचने लगा कि कैसे उन जनरलों को खुश करे, जो उस निकम्मे से, इतनी मेहरबानी से पेश आये थे और जिन्होंने उस देहाती के काम पर नाक-भौं नहीं सिकोड़ी थी। सोच-सोचकर उसने यह किया कि एक जहाज़ बना डाला। जहाज़ तो ख़ैर उसके बनाये क्या बन पाता, पर एक ऐसी नाव ज़रूर बना डाली कि सागर-समुद्र के पार पोद्याचेस्काया सड़क पर सही-सलामत पहुंचा जा सके।

“देख रे बदमाश, कहीं हमें डुवो मत देना!” उस नाममात्र के जहाज़ को लहरों पर डोलते हुए देखकर जनरलों ने उसे डांटा।

“तसल्ली रखिये हुज़ूर! कोई पहली बार थोड़े ही है,” उसने जवाब दिया और सफ़र की तैयारी कर ली।

देहाती ने हंसों के नम-नम पंख इकट्ठे करके उन्हें नाव की तली में बिछाया और जनरलों को इस नम-विस्तर पर लिटा दिया। फिर उसने सलौब बनाई, भगवान का नाम लिया और नाव बढ़ा दी। रास्ते में जब तूफान आते, तब हथिये चलतीं, तो जनरलों की जान निकलती और वे देहाती को उसके आलस, उसकी कामबोरी के लिये ऐसी जल-कटी सुनाते कि न कलम लिख सके और न बयान कर सके। मगर देहाती था कि नाव बढ़ाता गया, बढ़ाता गया और जनरलों को नमकीन मछलिया खिलाता गया।

आखिर नेवा-मंया नवर आई, उसके आगे दिखाई दो प्रसिद्ध सम्राज्ञी येकानेरौना की नहर और फिर वहाँ तो था बड़ा पोछाचेस्काया! तो पहुँच गये वे सकुशल अपने घर! बाबुचिने तो हककी-बककी रह गईं। कंसे भोटे-हाडे हो गये हैं उनके साहब, कंसा निवार है चेहरे पर, कंसे रंग में, कंसे मठे में नवर आ रहे हैं वे! जनरलों ने काँकी पी, पावरोटियां खाईं और बर्दियां चढ़ा लीं। बर्दियां डाँटकर वे पहुँचे सरकारी खदाने में, वहाँ जो पेंशन की रकम मिली, तो इतनी अधिक कि न लिखी जाये, न बयान की जाये!

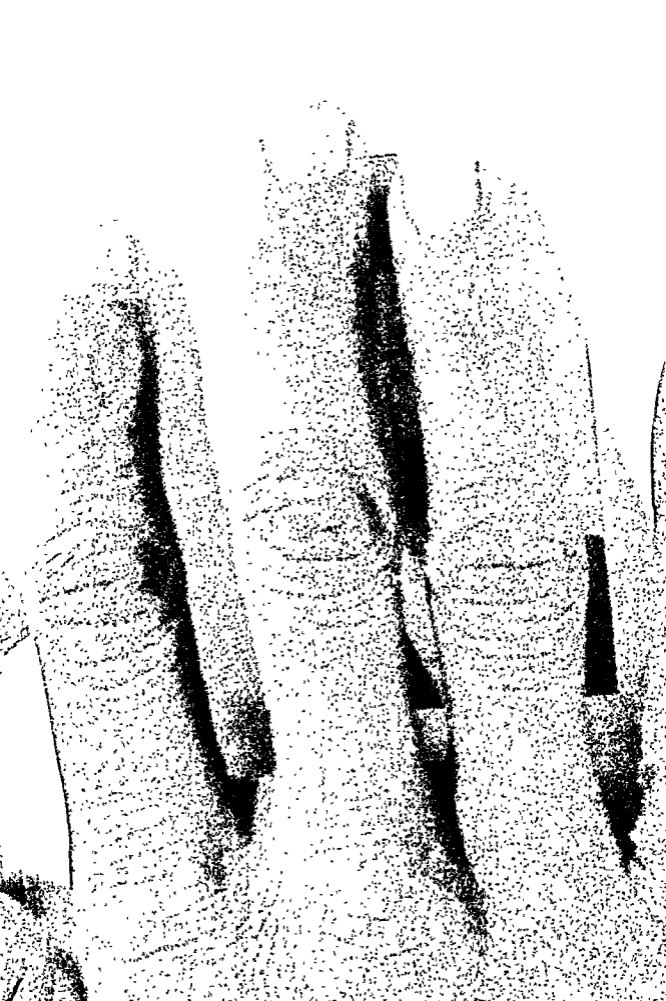
साहब लोगों ने देहाती को भुलाया नहीं। उसे बोडका का जाम भरकर भेजा और चांदी के पांच कोपेक इनाम में दिये। जा, मठे कर मियां देहाती!





चेखोव, अन्तोन पाव्लोविच (१८६०-१९०४)-  
१९ वीं शताब्दी के अन्तिम भाग के सुविख्यात  
लघु-उपन्यास लेखक और नाटककार, अद्भुत  
कलाकार-नवीकारक, मागरे मे सागरे समोने की  
कला के उस्ताद।

'साहित्य का अध्यापक' (१८९४) चेखोव  
की एक श्रेष्ठ रचना है।



अन्तोन चेखोव

साहित्य का अध्यापक

१

चोबो क्रश पर घोड़ों की टापों की आवाज सुनाई दी। अस्तबल से सबसे पहले लाया गया भुरकी घोड़ा काउंट नूलिन, उसके बाद सफेद बेलिकान और फिर लाई गई उसकी बहन, यानी माइका नाम की घोड़ी। बहुत ही बढ़िया और कीमती थे ये घोड़े। बुतुर्ग शेलेस्तोव ने बेलिकान पर खीन कसा और फिर अपनी बेटी माशा को सम्बोधित करके कहा—

“हां तो मरीया गोडक्रुआ, आओ! हम!”

माशा शेलेस्तोवा अपने परिवार में सबसे छोटी थी। उम्र उसकी अठारह बरस की हो चुकी थी, मगर घर के लोग

भी तक उसे बच्ची ही समझने के आदी थे। इसी लिये उसे मान्या और मान्यूस्या के प्यार भरे नामों से बुलाते थे। मगर फिर क्या हुआ कि शहर में एक सरकस आया और माशा बड़े उत्साह से उसमें आई-गई। इसके बाद सभी उसे मरीया गोडफ़ुआ के नाम से बुलाने लगे।

“हुम!” माशा ने हुंकार-सी भरी और वेलिकान पर सवार हो गई।

माशा की बहन वार्या माइका घोड़ी पर बैठी और निकीतिन सवार हुआ काउंट नूलिन घोड़े पर। अफ़सर लोग अपने-अपने घोड़ों पर डट गये। घुड़सवारों का यह अच्छा-खासा ख़ूबसूरत-सा जुलूस बन गया। अफ़सरों की सफ़ेद वर्दियां और लड़कियों की घुड़सवारी की काली पोशाकें इसकी रौनक बढ़ा रही थीं।

इस बात की ओर निकीतिन का ख़ास ध्यान गया कि घंटे पर बैठते समय और बाद में सड़क पर भी मान्यूस्या न क़ायों, सिर्फ़ उसी में दिलचस्पी ले रही थी। निकीतिन उसके घोड़े काउंट नूलिन को चिन्ता की दृष्टि से देखते उसने कहा -

“सेगेंई वसीलिच, अपने घोड़े को दहाने से कसे रहियेगा विदकने मत दीजियेगा। बहुत नाज़-नख़रे दिखाता है यह घंटे या तो इसलिए कि वेलिकान घोड़े की काउंट नूलिन से गहरी दोस्ती थी या फिर केवल संयोगवश ही, आ

दिन था कि मान्यूस्या निकीतिन की ही बगल में अपना घोड़ा लगाये थी। मान्यूस्या सवार थी शानदार सफेद घोड़े पर—नाटी, नावुक-छरहरा बदन, सुन्दर नाक-नक्शा। वह ऊंचा रेशमी टोप पहने थी, जो उसपर जंच नहीं रहा था और जिसके कारण वह अपनी उम्र से बड़ी लग रही थी। निकीतिन उसे देख रहा था ख़ुश होता हुआ, उसी में डूबता हुआ, रोम-रोम में पुलक और उमंग अनुभव करता हुआ। वह उसकी बातें सुन रहा था बहुत कम समझता हुआ, मन ही मन सोचता हुआ—

“कसम भगवान की! आज नहीं शर्माऊंगा। कहकर ही दम लूंगा आज उससे दिल की बात...”

शाम के कोई सात बज रहे थे। यह वह वक़्त था जब सफेद बगूल और बफाइन के फूल इतने तेज महकते हैं कि हवा और ख़ुद यह वृक्ष भी अपनी गन्ध पर मुग्ध हुए-से लगते हैं। नगरपालिका के बगीचे में बंड बज रहा था। घोड़ों की टापें सड़क पर गूँज रही थीं। सभी ओर से कहकहे, बातचीत और फाटकों के घन्टे किये जाने की आवाज़ें सुनाई पड़ रही थीं। रास्ते में मिलनेवाले क्रीजी रंगरूट अफसरों को सलामी देते और स्कूल के विद्यार्थी निकीतिन को नमस्कार कहते। घूमने-फिरनेवाले सभी लोग बाग में बजते हुए बंड की तरफ जल्दी से क़दम बढ़ा रहे थे। इन लोगों को घुड़सवारों का यह छोटा-सा जुलूस स्पष्टतः बहुत अच्छा लगा। मौसम बढ़ा सुहाना

आकाश में इधर-उधर बिखरे हुए बादल बहुत ही प्यारे,  
त ही नर्म-नर्म दिखाई दे रहे थे। पोपलार और वबूल के  
तों की परछाइयां बहुत ही सिमटी हुईं और बहुत ही प्यारी  
। ये परछाइयां जब फैलती हैं, तो चौड़ी सड़कों को लांघकर  
सरी ओर के सकानों के छज्जों और दूसरी मंजिलों तक को  
प्रपत्नी लपेट में ले लेती हैं।

घुड़सवारों का यह दल नगर से बाहर आ पहुंचा और  
बड़ी सड़क पर उन्होंने घोड़ों को डुलकी पर डाल दिया।  
यहां न तो वबूल के और न बकाइन के फूलों की ही खुशबू  
थी। बंड वाजे की गूंज भी नहीं थी। इसकी जगह खेतों की  
गन्ध थी। रई और गेहूं के छोटे-छोटे पौधे लहरा रहे थे,  
गोफ़र चीं-चीं कर रहे थे, कौबे कांय-कांय कर रहे थे। जिधर  
भी नज़र जाती थी, वहीं हरियाली छाई थी। हां, सिर्फ़  
ख़रबूजों के खेत कुछ-कुछ काली झलक दे रहे थे और बाईं  
ओर दूरी पर क़श्ग़िस्तान के ऊपर सेब के पेड़ों के नुरझाये हुए  
सफ़ेद फूल नज़र आ रहे थे।

घुड़सवार पशुवधशाला और फिर वीयर बनाने के कारख़ाने  
के करीब से गुज़रे। आगे फ़ौजी बंड वाजे वाले जल्दी-जल्दी  
क़दम बढ़ाते हुए नगर से बाहर के बाग़ की ओर जा रहे थे।  
घुड़सवारों ने उनको पीछे छोड़ा।

“इस बात के बारे में दो मत नहीं हो सकते कि पोल्यान  
का घोड़ा बहुत अच्छा है,” वार्या के साथ-साथ जाते आ

की ओर धाँव से इशारा करते हुए मान्यूस्या ने निकीतिन से कहा। “पर उसमें दोष उधर है। पहली बात तो यह कि उसकी बाईं टांग वाला सफेद पदम विल्कुल अच्छा नहीं लगता और दूसरे वह गर्दन उचकाता है। उसकी यह आदत अब किसी तरह भी बदली नहीं जा सकती। मरते दम तक वह इसी तरह गर्दन उचकाता रहेगा।”

मान्यूस्या को अपने बाप की तरह ही घोड़ों का जून था। किसी के पास वह बड़िया घोड़ा देख लेती, तो उसके सीने पर साप सोट जाता। हाँ, अगर दूसरों के घोड़ों में कोई दोष ढूँढ़ लेती, तो फूली न समाती। निकीतिन घोड़ों के मामले में एकदम कोरा था। घोड़े का दहाना कैसे रखना है या लगाम, उसे हुलकी चलाना है या सरपट दौड़ाना है, उसके लिये इममें कतई कोई अन्तर नहीं था। वह यह उधर महसूस कर रहा था कि जिस ढंग से वह घोड़े पर आसन जमाये बैठा था, वह ढंग स्वभाविक नहीं, तनावपूर्ण था। वह सोच रहा था कि वे अरामर जो ढंग से घोड़े के अंन पर जमना जानते हैं, उसकी तुलना में मान्यूस्या की नवरों में कहीं अधिक चढ़ेंगे। उसे अफसरों से ईर्ष्या हो रही थी।

घुड़सवार जब नगर से बाहर वाले बाग के करीब पहुँचे, तो किसी ने सुझाव दिया कि बाग में चलकर छारा पानी पिया जाये। बस, मोड़ दिये घोड़े उधर ही। बाग में तिर्रु शाहबलूत के वृक्ष थे। कुछ ही समय पहले उनमें पत्ते घाने



शुरू हुए थे, इसलिये उनके नये-नये पत्तों के बीच से वाग के अन्दर की हर चीज़ दिखाई दे रही थी—मंच, मेज़ें, झूले और कौबों के घोंसले तक भी, जो बड़े-बड़े टोपों जैसे लगते थे। घुड़सवार और उनके साथ आनेवाली महिलायें एक मेज़ के करीब घोड़ों से उतरों और उन्होंने खारा पानी मांगा। वाग में मटरगश्ती करनेवाले उनकी जान-पहचान के लोग उनके पास आने लगे। टहलता हुआ फ़ौजी डाक्टर भी वहां आ पहुंचा। वह घुटनों तक के बूट चढ़ाये था। उसके साथ बंड मास्टर भी था, जिसे अपने बंड बजानेवाले जवानों का इन्तज़ार था। डाक्टर ने अवश्य ही निकीतिन को विद्यार्थी समझा होगा, क्योंकि उसने पूछा—

“आप यहां छुट्टियां गुज़ारने आये हैं न?”

“नहीं, मैं यहां स्याई रूप से रहता हूं,” निकीतिन ने जवाब दिया। “मैं हाई स्कूल में अध्यापक हूं।”

“अजी, क्या कह रहे हैं आप?” डाक्टर आश्चर्यचकित रह गया। “इतनी कम उम्र के हैं और अभी से पढ़ाने भी लगे?”

“कम उम्र का क्या सवाल है? भगवान की कृपा से २६ वर्ष की उम्र है मेरी।”

“यों तो आपके मूँछ और दाढ़ी भी है, मगर शकल-सूरत से आप २२-२३ से अधिक के बिल्कुल नहीं लगते। कैसे उम्रचोर हैं आप!”

“क्या बदतमोजी है यह!” निकीतिन ने सोचा। “यह भी मुझे दूध पीता बच्चा समझता है!”

जब कोई उसके कम उम्र होने की चर्चा करता, खासकर नारियो और स्कूल के विद्यार्थियों की उपस्थिति में, तो उसे बुरा लगता। जब से वह इस नगर में आकर अध्यापक बना था, अपनी कम उम्र उसे फूटी आंखों नहीं भाती थी। विद्यार्थी उसका रोब नहीं मानते थे, बड़े-बूढ़े उसे छोकरा समझते थे और औरतें उसकी लम्बी-चौड़ी बातें सुनने के बजाय कहीं अधिक चाव से उसके साथ नाचती थीं। अगर अब किसी तरह उसकी दस बरस उम्र बढ़ सकती, तो वह उसके लिये कोई भी क्रोमल भदा कर देता।

बाग से आगे बढ़े शलेस्तोव के फ़ार्म की तरफ। फ़ार्म के फाटक के पास जाकर रुक गये, फ़ार्म के कारिंदे की बीबी प्रास्कोव्या को बुलवा भेजा और उससे ताजा दूध लाने को कहा। दूध आया, तो कोई भी पीने को तैयार नहीं हुआ, एक-दूसरे का मुंह तकते हुए हंस दिये और फिर वहां से लौट चले। जब लौट रहे थे, तो नगर के बाहर वाले बाग में बंड बज रहा था; सूरज कब्रिस्तान के पीछे जा छिपा था और आधे आकाश में डूबते सूरज की साली छाई हुई थी।

मान्पूस्या फिर से निकीतिन के बराबर आ गई। निकीतिन मान्पूस्या से यह कहने को बेचैन था कि मैं आपको जी-जान से प्यार करता हूँ। मगर उसे इस बात का डर हुआ कि कहीं

राल से उनके पतलून पर दाग लगाने की। निकोतिन ने खीझकर कई बार उसके चौड़े माथे पर चाकू का दस्ता मारा, यूथनी पर हाथ जमाया, दुतकारा और उसकी मिन्नत भी की, मगर हर कोशिश के बावजूद पतलून पर दाग लगता ही।

सैर-सपाटे से लौटने के बाद चाय, फलों के मुरब्बे, विस्कुट और मक्खन बहुत ही मजेदार लगे। चाय का पहला प्याला तो सभी ने इस तरह मस्त होकर पिया कि किसी को बात करने का ख्याल तक न आया। दूसरा दौर शुरू हुआ, तो वहस ने सिर उठाया। यह एक तरह से नियम ही बन गया था कि चाय और खाने की मेज पर वहस का श्रीगणेश वार्या से ही होता। वह तेईस वर्ष की हो चुकी थी। मान्यूस्या से शकल-सूरत में बड़-बड़कर थी। अपने परिवार में वह सबसे अधिक समझदार और पढ़ी-लिखी समझी जाती थी, धीर-गम्भीर बनी रहती थी। मां के परलोक सिंघारने के बाद बड़ी बेटी होने के नाते, उसके लिये ऐसा करना ही उचित था। गृह-स्वामिनी के रूप में जब वह मेहमानों के सामने आती, तो ब्लाउज पहने हुए, इसी अधिकार से वह फ़ौजी अफ़सरों को उनके कुलनामों से सम्बोधित करती और मान्यूस्या को अपनी बेटी के समान मानती। वह उससे बड़ी उस्तानियों के से अन्दाज में बातचीत करती। अपने को वह 'कुंवारी बुढ़िया' कहती। मतलब यह कि उसे एक न एक दिन विवाह कर पाने का पूरा विश्वास था।

चर्चा किसी भी बात की क्यों न होती, बेशक मौसम की ही, मगर वार्पा उसमें भी किसी न किसी तरह बहस ला घुसेड़ती। दूसरों की बात पकड़ने, बाल की छाल उतारने और वाक्यों को घुमा-फिराकर बहस शुरू करने की तो उसे जैसे सनक थी। जैसे ही आपने उससे कोई बातचीत शुरू की कि वह आपकी आंखों में आंखें डालकर आपको ध्यान से देखेगी और बात काटते हुए कहेगी—“मुझे यह निवेदन करने की अनुमति दीजिये, पेत्रोव साहब कि अभी दो दिन पहले ही आपने इसके बिल्कुल उलट अपना मत प्रकट किया था!”

या फिर वह अपने चेहरे पर ध्यंग्यात्मक हंसी लाकर कहती—“हां तो आप हजरत राजनीतिक पुलिस के उसूल का प्रचार कर रहे हैं। मैं बघाई देती हूं।”

अगर कोई दो मानी वाक्य कहता या श्लेष वाक्य का प्रयोग करता, तो उसी क्षण उसकी आवाज सुनाई देती—“घिसा पिटा है!” या “बात बनी नहीं!” अगर कोई अक्रसर किसी की टांग खींचने की कोशिश करता, तो वह धुरा-सा मुंह बनाकर कहती—“फ्रीजियाना हर-र-र-कत!”

वार्पा कुछ ऐसे ढंग से र-र-र... कहती कि मूशका फौरन मेज के नीचे से जवाब देती... “र-र-र... हाऊं... हाऊं...”

तो खर, इस वक़्त चाय पीते हुए बहस यों शुरू हुई कि निकीतिन के मुंह से हाई स्कूल की परीक्षाओं के बारे में कोई बात निकल गई।

वार्या ने फ़ौरन उसे टोकते हुए कही -

“सेगोई वसीलिच, मुझे अनुमति दीजिये अपनी बात कहने की। आपने फ़र्माया कि विद्यार्थियों को कठिनाई होती है। मगर बताइये तो कि इसके लिये जिम्मेदार कौन है? मिसाल के तौर पर आप षट्ठे दर्जे के विद्यार्थियों को यह निबन्ध लिखने को देते हैं - ‘पुश्किन, एक मनोवैज्ञानिक के रूप में’। अब पहली बात तो यह है कि निबन्ध बहुत मुश्किल है और दूसरे यह कि पुश्किन को मनोवैज्ञानिक विश्लेषण में भला कौनसा कमाल हासिल था? श्चेद्रीन या दोस्तोयेव्स्की की चर्चा होती, तो बात दूसरी थी। पुश्किन एक महान कवि था और वस।”

“श्चेद्रीन अपनी जगह है, पुश्किन अपनी जगह,” निकीतिन ने चिढ़कर कहा।

“मैं जानती हूँ कि आपके हाई स्कूल में श्चेद्रीन को कोई मान्यता नहीं दी जाती, पर ख़ैर इससे मुझे वास्ता नहीं है। मुझे तो सिर्फ़ यह बताइये कि मनोवैज्ञानिक विश्लेषण में पुश्किन को कौनसा कमाल हासिल था?”

“तो आपकी यह राय है कि पुश्किन में मनोवैज्ञानिक गहराई नहीं थी? इजाज़त हो तो मैं आपके सामने कुछ उदाहरण पेश करूँ।”

निकीतिन ने पुश्किन की ‘ओनेगिन’ और फिर ‘वोरीस गोडुनोव’ नामक रचनाओं के कई हिस्से सुनाये।

“मुझे तो कोई मनोविज्ञान दिखाई नहीं दिया इनमें,”  
 वार्या ने झटपट कहा। “मनोवैज्ञानिक विश्लेषण करनेवाला  
 लेखक यह होता है, जो मानवीय हृदय के उतार-चढ़ाव की  
 चर्चा करे। ये बढ़िया कविताएँ हैं, बस और कुछ भी नहीं।”

“जानता हूँ मैं कि आप क्या मतलब समझती हैं  
 मनोवैज्ञानिक विश्लेषण का!” निकीतिन ने बिगड़ते हुए कहा।  
 “कोई कुन्द छुरी से मेरी जंगली काटे और मैं गला फाड़कर  
 चीखूँ-चिल्लाऊँ, - यह है आपके अनुसार मनोवैज्ञानिक  
 विश्लेषण।”

“बात बनो नहीं! खैर, पुरिस्कन कैसे मनोविज्ञान का  
 पंडित था यह आप नहीं बता पाये।”

निकीतिन को जब संकीर्णता और रुढ़िवादिता प्रतीत  
 होनेवाली स्थिति सामना करना पड़ता, तो वह अपने सिर  
 को हाथों में धामकर हाय-वाय करता एक सिरे से दूसरे सिरे  
 तक दौड़ना शुरू कर देता। इस वक़्त भी ऐसा ही हुआ।  
 वह झटके के साथ उठा, उसने अपना सिर धामा और घाहें  
 भरते हुए मेज के गिर्द चक्कर लगाया। फिर वह थोड़ा हटकर  
 बैठ गया।

अफ़सरों ने निकीतिन की बात का समर्थन किया। जूनियर  
 कप्तान पोल्मान्स्की ने वार्या को यह विश्वास दिलाने का प्रयत्न  
 किया कि पुरिस्कन सचमुच ही मनोविज्ञान का पंडित था।  
 अपनी बात की पुष्टि के लिये उसने जो कविताएँ सुनाई,

वे थीं कवि लेर्मोन्तोव की। लेफ्टीनेन्ट गेरनेत ने कहा कि अगर पुश्किन को मनोवैज्ञानिक विश्लेषण में कमाल हासिल न होता, तो मास्को में उसका स्मारक ही क्यों बनाया जाता।

“यह पाजीपन है!” मेज़ के दूसरे सिरे से आवाज़ सुनाई दी। “मैंने तो गवर्नर से भी यही कहा था—‘जनाव, यह पाजीपन है!’”

“मुझे अब और बहस नहीं करनी!” निकीतिन चिल्लाया। “इस सिलसिले का तो कभी अन्त नहीं होगा! बस! चल, दफ़ा हो यहां से कम्बड़त कुत्ते!” निकीतिन सोम कुत्ते पर बरस पड़ा, जिसने अपना सिर उसके घुटने पर रख दी थी।

“र-र-र... हाऊं... हाऊं,” कुर्सी के नीचे से सुनाई पड़ा।

“तो मान लीजिये कि आप ग़लत कह रहे हैं!” वार्या चिल्लाई। “मान जाइये!”

ठीक इसी वक़्त कुछ मेहमान लड़कियां आ गईं। वहस अपने आप ही ठप्प हो गई। सब लोग हॉल में जा पहुंचे। वार्या बड़े प्यानों पर जा बैठी और नाच की धुन बजाने लगी। पहले वाल्त्र का दौर चला, फिर लोग पोलका नाच नाचे और उसके बाद क्वाड्रिल। क्वाड्रिल नाच में बड़ा चक्कर लगता है और जूनियर कप्तान पोल्यान्स्की ने सभी कमरों का चक्कर लगा डाला। इसके बाद फिर वाल्त्र नाच शुरू हुआ।

जब तक नाच चलता रहा, बुजुर्ग लोग हॉल में बैठे हुए

धुआं उड़ाने और युवा लोगों को नाचते हुए देखने रहे। इन्होंने बूढ़ों लोगों में शेबाल्दीन नाम का एक व्यक्ति भी पाया। वह नगर की श्रम-संस्था का संचालक था। वह साहित्य प्रेम और मंच कला के अनुराग के निम्ने विख्यात था। उसीने स्थानीय 'मंगोल-नाटक मंडल' की नींव रखी थी और वह छुड़ नाटकों में हिस्सा भी लेता था। मगर न जाने क्यों वह हमेशा किसी मसजिद के नौकर की भूमिका ही भ्रदा करता। वह कविता सुनाता तो वह भी हमेशा एक ही, 'गुनहवार औरत'। शहर में उसे 'मनो' के नाम से पुकारा जाता। वह सचमुच लगता भी वंसा ही था—सम्बा उड़, सौन्द-निनाई-सा हुबला-पनला, मटबून पट्टीवाले, चेहरे पर एक शान-भी बरतनी हुई और टहरो-ऊहरो-सी उदान झाँके। नाटक कला का तो वह ऐसा शौचाना था कि बन कुछ न पूछिये। इसी शौचानगी में उसने अपनी दाड़ी और मूँछें भी साँझ करवा दानीं। नतीजा यह हुआ कि और अधिक मनी नदर जाने लगा।

बड़े चक्कर का नाच छूत्न होने पर शेबाल्दीन हिचकता-सिमकता और लोगों से बचना-बचाता निकोतिन के उरीब भ्रदा। उतने बरा छाँककर गया साँझ किया और कहा—

“बहम के समय मुझे भी चाय की मेज पर उपस्थित रहने का सौभाग्य प्राप्त था। मैं पूरी तरह झारने सहमत हूँ। हमारे समान विचार हैं और झारने बातचीत करके मुझे बहुत छुशी



होगी। आपने लेस्सिंग की किताब 'हैमवर्ग की नाटक कला' तो जरूर पढ़ी होगी?"

"नहीं, मैंने नहीं पढ़ी।"

शेवाल्दीन को जैसे धक्का-सा लगा। इस तरह हाथ छटके उसने मानो उंगलियां जल गई हों। मुंह से कुछ नहीं कहा और निकीतिन से दूर हट गया। शेवाल्दीन की सूरत-शफल, उसका सवाल और आश्चर्यचकित होना—निकीतिन को यह सब हास्यास्पद लगा। मगर फिर भी उसने सोचा—

"देखा जाये तो बात उसकी जायज है। मैं साहित्य का अध्यापक हूँ और अभी तक मैंने लेस्सिंग की किताब नहीं पढ़ी। पढ़नी ही होगी।"

रात के खाने के पहले बूढ़े-जवान सभी 'लकी' (क्रिस्मत) खेल खेलने बैठ गये। ताश को दो गड्डियां ली गईं। एक गड्डी तो सभी में बराबर बांट दी गई और दूसरी गड्डी उल्टी करके रख दी गई।

"जिस किसी के हाथ में यह पत्ता है," बुजुर्ग शेलेस्तोव ने दूसरी गड्डी में से ऊपर का पत्ता उठाकर जोर से कहा, "उसको क्रिस्मत में यह है कि वह अभी बच्चों के कमरे में जाये और आया को चूमे।"

शेवाल्दीन को ही यह सौभाग्य प्राप्त हुआ। सब ने उसे घेर लिया, उसे बच्चों के कमरे में ले गये, खूब कहकहे लगाकर और तालियां बजाकर उससे आया को प्यार करवाया। खूब गुल-गपाड़ा हुआ, शोर मचा...

“इतने जोर से नहीं!” शैलेस्तोव चिल्लाये। उनकी आंखों में छुशी के आंसू छलछला रहे थे। “इतने जोर से नहीं!”

निकीतिन की किस्मत में यह निकला कि लोगों से उनके पाप मनवाये। वह हॉल के बीचोंबीच कुर्सी पर बैठ गया। शॉल से उसका मुंह-सिर ढंक दिया गया। सबसे पहले इस पादरी के सामने धार्या आई।

“मैं जानता हूँ आपके पाप,” अग्घेरे में उसकी गम्भीर प्राकृति देखकर निकीतिन ने कहना शुरू किया। “बताइये तो देवी जी, किस कारण आप हर दिन पोल्यान्स्की के साथ धूमती-फिरती हैं? जरूर दाल में कुछ काला है!”

“बात नहीं बनी,” धार्या इतना कहकर चली गई।

इसके बाद शॉल के नीचे से दो बड़ी-बड़ी और स्थिर-सी आंखें झलकीं। अग्घेरे में मनमोहिनी-सी सूरत दिखाई दी और एक अज्ञे से जानी-पहचानी और प्यारी गन्ध आई। निकीतिन को मान्यूस्या के कमरे की याद हो आई।

“मरीया गोडफ़ूआ,” निकीतिन ने कहा। वह छुद ही अपनी आवाज नहीं पहचान पाया। ऐसी कोमल, ऐसी स्नेहमयी हो उठी थी उसकी आवाज। “कौनसा पाप किया है आपने?”

मान्यूस्या ने आंखें मीचीं और खरा-सी जवान दिखा दी। फिर वह हंसकर वहां से चल दी। घड़ी भर बाद वह हॉल के बीच खड़ी थी और तालियां बजाती हुई चिल्ला रही थी—

“चलिये खाने की मेज़ पर, खाने की मेज़ पर!” सब लोग खाने के कमरे में पहुंच गये।

खाने के समय वार्या फिर वहस में उलझ गई और इस बार अपने पिता से। पोल्यान्स्की ने ख़ूब डटकर खाना खाया, लाल शराब पी और निकीतिन को यह बात सुनाई कि कैसे एक बार मोर्वे पर वह जाड़े के दिनों में रात भर दलदल में खड़ा रहा था। दुश्मन करीब था और इसलिये न बातचीत की जा सकती थी और न तम्बाकूनीशी ही। रात थी बहुत ठंडी, अन्धेरी और तन को काटनेवाली हवा चल रही थी। निकीतिन यह सुनता रहा और कनखियों से मान्यूस्या को देखता रहा। मान्यूस्या भी उसे एकटक देख रही थी, पलक झपकाये बिना। वह या तो किसी गहरी सोच में डूबी थी या फिर खो गई थी... निकीतिन को मान्यूस्या का ऐसा करना भला भी लगा और परेशानी भी हुई।

“वह क्यों मुझे ऐसे देख रही है? यह नादानी है। अगर कोई देख ले तो!” निकीतिन परेशान हो उठा। “ओह, वह अभी कितनी जवान है, कैसी भोली है!”

आधी रात के वक़्त मेहमान अपने-अपने घर चले। निकीतिन जब फाटक से बाहर निकला, तो भकान की दूसरी मंज़िल की खिड़की जोर से खुली और मान्यूस्या बाहर झांकी।

“सेर्गेई वसोलिच!” उसने आवाज़ दी।

“जी, कहिये।”

“देखिये बात यह है...” मान्यूस्या ने कहना शुरू किया। जाहिर था कि वह कुछ सोच रही थी। “बात यह है... कि पोल्यान्स्की ने दो-एक दिनों में अपना कमरा लेकर आने का वादा किया है। वह हम सबका चित्र खींचेगा। हम सबको इकट्ठे होना होगा।”

“अच्छी बात है।”

मान्यूस्या आंखों से भ्रोमल हो गई, खिड़की बन्द हुई। उसी घड़ी पियानो पर किसी की उंगलियां नाच उठीं।

“इसे कहते हैं घर!” सड़क पर जाते हुए निकोतिन ने सोचा। “यह घर है जिसमें सिर्फ़ मिस्त्री कबूतर ही आहें भरते हैं और वह भी इसलिये कि वे अपनी खुशो जाहिर करने का कोई दूसरा ढंग नहीं जानते!”

मगर सिर्फ़ शोलेस्तोव परिवार में ही सुख-चैन की बंती बजती हो, ऐसी बात नहीं थी। निकोतिन दो सौ फ़ुदम भी आगे नहीं गया था कि उसे एक दूसरे घर से भी पियानो की स्वर-लहरियां गूँजती सुनाई दीं। वह थोड़ा और आगे गया तो फाटक पर एक देहाती को “बालालाइका” बजाते सुना। बारा में आरफेस्ट्रा खूब जोर-शोर से रूसी गीतों की धुनें हवा में लहरा रहा था...

निकोतिन, शोलेस्तोव परिवार के घर से कोई आध कोस की दूरी पर रहता था। उसके फ्लैट में आठ कमरे थे। यह फ्लैट उसने अपने एक सहयोगी अध्यापक के साथ मिलकर

फिराये पर ले रखा था। इस अध्यापक का नाम था इप्पोलीत इप्पोलीतिच। वह भूगोल और इतिहास पढ़ाता था। उम्र उसकी बहुत नहीं थी। लाल दाढ़ी, उठी हुई नाक और खुरदरा-सा चेहरा, बुद्धिजीवियों जैसा नहीं, कारीगरों जैसा, मगर ख्रुशमिजाजी की छाप लिये हुए। निकीतिन जब घर लौटा, तो उसका यह सहयोगी मेज़ पर बैठे विद्यार्थियों के नक्शे ठीक कर रहा था। वह भूगोल में नक्शा-नवीसों और इतिहास में सही तिथियों की जानकारी को ही सबसे अधिक महत्त्वपूर्ण मानता था। वह रात-रात भर बैठकर नीली पेंसिल से विद्यार्थियों के नक्शे ठीक करता या इतिहास की तिथि-तालिकाएँ बनाता।

“कैसा शानदार मौसम है आज!” निकीतिन ने उसके कमरे में दाखिल होते हुए कहा। “मगर आप पर मुझे आश्चर्य होता है। जाने कैसे आप ऐसे मौसम में कमरे में बैठे हैं।”

इप्पोलीत इप्पोलीतिच चुप्पा आदमी था। वह या तो मौन साधे रहता या फिर जानी-मानी बातें कहता। इस वक़्त उसने जवाब में यह कहा—

“वेशक बहुत शानदार मौसम है। अब मई का महीना है, जल्द असली गर्मी के दिन शुरू हो जायेंगे। गर्मी तो गर्मी है, जाड़ा थोड़े ही है। जाड़े में तन्दूर गर्माना पड़ता है और गर्मी में इसके बिना ही मजा रहता है। गर्मी में रात को खिड़की खोलकर सोते हैं, फिर भी सुहाना मौसम होता है

और जाड़े में दोहरी खिड़कियां होने पर भी ठण्ड लगती है।”

निकीतिन उसकी मेज के करीब घड़ी भर ही बंठा कि उसे ऊब अनुभव होने लगी।

“अच्छा, शुभ रात्रि!” निकीतिन ने उठते और जम्हाई लेते हुए कहा। “मैं तो अपने से सम्बन्ध रखनेवाली कुछ रोमानी बातें करना चाहता था आपसे, मगर आपको अपने इस भूगोल से ही फुसंत नहीं! आपसे अगर प्रेम-मुहब्बत की बात की जाये, तो आप बीच में ही पूछेंगे—‘काल्का की लड़ाई किस साल में हुई थी?’ जहन्नुम में जायें आपकी ये जंगें और चुकोत्का के अन्तरोप!”

“नाराज क्यों होते हैं?”

“अफसोस होता है!”

निकीतिन को इस बात की भी खोस आ रही थी कि वह अभी तक मान्यूस्या से दिल की बात नहीं कह पाया था और किसी अन्य के सामने भी दिल खोलकर नहीं रख सका था। इसी तरह चिड़ता-कुड़ता वह अपने पढ़ाई के कमरे में पहुंचा और सोफे पर जाकर लेट गया। कमरे में अन्धेरा था, खामोशी थी। लेटे-लेटे और अन्धेरे को देखते हुए निकीतिन न जाने क्यों यह सोचने लगा—दो-तीन वर्षों के बाद मैं किसी कारणवश पीटसंबर्ग जाऊंगा, मान्यूस्या मुझे स्टेशन पर छोड़ने आयेगी और उसकी आंखों में आंसू छलक आयेंगे।

ये पर ले रखा था। इस अध्यापक का नाम था इप्पोलीत  
 लीतिच। वह भूगोल और इतिहास पढ़ाता था। उम्र  
 की बहुत नहीं थी। लाल दाढ़ी, उठी हुई नाक और  
 रदरा-सा चेहरा, बुद्धिजीवियों जैसा नहीं, कारीगरों जैसा,  
 गर ख़ुशमिजाजी की छाप लिये हुए। निकीतिन जब घर  
 नौटा, तो उसका यह सहयोगी मेज़ पर बैठा विद्यार्थियों के  
 नक़्शे ठीक कर रहा था। वह भूगोल में नक़्शा-नवीसी और  
 इतिहास में सही तिथियों की जानकारी को ही सबसे अधिक  
 महत्त्वपूर्ण मानता था। वह रात-रात भर बैठकर नीली पेंसिल  
 से विद्यार्थियों के नक़्शे ठीक करता या इतिहास की तिथि-  
 तालिकाएँ बनाता।

“कैसा शानदार मौसम है आज!” निकीतिन ने उसके  
 कमरे में दाख़िल होते हुए कहा। “मगर आप पर मुझे आश्चर्य  
 होता है। जाने कैसे आप ऐसे मौसम में कमरे में बैठे हैं।”  
 इप्पोलीत इप्पोलीतिच चुप्पा आदमी था। वह या तो मौन  
 साधे रहता या फिर जानी-मानी बातें कहता। इस वक़्त उसने  
 जवाब में यह कहा—

“बेशक बहुत शानदार मौसम है। अब मई का महीना  
 है, जल्द असली गर्मी के दिन शुरू हो जायेंगे। गर्मी तो गर्म  
 है, जाड़ा थोड़े ही है। जाड़े में तन्दूर गर्माना पड़ता है और  
 गर्मी में इसके बिना ही मज़ा रहता है। गर्मी में रात  
 खिड़की खोलकर सोते हैं, फिर भी सुहाना मौसम होता

घीर जाड़े में दोहरी खिड़कियां होने पर भी ठण्ड लगती है।”

निकीतिन उसकी मेड के करीब घड़ी भर ही बंटा कि उने ऊब अनुभव होने लगी।

“अच्छा, शुभ रात्रि!” निकीतिन ने उठते और बन्हाई लेते हुए कहा। “मैं तो अपने से सम्बन्ध रखनेवाली कुछ रोमानी बातें करना चाहता था आपसे, मगर आपको धरने इस भूगोल से ही फुसंत नहीं! आपसे धरर प्रेम-मूहब्बत की बात की जाये, तो आप बीच में ही पूछेंगे—‘काल्का की लड़ाई किस साल में हुई थी?’ जहन्नुम में जायें आपको ये जगें और चुकोत्का के अन्तरीप!”

“नाराय क्यों होते हैं?”

“अक्रसोस होता है!”

निकीतिन को इस बात की भी खोज आ रही थी कि वह अभी तक मान्यूस्या से दिल की बात नहीं कह पाया था और किसी अन्य के सामने भी दिल खोलकर नहीं रख सका था। इसी तरह चिड़ता-फुड़ता वह अपने पड़ाई के कमरे में पहुँचा और सोफे पर जाकर लेट गया। कमरे में अन्धेरा था, छामोशी थी। लेटे-लेटे और अन्धेरे को देखते हुए निकीतिन न जाने क्यों यह सोचने लगा—दो-तीन वर्षों के बाद मैं किसी कारणवश पीटसंबर्ग जाऊंगा, मान्यूस्या मुझे स्टेशन पर छोड़ने आयेगी और उसकी आंखों में आंसू छलक आयेंगे।





मान्युस्था बँठी थी। वह कुछ कह रही थी। फिर उसने निकीतिन की बांह में बाह डाली और नगर के बाहर वाले वाग में उसके साथ टहलने चल दी। बाग में उसने शाहबलूत के वृक्ष और टोप की शबल वाले फौओं के घोंसले देखे। एक घोंसला झूलने लगा, उसमे से शेबाल्दीन ने झाँककर ऊंची आवाज में कहा — “आपने लेस्सिंग की किताब भी नहीं पढ़ी !”

निकीतिन सिर से पाँव तक सिहर उठा और उसकी आंख खुल गई। सोफे के सामने इप्पोलीत इप्पोलीतिच खड़ा था और गर्दन पीछे की ओर किये हुए टाई बांध रहा था।

“उठिये साहब, स्कूल जाने का वक़्त हो गया,” उसने कहा। “कपड़े पहने-पहने नहीं सोना चाहिये। इस तरह कपड़े छ़राब हो जाते हैं। बिस्तर में सोना चाहिये कपड़े उतारकर...”

अपनी आवाज के अनुसार वह देर तक और शब्दों को खींच-खींचकर उन्हीं बातों की चर्चा करता रहा, जो एक ज़माने से सभी को मालूम हैं।

निकीतिन का पहला पाठ था रूसी भाषा का, दूसरी कक्षा में। जब वह ठीक नौ बजे इस कक्षा में पहुँचा, तो उसने काले तख़्ते पर मोटे-मोटे अक्षरों में छड़िया से लिखे हुए दो अक्षर देखे — म० श०। इनका शाब्द मतलब था — माशा शेलेस्तोवा।

“घोह शंतानों को अभी से गन्ध आ गई...” निकीतिन ने सोचा। “कहाँ से जाने इन्हें सब बातों की छ़बर हो जाती है?”



अन्य दो कुत्तों के साथ भागता हुआ कहीं गया... और पहलीजिये - सादा-सा भूरा फ्राक और लाल जुर्राब पहने और हाथ में 'यूरोप का सन्देशवाहक' पत्रिका लिये हुए वार्धा वहाँ से गुजरो। अवश्य ही वह नगर के पुस्तकालय से आई होगी...

पाठों के समाप्त होने में अभी काफी देर थी - तीन बजे तक उनका सिलसिला चलनेवाला था! स्कूल से छुटी पाकर भी वह न तो अपने और न शेलेस्तोव परिवार के घर जा सकता था। उसे जाना था बोल्लक के घर ट्यूशन पढ़ाने। बोल्लक, लूथर का धर्म स्वीकार कर लेनेवाला एक धनी यहूदी था। उसे अपने बच्चों को हाई स्कूल में भेजना पसन्द नहीं था, वह हाई स्कूल के अध्यापकों को घर पर बुलाकर बच्चों को ट्यूशन दिलाता था और हर पाठ के लिये पांच रुबल फीस देता था...

“ऊब, सूनापन, सूनापन!”

तीन बजे वह बोल्लक के घर गया और जँता कि उसे महसूस हुआ अनन्तकाल तक वहीं बैठा रहा। पांच बजे वह वहाँ से निकला और कोई सात बजे उसे फिर स्कूल पहुँचना था। वहाँ अध्यापक-समिति की सभा थी, जिसमें चौथी और छठी श्रेणियों की मौखिक परीक्षाओं के कार्यक्रम तय किये जाने थे।

रात हो चुकी थी जब वह हाई स्कूल से शेलेस्तोव परिवार की ओर चला। दिल उसका धड़क रहा था और चेहरा तमतमाया हुआ था। महीना हुआ तब भी, हफ्ता हुआ तब भी

वह इस बात की तैयारी करके घर से आया था कि बात साफ़ करके ही रहेगा। वह इसके लिये भूमिका से आरम्भ करके अन्त तक पूरा भाषण सोचकर घर से जाता रहा था। पर अब तो एक भी शब्द उसके पास तैयार न था और दिमाग़ में सब कुछ उल्टा-सीधा हुआ पड़ा था। वह सिर्फ़ इतना जानता था कि आज वह जरूर ही बात साफ़ कर डालेगा। अब और अधिक इन्तज़ार करना मुमकिन नहीं था।

“मैं उसे बगीचे में ले चलूंगा,” उसने सोचा, “थोड़ी देर उसके साथ वहां टहलूंगा और बात साफ़ कर दूंगा...”

ड्योढ़ी में कोई भी नज़र नहीं आया, वह हॉल में और फिर दीवानख़ाने में गया... वहां भी कोई नहीं था। हां, उसे दूसरी मंज़िल से वार्या की आवाज़ सुनाई दी, जो किसी से बहस कर रही थी, और बच्चों के कमरे से उसे दर्ज़िन की कैंची की भनक मिली।

इस घर में एक छोटा-सा कमरा था, जिसके तीन नाम थे—छोटा कमरा, बीच का कमरा और अन्धा कमरा। उस कमरे में पुरानी और बड़ी-सी एक आलमारी थी, जिसमें दवाइयां, वारुद और शिकार की जरूरी चीज़ें रखी रहती थीं। यहां से दूसरी मंज़िल को लकड़ी की तंग-सी सीढ़ी जाती थी, जिसपर हमेशा विल्लियां सोई रहती थीं। यहां दो दरवाज़े थे—एक बच्चों के कमरे की ओर और दूसरा दीवानख़ाने की तरफ़ खुलता था। निकीतिन जब यहां पहुंचा,

तो बच्चों के कमरे का दरवाजा खुला और इस जोर से बन्द हुआ कि सोड़ी और आलमारी घुरी तरह हिल उठीं। गहरे रंग की पोशाक पहने और हाथ में नीले कपड़े का एक टुकड़ा लिये हुए मान्यूस्या तेजी से बाहर निकली। निकीतिन पर उसकी नजर नहीं पड़ी और वह सोड़ी की ओर लपकी।

“जरा ठहरिये तो...” निकीतिन ने उसे आवाज देकर रोका। “नमस्ते, गोडफ्रूआ... आप अगर अनुमति दें तो...”

शब्द उसके गले में ही अटककर रह गये। उसे सूझा नहीं कि क्या कहे। एक हाथ से उसने मान्यूस्या का हाथ थाम लिया और दूसरे से नीला कपड़ा। मान्यूस्या या तो डरी, या आश्चर्यचकित हुई और उसे बड़ी-बड़ी आंखों से तकती रही।

“अनुमति दीजिये...” इस डर से कि वह कहीं चली न जाये, निकीतिन ने अपनी बात जारी रखी। “मुझे आपसे कुछ कहना है... मगर... इसके लिये यह जगह ठीक नहीं है। मैं अब और बर्दाश्त नहीं कर सकता, भूतमें अब इसकी हिम्मत नहीं रही... आप समझती हैं न गोडफ्रूआ, मैं अब और सहन नहीं कर सकता... थस इतना ही...”

नीला कपड़ा जमीन पर गिर गया और निकीतिन ने मान्यूस्या का दूसरा हाथ थाम लिया। मान्यूस्या के चेहरे पर सफेदी आ गई, उसके होठ कापे, वह निकीतिन से थोड़ा पीछे को हटी और दीवार और आलमारी के बीच कोने में सिमटकर रह गई।

वह इस बात को तैयारी करके घर से आया था कि बात साफ़ करके ही रहेगा। वह इसके लिये भूमिका से आरम्भ करके अन्त तक पूरा भाषण सोचकर घर से जाता रहा था। पर अब तो एक भी शब्द उसके पास तैयार न था और दिमाग में सब कुछ उल्टा-सीधा हुआ पड़ा था। वह सिर्फ़ इतना जानता था कि आज वह जरूर ही बात साफ़ कर डालेगा। अब और अधिक इन्तज़ार करना मुमकिन नहीं था।

“मैं उसे बग़ीचे में ले चलूंगा,” उसने सोचा, “थोड़ी देर उसके साथ वहां टहलूंगा और बात साफ़ कर दूंगा...”

ड्योढ़ी में कोई भी नज़र नहीं आया, वह हॉल में और फिर दीवानख़ाने में गया... वहां भी कोई नहीं था। हां, उसे दूसरी मंज़िल से वार्या की आवाज़ सुनाई दी, जो किसी से बहस कर रही थी, और वच्चों के कमरे से उसे दर्ज़िन की कैंची की भनक मिली।

इस घर में एक छोटा-सा कमरा था, जिसके तीन नाम थे—छोटा कमरा, बीच का कमरा और अन्धा कमरा। उस कमरे में पुरानी और बड़ी-सी एक आलमारी थी, जिसमें दवाइयां, वारूद और शिकार की जरूरी चीज़ें रखी रहती थीं। यहां से दूसरी मंज़िल को लकड़ी की तंग-सी सीढ़ी जाती थी, जिसपर हमेशा विल्लियां सोई रहती थीं। यहां दो दरवाज़े थे—एक वच्चों के कमरे की ओर और दूसरा दीवानख़ाने की तरफ़ खुलता था। निकीतिन जब यहां पहुंचा,

तो बच्चों के कमरे का दरवाजा खुला और इस जोर से बन्द हुआ कि सीढ़ी और आलमारी वुरी तरह हिल उठीं। गहरे रंग की पोशाक पहने और हाथ में नीले कपड़े का एक टुकड़ा लिये हुए मान्यूस्या तेजी से बाहर निकली। निकीतिन पर उसकी नजर नहीं पड़ी और वह सीढ़ी की ओर लपकी।

“जरा ठहरिये तो...” निकीतिन ने उसे आवाज देकर रोका। “नमस्ते, गोडफ्रूआ... आप अगर अनुमति दें तो...”

शब्द उसके गले में ही अटककर रह गये। उसे सूझा नहीं कि क्या कहे। एक हाथ से उसने मान्यूस्या का हाथ घाम लिया और दूसरे से नीला कपड़ा। मान्यूस्या या तो डरी, या आश्चर्यचकित हुई और उसे बड़ी-बड़ी आंखों से तकती रही।

“अनुमति दीजिये...” इस डर से कि वह कहीं चली न जाये, निकीतिन ने अपनी बात जारी रखी। “मुझे आपसे कुछ कहना है... मगर... इसके लिये यह जगह ठीक नहीं है। मैं अब और बर्दाश्त नहीं कर सकता, मुझमें अब इसकी हिम्मत नहीं रही... आप समझती हैं न गोडफ्रूआ, मैं अब और सहन नहीं कर सकता... बस इतना ही...”

नीला कपड़ा जमीन पर गिर गया और निकीतिन ने मान्यूस्या का दूसरा हाथ घाम लिया। मान्यूस्या के चेहरे पर सफेदी आ गई, उसके होंठ कांपे, वह निकीतिन से थोड़ा पीछे को हटी और दीवार और आलमारी के बीच कोने में सिमटकर रह गई।





निकीतिन और मान्यूस्या जब घर लौटे, तो प्रोजी अकसर और युवतियां वहां पहले से ही उपस्थित थीं और मजूका नाच का रंग जमा हुआ था। पोल्यान्स्की ने पहले की भांति फिर बड़े चक्कर धाले नाच में सब कमरों का चक्कर लगाया और नाच के बाद फिर 'लकी' खेल खेला गया। खाना खाने के पहले जब मेहमान हॉल से खाने के कमरे में गये, तो मान्यूस्या हॉल में निकीतिन के साथ अकेली रह गई। वह निकीतिन के गले लगी और उसने कहा—

“तुम खुद ही पापा और बार्बा से बात कर लेना। मुझे शर्म आती है...”

खाने के बाद उसने क्षुर्गुर्ग श्लेस्तोव से चर्चा चलाई। बड़े मियां ने सब कुछ सुना, सोचा-विचारा और कहा—

“आपने मुझे और मेरी बेटों को जो सम्मान प्रदान किया है, उसके लिये मैं आपका आभारी हूँ। किन्तु एक मित्र के रूप में आपसे कुछ कहने की अनुमति चाहता हूँ। मैं बाप की हैसियत से नहीं, बल्कि उसी तरह आपसे बातचीत करूँगा जैसे एक भला आदमी किसी भले आदमी से करता है। आप कृपया मुझे यह बतायें कि आपको शादी करने की इतनी जल्दी क्या है? जल्दी शादी करने की प्रथा तो देहातियों में है और जाहिर है कि यह पाजीपन है। पर आपको क्या पड़ी है ऐसा करने की? आप ऐसे नौजवान होते हुए क्यों अपने पैरों में संजीर डालना चाहते हैं?”



“तो छंद इनमें क्या है? तड़की अच्छी हो लगती है। सिर्फ इतना ही कि बहुत कम उम्र है।”

“हां, बहुत कम उम्र है!” निकोलिन ने गहरी सांस भी और चित्ता प्रष्ट करते हुए कंडे झटके। “हां, बहुत, बहुत जवान है!”

“हाई स्कूल में वह नेरी छात्रा रही है। मैं उसे बतला हूं। भूगोल में होगिनार और इतिहास में कनहोर से। एल् के समय ध्यान नहीं देनी थी।”

निकोलिन को अचानक, न जाने क्यों, अपने इन नापी पर बड़ा तरस आया। उसका मन हुआ कि उसने कोई अच्छी भी बात कहे, कोई ऐसी बात, जिसने उसके मन को कुछ चैन मिले।

“प्यारे, यह बताइये, आप शादी क्यों नहीं कर लेते?” उसने पूछा। “इप्सोनोन इप्सोनॉनिच, निसाल के तौर पर, क्यों न बार्पा से आपकी शादी हो जाये? क्या तड़की है वह! बहुत ही गुठल की! यह सही है कि बहस करने का उसे बड़ा शौक है, मगर दिम... क्या दिल पाया है उसने! अभी-अभी आपकी चर्चा की थी उसने। प्यारे, फर ही लें आप उसने शादी! क्यों?”

निकोलिन बहुत अच्छी तरह यह जानता था कि बार्पा ऐसे नोरस और उठी हुई नाक वाले व्यक्ति से कभी शादी करने को रावी नहीं होगी। मगर फिर भी वह उसे ऐसा करने के लिये जोर दे रहा था। भला क्यों?

“शादी, यह बहुत गम्भीर मामला है,” इप्पोलीत इप्पोलीतिच ने सोचते हुए कहा। “सब कुछ अच्छी तरह सोच-विचार लेना चाहिये, ठोंक-बजाकर देख लेना चाहिये। योंही कदम उठाना ठीक नहीं होता। समझ-बूझ से हमेशा काम लेना चाहिये और खास तौर पर शादी-व्याह के मामले में, जबकि आदमी कुंवारापन को छोड़कर नये जीवन का श्रीगणेश करता है।”

और उसने वही सब कुछ कहना शुरू किया, जो लोग बहुत पहले से जानते हैं। निकीतिन वह सब कुछ सुनने को तैयार नहीं था, उसने उससे इजाजत ली और अपनी ओर चला गया। उसने झटपट कपड़े उतारे और जल्दी से विस्तर में जा लेटा। वह चाहता था कि जितनी भी जल्दी हो सके अपने सौभाग्य, मान्युस्या और अपने भविष्य के बारे में ताना-बाना बुनना शुरू कर दे। वह मुस्करा दिया। तभी उसे याद आया कि लेस्सिंग की किताब तो उसने अभी तक नहीं पढ़ी।

“पढ़नी चाहिये...” उसने सोचा। “पर आखिर क्या लेना है मुझे उसे पढ़कर है? भाड़ में जाये!”

अपने सौभाग्य की उत्तेजना और खुशी की थकान के कारण फ़ौरन ही उसकी आंख लग गई और भोर होते तक उसके होंठों पर मुस्कान खिली रही।

सपनों में उसने चोवी फ़र्श पर घोड़ों की टापों की आवाज सुनी। उसने देखा कि अस्तवल से किस तरह पहले मुश्की

काउंट नूतिन, फिर सफेद बेलिकान घोड़ा बाहर भाया और फिर निकली उसकी बहन माइका...

२

“गिरजाघर में जगह की तंगी थी और बहुत शोर था। एक बार तो कोई चीख भी उठा। मेरा और मान्यूस्या का विवाह करानेवाले पादरी ने चश्मे में से भौड़ को घोर से देखते हुए डाँटकर कहा—

“‘गिरजे में इधर-उधर न धूमिये, शोर नहीं कीजिये। चुपचाप छड़े रहकर प्रार्थना कीजिये। भगवान का कुछ डर होना चाहिये।’

“मेरे दो साथी मेरी ओर के, और जूनियर कप्तान पोल्यान्स्की और लेफ्टिनेन्ट गेरनेत मान्या की तरफ के गवाह थे। भजन-मंडली ने खूब समा बाँधा। मोम-वत्तियों की चटक, जगमगाहट, सज-धज, अफसरों की उपस्थिति और हंसते-मुस्कराते हुए सन्तुष्ट चेहरों, मान्या के देवी तुल्य रूप, समूचे वातावरण और विवाह के समय की प्रार्थना ने मुझपर ऐसा प्रभाव डाला कि मेरी आँखों में खुशी के आंसू छलछला आये, मेरी खुशी का पारावार न रहा। मैंने सोचा—पिछले कुछ समय में कंसो बहादुर आई है मेरे जीवन में, कंसो कवित्वपूर्ण सौन्दर्य भर गया है मेरे जीवन में। अभी दो साल पहले तक

मैं एक विद्यार्थी था, नेग्लीन्नी मुहल्ले के सस्ते-से कमरे में रहता था, जेब ख़ाली रहती थी, कोई अपना सगा-सम्बन्धी नहीं था और ऐसे लगता था कि मेरा कोई भविष्य नहीं है। अब मैं प्रान्त के एक अच्छे नगर में हाई स्कूल का अध्यापक हूँ, न कोई फ़िरक़ है न कोई चिन्ता, प्यार की तरंगों में बहता हूँ, मेरे नाज़-नख़रे वर्दाश्त किये जाते हैं। मुझे इस बात का ख़्याल भी आया कि मेरे लिये ही यहां आज यह भीड़ जमा है, गिरजाघर के ये तीन झाड़-फ़ानूस जगमगा रहे हैं, बड़े पादरी अपना गला थका रहे हैं और भजनीक पूरा जोर लगा रहे हैं। मेरी ख़ातिर ही यह जवान लड़की लावण्य, मस्ती और ख़ुशी में डूबी हुई है। अब कुछ ही समय बाद वह मेरी पत्नी कहलायेगी। मुझे पहली-पहली मुलाकातों की याद आई। कैसे हम नगर के बाहर घूमते थे, मैं प्यार की चर्चा किया करता था और मौसम भी पूरी गर्मी भर जान-बूझकर बहुत अच्छा रहा था। नेग्लीन्नी के कमरों में रहते वक़्त जो सुख-सौभाग्य मुझे केवल उपन्यासों-कहानियों में ही सम्भव प्रतीत होता था, अब मैं स्वयं उसका उपभोग कर रहा था, उसे अपने हाथों में समेटे हुए था।

“विवाह की रस्म समाप्त हो जाने पर सभी लोग मेरे और मान्या के गिर्द जमा हो गये। उन्होंने खुले दिल से अपनी ख़ुशी जाहिर की, बधाई दी और मंगल-कामना की। लगभग सत्तर वर्ष की उम्र वाले वुज़ुर्ग त्रिगेडियर जनरल ने केवल

मान्यूस्या को ही जघाई दी। अपनी ऊंची, तेज आवाज में उन्होंने इस जोर से बघाई के शब्द कहे कि ये पूरे गिरजे में गूँज गये -

“‘प्यारी मान्या, आशा करता हूँ कि विवाह के बाद भी इसी तरह गुलाब की भाँति खिली रहोगी।’

“अफसर, डायरेक्टर और सभी अध्यापक शिष्टाचार के नाते मुस्करा दिये। मैंने भी अपने चेहरे पर मधुर और बनावटी मुस्कान अनुभव की। बहुत ही प्यारा व्यक्ति और भूगोल तथा इतिहास का अध्यापक इप्पोलीत इप्पोलीतिच, हमेशा वही बात कहता था जो लोगों को पहले से मालूम हो। उसने बड़े प्यार से मेरा हाथ अपने हाथ में लिया और भादुक होकर कहा -

“‘अभी तक आप कुंवारे थे और अकेले रहते थे। अब आपका विवाह हो गया है और दुकेले रहेगें।’

“मुझे दहेज में बिना प्लस्टर का दो मंजिला मकान मिला। गिरजाघर से हम इसी घर में पहुँचे। इस घर के अलावा मान्या के नाम कोई बीस हजार रुबल जमा थे और मेलीतोनोंस्की नाम की कोई चरगाह भी थी। इसमें मकान भी बना हुआ था। वहाँ ढेरों मुर्गे-बत्तखें भी थीं, जो देखभाल के बिना जंगली हुई जा रही थीं। गिरजे से लौटने पर मैं अंगड़ाइयाँ लेते हुए पढ़ने-लिखने के अपने नये कमरे में तुर्की सोफ़े पर जा लेटा। लेटा-लेटा मैं सिगरेट का धुआँ उड़ाता



रहा। ऐसे आराम, सुख-चैन और सुविधा की अनुभूति मुझे पहले कभी नहीं हुई थी। इसी समय मेहमान हुर्रा-हुर्रा चिल्लाते रहे और ड्योढ़ी में सभी तरह के अटपटे और बेहूदा गाने चलते रहे। मान्या की बहन वार्या हाथ में गिलास लिये और भागती हुई मेरे कमरे में आई। एक अजीब, अनजाना-सा तनाव था उसके चेहरे पर। बिल्कुल ऐसे लगता था मानो पानी भरा हुआ हो उसके मुंह में। वह तो शायद आगे भाग जाना चाहती थी, मगर अचानक उसे जोर की हंसी आ गई और फिर वह सिसकियां भरने लगी। गिलास छनछनाकर फर्श पर जा गिरा। हम उसको बांह थामकर उसे वहां से ले गये।

“कोई नहीं समझता!” सबसे आखिरी कमरे में आया की चारपाई पर पड़ी हुई वह वाद में दड़बड़ाती रही। ‘कोई नहीं समझता! हे मेरे भगवान, कोई भी तो नहीं समझता!’

“मगर सभी अच्छी तरह समझते थे कि वह अपनी बहन मान्या से चार साल बड़ी थी और अभी तक कुंवारी थी। वह ईर्ष्या के कारण नहीं, बल्कि इस दर्द की अनुभूति के कारण रोई थी, कि उसका वक्त गुजरा जा रहा था, कि शायद उसका वक्त गुजर भी चुका था। जब क्वाड्रिल नाच नाचा गया, तो वह आंसुओं से धुले चेहरे पर पाउडर की मोटी परत चढ़ाये हुए हॉल में आ चुकी थी। मैंने देखा कि जूनियर

कप्तान पोल्यान्स्की उसके सामने तश्तरी में आईसक्रीम लिये खड़ा था और वह चमच से खा रही थी...

"अब सुबह के पांच बजे चुके हैं। मैंने अपनी डायरी उठाई है कि अपने रंगारंग और भरपूर सौभाग्य के बारे में लिख दालूँ। सोचा है कि कोई छः पन्ने लिखूंगा और बत मान्या को पढ़कर सुनाऊंगा। मगर कुछ अजीब बात है कि मेरे दिमाग में सब कुछ उलझ-उलझकर रह गया है, सब कुछ एक सपने की भांति गहू-महू हो गया है। सिर्फ चार्पा वाली घटना ही मेरे दिमाग में साऊ लौर पर बार-बार घूम रही है। मेरा मन होता है कि कलम उठाऊँ और लिखूँ - बेचारी चार्पा! मैं बैठकर बस यही लिखना चाहता हूँ - बेचारी चार्पा! बूझ सांय कर रहे हैं, दरसान को सूचना दे रहे हैं। कौवे कांप-कांप कर रहे हैं। मेरी मान्या को अभी-अभी घांघ लगी है। न जाने क्यों उसका चेहरा उदास है।"

इसके बाद निकीतिन ने बहुत दिनों तक डायरी को हाथ नहीं लगाया। अगस्त के शुरू में ही अमरुत विद्यापिंथों की फिर से और प्रवेश-परीक्षायें शुरू हो गईं। धार्मिक पर्व के बाद फिर से पढ़ाई का सिलसिला चल पड़ा। सामान्यतः वह सुबह के आठ बजे स्कूल जाता और नौ बजे ही उसे मान्या और अपने नये घर की याद सताने लगनी और वह बार-बार घड़ी पर नजर डालता। छोटे दर्जों में वह किसी लड़के को इवारत लिखाने को कह देता और विद्यार्थी जब तक

रत लिखते, वह आँखें मूंदकर खिड़की की आँखों  
 रहता और अपनी कल्पना की उड़ान भरता जाता। वह  
 विषय के सपने देखता या अतीत की याद ताजा करता -  
 रिणाम एक ही निकलता - बहुत ही कमाल के क्रिस्से-कहानी  
 के समान। ऊँचे दर्जों में गोगोल या पुश्किन के गद्य की पढ़ाई  
 होती, तो वह ऊँघने लगता। वह सपनों में देखता लोग,  
 वृक्ष, खेत और सवारी के घोड़े। वह गहरी सांस लेकर मानो  
 लेखक की प्रशंसा करते हुए कहता -

“वाह क्या बात है!”

आधी छुट्टी के समय मान्या निकीतिन को स्कूल में नाश्ता  
 भेज देती। नाश्ता बर्फ़ जैसे सफ़ेद कपड़े में लिपटा हुआ होता।  
 निकीतिन उसे बहुत धीरे-धीरे, बड़े इत्मीनान से खाता ताकि  
 उसका ज्यादा से ज्यादा मज़ा ले सके। इप्पोलीत इप्पोलीतिच  
 ग्राम तौर पर सिर्फ़ एक पावरोटी का ही नाश्ता करता।  
 वह निकीतिन को आदर और ईर्ष्या की दृष्टि से देखता और  
 लोगों को जो पहले से ही मालूम होती, कोई ऐसी ही बात  
 कहता। मिसाल के तौर पर यह कि -

“खाये बिना लोग जिन्दा नहीं रह सकते।”  
 निकीतिन हाई स्कूल से फ़ुरसत पाकर द्यूशन पढ़ाने च  
 जाता। आख़िर शाम को छः बजे जब वह घर लौटता,  
 अपने मन में ऐसी खुशी और ऐसी बेचैनी महसूस क  
 मानो पूरे साल भर घर से बाहर रहा हो। वह हांफता

सोड़ियां चढ़ता, मान्या से मिलता, उसे बांहों में कसता, चूमता और कसमें खा-खाकर कहता कि उसे बेहद प्यार करता है, उसके बिना जी नहीं सकता, और विश्वास दिलाता कि उसके बिना बुरी तरह उदास हो जाता है। वह घबराकर पूछता कि उसका स्वास्थ्य कैसा है, उसका चेहरा क्यों मुरझाया हुआ है। फिर वे दोनों एक साथ खाना खाते। खाना खाने के बाद निकीतिन अपने पड़ाई के कमरे में सोफ़े पर लेटकर सिगरेट का धुआ उड़ाता और वह पास बैठकर उससे धीरे-धीरे बातें करती।

निकीतिन के लिये अब सबसे अधिक छुशों के दिन होते इतवार और समारोहों के वे दूसरे दिन, जब वह सुबह से शाम तक घर पर रहता। इन दिनों वह बहुत भोले-भाले मगर असाधारण रूप से सुखद जीवन में भाग लेता, जो उसके मन में सुन्दर दृश्यों से श्रोत-श्रोत चरबाहों के गीतों की याद ताजा करता। वह लगातार देखा करता कि उसकी समझ-बूझ रखनेवाली और सलोक़े की बोबी ने कितने सुन्दर ढंग से अपने नौड़ को सजाया है। यह दिखाने के लिये कि वह स्वयं भी घर में फालतू व्यक्ति नहीं है, कोई योंही बेकार का काम ले बैठता। मसलन यह कि वह सामयान से बग़्घो बाहर निकालता और उसका सभी ओर से निरीक्षण करता। मान्यूस्या ने तीन गायें रखकर, अच्छी खासी डेयरी चला रखी थी। तहख़ाने में दूध से भरे बहुत-से घड़े और खट्टी मलाई से भरे

हुए मर्तवान रखे रहते। वह मक्खन निकालने के लिये ही यह सब सम्भालकर रखती। निकीतिन कभी-कभार मजाक़ करने के लिये उससे दूध का गिलास मांग लेता। वह घबरा जाती, क्योंकि यह अटपटी हरकत होती। मगर वह हंसकर उसे बाहुपाश में कस लेता और कहता -

“मैंने तो योंही मजाक़ किया था, मेरी रानी! यह तो सिर्फ़ मजाक़ था!”

या फिर निकीतिन उसकी कठोर नियमनिष्ठा की खिल्ली उड़ाता। मसलन जब मान्या पनीर या सासेज का सूखकर पत्थर जैसा बना हुआ टुकड़ा देखती, तो तुनककर कहती -

“यह रसोईघर में नौकरों-चाकरों के काम आता है।”

निकीतिन उससे कहता कि ऐसा छोटा-सा टुकड़ा केवल चूहेदानी में डालने के ही काम आ सकता है। तब मान्या ज़रा गर्म होकर यह प्रमाणित करने लगती कि मर्दों को घर-गिरस्ती के मामलों की रत्ती भर समझ नहीं होती और यह कि रसोईघर में अगर तीन मन नाश्ता भी पहुंच जाये, तो नौकरों को क़तई आश्चर्य नहीं होगा। वह सहमत हो जाता और उसे बांहों में भोंच लेता। मान्या की बातों में जो कुछ उचित होता, निकीतिन को वह असाधारण और अद्भुत प्रतीत होता। जिस बात से वह सहमत न हो पाता, उसे मान्या का भोलापन मानता और इससे उसका दिल द्रवित हो उठता।

निकीतिन पर कभी-कभी दार्शनिकता की सनक सवार हो जाती। वह किसी काल्पनिक विषय पर अपनी टीका-टिप्पणी शुरू कर देता। मान्या उसकी बातें सुनती और आश्चर्य से उसका मुंह ताकती रहती।

“मैं बहुत ही छुश हूँ तुम्हारे साथ, मेरे दिल की छुशी,” मान्या की जंगलियों को हाथ में लेकर या फिर उसकी जुल्फों से खेलते हुए वह कहता। “अपनी इस छुशकिस्मती को मैं कोई ऐसी चीज नहीं मानता हूँ, जो मुझे अकस्मात् ही मिल गई हो, मानो आसमान से उतर आई हो। मेरा यह सौभाग्य बिल्कुल स्वाभाविक है, न्याय-संगत है और तर्क की फसौटी पर धरा उतरता है। मैं मानता हूँ कि इन्सान खुद अपना भाग्यनिर्माता है और जो पेड़ मैंने स्वयं रोपा है, मैं अब उसी के फल खा रहा हूँ। हाँ, मैं डोंग हाँके बिना यह कहना चाहता हूँ कि इस सुख-सौभाग्य का सृजन स्वयं मैंने किया है और इसका उपभोग करने का मुझे पूरा अधिकार है। मेरे अतीत के बारे में तो तुम जानती ही हो। यतीमी, शरीबी, मुसीबतों का मारा हुआ बचपन, परेशानियों में उलझी हुई किशोरावस्था — संघर्षों-कठिनाइयों की इस राह पर चलकर मैं सुख-सौभाग्य की इस मंजिल तक पहुँचा हूँ...”

अक्टूबर के महीने में हाई स्कूल के लोगों को बहुत बड़ा सदमा सहना पड़ा। इप्पोलीत इप्पोलीतिच के दिमाग में सृजन हुई और वह चल बसा। मरने के दो दिन पहले उसपर बेहोशी

ने अपना आसन जमा लिया और वह उसी हालत में कुछ ऐसी बातें बड़बड़ाता रहा, जो सभी को पहले से मालूम होती हैं—

“वोल्गा नदी कास्पियन सागर में गिरती है... घोड़े जई और भूसा खाते हैं...”

जिस दिन इप्पोलीत इप्पोलीतिच को दफ़नाया गया, उस दिन हाई स्कूल में पढ़ाई नहीं हुई। उसके साथी और विद्यार्थी ताबूत और ढक्कन उठाये हुए चले और हाई स्कूल की सहगान-मण्डली क़ान्निस्तान तक के पूरे रास्ते भर ‘राम मान’ गाती रही। जुलूस में तीन बड़े और दो छोटे पादरियों, लड़कों के हाई स्कूल के सभी विद्यार्थियों और समारोही पोशाक पहने ईसाई भजनों ने भाग लिया। इस मातमी जुलूस की धूमधाम देखकर राह चलते लोग अपने ऊपर सलीब का निशान बनाते और कहते—

“भगवान सभी को ऐसी मौत दे।”

निकीतिन क़ान्निस्तान से लौटा तो मन बहुत उदास, बहुत खिन्न था। उसने मेज़ में से अपनी डायरी हूँदकर निकाली और लिखा—

“इप्पोलीत इप्पोलीतिच को अभी-अभी क़ब्र में सुलाकर आये हैं।

“दीन-विनम्र इन्सान! तेरी आत्मा को शान्ति मिले। मान्या, वार्या और मातमी जुलूस में शामिल होनेवाली सभी

नारियां खुल कर रोईं। चूंकि उन्हें मालूम था कि इस नीरस, इस ठुकराये हुए व्यक्ति को कभी किसी श्रीरत का प्यार नहीं मिला, वे शायद इसी लिये रोईं। मैं अपने साथी को थढ़ा-जली अर्पित करना चाहता था, मगर मुझे पहले से ही आगाह कर दिया गया कि स्कूल के डायरेक्टर का दिल दिवंगत के प्रति साफ नहीं था और इसलिये मेरा स्नेह-प्रदर्शन शायद उसे अच्छा न लगता। शादी के बाद आज यह पहला दिन है, जब मेरा मन बहुत भारी है..."

इसके बाद पढ़ाई का पूरा साल बीत गया और कोई खास घटना नहीं घटी।

जाड़ा आया, मगर बहुत मरा-मरा-सा। पाला नहीं पड़ा और बर्फ़ ऐसी गिरती कि गिरते ही पिघल जाती। क्रिसमस से १२ वें दिन में हवा रात भर शरद के दिनों की भांति चीखती-चिल्लाती रही, छतों से बर्फ़ पिघलकर टपकती रही। सुबह जब पानी को पवित्र करने की रस्म का वक़्त हुआ, तो पुलिस ने लोगों को नदी पर जाने से रोक दिया। कारण यह बताया गया कि बर्फ़ पिघल रही है और गदली हो गयी है। बेशक मौसम बेहद ख़राब था, मगर इसके बावजूद निकीतिन के घर में गर्मियों के दिनों के समान सुख-चैन की बंसी धज रही थी। इतना ही नहीं। उसके मनोरजनों में अब एक वृद्धि और हो गई थी—अब उसने 'ब्रिज' का खेल



सीख लिया था। सिर्फ़ एक ही बात उसे कभी-कभी परेशान करती, उसके मन में खीझ पैदा करती। उसे लगता कि उसके भरपूर सुख-वैभव और मस्ती में उसी से खलल पड़ता है यानी दहेज में मिले कुत्ते-बिल्लियों से। कमरों से हर समय और विशेषकर सुबह के वक़्त पशुओं के बाड़े की सी गन्ध आती रहती। इस गन्ध को किसी तरह भी दूर करना सम्भव नहीं था। बिल्लियां अक्सर कुत्तों से लड़ती रहतीं। गुस्सैल मूशका की दिन में दस बार पेट पूजा की जाती थी। वह पहले की तरह अब भी निकीतिन को नहीं पहचानती थी और उसे देखकर गुराया करती थी—

“र-र-र... हाऊं... हाऊं...”

लेंट के दिन थे। निकीतिन क्लब में ताश खेलकर आधी रात को घर लौट रहा था। पानी बरस रहा था, अन्धेरा और कीचड़ था। निकीतिन ने महसूस किया कि उसका दिल बहुत परेशान है। वह इस बेचैनी का कारण नहीं समझ पा रहा था। क्लब में बारह रूबल हार आया था, क्या इसलिये उसका मन खिन्न था? या फिर इसलिये कि हिसाब चुकता करते समय एक पार्टनर ने यह कहा था—निकीतिन के घर में रुपये की ऐसी भरमार है कि मुर्गियां तक उसपर चोंच नहीं मारतीं। शायद उसने दहेज का ताना दिया था। बारह रूबलों का उसे कतई ग़म नहीं था। रही पार्टनर की बात

तो उसमें भी अपमान की कोई खास बात नहीं थी। मगर फिर भी मन उसका लुटा-लुटा-सा था। यहां तक कि घर जाने को भी उसका मन नहीं हो रहा था।

“छिः, क्या बकवास है!” सड़क की चत्ती के नजदीक दकते हुए वह अपने आप से कह उठा।

उसके दिमाग में यह बात आई कि उसे बारह खूबियों का इसी लिये गम नहीं है कि वे मृपत के थे। अगर उसने खून-पसीना एक करके पैसा कमाया होता, तो उसे एक-एक कौड़ी की क्रोमत मालूम होती और तब वह हार-भौत के मामले में ऐसी लापरवाही न बरतता। हां, उसका सारा सुख-बैभव उसे मृपत ही हाथ लगा है, और वास्तव में उसके लिये वह उसी तरह बेकार और अनावश्यक है, जिस तरह स्वस्थ व्यक्ति के लिये दवाई। अगर अधिकांश लोगों की भांति उसे भी रोटी के एक-एक टुकड़े की चिन्ता में धुलना पड़ता, अगर काम करके उसकी पीठ और छाती की हड्डियां कसकने लगतीं, तो रात का खाना, गर्म और आरामदेह घर और पारिवारिक सुख-सौभाग्य - त्रिन्दगी की जलूरत, उसके धम का पुरस्कार और उसके जीवन का शृंगार बन जाता। मगर अब तो इन चीजों का अर्थ ही अजीब और अटपटा था।

“छिः, क्या बकवास है!” उसने दोहराया। वह अच्छी तरह समझता था कि इस तरह का तर्क-वितर्क स्वयं भी हिमाकत की निशानी है।

निकीतिन जब घर लौटा, तो मान्या सो रही थी। उसकी सांसों में इत्मीनान की झलक और होंठों पर मुस्कान थी। स्पष्टतः वह बहुत मजे की नींद सो रही थी। उसके निकट ही सफ़ेद विल्ला सिमट-सिमटाकर पोटली-सा बना पड़ा था और खरखरा रहा था। निकीतिन ने जब तक मोमबत्ती जलाकर उससे सिगरेट जलाई, मान्या जाग गई और उठकर एक ही सांस में पानी का पूरा गिलास गटागट पी गई।

“मुरब्बा खाया था मैंने,” उसने कहा और मुस्करा दी।  
 “तुम हमारे यहां गये थे क्या?” उसने पूछा।

“नहीं, मैं वहां नहीं गया।”

निकीतिन जान चुका था कि जूनियर कप्तान पोल्यान्स्की का किसी पश्चिमी प्रान्त में तबादला हो गया है। पिछले कुछ अर्से में वार्या को उससे बड़ी आशा बंध चली थी। मगर पोल्यान्स्की अब नगर में विदाई दावतें उड़ाता फिर रहा था। इसलिये उसकी सुसराल में आजकल बड़ी उदासी छाई हुई थी।

“शाम को वार्या आई थी,” मान्या ने बैठते हुए कहा।  
 “जवान से तो उसने कुछ नहीं कहा, मगर सूरत से बिल्कुल साफ़ था कि उस बेचारी के दिल पर बहुत बोझ है। फूटी आंखों नहीं सुहाता पोल्यान्स्की तो मुझे। मोटा और तोन्दल, जब चलता या नाचता है, तो गाल थलथल करते हैं... बिल्कुल अच्छा नहीं लगता मुझे। फिर भी मैं उसे ढंग का आदमी समझती थी।”

“मैं तो उसे अब भी डंग का आदमी समझता हूँ।”

“तो उसने थार्या से ऐसा बेहूदा बर्ताव क्यों किया?”

“बेहूदा कैसे?” निकीतिन ने पूछा। उसे उस सफेद बिल्ले पर गुस्ता आने लगा था, जिसने अंगड़ाई लेकर कमर सीधी की थी। “जहाँ तक मैं जानता हूँ उसने न तो विवाह का प्रस्ताव रखा था और न किसी तरह का कोई वचन ही दिया था।”

“तो किसलिये वह हर दिन हमारे घर में घुसा रहता था? शादी करने का इरादा नहीं था, तो न आता।”

निकीतिन ने भोमब्रत्ती बुझा दी और लेट गया। मगर न तो सोने को और न लेटने को ही उसका मन हुआ। उसे लगा कि उसका सिर बहुत बड़ा है और एकदम खाली है, खलियान की तरह। उसे अपने दिमाग में कोई नये और खास किस्म के विचार लम्बी-लम्बी परछाइयों के रूप में चक्कर काटते-से महसूस हुए। वह सोच रहा था कि पारिवारिक मुख-सौभाग्य पर मन्द-मन्द मुस्कानेवाली लैम्प की रेशमी रोशनी के अलावा, और उस दुनिया के अलावा, जिसमें वह स्वयं और यह सफेद बिल्ला आराम और इत्मीनान की सिन्दगी गुजारते हैं, कोई एक दूसरी दुनिया भी है... उसे अचानक और बहुत बेचैनी के साथ उस दुनिया की चाह हुई। उसे बड़ी प्रबल इच्छा हुई कि वह कहीं किसी कारखाने में या किसी बड़े वर्कशॉप में जाकर काम करे, किसी शिक्षा-संस्था

में जाकर अपने विचार व्यक्त करे, कुछ रचे, उसे प्रकाशित करवाये, खूब खुलकर अपनी बात कहे, थके-टूटे, दुख और मुसीबतें झेले। वह कुछ ऐसा करना चाहता था, जिसमें पूरी तरह डूब जाये, अपनी सुधबुध भूल जाये, अपने व्यक्तिगत सुख-चैन की ओर से जिसकी अनुभूतियां सर्वथा एकरंगी होती हैं, विल्कुल उदासीन हो जाये। उसकी कल्पना में सफ़ाचट चेहरे वाले शेवाल्दीन का अचानक चित्र उभरा, कुछ ऐसे कि मानो वह जीता-जागता उसके सामने खड़ा हो। उसने भर्त्सना करते हुए निकीतिन से कहा -

“आपने लेस्सिंग की किताब भी नहीं पढ़ी! कितने पिछड़ गये हैं आप! उफ़, आप तो विल्कुल कोरे होकर रह गये हैं!”

मान्या फिर पानी पीने उठी। उसकी गर्दन, उसके गदराये कंधों और वक्ष के उभारों पर निकीतिन की नज़र पड़ी और उसे द्रिगेडियर जनरल द्वारा गिरजे में कहा हुआ यह शब्द याद हो आया - गुलाब।

“गुलाब,” वह बुदबुदाया और हंस दिया।

उसकी हंसी के जवाब में पलंग के नीचे सोई हुई मूशका कुतिया गुर्रायी -

“र-र-र... हाऊं... हाऊं...”

बहुत ही जोर का गुस्ता आया, ठंडे हथौड़े-सा कुछ हिलता-डुलता अनुभव हुआ उसे अपने मन में। उसने चाहा कि मान्या

को कोई कड़वी, कोई चुभनी बात कहे। इना ही नहीं, उछलकर जाये और उसे एक हाथ बना दे। उसका दिन टोर से घड़कने लगा।

“इसका मतलब यह हुआ,” उसने अपने को दम में करने हुए कहा, “कि अगर मैं आप लोगों के घर जाता था, तो मुझे तुमसे प्रवेश ही माँगी करना चाहिये था?”

“बेशक। तुम छुद अच्छी तरह यह बात समझने हो।”

“बहुत छुब।”

घड़ी पर बाद उसने फिर दोहराया—

“बहुत छुब।”

यह सोचकर कि मुँह से कहीं कोई और बात न निकल जाये और यह कि मन को गालि नित नके, निरस्तित्त अपने पढ़ाई के कमरे में जाकर तकियों के बिना ही सोठे पर लेट गया। बाद में वह सोठे से नीचे उतरकर कुलीन पर लेट गया।

“क्या अकवाम है!” उसने अपने को गालन करते हुए कहा। “तू अध्यापक है, कंमा मचा, कंमा बड़िया है तेरा पेशा... कौनसी और दुनिया चाहिये तुझे? क्या हिमाकत है यह!”

मगर उसी क्षण उसने पूरे विग्वान के साथ अपने से कहा— अध्यापक तो खर में हूँ नहीं, कर्मचारी हूँ। मैं दुनियाँ माया पढ़ानेवाले सेक अध्यापक के समान हूँ, बिल्कुल वंसा ही बूढ़

और अनाड़ी, उसी तरह बिना किसी हैसियत के। अध्यापक वाली कोई बात कभी मुझमें नहीं थी। अध्यापन की कला से कभी मेरा वास्ता नहीं था, कभी मुझे उसमें दिलचस्पी नहीं थी। विद्यार्थियों से डंग का बर्ताव तक करना मैं जानता नहीं हूँ। जो कुछ पढ़ाता रहा हूँ, खुद मुझे उसका अर्थ स्पष्ट नहीं है। शायद वह कुछ पढ़ाता रहा हूँ, जो अनावश्यक है। दिवंगत इप्पोलीत इप्पोलीतिच तो खुले तौर पर मन्द बुद्धि का व्यक्ति था। उसके सभी साथी और विद्यार्थी यह जानते थे कि वह कितनी योग्यता का मालिक है और उससे क्या आशा की जा सकती है। मगर मैं तो विल्कुल उस चेक अध्यापक जैसा हूँ, जो अपनी मन्द बुद्धि पर पर्दा डालना जानता है और बड़ी होशियारी से सभी की आंखों में धूल झाँक सकता है। मैंने ऐसा नक्काव ओढ़ रखा है मानो मैं सब कुछ जानता हूँ, सब समझता हूँ। इन नये विचारों ने निकी-तिन को डरा दिया। उसने इन्हें दिमाग से निकाल फेंकने की कोशिश की, उन्हें बेवकूफी का नाम दिया और यह कहकर अपने मन को तसल्ली दी कि यह सब परेशानी का नतीजा है, कि बाद में उसे खुद अपने पर हंसी आयेगी।

सचमुच हुआ भी ऐसा ही। अगली सुबह उसे खुद अपने पर हंसी आई और उसने अपने को बेवकूफ औरत की संज्ञा दी। मगर यह बात अब उसके सामने विल्कुल साफ़ हो चुकी थी कि वह अपने मन का चैन खो बैठा है, शायद हमेशा

के लिये, कि इस बिना प्लस्टर के दो मंजिले भकान में अब उसे कम्बो खुशी नसीब नहीं होगी। वह इस नतीजे पर पहुंच चुका था कि वह एक छलना के फेर में था, जिसका जाड़ू टूट चुका है और एक नये, बेचनी और चेतना के जीवन का श्रीगणेश हो चुका है, जो चंन और व्यक्तिगत सुख-सौभाग्य के जीवन से बिल्कुल मेल नहीं खाता।

अगले दिन इतवार था। वह हाई स्कूल के गिरजे में गया। वहां डायरेक्टर और सहयोगी अध्यापकों से भेंट हुई। उसे लगा कि मानो सभी लोग अपनी अज्ञानता और जीवन की परेशानियों को जैसे-तैसे छिपाने की कोशिश में ही जुटे हुए हैं। वह स्वयं भी इसी ख्याल से कि अन्य लोग उसकी बेचनी न मांप जायें, बड़े मधुर ढंग से मुस्कराता और इधर-उधर की बातें कहता रहा। इसके बाद वह स्टेशन पर चला गया। वहां उसने देखा कि कैसे डाक गाड़ी आई और गई। उसे यह अच्छा लग रहा था कि वह अकेला था कि उसके साथ और कोई नहीं था, जिससे बातचीत करना जरूरी हो।

घर लौटा, तो उसने अपने समुर और बार्बा को वहां पाया। वे दोपहर के खाने पर आये थे। बार्बा की आंखें बता रही थीं कि रोकर आई है। उसने सिर-दर्द की शिकायत की। शैलेस्तोव ने खूब इटकर खाना खाया और बार-बार यह कहते रहे कि आजकल के नौजवान बिल्कुल विश्वास करने



योग्य नहीं रहे, कि उनमें नाम मात्र को भलमनसाहत बाक्री नहीं रही। उन्होंने कहा—

“यह पाजीपन है! मैं उसके मुंह पर साफ़-साफ़ कह दूंगा— यह पाजीपन!”

निकीतिन मधुर ढंग से मुस्कराता और मेहमानों की मेहमाननेवाजी में मान्या का हाथ बंटता रहा। मगर जब दोपहर का खाना खत्म गया, तो वह अपने पढ़ाई के कमरे में चला गया और उसने अन्दर से दरवाजा बन्द कर लिया।

मार्च महीने का सूरज खूब चमक रहा था। खिड़की के शीशे में से गर्म-गर्म किरणें छनकर मेज़ पर पड़ रही थीं। सिर्फ़ बीस तारीख़ हुई थी, मगर अभी से पट्टियोंवाली गाड़ियों का इस्तेमाल होने लगा था। बाग़ में मैनायें शोर मचा रही थीं। कुछ ऐसा वातावरण था कि मान्यूस्या इस क्षण कमरे में आयेगी, गले में एक बांह डालकर कहेगी कि सवारी के घोड़े या घोड़ा-गाड़ी तैयार हैं और पूछेगी कि उसे सर्दो न लग जाये, इसलिये उसे क्या पहनना चाहिये। इस वर्ष भी पिछले साल जैसा ही बसन्त आया था, निखरा हुआ और बहुत सुन्दर। पिछले साल की सी खुशियों की उत्तसे आशा थी... मगर निकीतिन यह सोच रहा था कि स्कूल से लम्बी छुट्टी ले ले और मास्को जाकर नेग्लीन्नी मुहल्ले के जाने-पहचाने कमरे में रहे। साय के कमरे में कॉफ़ी की चुसकियां ली जा रही थीं, जूनियर कप्तान पोल्यान्स्की की चर्चा हो

रही थी। निकीतिन भरसक कोशिश कर रहा था कि उनकी और से फान बन्द कर ले। उसने अपनी डापरी में लिखा—

“कहाँ भटककर रह गया हूँ मैं, मेरे भगवान?! मेरे चारों ओर घटियापन ही घटियापन है। नीरस और छोटे लोग हैं, खट्टी मलाई से भरे हुए मर्तबान और दूध से भरे घड़े हैं, तिलचटे और मूर्ख नारियाँ हैं... घटियापन से बढ़कर भयानक और अपमानजनक और फुछ नहीं हो सकता। भाग जाना चाहिये यहाँ से मुझे, आज ही भाग जाना चाहिये! वरना मैं पागल हो जाऊँगा!”



कोरोलेन्को, व्लादीमिर गलाकिनभोनोविच  
( १८५३-१९२१ ) - रूसी लेखक, प्रकाशक  
और सामाजिक कार्यकर्ता। 'जंगल गूँज रहा  
है' ( १८८६ ) यह कहानी १९ वीं शताब्दी  
के अन्त के रूसी साहित्य की विशिष्टताओं को  
बहुत अच्छी तरह व्यक्त करती है। यह कहानी  
रूस में क्रांतिपूर्व के वातावरण का चित्र प्रस्तुत  
करती है।



# व्लादीमिर कोरोलेन्को 'जंगल गूँज रहा है'

आपकी यह किसी की  
जो कहानी बन गई!

१

जंगल गूँज रहा था...

सदा ही शोर मचा रहता था इस जंगल में — एक ही मुर में बंधा हुआ, दूरी पर धजनेवाली घंटियों की गूँज की तरह लहराता हुआ। यह शोर अस्पष्ट-सा था, मन को शान्ति देता था, दूर से सुनाई पड़नेवाली निःशब्द मधुर धुन की भाँति, झतील की उलझी-उलझाई स्मृतियों की तरह। हमेशा ही शोर रहता था इस जंगल में, क्योंकि यह बहुत पुराना, घना और

सपनों में ऊँघता हुआ सा था। किसी ठेकेदार के आरे और कुल्हाड़ी ने इसे छोड़ा तक नहीं था। सौ-सौ वर्ष पुराने ऊँचे सनोवर के वृक्ष फ़ौजी जवानों की तरह मुंह फुलाये खड़े थे। बहुत बड़े-बड़े और लाल-लाल तने थे उनके। उनकी हरी-भरी चोटियां आपस में गुंथी हुई थीं। नीचे गहरा सन्नाटा था, राल की गन्ध थी। सनोवर के सुई जैसे पत्तों की जमीन पर जमी हुई मोटी परतों के बीच से, जहां-तहां चमकती हुई झाड़ियां अपने सिर बाहर निकाले हुए थीं। ये झाड़ियां इन परतों की फूली-फूली और अत्यधिक आकर्षक झालर-सी मालूम होती थीं। ये एकदम निश्चल थीं, एक पत्ता तक नहीं हिल रहा था इनका। जंगल के नम हिस्सों में ऊँची-ऊँची हरी घास दूर तक खड़ी थी। तिपतिया घास के सफ़ेद फूल सिर भारी होने के कारण झुके जा रहे थे मानो चुपचाप अपनी थकान मिटा रहे हों। नीचे था ऐसा सन्नाटा और ऊपर थी जंगल की अविराम सांय-सांय। पुराना वन मानो गहरी सांसें ले रहा था।

जंगल की ये सांसें इस वक़्त और अधिक गहरी और जोरदार हो गई थीं। मैं इस वन की एक पगडंडी पर चला जा रहा था। यह सही है कि मुझे आकाश दिखाई नहीं दे रहा था, मगर वन के तेवर देखकर मैंने यह महसूस किया था कि ऊपर धीरे-धीरे बादल उमड़-धुमड़ रहे हैं। वक़्त काफ़ी हो चुका था। वृक्षों के तनों के बीच से कहीं-कहीं कोई किरण

झलक दिखा रही थी। मगर वन के घने हिस्सों पर शाम का झटपुटा छाता जा रहा था। नन्तर आ रहा था कि रात होते तक तूफान आयेगा।

प्राज्ञ के लिये शिकार का ख्याल दिमाग से निकालना जरूरी हो गया था। तूफान आने के पहले रात बिताने के ठिकाने पर पहुंचना लाजिमी था। जमीन से बाहर निकली हुई जड़ों पर मेरे घोड़े के सुम बज रहे थे और वह खरखरा रहा था। आवाज की गूंज जब जंगल में ओर से प्रतिध्वनित होती थी, तो वह कनौतियां बदलता था। वन-रक्षक की जानी-पहचानी जगह की ओर वह छुद ही तेजी से कदम बढ़ा रहा था।

कुत्ता भूँका। वृक्षों के तनों के बीच से लिपी-पुती दीवारें झलक दिखाने लगीं। ऊपर छाई हुई हरियाली के नीचे धुएं की नीली रेखा बत खा रही थी। लाल तनों की दीवार के नीचे एक तरफ़ की झुकी हुई झोंपड़ी थी, जिसकी छत भी जीर्ण-शीर्ण थी। ऐसा लगता था कि सुघड़ और तने हुए सनोवरों के ऊँचे-ऊँचे सिर जब इस झोंपड़ी के ऊपर झूमते हैं, तो यह और अधिक जमीन में धंस जाती है। जंगल के खुले मैदान के बीचोबीच शाहबलूत के कम उम्र वृक्षों के झुंड आपस में गुंथे हुए खड़े थे।

शिकार के वक़्त के मेरे साथी वन-रक्षक जख़ार और मुखिसम यहीं रहते थे। स्पष्ट था कि इस समय उन दोनों में



सपनों में अंधता हुआ सा था। किसी ठेकेदार के आरे और कुल्हाड़ी ने इसे छुआ तक नहीं था। सौ-सौ वर्ष पुराने ऊँचे सनोवर के वृक्ष फ़ौजी जवानों की तरह मुंह फुलाये खड़े थे। बहुत बड़े-बड़े और लाल-लाल तने थे उनके। उनकी हरी-भरी चोटियां आपस में गुंथी हुई थीं। नीचे गहरा सन्नाटा था, राल की गन्ध थी। सनोवर के सुई जैसे पत्तों की ज़मीन पर जमी हुई मोटी परतों के बीच से, जहां-तहां चमकती हुई झाड़ियां अपने सिर बाहर निकाले हुए थीं। ये झाड़ियां इन परतों की फूली-फूली और अत्यधिक आकर्षक झालर-सी मालूम होती थीं। ये एकदम निश्चल थीं, एक पत्ता तक नहीं हिल रहा था इनका। जंगल के नम हिस्सों में अंचो-अंचो हरी घास दूर तक खड़ी थी। तिपतिया घास के सफ़ेद फूल सिर भारी होने के कारण झुके जा रहे थे मानो चुपचाप अपनी थकान मिटा रहे हों। नीचे था ऐसा सन्नाटा और ऊपर थी जंगल की अविराम सांय-सांय। पुराना वन मानो गहरी सांसें ले रहा था।

जंगल को ये सांसें इस वक़्त और अधिक गहरी और जोरदार हो गई थीं। मैं इस वन की एक पगडंडी पर चला जा रहा था। यह सही है कि मुझे आकाश दिखाई नहीं दे रहा था, मगर वन के तेवर देखकर मैंने यह महसूस किया था कि ऊपर धीरे-धीरे बादल उमड़-धुमड़ रहे हैं। वक़्त काफी हो चुका था। वृक्षों के तनों के बीच से कहीं-कहीं कोई किरण

झलक दिखा रही थी। मगर वन के घने हिस्सों पर शाम का मृदुपुटा छाता जा रहा था। नजर आ रहा था कि रात होने तक तूफान आयेगा।

घाज़ के लिये शिकार का इयाल दिमाग से निकालना बहरी हो गया था। तूफान आने के पहले रात बिनाने के डिकाने पर पहुँचना लाजिमी था। जमीन से बाहर निकली हुई जड़ों पर मेरे घोड़े के सुम बज रहे थे और वह खरखरा रहा था। झावात की गूंज जब जंगल में जोर में प्रतिध्वनि होती थी, तो वह कर्नौनियां बदलना था। वन-रक्षक की जानी-पहचानी जगह की ओर वह खुद ही तेजी से इदम बढ़ा रहा था।

कुत्ता भूका। वृक्षों के तनों के बीच से नियो-मुनी दीवारें झलक दिखाने लगीं। ऊपर छाई हुई हरियानी के नीचे धुएँ की नीली रेखा बल खा रही थी। लान तनों की दीवार के नीचे एक तरफ़ की झुकी हुई झोरड़ी थी, जिनकी छत भी जीर्ण-शीर्ण थी। ऐसा लगता था कि मुघड़ और तने हुए सनोबरों के ऊँचे-ऊँचे मिर जब इन झोपड़ी के ऊपर झुनने हैं, तो यह और अधिक जमीन में घंम जाती है। जंगल के खुने मैदान के बीचोंबीच शाहबनून के कम उम्र वृक्षों के झुंड आरम में गुंथे हुए खड़े थे।

शिकार के वज़त के मेरे साथी वन-रक्षक शज़ार और मक्मिम यहाँ रहते थे। स्पष्ट था कि इस समय उन दोनों में

से कोई घर पर नहीं था, क्योंकि एलमेशन कुत्ते के डोर से झूकने पर भी कोई घर से बाहर नहीं निकला था। तिरुं एक बूढ़ा बाबा झोंपड़ी की दीवार से सटकर बैठा हुआ था—चांद निकली हुई, लफ़ेद नूँछें जो लीने तक पहुंच रही थीं। वह छाल के जूते गांठ रहा था। वह धुंधली नज़र से ऐसे देख रहा था मानो कुछ याद करने की कोशिश कर रहा हो जो उसे याद नहीं आ रहा था।

“नमस्कार बाबा! घर पर है कोई?”

“ए!” उसने तिरुं हिलाया। “न तो जड़ार है और न मक्खिन। रही मोठ्या तो वह गाय के पीछे जंगल में गई है—गाय वहीं वन में खो गई है। बहुत मुमकिन है भालू... गाय को भालू खा गये हों... हां तो इस तरह कोई नहीं है घर पर!”

“खैर कोई बात नहीं। मैं तुम्हारे पास बैठकर इन्तज़ार करता हूँ उनका।”

“कर लो इन्तज़ार, बैठ जाओ यहाँ,” बूड़े बाबा ने उत्तर दिया। मैं जब बलूत की टहनियों से अपना घोंटा बांध रहा था, तो वह अपनी कमज़ोर और धुंधलाई हुई नज़र से मुझे देखता रहा। बेचारा बूढ़ा—आंखों से दिखाई नहीं देता, हाथ कांपते हैं।

मैं जब उसके झरोखे हो चंठ गया, तो बूड़े ने पूछा—

“कौन हो भाई तुम?”

जब-जब भी मैं यहां आता था, बूढ़ा बाबा मुझसे हर बार यही सवाल पूछता था।

“अरे तुम हो... समझा,” बूढ़े ने जवाब दिया और फिर जूते गाठने के काम में जुट गया। “अबल बूढ़ा गई है। दिमाग बिल्कुल छलनी हो गया है, कुछ भी नहीं ठहरता इसमें। जो कभी के भर-खप गये, वे याद हैं मुझे, बहुत अच्छी तरह से याद हैं! मगर नये लोगों को, सभी नये लोगों को भूल जाता हूं... बहुत अधिक दिन जो लिया इस धरती पर।”

“बाबा, बहुत असें से डेरा है क्या इसी जंगल में?”

“हां ऐसा ही समझो भाई! फ्रांसीसी जब आये थे चार के राज में, तब भी मैं धरती पर था।”

“तब तो बहुत कुछ देखा-जाना है तुमने, बाबा। शायद बहुत कुछ जानते हो।”

बूढ़े बाबा ने आश्चर्य से मेरी ओर देखा।

“क्या देखना-वेचना था मुझे, भाई? बस जंगल देखा... शोर मचाया करता है जंगल, दिन को, तो रात को, जाड़े में, तो गर्मों में... मैं तो छुद मानो एक पेड़ हूं, यहीं जंगल में उम्र गुजर गई, न कुछ देखा, न भाला... कब्र में पांव लटकाये बंटा हूं। कभी-कभी सोचता हूं—सो भी अबल काम नहीं करती—समझ नहीं पाता कि दुनिया में जिया भी कि नहीं... हां तो यह बात है! शायद बिल्कुल जिया ही नहीं...”

जंगल के खुले मैदान में खड़े हुए वृक्षों के झुण्डों की घनी चोटियों के पीछे से काली घटा का छोर दिखाई दिया। जंगल के इस खुले भाग को घेरनेवाले सनोवरों की टहनियों ने हवा के झोंकों के इशारों पर झूलना शुरू कर दिया था। जंगल में बहुत शोर मच गया। बूढ़े ने सिर उठाया और इस शोर की तरफ़ कान लगा दिया।

“तूफ़ान आ रहा है,” उसने घड़ी भर बाद कहा, “मैं यह निश्चित रूप से जानता हूँ। ओह, रात को जोर का अंधड़ चलेगा, सनोवरों की शामत आयेगी, जड़ समेत उखाड़कर फेंक देगा वह उन्हें! .. अपने रंग दिखायेगा जंगल का मालिक...” उसने धीरे-से कहा।

“तुम्हें कैसे मालूम है, बाबा?”

“ए, यह मुझे मालूम है! मैं अच्छी तरह जानता हूँ कि पेड़ क्या कहता है... प्यारे, पेड़ भी डरता है... इसे देखो इस एस्प के वृक्ष को... मनहूस वृक्ष है यह... चौबीसों घण्टे कुछ न कुछ बोलता रहता है अपनी बोली में। हवा नहीं है, मगर उसे तो अपने कांपने से मतलब। इन सनोवर को ले लो—साफ़ दिन होता है, धूप होती है, तो यह खूब मस्त रहता है। ज़रा हवा चलने लगती है, तो यह लगता है गूँजने और कराहने। यह तो ख़ैर कुछ नहीं... तुम अब ज़रा ध्यान से सुनो। आंखों से तो बेशक मुझे बहुत कम दिखाई देता है, पर कानों से तो सुनता हूँ—शाहबलूत शोर

मचा रहा है न, छेड़ रहा है उसे कोई जंगली मंदान में... यह निशानी है तूफान की।”

उसकी बात सही थी। मैंने कम ऊंचे और इधर-उधर फंले हुए बलूतों के उस झुण्ड की तरफ देखा, जो जंगल के मंदान के बीचोंबीच खड़ा था और जिसके गिर्द ऊंचे सनोबर वृक्षों की दीवार-सी बनी हुई थी। बलूत वृक्षों का यह झुण्ड हवा के खोरदार शोंकों में झूल रहा था और उससे जो कठोर प्रघोष ध्वनि पैदा हो रही थी, वह सनोबरो के गूँजते शोर से बिल्कुल भिन्न थी।

“क्यों? सुना तुमने?” बूड़े ने कहा। उसके होंठों पर बाल-मुलम शरारत थी। “मैं छूब जानता हूँ—छेड़ा है किसी ने बलूत को! मतलब यह है कि मालिक रात को आयेगा, तोड़ा-भरोड़ी करेगा... हाँ, मगर नहीं, टूटेगा नहीं वह! वह शाहबलूत है—बड़ा जानदार वृक्ष है, मालिक की भी चलने नहीं देता... यह है क्रिस्ता प्यारे!”

“यह मालिक कौन है, बाबा? तुम छुद हो तो कहते हो कि तूफान पेड़ों को तोड़ता-भरोड़ता है।”

बूड़े बाबा ने सिर हिलाया। उसके चेहरे पर शरारत झलक रही थी।

“सभी कुछ तो जानता हूँ मैं!.. कहते हैं कि ऐसी हो गई है दुनिया कि किसी चीज में कोई विश्वास, कोई आस्था ही नहीं रही। तो यह है मामला! मगर मैंने तो देखा है

जंगल के गुले मंदान में गढ़े हुए वृक्षों के शृंगों की पत्तों चोटियों के पीछे से सानी घटा का छोर दिखाई दिया। जंगल के इस गुले भाग को घेरनेवाले सनीचरों की टहनियों ने हवा के झोंकों के झगारों पर झूलना शुरू कर दिया था। जंगल में बहुत शोर मच गया। बूढ़े ने गिर उठाया और इस शोर को तरफ़ फ़ान लगा दिया।

“तू जान घा रहा है,” उसने घड़ी भर बाद कहा, “मैं यह निश्चित रूप से जानता हूँ। थोड़ा, रात की शोर का अंधड़ चलेगा, सनीचरों की नामत घापेगी, जड़ गंभीर उगाड़कर फेंक देगा यह उन्हें! .. अपने रंग दिखायेगा जंगल का मालिक...” उसने धीरे-धीरे कहा।

“तुन्हें कैसे मानूम है, बाबा?”

“ए, यह मुझे मानूम है! मैं अच्छी तरह जानता हूँ कि पेड़ क्या कहता है... प्यारे, पेड़ भी उरता है... इसे देखो इस एस्प के वृक्ष को... मनहूस वृक्ष है यह... पीलीसों घंटे कुछ न कुछ चीखता रहता है अपनी चीखी में। हवा नहीं है, मगर उसे तो अपने फांपने से मनसब। इन सनीचर को ले लो—साक़ दिन होता है, धूप होती है, तो यह खुद मस्त रहता है। बस हवा चलने लगती है, तो यह मरणा है गुंजने और रगड़ने। यह तो खर कुछ नहीं... तुम क्या लगा ध्यान में मुनो। घांकों में तो खैरक मुझे बहुत बस दिखाई देता है, पर सानों में तो गुनता हूँ—साक़पड़न शोर

मचा रहा है न, छोड़ रहा है उसे कोई अंगली मंदान में... यह निरानी है तूफान की।”

उसकी बात सही थी। मैंने कम ऊंचे और इधर-उधर फंले हुए बलूतों के उस झुण्ड की तरफ देखा, जो जंगल के मंदान के बीचोंबीच खड़ा था और जिसके गिर्द ऊंचे सनोबर वृक्षों की दीवार-सी बनी हुई थी। बलूत वृक्षों का यह झुण्ड हवा के जोरदार शोकों में झूल रहा था और उससे जो कठोर प्रघोष ध्वनि पैदा हो रही थी, वह सनोबरों के गुंजते शोर से बिल्कुल भिन्न थी।

“क्यों? सुना तुमने?” बूड़े ने कहा। उसके होंठों पर बाल-भुलभ शरारत थी। “मैं खूब जानता हूँ—छेड़ा है किसी ने बलूत को! मतलब यह है कि मालिक रात को आयेगा, तोड़ा-मरोड़ी करेगा... हाँ, मगर नहीं, टूटेगा नहीं वह! वह साहबलूत है—बड़ा जानदार वृक्ष है, मालिक की भी चलने नहीं देता... यह है क्रिस्ता प्यारे!”

“यह मालिक कौन है, बाबा? तुम खूब ही तो कहते हो कि तूफान पेड़ों को तोड़ता-मरोड़ता है।”

बूड़े बाबा ने सिर हिलाया। उसके चेहरे पर शरारत झलक रही थी।

“सभी कुछ तो जानता हूँ मैं! .. कहते हैं कि ऐसी ही गई है दुनिया कि किसी चीज में कोई विश्वास, कोई आस्था ही नहीं रही। तो यह है मामला! मगर मैंने तो देखा है



उसे अपनी इन आंखों से, जैसे कि अब तुम्हें देख रहा हूँ।  
 अरे नहीं, इससे भी कहीं अच्छी तरह से, क्योंकि अब तो  
 बड़ा गई हूँ मेरी आंखें और तब जवानी की आंखें थीं। ओह,  
 क्या रोशनी, कैंसी ज्योति थी उन दिनों मेरी आंखों में! ..”

“कैसे देख लिया तुमने उसे, बाबा? कुछ सुनाओ तो।”

“तब कुछ ऐसे ही था जैसे कि इस समय। पहले सनोबर  
 वन में कराहता है... गूँजता नहीं, कराहता है—हाय...  
 ओह! थोड़ा दम लेता है, फिर चीखता-चिल्लाता है, फिर  
 चीखता है, जल्दी-जल्दी... हां, बहुत रोता-तड़पता है।  
 जानते हो क्यों? क्योंकि रात को मालिक इसकी कसकर  
 पिटाई करते हैं। फिर बलूत बोलना शुरू करता है। शाम  
 होते-होते उसका जोर बढ़ता है और रात होते ही उसका  
 चक्कर शुरू हो जाता है—ठहाके लगाता है और हंसता है,  
 उछल-कूद करता है, जी भरकर अपना रंग दिखाता है और  
 बार-बार बलूत पर ही टूट-टूटकर पड़ता है, उसे ही उखाड़  
 फेंकने की फ़िरक में रहता है... एक बार क्या हुआ कि पतसड़  
 के दिन ये—मैंने खिड़की से झांका, मालिक को मेरी यह  
 हरकत अच्छी नहीं लगी—सनोबर का तना उठाकर दे मारा  
 खिड़की पर। दुरा हो उसका, चेहरे की खाल जड़ती-जड़ती  
 बची। मैं भी कोई कच्ची गोलियां थोड़े ही खेला हूँ, साफ़  
 बचकर निकल गया। हां प्यारे, समझ लो, कैंसा शोधी है  
 वह! ..”

“सूरत-शमल कंसी है उसकी?”

“सूरत-शमल को क्या पूछते हो, दलदल में उगनेवाले बेद वृक्ष जंसी है सूरत उसकी। बेहद मिलती-जुलती! .. बाल ऐसे जैसे सूखी हुई अमरबेल जो पेड़ों पर टार जाती है। दाढ़ी भी ऐसी ही! रही नाक, तो जैसे मोटा-ताना सना हो। थोबड़ा एकदम खुरदरा, काई से तय-पय। छिः कंसी भौड़ी सूरत है उसकी! भगवान न करे कि कमी किसी की सूरत उससे मिलती-जुलती हो... भगवान को कसम! दूसरी बार फिर मुझे इसके दर्शन हुए दलदल में, बिल्कुल वंसा ही था! बहुत निकट से देखा मैंने इसे... अगर मन हो, तो जाइें में आ जाना, छुड़ अपनी आंखों से देख लेना उसे। वहां चले जाना उस पहाड़ पर—वहां जहां जंगल ही जंगल है, वहां सबसे ऊंचे पेड़ पर चढ़ जाना—उसकी चोटी पर। वहां से किसी न किसी दिन नजर आ जायेगा वह तुम्हें: जंगल के ऊपर-ऊपर से सफेद छम्भे की तरह जाता है वह, अपने घ्राप ही कमी उधर तो कमी उधर घूमता-फिरता है और फिर पहाड़ से नीचे ही नीचे उतरता चला जाता है। भागता जाता है, भागता जाता है नीचे की ओर जंगल में और फिर प्रोन्नत हो जाता है आंग्रों से। ओह! .. जिधर से गुजरता है, उधर ही सफेद बर्फ के निशान छोड़ता जाता है... क्या नहीं विश्वास होता बूढ़े की बातों पर? कमी न कमी छुड़ देख लेना अपनी आंखों से।”

बढ़े के मन में जो कुछ आता था, अपनी लहर में कहे चला जा रहा था। लगता था कि जंगल की हलचल और बेचैनी और हवा में तूफ़ान की झलक ने बूढ़े रक्त में गर्मी ला दी थी। बूढ़ा बाबा सिर हिलाता था, हंसता था और अपनी घुंघलाई तथा ज्योतिहीन आंखों को मिचमिचाता था।

पर अचानक उसके ऊंचे माथे पर एक छाया-सी पड़ी। उसके माथे पर झुर्रियों की हल-रेखाएँ-सी बनी हुई थीं। कोहनी से मुझे टहोककर उसने रहस्यमय ढंग से कहा—

“जानते हो प्यारे मैं तुमसे क्या कहनेवाला हूँ? .. वेशक है वह वन का स्वामी—बड़ा ही दुष्ट है, यह भी सच है। धर्म-ईमान में विश्वास रखनेवाले आदमी के लिये तो उसकी भोंड़ी सूरत देखना भी पाप है... मगर फिर भी उसके बारे में सच्ची बात तो कहनी ही चाहिये—वह बुरा किसी का नहीं करता... योंही किसी से थोड़ी छेड़छाड़ कर ले, यह बात दूसरी है, मगर किसी को सताये-रुलाये, ऐसा कभी नहीं होता।”

“बाबा, तुमने खुद ही तो कहा था कि उसने तुम्हारे मुंह पर तना दे मारना चाहा था?”

“अरे हां, चाहा तो था उसने! वह तो बात ही दूसरी थी! नाराज हो उठा था वह कि मैंने खिड़की में से क्यों झांका था! पर अगर कोई उसके मामले में टांग न अड़ाये, तो ऐसे आदमी को कोई हानि नहीं हो सकती उससे। तो

ऐसा है यह धन का मालिक! .. और जानते हो कंसे-कंते भयानक काम किये हैं लोगों ने इस जंगल में। भगवान बचाये, राम-राम।”

बूढ़े बाबा ने सिर झुकाया और घड़ी भर के लिये घुप्पी साधे रहा। फिर जब उसने मेरी तरफ देखा, तो उसकी आंखों की धुंधलाई हुई पुतलियों के भीतर से मानो एक चिंगारी-सी निकली, किसी भूली-बिसरी, किसी सोई हुई याद की चिंगारी-सी।

“तो लो प्यारे, सुना ही देता हूं तुम्हें, क्या कुछ हो चुका है हमारे इस जंगल में। बहुत पुरानी, बरसों पुरानी याद है यह, यहीं ठीक इसी जगह घटी थी वह घटना... याद है मुझे, सपने जैसी लगती है। और जैसे ही जंगल जोर से शोर मचाने लगता है, वैसे ही मुझे याद आने लगती है उस घटना की... चाहते हो सुनना? सुनोगे?”

“हां, हां, जरूर! सुनाइये बाबा।”

“तो सुना ही देता हूं, लो सुनो!”

२

“बहुत छोटा-सा था मैं कि मां-बाप चल बसे... एकदम अकेला रह गया मैं इस दुनिया में। तो ऐसी गुदरी अपने साथ! पंचायत बँठी और लोग-बाग सगे सोचने - 'क्या किया

जाये इस यतीम का?’ खुद चौधरी को भी मेरी फ़िक्र... हुआ यह कि तभी वन-रक्षक रोमान वहां आ पहुंचा। उसने पंचायत से कहा—‘मुझे दे दो यह छोकरा, मैं इसकी देखभाल करूंगा, इसे खिलाऊँ-पिलाऊंगा... मेरा जंगल में जी वहलेगा और इसका पेट भरेगा...’ तो यह कहा रोमान ने। पंचायत ने कहा—‘ठीक है, ले जाओ!’ और वह मुझे अपने साथ ले आया। इस तरह मैं पहुंचा इस जंगल में और वह दिन और आज का दिन—बस सारी उम्र यहीं बीत गई।

“तो वह रोमान ही मुझे खिलाता-पिलाता। बड़ी उल्टी खोपड़ी का आदमी था वह, भगवान बचाये ऐसे लोगों से!.. लम्बा-तड़ंगा, काली-काली आंखें। और आंखों में झांकने से ही मालूम हो जाता था कि दिल भी काला है उसका। मामला ही कुछ ऐसा था—सारी उम्र वितार्ई थी उसने जंगल में ही। लोग-वाग कहते थे कि भालू उसके भाई हैं और भेड़िये भांजे-भतीजे। सभी दरिंदों से उसकी जान-पहचान थी और क्या मजाल कि किसी से डरे। पर जब लोगों को देखता, तो उनसे कन्नी काटता... तो ऐसा था वह रोमान—सच कहता हूँ क़सम भगवान की! मुझे जब कभी वह नज़र भरकर देख लेता था, तो ऐसे महसूस होता था कि मानो विल्ली की दुम मेरी पीठ सहला रही है... पर ख़ैर कुल मिलाकर आदमी था दरियादिल—खिलाता-पिलाता मुझे ख़ूब अच्छी तरह। दलिया बना-बनाकर देता, ख़ूब चर्वी डाल-डालकर।

जब कभी कोई धत्तड़ हाथ लग जाती, तो वह भी खिलाता मुझे। सच तो सच ही रहेगा, ख़ूब खिलाया-पिलाया उसने।

“तो इस तरह हम दोनों रहे जंगल में। रोमान जंगल में जाता, तो मुझे भीतर बन्द कर जाता कि कोई दरिंदा न फाड़ खाये। बाद में बीबी भी बांध दी गई उसके पल्ले। श्रोक्साना नाम था उसका।

“चौधरी ने ही दिलवाई थी उसे बीबी। रोमान को बुलवा भेजा उसने गांव में और कहा — ‘रोमान ब्याह करना है तुम्हारा।’ रोमान ने जवाब दिया — ‘मुझे क्या लेना-देना है बीबी से? जंगल में मेरा डेरा, ब्याह करूंगा मैं उसे वहां ले जाकर? और फिर बिना बीबी के ही मेरे तो बेटा भी है। नहीं करना मुझे शादी-ब्याह!’ बात असल में यह थी कि रोमान कभी लड़कियों से घुला-मिला नहीं था! मगर चौधरी — यह भी ख़ूब घुटा हुआ आदमी था... जब याद आती है इस चौधरी की, तो सोचता हूँ कि अब ऐसे चौधरी नहीं रहे, अब पहले जैसे चौधरी हो गुजरे... तुम अपने ही को ले लो — कहते हैं कि तुममें भी चौधरियों का खून है... शायद ठीक ही होगा, पर फिर भी वह बात नहीं तुममे, असली चौधरी वाली... खर योंही हो छोटे-मोटे चौधरी तुम भी, पर बंसे नहीं!

“वह था असली चौधरी, पुराने बड़ोंवाले चौधरियों में से एक... सुनो, बताता हूँ तुम्हें, कंसी घाक थी उसकी!

सौं-सौं जने डरते थे उस अकेले से! समझे! .. देखो प्यारे, यों तो अंडे में से ही निकलता है बाज भी और चूजा भी। बाज आसमान की तरफ उड़ान भरता है! ओह! जब वह वहां से चीखता है, तो बेचारे चूजों की तो क्या हस्ती, बड़े-बड़े मुर्गों का दम निकल जाता है... तो इसे कहते हैं बाज-असली चौधरी की नस्ल का परिन्दा, और चूजा-वह तो योंही होता है मामूली-सा देहाती नस्ल का जानवर...

“हां अभी तक याद है मुझे, छोटा-सा ही था तब मैं— एक दिन देखता क्या हूं कि देहाती जंगल से मोटे-मोटे लट्टे लिये जा रहे हैं—यही रहे होंगे कोई तीस जने। दूसरी तरफ से चौधरी अकेला आ रहा था अपने घोड़े पर, मूँछों पर ताव देता हुआ। घोड़ा उसका अठखेलियां कर रहा था और वह खुद इधर-उधर देख रहा था। ओह! देहातियों की नजर पड़ गई चौधरी पर! वस, क्या था खलवली मच गई, रास्ता छोड़ दिया, बर्फ में घोड़े डाल दिये और टोपियां उतार लीं। बाद में जाने कैसी-कैसी मुसीबतों से लट्टे निकाले उन्होंने बर्फ में से। कुछ न पूछो! और चौधरी, वह उसी तरह अपना घोड़ा कुदाता चला गया। देखा तुमने, उस अकेले आदमी के लिये रास्ता तंग था! चौधरी को त्योरी चढ़ती, देहातियों की जान सूख जाती, वह हंस देता, तो सब चहक उठते, नाक-भों सिकोड़ लेता, तो सब के चेहरों का रंग उड़

जाना। चौधरी की बात बाट दे, ऐना माई का सान पैदा नहीं हुआ था।

“मगर रोनाल तो जाहिर है कि जंगन में ही पला था, दुनिया के तौर-तरीके वह नहीं जानता था। चौधरी ने इसी लिये उसको बात का कुछ झूरा नहीं माना।

“चौधरी ने कहा—‘मैं चाहता हूँ कि तू शादी कर ले। क्यों तू कर ले शादी यह मुझे मालूम है। ले ले ओस्ताना।’

“‘नहीं चाहता मैं शादी करना,’ रोमान ने तड़ाक से इन्कार कर दिया। ‘नहीं जहरत मुझे बीबी की, ओस्ताना ही क्यों न हो वह। बेशक काले चोर से हो जाये उसकी शादी, मेरी बत्ता से! .. तो यह रहा माजरा!’

“चौधरी ने हुक्म दिया कि कोड़े लाये जायें। रोमान को बांधकर लिटा दिया गया है। चौधरी ने पूछा—

“‘क्यों रे करेगा रोमान शादी?’

“‘नहीं,’ उसने जवाब दिया, ‘नहीं करूँगा।’

“‘करो इसकी पिटाई,’ चौधरी ने हुक्म दिया।

“बस फिर क्या था, दै कोड़े पर कोड़ा। छूब खाल उधेड़ी गई उसकी। रोमान भी धड़ा जानदार आदमी था, पर फय तरु सहता कोड़ों की मार। आ गया रास्ते पर।

“‘बस करो, बस करो,’ उसने कहा। ‘कर लूँगा शादी! बेशक उसे शंतान उठा ले जाये, मुझे क्या! मुझे क्या पड़ी



है कि एक औरत के लिये इतनी मुसीबत सहूँ। ले आओ उसे, कर लूँगा शादी!’

“चौधरी की ड्योढ़ी में] एक हंकवा पड़ा रहता था—  
श्रोपानास श्वीदकी नाम था उसका। जब रोमान को शादी के लिये ले जा रहे थे, वह ठीक तभी खेत से लौटा। उसने रोमान की विपदा सुनी और फट से जा गिरा चौधरी के पैरों में। पैरों में पड़ा हुआ चूमता जाये उन्हें...

“‘हुज़ूर, क्या जरूरत पड़ी है आदमी को मारने-पीटने की। मुझसे कर दीजिये ओक्साना का व्याह। क्या मजाल कि चूँ भी कहूँ...’

“अपने आप तैयार हो गया व्याह करने को। देखो तो कौसा कमाल का था वह आदमी, भगवान की क़सम!

“रोमान के तो मन के चीते हो गये, बाछें खिल गईं। झटपट उठकर खड़ा हो गया, शलवार ठीक की और कहा—

“‘लो झंझट निपट गया। भलेमानस, तू क्या थोड़ी देर पहले नहीं आ सकता था? और ये चौधरी भी ख़ूब हैं— हमेशा ऐसा ही करते हैं। इतना भी न हुआ कि पूछ ही लेते कि क्यों भाई कोई अपनी मर्जी से शादी करने को राज़ी है। पकड़ लिया आदमी को और करवा दी उसकी पिटाई। धर्म-ईमान वाले लोग भी भला कभी ऐसा करते हैं? छिः!!..’

“रोमान तो आदमी था कुछ दूसरे ही ढंग का! चौधरी को भी खातिर में नहीं लाता था। जब गुस्से में आ जाता

था, तो क्या हिम्मत किसी की कि उसके मुंह लगे, बेशक चौधरी ही क्यों न हो। मगर चौधरी भी बड़ी चलती रकम था। उसके दिमाग में कोई दूसरी ही बात थी। फिर हुबम दे दिया उसने रोमान को घास पर लिटाने का। चौधरी ने कहा—

“‘मे तुस गये का भला करना चाहता हूँ और तू नख़रा करता है। अब तू अकेला पड़ा रहता है जैसे भालू गुफा में। तेरे घर जाने में न कोई मजा होता है न कोई लुफ़... उधेड़ते जाओ इस पानी की खाल जब तक कह न उठे— बस करो! .. और ओपानास तू! तू जा भाड़ में! तू कौन—में ख़ामख़ाह। किसने बुलाया है तुझे तेरी दावत करने को। अपने आप ही मत पड़ इस फेर में, बरना समझ ले रोमान की तरह ही तेरी भी मेहमानी होगी।’

“इस बार रोमान सचमुच ही बहुत गुस्से में था। कोड़े पर फोड़ा पड़ रहा था। जानते हो कैसे थे पहले चक़तों के लोग? जब पिटाई शुरू करते थे, तो खाल ही उड़ती दिखाई देती थी। मगर रोमान था कि कोड़े खाता रहा और मुंह से कहकर नहीं दिया—बस करो! सहता गया, सहता गया, बहुत देर तक और आख़िर को उसने धूक दिया—

“‘बुरा हो तुम्हारा, एक औरत के लिये इस तरह पीट रहे हो एक धर्म-ईमान माननेवाले को! मारते जाते हो, गिनते तक भी नहीं! बस करो अब! राम करे तुम्हारे हाथ

टूट जायें! शैतान ने सिखा दिया तुम्हें कोड़े लगाना! पूजा समझ लिया है क्या मुझे, जो इस दुरी तरह धुनते चले जा रहे हो। अंधेर है अंधेर, कर लूंगा शादी।’

“चौधरी ने हंसते हुए मजाक़ किया—

“‘अच्छा ही हुआ, तुम्हारी पिटाई हो गई। अब तुम शादी के वक़्त बैठ तो पाओगे नहीं, इसलिये नाचते फिरोगे...’

“बड़ा ही मजेदार आदमी था चौधरी, बहुत ही मजे का आदमी था। मगर बाद में उसपर जो गुजरी, भगवान करे धर्म-ईमान वाले किसी आदमी पर न गुजरे! सच कहता हूँ, भगवान किसी को भी ऐसा दुरा दिन न दिखाये, किसी सूदखोर पर भी ऐसी मुसीबत न आये। मैं तो ऐसा ही सोचता हूँ...’

“तो ख़र रोमान का व्याह हो गया। जवान बीवी को घर ले आया। शुरू-शुरू में तो उसे डांटता-उपटता, कोड़े खाने के ताने-बोलियां देता—

“‘इस लायक थोड़े ही थी तू कि कोई अपनी छाल उधड़वाता।’

“कई बार ऐसा भी हुआ कि वह जंगल से लौटा और लगा उसे धक्के देकर घर से बाहर निकालने—

“‘निकल यहां से! नहीं रखनी औरत मुझे अपने झोंपड़े में! तेरी छाया भी नहीं देखना चाहता! मेरे झोंपड़े में औरत सोये, यह मुझे पसन्द नहीं। दम घुटने लगता है मेरा।’

“हां !

“मगर बाद में छंर सब का घूंट भर लिया उसने। भोक्साना घर की छूब अच्छी तरह सफ़ाई करती, उसे लीपती-पोतती, बतन-भांडों को चमकाती, सारा घर चमचम करता रहता। रोमान को अनुभव होने लगा कि कुछ बुरी नहीं घोरत। धीरे-धीरे आदी हो गया उसका। प्यारे, आदी हो नहीं हो गया, दिल में समा गई, वह उसे प्यार करने लगा। भगवान की क्रसम, झूठ नहीं बोलता हूं ! तो यह रहा रोमान का किस्सा। अच्छी तरह से जान-समझ गया जब अपनी बीबी को तो लगा कहने—

“‘भला हो चौधरी जी का, मुझे रास्ते पर डाल दिया। घोर हां, मैं तो सचमुच ही बड़ा बेवकूफ आदमी था : बेकार कोड़े पर कोड़े खाता रहा। अब देखता हूं कि कुछ बुरा नहीं रहा। सच तो यह है कि अच्छा ही रहा यह किस्सा !’

“इसके बाद बहुत दिन गुजर गये, मालूम नहीं कितने। एक दिन क्या हुआ कि भोक्साना चारपाई पर लेटकर कराहने-घोड़ने लगी। मैं जो शाम को सोया तो सुबह उठा। सुनता क्या हूं कि कोई बारीक-सी आवाज में रो रहा है। सोचा, हो न हो, बच्चा जना है भोक्साना ने ! सचमुच ऐसा ही निकला भी।

“बहुत समय तक नहीं जिया वह बच्चा इस धरती पर। बस इतना ही समझो, सुबह से शाम तक। शाम होने तक

के पहले तु मेरी नहीं थी और न जंगल में रहती ही थी  
 तु रहती थी दुनिया वालों के बीच, लोगों के बीच। मैं  
 मैं मला कैसे जान सकता हूँ कि क्या तब है? अब तु जंगल  
 में रहती है, अब तब ठीक है। जब मैं इंदोव्या धाय क  
 बोलने गांव गया, तो उतने यही कहा था— 'सरे रोमान  
 इतनी जल्दी तुम्हारे घर बच्चा भी हो गया।' मैंने उसे जवाब  
 दिया— 'मुझे मला क्या मालूम, जल्दी हुआ है कि देर से...'  
 पर छैर, तुम यह अपना रोना-धोना बन्द कर दो, यरना  
 मेरा पारा चढ़ जायेगा और देखना कि मैं कहीं तुम्हारी  
 नरन्मत ही न कर डालूं।'

"ओस्ताना बकबक करती जाती, भौंकती रहती और फिर  
 चुप हो जाती।

"ऐसा भी होता कि वह उसे बुरा-भला कहती रहती,  
 डांटती जाती और कभी-कभी तो पीठ पर दो-चार हाथ भी  
 जमा देती। मगर जैसे ही रोमान गुस्से में आता, तो ठंडी  
 पड़ जाती—डरती थी उससे। उसे सहलाती, पुनकारती,  
 चूमती और उत्तकी झाँखों में झाँखें डाल देती... और भेश  
 रोमान था कि बस मोम हो जाता। देखो न बात यह है  
 प्यारे... तुम तो शायद यह सब फुल नहीं जानते हो, पर  
 मैं ठहरा बूढ़ा-खूसट! बेराक अपनी शादी नहीं थी, मगर  
 फिर भी बहुत जमाना देखा है मैंने। जमान औरत जब भीड़े-  
 भीड़े प्यार करने लगती है, तो उसम को चाहे कितना भी

गुस्ता क्यों न आया ही, चूटकी बजाते में हवा हो जाता है। मैं अच्छी तरह समझता हूँ इनके तिरिया-चरित्तार! भोवसाना बड़ी चिकनी-सी थी, एकदम जवान। अब तो ऐसी कहीं नजर ही नहीं आती है। ईमान की बात कहूँ तुमसे, दोस्त, अब कहां वह औरतें जो पहले होती थीं।

“एक बार क्या हुआ कि जंगल में नरसिंघा बज उठा—तरा-ता, तरा-तरा-ता-ता-ता। ऐसी गूँज उसकी जंगल में कि क्या कहने, बहुत ही अच्छा लगा। मैं तब छोकरा-सा था, नहीं जानता था कि वह क्या चीज है। देखता क्या हूँ कि पक्षी घोंसलों से निकल-निकलकर उड़ रहे हैं, पंख फड़फड़ा रहे हैं, चीख रहे हैं, छरगोश फान दबाये हुए इधर-उधर दीवाने-से भागे जा रहे हैं। सोचा, शायद यह कोई दरिंदा है, जो पहले कभी नहीं देखा मंने। वह दरिंदा ही इतने अच्छे ढंग से चीखता है। पर नहीं, कोई दरिंदा-बरिंदा नहीं, यह तो चौधरी था, जो घोड़े पर सवार चला आ रहा था और नरसिंघा बजा रहा था। चौधरी के पीछे-पीछे कुत्तों की जंजीरें बामे हुए हंकेवे घोड़ों पर आ रहे थे। सभी हंकेवों में से छूबसूरत था वही ओषानास खोदकी। यह चौधरी के पीछे-पीछे था नीलो क़त्ताकीन (विशेष पुरानी हसी पोशाक) में बहार दिखाता हुआ। उसकी टोपी के ऊपरी हिस्से पर कढ़ाई का मुनहरा काम किया हुआ था। घोड़ा उसका धटपेटियां कर रहा था। कंधों से लगी हुई बन्दूक

चमक रही थी और पेटी के साथ एक तरफ़ को लटका हुआ था बन्दूरा (एक चकड़नी बाजा)। बहुत मन चढ़ा हुआ था ओपानास चौधरी के। भई, मन तो चढ़ना ही था, खूब बढ़िया बजाता था वह बन्दूरा और गाता भी था तो खूब ही। कैसा बांका, कैसा खूबसूरत आदमी था यह ओपानास, यह मत पूछो! बला का खूबसूरत था! चौधरी भी मला क्या बराबरी कर सकता था ओपानास की इस मामले में! चौधरी की चांद निकल आई थी, नाक उसकी लाल थी और आंखें—खुर जैसे तो वे हंसती हुई थीं, मगर ओपानास की आंखों के सामने तो पानी भरती थीं। होता यह था कि ओपानास जैसे ही मेरी ओर देखता—मैं था छोकरान्ता, मेरा हंसने को मन होता। मगर मैं कोई लड़की थोड़े ही था। सुनने में आया था कि ओपानास के बाप-दादा जापोरोब्ये के कज़ाक थे, सैन्य के मैदानों में आजादी की जिंदगी बिताते थे। वहां के लोग बड़े चिकने-चिकने, बड़े सुन्दर-सुर्बल और फुत्तलि होते थे। अब प्यारे, तुम खुद ही सोचके देख लो कि कहां तो वे लोग जो नाला लेकर पक्षियों की तरह हमवार मैदानों में घोंड़ों पर उड़े फिरते हैं और कहां हम लोग हैं कि लकड़ी काटते-काटते ही उन्न बीत जाती है। फ़र्क तो होना ही हुआ!

“मैं भागकर बाहर आया। देखा कि चौधरी दरवाजे तक आ पहुंचा है। उसका घोड़ा रूका और उसी वक़्त हंकरों के

घोड़े भी रुक गये। रोमान झोंपड़े से बाहर निकला, उसने चौधरी के घोड़े को लगाम थामी और चौधरी नीचे उतरा। रोमान ने झुककर नमस्कार किया।

“कैसे गाड़ी चल रही है?” चौधरी ने रोमान से कहा।

“कौनसी गाड़ी, हुजूर?”

“तो देखा तुमने रोमान चौधरी को उसी तरह जवाब नहीं दे सका जैसे देना चाहिये था। चौधरी के हंकावों को हंसो आ गई और चौधरी भी हंस दिया।

“आपका हाल तो अच्छा है?”

“शुक्रिया हुजूर, मैं तो ठीक-ठाक हूँ।”

“शुक्र है भगवान का कि तू ठीक-ठाक है,” चौधरी ने कहा। ‘कहाँ है तेरी बीबी?’

“‘कहाँ होगी बीबी? वहीं है, जहाँ उसे होना चाहिये। घर में...’

“‘ठीक है, हम घर में चलेंगे,’ चौधरी ने कहा, ‘और देखो तुम लोग सब तक घास पर कालीन बिछा दो और बाकी सब चीजें तैयार कर लो। पहली बार आज हम इस जवान जोड़े को बघाई देंगे।’

“इतना कहकर वे चल दिये घर के भीतर—चौधरी और झोपानास, उनके पीछे-पीछे नंगे सिर रोमान और फिर बोगदान। बोगदान—यह था मुख्य हंकावा और चौधरी का सबसे अधिक भरोसे का नौकर। ऐसे नौकर भी अब इस घरती



पर नहीं रहे। वह बूढ़ा आदमी था, नौकरों-चाकरों से बहुत कड़ाई से पेश आता और चौधरी के आगे-पीछे कुत्ते की तरह दुम हिलाता-फिरता। चौधरी के सिवा कोई नहीं था बोगदान का इस दुनिया में। सुनने में आया था कि जब बोगदान के मां-बाप चल बसे थे, तो उसने बड़े चौधरी से कहा था— 'हुज़ूर, मुझे अपना असामी बना लो, मैं अपना शादी-व्याह करना चाहता हूँ।' बड़े चौधरी नहीं माने। उसे अपनी ड्योढ़ी में रख लिया बेटे की सेवा करने के लिये और कहा— बस यहीं अपनी मां, बाप और बीवी समझो। बोगदान ने चौधरी के बेटे की जी-जान से सेवा की, उसे घुड़सवारी सिखा दी, बन्दूक चलाने में उस्ताद बना दिया। चौधरी का बेटा बड़ा हुआ और खुद चौधरी बन गया। बूढ़ा बोगदान तब भी चौधरी के पीछे-पीछे, कुत्ते की तरह लगा रहा। ओह, तुम्हें बताता हूँ, बहुत कुछ भला-बुरा कहा लोगों ने बोगदान को, बहुत लोगों को रुलाया-सताया उसने... सब इसी चौधरी के लिये। चौधरी के मुंह से जो निकलता, वही बोगदान पूरा करता। सच तो यह है कि अगर चौधरी हुक्म देता, तो वह आव देखता न ताव, सगे बाप के भी टुकड़े-टुकड़े कर डालता...

“हां तो मैं था छोकरा-सा उनके पीछे-पीछे चल दिया झोंपड़े में। बस, योंही मन में जिज्ञासा। जिधर को चौधरी जाये, मैं भी उधर ही उसके पीछे-पीछे।

“देखता क्या हूँ कि चौधरी भोंपड़े के बीचोंबीच जाकर खड़ा हो गया है, मूँछों पर ताव देता हुआ, मुस्करा रहा है। रोमान भी उसके पीछे खड़ा था टोपी की हाथों में मसता हुआ। पर ओपानास दीवार के साथ पीठ लगाये खड़ेला खड़ा था, लुटा-लुटा-सा, बुरे मौसम में वनून के पेड़ की तरह। हवाइयाँ उड़ रही थीं उसके चेहरे पर, मुरझाया-मुरझाया-सा था वह...

“वे तीनों ओक्साना की ओर घूमे। मिऊं खड़ेला बूढ़ा बोगदान एक कोने में एक तख्ते पर बैठ गया, बान नीचे की गिराकर। वह चौधरी के हुकम के इन्तजार में था। ओक्साना कोने में चूल्हे के पास खड़ी थी, आँखें झुकी हुई थीं उसकी और उसके गाल ऐसे लाल थे जैसे जई के पीछों के बीच पोस्त का ताल फूल। ओह, वह तो जैसे साऊ तौर पर यह समझ रही थी कि उसके कारण कोई न कोई मुर्मावन पायेगी। देखो प्यारे, यह भी मैं तुम्हें बनाना चाहता हूँ कि अगर तीन आदमी एक ही ओरत की ओर देखने लगने हैं, तो समझ लो जरूर कोई न कोई आऊन पायेगा। अगर ओर अधिक बुरा नहीं होगा, तो हायापाई तो होगी ही। मैं अच्छी तरह जानता हूँ यह, खुद अपनी आँखों से देख चुका हूँ।

“चौधरी ने हँसकर कहा—

“‘रोमान मुना लो, अच्छी बोनी दिनवाई है न मने तुमे?’

“ठीक है, औरत जैसी औरत है, खासी है सरकार।’

“ओपानास ने ये शब्द सुने तो कंधे उचकाये, नजर ऊपर की और ओक्साना की ओर देखकर अपने आप से कहा—

“हां वीवी तो है! काश कि किसी इस जैसे बुद्धू के पल्ले न पड़ती।’

“रोमान के कानों में पड़ गये ये शब्द, ओपानास की ओर मुड़ा और बोला—

“ओपानास मियां, किस लिये आपको मैं बुद्धू नजर आता हूं, जरा बताइये तो...’

“इसलिये हो तुम बुद्धू कि अपनी वीवी को रखवाली नहीं कर सकते हो।’

“देखा कैसी बात कही उससे ओपानास ने! चौधरी ने पांव पटका, बोगदान ने सिर झटका। रोमान घड़ी भर को सोच में पड़ गया। फिर उसने सिर ऊपर उठाया और चौधरी की ओर देखते हुए कहा—

“किससे रखवाली करनी है मुझे उसकी,’ ओपानास से कहते और चौधरी की ओर देखते हुए उसने पूछा। ‘जंगली जानवरों के सिवा यहां है ही कौन, आदमी तो आदमी, शैतान भी नहीं। ले-देकर कभी-कभार चौधरी आ जाते हैं। किससे बचाना है मुझे उसे। देख रे कज्जाक बच्चे, मुझे गुस्ता मत दिला, वरना ऐसे झोंटे खींचूंगा कि श्रवल ठिकाने आ जायेगी।’

“मार-निटाई की नौबत बन आ हो जती। वर तो चौधरी बीच में आ गन, जतने पांव पटका और वे ठप्पे हो रहे।

“‘चुप हो जाओ, संतान के बच्चे!’ चौधरी ने कहा। ‘तड़ने-मिड़ने छोड़े ही भाये हैं हम यहां। इन जवान जोड़े को बधाई देनी है हूँ तो और रात को शिकार के तिनदे जाना है दलदल में। चलो, भाओ मेरे पीछे!’

“चौधरी मुड़ा और सोंपड़े से बाहर चला। इसी बीच हंकरों ने वृक्षों के नाचे खाने-पीने की सारी तैयारी कर दी थी। चौधरी के पीछे-पीछे बोगदान था। ओपानास ने रोमान को द्योड़ी में रोक लिया।

“‘तुझसे नाराज मत हो मेरे भाई,’ करवारु ने कहा। ‘जो कुछ ओपानास तुझसे कहता है, उसे ध्यान से सुन। देखा था न तुमने कि कैसे मैं चौधरी के पंरो में सोटा था, उसके जूते चूमे थे मैंने कि वह ओरसाना का हाथ मेरे हाथ में दे दे? भगवान तेरा भला करे, भले भावमी... पाररी ने तुम दोनों की शादी करवाई है, शायद ऐसा ही लिया था किस्मत में! मगर अब मेरा दिल यह घरवास्त नहीं कर सकता कि यह जानी बुझन, यह चौधरी उत तेरी बीबी की ओर तेरी खिल्ली उड़ाये। हाय, कोई नहीं आगता कि क्या गुजरती रहती है मेरे दिल पर... जो में आता है कि इस चौधरी के बच्चे और उत लौडिया को विस्तार के बगान गीली मिट्टी में सुला दूं...’

“रोमान ने ध्यान से उसकी तरफ़ देखा और पूछा—

“‘ए कज्जाक, कहीं सचमुच तेरा दिमाग़ तो नहीं चल निकला?’

“ओपानास ने बहुत धीमे-से इसका जवाब दिया, जो मैं नहीं सुन सका। वे ड्योढ़ी में खुसुर-फुसुर करते रहे। फिर रोमान ने उसका कंधा थपथपाकर कहा—

“‘ओह ओपानास, ओपानास! कैसे-कैसे दुष्ट और मक्कार लोग पड़े हैं इस दुनिया में! मुझे कुछ ख़बर ही नहीं। मैं जंगल का वासी, कैसे जान पाता यह सब। ऐ चौधरी, तेरी मौत ही तुझे यहां खींच लाई है! ..’

“‘अच्छा अब तू जा और देख किसी को कानों कान ख़बर नहीं होनी चाहिये इस बात की। बोगदान से तो बहुत ही सम्भलकर रहना। तू आदमी है कमसमझ और चौधरी का वह कुत्ता है बड़ा धूर्त! और सुन चौधरी की बोद्का कहीं बहुत मत पी जाना। अगर वह तुझे अपने हंक्वों के साथ दलदल की तरफ़ भेजे और खुद यहां ठहरना चाहे, तो तू पुराने बलूत तक उन्हें ले जाकर दलदल की फेर वाली डगर की तरफ़ इशारा करके कहना—तुम लोग इधर से जाओ और मैं जंगल के बीच से, सीधे रास्ते से आऊंगा। फिर झटपट यहां लौट आना।’

“‘ठीक है,’ रोमान ने जवाब दिया। ‘शिकार की तैयारी कर लूं। बन्दूक में छरें नहीं, गोली भर लेता हूं—परिन्दों का नहीं, मोटे भालू का शिकार जो करना है मुझे।’

“तो वे बाहर भाये। चौधरी तो पहले से ही कालीन पर डटा हुआ था। हुक्म दिया उसने कि बोतल और प्याली बढ़ाई जाये। उसने बोद्का प्याली में डाली और रोमान के सामने कर दी। बहुत कमाल की थी चौधरी की बोतल और प्याली! और बोद्का—वह उनसे भी कहीं बढ़-चढ़कर। एक प्याली गले से नीचे उतरी नहीं कि जो धाग-बाग। दूसरी प्याली पी, तो दिल उछलकर सीने में। आदमी को पीने की आदत न ही, तो तीसरी प्याली पीते ही जमीन पर लोट-पोट होता फिरे, अगर औरत उठाकर तट्टे पर न लिदा दे।

“देखो तुम्हें बताता हूँ, बहुत चालाक था चौधरी! यह भी उसकी चाल कि रोमान को पिला-पिलाकर बेमुग्ध कर दे। मगर ऐसी बोद्का कहां से आती, जो रोमान पर अपना जादू चला पाती। वह चौधरी के हाथ से प्याली ले-लेकर पीता जाता था—एक प्याली पी उसने, दूसरी पी, तीसरी पी। आखें ऐसी ही गईं जैसे कि भेड़िये की, भंगारे जैसी लाल। और हां, अपनी काली-काली मूंछों को ताव देता रहा। चौधरी तो झल्ला उठा—

“‘ले और पी कमीने! कंसे भजे से प्याली पर प्याली चढ़ाता जा रहा है, पत्तक तक नहीं झपकता है! कोई दूसरा होता, तो कमी का चों बोतल गया होता, रो दिया होता। और यह, देखो तो इसे भले लोगो, ऊपर से हंस रहा है...’

“दुष्ट चौधरी अच्छी तरह जानता था कि अगर कोई आदमी उसकी वोड्का पीकर रो पड़ता है, तो घड़ी भर में वह अपनी खोपड़ी मेज़ पर पटक देता है। पर इस बार उसे जिस पट्टे से पाला पड़ा वह दूसरी ही मिट्टी का निकला।

“‘मैं भला क्यों रोने लगा?’ रोमान ने कहा। ‘यह तो अच्छा भी न होता। मेरे मेहरवान चौधरी आप तो मुझे बधाई देने आये हैं और मैं क्या औरतों की तरह रोने बैठ जाता। शुक्र है भगवान का कि ऐसी कोई बात ही नहीं कि मैं आंसू बहाऊं। मैं क्यों रोऊं, अच्छा है रोयें मेरे दुश्मन।’

“‘इसका मतलब है कि तुम खुश हो?’ चौधरी ने पूछा।

“‘बेशक! न खुश होने की वजह ही क्या हो सकती है?’

“‘याद है कि कैसे कोड़ों की मदद से तुम्हारी शादी की थी?’

“‘वह भला कैसे भूल सकता हूँ! इसी लिये तो कहता हूँ कि बेसमझ था, नहीं जानता था कि क्या मीठा है और क्या कड़वा है। कोड़ों की मार कड़वी थी, मगर मैंने उसे औरत से बेहतर समझा। बहुत-बहुत धन्यवाद देता हूँ आपको, मेरे कृपालु चौधरी, कि आपने मुझे उल्टी खोपड़ी के आदमी को शहद चाटना सिखा दिया।’

“‘ठीक है, ठीक है,’ चौधरी ने उसे कहा। ‘इसलिये अब तू भी मेरा एक काम कर—मेरे हंकों के साथ दलदल

ने जा और बहुत-से परिन्दे मार ला। शिकार का मत्ता तो यह है कि तू जंगली तोतर मार लाये।'

“कब आप हथें भोजना चाहते हैं दलदल में?’ रोमान ने पूछा।

“बस यही थोड़ी और पीते हैं, ओपानास का गाना-बजाना होगा और फिर तुम लोग चल देना भगवान का नाम लेकर।’

“रोमान ने चौधरी की ओर देखते हुए कहा—

“यह तो आपने बड़ी मुश्किल कर दी—देर हो चुकी है, दलदल दूर है, फिर जंगल में जोर की हवा चल रही है और रात को आपेगा तूफान। ऐसा होशियार परिन्दा अब कहां से आपेगा कि जिसका शिकार हो सके?’

“चौधरी को इस बीच चढ़ गई थी और वह बुरी तरह चिढ़ गया। चौधरी के हंक्वे भी कानाफूसी करने लगे कि ‘रोमान ठीक तो कहता है, जल्द तूफान आनेवाला है।’ चौधरी के कान में भी धनक पड़ गई और बस क्या या—भाग बगूला हो उठा, प्याली फेंक दी और जैसे ही उसने सब की एक नजर घूरा कि सब ठंडे पड़ गये।

“नहीं डरा तो अकेला ओपानास! चौधरी के कहने पर वह बन्दूरा हाथ में थामे गाने-बजाने के लिये सामने आया। वह बन्दूरा के तार फसने लगा। चौधरी को बछल से भांकले हुए उसने कहा—



“मेहरवान चौधरी! जरा सोचिये तो सही! कभी कहीं ऐसा देखा-सुना है कि रात को, और सो भी आंधी-पानी के समय और ऐसे जंगल में जहां हाथ को हाथ सुझाई न दे, कोई पक्षियों का शिकार करने गया है?”

“ऐसा दिलेर था ओपानास! जाहिर था कि बाकों थे चौधरी के दास, जान निकलती थी उनकी उसके सामने, और वह था आरुद आदमी, कज्जाक वच्चा। छोटा-सा ही था कि बन्दूरा वजानेवाला एक बूढ़ा कज्जाक उसे अपने साथ ले आया था उक्रइना से। वहां एक नगर है ऊमान, जहां कोई गड़बड़ हो गई थी। उसी गड़बड़ में बूढ़े कज्जाक की आंखें निकाल ली गई थीं, कान काट दिये गये थे और उस हालत में ही उसे वहां से चलता कर दिया गया था। इसी छोकरे ओपानास की उंगली पकड़े-पकड़े वह नगर-नगर, गांव-गांव घूमता रहा और फिर हमारे देश में आ निकला। बूढ़े चौधरी को गाने सुनने का शौक था, उसने उसे अपने पास रख लिया। बूढ़ा कज्जाक चल बसा और ओपानास चौधरी की ड्योढ़ी में ही रहा, वहीं बड़ा हुआ। वह नये चौधरी को भी अच्छा लगा और इसलिये कभी-कभार उसकी चुभती हुई बात भी सह जाता था। कोई और ऐसी बात कह देता, तो वह उसकी खाल खिंचवाकर उसमें भुस भरवा देता।

“इस बार भी ऐसा ही हुआ। शुरू में तो चौधरी का

पारा चढ़ा। ऐसा लगा कि वह करवाक को मरम्मत कर डालेगा, मगर नहीं, उसने झल्लाकर ओपानास से कहा—

“‘घरे ओपानास, ओपानास, तू आदमी तो है समझदार, मगर इतना नहीं जानता कि दरवाजे के शोच नाक नहीं डालनी चाहिये। अगर किसी ने दरवाजा बन्द कर दिया तो...’

“देखा तुमने कंसी पहेली बूमयाई चौघरी ने उसने! करवाक फ़ौरन बात समझ गया और उसने जवाब दिया एक गाने में। अगर करवाक के गाने का मतलब चौघरी की समझ में आ जाता, तो बाद में शायद उसकी बीबी को उसकी जुदाई में आठ-आठ आंसू न बहाने पड़ते।

“‘घन्यवाद तुम्हारा चौघरी कि तुमने अज़न सिखाई,’ ओपानास ने कहा। ‘अब मैं मुनाता हूँ तुम्हें गाना, तुम सुनो उमे।’

“इतना कहकर उसने बन्दूरा के तार छेड़े।

“फिर उसने सिर ऊपर उठाकर आकाश को देखा कि कंसे वहाँ बाठ पंख फैलाता है, कंसे वहाँ हवा बाइनों को इधर-उधर भगाना है, उनसे छिलवाड़ करती है। उसने कान छड़े किये और सुना कि सनोबर के वृक्ष बंमे जोर में सांय-सांय करते हैं।

“फिर से उसने बन्दूरा के तार मनमनाये।

“प्यारे, तुमने नहीं सुना कंसे बजाना या ओपानास शबोदकी बन्दूरा! अब कहां सुन पाओगे तुम ऐसा बन्दूरा! बंमे बाना-

वाजा तो वह कुछ खास नहीं है, पर जब किसी उस्ताद के हाथ में आ जाता है, तो समां बांध देता है। होता यह था कि जब ओपानास की उंगलियां बन्दूरा के तारों पर दौड़ती थीं, तो वे बता देते थे कि बुरे मौसम में कैसे अन्धेरा जंगल सांय-सांय करता है, स्तेपी के खाली समतल मैदानों में हवा कैसे चीखती-दहाड़ती है और टीले पर बनी कज़ाक की क़ब्र पर कैसे सूखी घास सरसराती है।

“नहीं मियां, नहीं रहे अब असली बन्दूरा बजानेवाले! आजकल यहां सभी तरह के लोग आते हैं। ऐसे कि जो सिर्फ़ पोलेस्ये ही नहीं, और भी बहुत-सी जगहों पर घूम चुके हैं। वे पूरा उकड़ना देख आये हैं—चीगीरीन, पोल्तावा, कीयेव और चेर्कासी का चक्कर लगा आये हैं। वे कहते हैं कि बन्दूरा बजानेवाले अब नहीं रहे, मैलों-ठेलों और बाज़ार-मंडियों में भी अब उनका बन्दूरा सुनाई नहीं देता। भीतर घर में मेरे पास एक पुराना बन्दूरा अभी तक दीवार से लटका हुआ है। ओपानास ने इसी पर मुझे बजाना सिखाया था। मगर मुझसे किसी ने नहीं सीखी यह उस्तादी। अपने तो चलाचली के दिन हैं और जैसे ही सांस वाद होगी, वैसे ही बन्दूरा की झंकार भी हमेशा के लिये सो जायेगी। ढूँढ़े से भी नहीं मिलेगा दुनिया में कोई बन्दूरा बजानेवाला। यह है असली बात!

“ओपानास ने धीमी-धीमी आवाज़ में गीत गाया। ओपानास की आवाज़ ऊंची नहीं थी और यह गाता था दर्द और

सोच में डूब-डूबकर। उसका गीत दिल पर मानो चोट करता था। और प्यारे, करजाक ने वह गाना चौधरी के लिये अपने मन से ही गढ़ा था। फिर कभी सुनाई नहीं पड़ा वह गाना। बाद में कई बार जब मैंने भोपानास से कहा कि गुरु वह गाना सुना दो, वह राखी नहीं हुआ।

“‘जिसके लिये था वह गाना, वही अब दुनिया में नहीं रहा,’ वह कहता।

“उस गाने में करजाक ने चौधरी को सब कुछ सही-सही बता दिया था कि उसके साथ क्या बीतनेवाली है। चौधरी मुनता रहा, रोता रहा, आंसू बह-बहकर मूंछों तक आते रहे, पर जाहिर है कि कुछ नहीं समझा वह उसका मतलब।

“वह गाना तो मुझे याद नहीं, योही कुछ पंक्तियां अटकी रह गई हैं दिमाग में।

“करजाक ने इवान नाम के किसी चौधरी को सम्बोधित करके यह गाना गाया था।

“‘इवान चौधरी, अरे चौधरी! ..

तू सचमुच बेहद समझदार...

इतना तो है मालूम तुझे

जब बाव गगन में उड़ता है

कौवे को मार गिराता है...

इवान चौधरी, अरे चौधरी! ..

पर यह तुमको मालूम नहीं:

यह भी इस दुनिया में होता,  
 जब बाज़ घोंसले में घुसता,  
 कौवे के घर में जाता है,  
 तब कौवा मार गिराता है...  
 इवान चौधरी, अरे चौधरी...

“कुछ इसी तरह से आगे था वह गाना। मुझे लगता है कि मानो अभी भी मैं सुन रहा हूँ यही गाना और देख रहा हूँ उन लोगों को अपने सामने। मैं देखता हूँ कि कज़्जाक वन्दूरा लिये सामने खड़ा है, चौधरी क़ालीन पर बैठा है, गर्दन झुकाये और रो रहा है। उसके नौकर-चाकर सभी ओर से उसे घेरे हुए हैं, एक-दूसरे को कोहनियां मार रहे हैं, बूढ़ा बोगदान सिर झुला रहा है... जंगल जैसे इस समय है, वैसे ही तब भी सांय-सांय कर रहा था, धीरे-धीरे और दर्द पैदा करते हुए बज रहा था वन्दूरा और कज़्जाक गा रहा था कि कैसे चौधरी की बीबी, इवान की बीबी उसकी लाश पर विलख-विलखकर रो रही है—

“अरे चौधरी बीबी अब  
 तड़प-तड़पकर नीर बहाये  
 हाय! चौधरी के उस शव पर  
 काला कौवा शोर मचाये।’

“चौधरी नहीं समझा, तो नहीं समझा इसका मतलब।  
उसने धांसू पोछे और कहा—

“‘रोमान, हो जाओ तैयार! ए छोकरो, हो जाओ घोड़ों  
पर सवार! और ओपानास तू भी इनके साथ जायेगा—अस  
काफ़ी हो गया गाना-बजाना! .. अच्छा है तेरा गाना, मगर  
जो कुछ गीतों-गानों में गाया जाता है, वह दुनिया में सबमुच  
कमी नहीं होता।’

“उधर कर्वाक का यह हात या कि दिल पिघलकर मोम  
हो गया था, धांसू में कुहासा-सा छा गया था।

“‘ओह चौधरी, चौधरी,’ ओपानास ने कहा—‘हमारे  
यहां के बड़े-बूढ़े कहते हैं कि कहानों में भी सच होता है, गाने  
में भी सच होता है। मगर कहानों का सच होता है सोहे  
के समान। बार-बार लोगों के हाथों में घूमता रहता है, तो  
खंग लग जाता है उसे... मगर गाने का सच है, सोने के  
समान। कितना ही बेशक घूमे लोगों के हाथों में, कमी खंग  
नहीं लगता उसे... हा तो ऐसा कहते हैं बड़े-बूढ़े!’

“चौधरी ने हाथ झटक दिया—

“‘कहते होंगे ऐसा तुम्हारे देश में, मगर हमारे यहां नहीं  
कहते ऐसा... अच्छा अब तू चलता-फिरता नदर धा—कान  
छा गया है।’

“कर्वाक घड़ी भर तो चुप रहा और फिर अचानक  
चौधरी के पैरों में गिर पड़ा जमीन पर। मिन्नत करते हुए  
बोला—

यह भी इस दुनिया में होता,  
 जब बाज़ घोंसले में घुसता,  
 कौवे के घर में जाता है,  
 तब कौवा मार गिराता है...  
 इवान चौधरी, अरे चौधरी...

“कुछ इसी तरह से आगे था वह गाना। मुझे लगता है कि मानो अभी भी मैं सुन रहा हूँ यही गाना और देख रहा हूँ उन लोगों को अपने सामने। मैं देखता हूँ कि कज्जाक बन्दूरा लिये सामने खड़ा है, चौधरी कालीन पर बैठा है, गर्दन झुकाये और रो रहा है। उसके नौकर-चाकर सभी ओर से उसे घेरे हुए हैं, एक-दूसरे को कोहनियां मार रहे हैं, बूढ़ा वोगदान सिर झुला रहा है... जंगल जैसे इस समय है, वैसे ही तब भी सांय-सांय कर रहा था, धीरे-धीरे और दर्द पैदा करते हुए बज रहा था बन्दूरा और कज्जाक गा रहा था कि कैसे चौधरी की बीवी, इवान की बीवी उसकी लाश पर विलख-विलखकर रो रही है—

“‘अरे चौधरी बीवी अब  
 तड़प-तड़पकर नीर वहाये  
 हाय! चौधरी के उस शव पर  
 काला कौवा शोर मचाये।’

“चौधरी नहीं समझा, तो नहीं समझा इसका मतलब।  
उसने आंसू पोंछे और कहा—

“‘रोमान, हो जाओ तैयार! ए छोकरो, हो जाओ घोड़ों  
पर सवार! और ओपानास तू भी इनके साथ जायेगा—बस  
काफी हो गया गाना-बजाना! .. अच्छा है तेरा गाना, मगर  
जो कुछ गीतों-गानों में गाया जाना है, वह दुनिया में सबकुछ  
कमी नहीं होता।’

“उधर कन्वाक का यह हाल था कि दिन निरन्तर नीचे  
ही गया था, आंखों में कुहासा-सा छा रहा था।

“‘ओह चौधरी, चौधरो,’ ओपानास ने कहा—‘हमारे  
यहां के बड़े-बूढ़े कहते हैं कि कहानों में भी सब होता है, सब  
में भी सब होता है। मगर कहानों का सब होता है सब  
के समान। बार-बार लोगों के हाथों में घूमता रहता है। उसे  
जंग लग जाता है उसे... मगर सबेरे का सब है, सबेरे के  
समान। कितना ही बेगक घूमे नीलों के झुंडों में, कभी बंद  
नहीं लगता उसे... हां तो ऐसा कहते हैं बड़े-बूढ़े!’

“चौधरी ने हाथ मटक दिया—

“‘कहते होंगे ऐसा तुम्हारे देग में, मगर हमारे घुंटे नहीं  
कहते ऐसा... अच्छा अब तू चक्कर-दिक्कर नबरे का—कल  
छा गया है।’

“कन्वाक घड़ी भर तो चुन रहा और फिर अचानक  
चौधरी के पैरों में गिर पड़ा दोनों पर। निरन्तर कन्वाक  
बोला—



“मेरी मानो, चौधरी! घोड़े पर सवार होकर अपनी वीवी के पास चले जाओ। बहुत बुरे-बुरे ख्याल आ रहे हैं मेरे मन में।’

“अब क्या था, चौधरी लाल-पीला हो गया। उसने कज्जाक को ठोकर मारकर कुत्ते की तरह द्रुतकार दिया—

“दूर हो जा मेरी आंखों के सामने से! तू कज्जाक नहीं, औरत है, औरत! चला जा यहां से, वरना समझ ले कि तेरी शामत आई... अरे कमीनो तुम क्या मुंह ताक रहे हो खड़े-खड़े? या फिर यह कि मैं अब तुम्हारा चौधरी नहीं रहा? ऐसी खबर लूंगा तुम्हारी कि जैसी मेरे बाप-दादा ने कभी तुम्हारे बाप-दादा की भी न ली होगी! ..’

“ओपानास ऐसे उठकर खड़ा हुआ मानो उमड़ता-धुमड़ता काला बादल हो। उसने रोमान की आंखों में झांका। रोमान एक तरफ़ को खड़ा था बन्दूक पर कोहनियां टिकाये जैसे कि कुछ हुआ ही न हो।

“कज्जाक ने अपना बन्दूरा जोर से पेड़ पर दे मारा! टुकड़े-टुकड़े हो गये बन्दूरा के। जंगल भर में उसकी आह-कराह गूंज उठी।

“तो जाये जहन्नुम में, मेरी बला से! जो आदमी अक्ल की बात पर कान नहीं देता, उसका वहां, दूसरी दुनिया में दिमाग ठिकाने कर दिया जायेगा... चौधरी, मुझे लगता है कि तुम्हें बफ़ादार नौकर की जरूरत नहीं।’

“चौधरो उसकी बात का जवाब भी नहीं दे पाया। ओपा-नास कूदकर जा बैठा अपने घोड़े पर और चल दिया। हंकवे भी घोड़ों पर सवार हो गये। रोमान ने बन्दूक कंधे पर सटकाई और वह भी जा चड़ा अपने घोड़े पर। हाँ, मगर घर के पास से जाते हुए उसने पुकारकर ओवसाना से कहा—

“छोकरे को सुता दे, ओवसाना! उसके सोने का वस्तु हो गया। हाँ और मुनो, चौधरी के लिये भी बिस्तर लगा दो।’

“बस क्या था, झटपट सब एक ही रास्ते से जंगल की ओर चल दिये। चौधरी घर के अन्दर गया। बाहर सिर्फ़ पेड़ के साथ उसका घोड़ा बंधा रह गया। अंधेरा गहराने लगा था, जंगल शोर मचा रहा था और बरसात अपना टपाटप का गीत अलाप रही थी, ठीक वैसे ही जैसे कि इस समय... ओवसाना ने मुझे घास-फूस की कोठरी में लिटा दिया, मुझपर सलीब बनाया... कुछ देर बाद मुझे ओवसाना के रोने की आवाज़ सुनी।

“ओह, मैं तब बिल्कुल छोटा-सा था, छोकरा-सा। कुछ भी तो समझ नहीं पा रहा था कि मेरे इदं-गिदं यह क्या गड़बड़-पुटाला हो रहा है! कोठरी में सिकुड़ा-सिमटा पड़ा रहा, जंगल में तूफान का गीत सुनता रहा और मेरी आंख लगी झपकने।

“ओह, अचानक मुझे घर के करीब किसी के पैरों की आहट सुनाई दी... कोई पेड़ के पास पहुंचा और उसने चौधरी का घोड़ा खोल लिया। घोड़ा हिनहिनाया, उसने पांव पटक़ा। वह घोड़े को ले भागा जंगल में, घोड़े की टांपें सुनाई देती रहीं और फिर बन्द हो गईं... फिर कोई घोड़ा दौड़ाता हुआ आया, और इस बार घर के करीब आ पहुंचा। वह घोड़े से कूदा और सीधे खिड़की की तरफ़ लपका।

“‘ओ चौधरी, ओ चौधरी!..’ बूढ़ा वोगदान ऊंची आवाज़ में चिल्लाया। ‘अरे चौधरी, जल्दी से उठ बैठो! नीच कब्ज़ाक के मन में खोट है। उसी ने तुम्हारा घोड़ा जंगल में डाल दिया है।’

“बूढ़ा वोगदान अपनी बात कह भी नहीं पाया था कि किसी ने उसे पीछे से आ दबाया! फिर जैसे कोई भारी-भरकम चीज़ गिरती है, ऐसा धमाका हुआ। मेरा तो दम निकल गया...

“चौधरी ने दरवाज़ा खोला, बन्दूक लिये हुए बाहर निकला। ड्योढ़ी में ही रोमान ने उसे घर लिया, सीधा झोंटों पर हाथ मारा और घड़ाम से पटक़ दिया ज़मीन पर...

“चौधरी ने समझ लिया कि अब मारे गये। लगा गिड़गिड़ाने -

“‘अरे रोमान! छोड़े दे मुझे। मेरी नेकी का यही बदला दे रहा है तू मुझे?’

“रोमान ने जवाब दिया -

“अच्छी तरह पाद है मुझे, दुष्ट चौधरी! तूने जो नेकी की है मेरे साथ और मेरी बीबी के साथ। अब मैं तुम्हें तुम्हारे एहसान का पूरा-पूरा बदला दूंगा...’

“तब चौधरी ने ओपानास की दुहाई दी -

“अब तू ही मेरी मदद को आ, मेरे बफादार सेवक! मैं तो तुझे बेटे की तरह मानता हूँ।’

“ओपानास ने जवाब दिया -

“तूने अपने बफादार सेवक को कुत्ते की तरह दुतकार दिया था। तू मुझे ऐसे प्यार करता था जैसे लाठी पीठ से प्यार करती है और अब ऐसे जैसे कि पीठ लाठी से... मैंने तो तेरे सामने नाक रगड़ी, तेरी मिन्नत-समाजत की - मगर तूने कान ही नहीं दिया...’

“अब चौधरी ने ओक्साना की दुहाई दी -

“मेरी ओक्साना, अब तू ही आगे आ, मुझे बचा। तू दिल की बहुत भली है।’

“ओक्साना आगे आई तो, पर हाथ फंलाकर रह गई -

“चौधरी, मैं तुम्हारे सामने गिड़गिड़ाई, हाथ-पांव जोड़े - तुमसे कहा कि मेरी जवानी पर रहम करो, मेरी आबरू नहीं सूटो, मैं विवाहिता नारी हूँ। पर नहीं, तुम्हें दया नहीं आई मुझपर और अब छुद मेरी दुहाई देते हो... मैं भला कर ही क्या सकती हूँ, बेबस नारी?’

“‘छोड़ दो मुझे,’ चौधरी फिर चिल्लाया—‘मेरी खातिर तुम सब साइबेरिया में पड़े सड़ोगे...’

“‘हमारी चिन्ता नहीं करो, चौधरी,’ ओपानास ने कहा, ‘रोमान तो तुम्हारे हंकों से पहले दलदल में जा पहुंचेगा। रही मेरी बात तो तुम्हारी कृपा से मैं दम का दम हूँ, अपने सिर की फ़िक्र करने की जरूरत नहीं मुझे। बन्दूक कंधे पर लटकाऊंगा और जंगल में जा पहुंचूंगा... तगड़े और मजबूत कुछ छोकरे अपने साथ मिला लूंगा और बस जंगल में मंगल रहेगा... रात को जंगल से बाहर सड़क पर पहुंच जाया करेंगे और जैसे ही कोई गांव नज़र आयेगा, सीधे चौधरी की हवेली पर धावा बोलेंगे। ए रोमान, ज़रा उठाना भई चौधरी मेहरवान को, बाहर वारिश दिखा दें।’

“चौधरी की जब एक न चली तो लगा जोर-जोर से चीखने। रोमान था कि अपने आप भालू की तरह गुर्गुरा रहा था और कज़ाक उड़ा रहा था मज़ाक़। तो इस तरह वे बाहर निकले।

“मुझे तो डर ने आ दबोचा। मैं घर के अन्दर भागा और सीधा पहुंचा ओक्साना के पास। मेरी ओक्साना बेचारी बंठी थी तख़्ते पर—उसका रंग एकदम ऐसे सफ़ेद हुआ पड़ा था जैसे कि दीवार...।

“इस बीच जंगल में सचमुच ही जोर का तूफ़ान आ गया था—तरह-तरह की आवाज़ों में चीख़-चिल्ला रहा था जंगल,

हवा रो रही थी, विलाप कर रही थी और रह-रहकर बिजली कड़क रही थी। हम दोनों—मैं और ओक्साना—अलावघर पर बंटे थे। अचानक मुझे जंगल से किसी की कराह सुनाई दी। ओह, कितना दर्द था उस कराह में! अभी तक भी जब उसकी याद आ जाती है, तो दिल तड़प उठता है। वैसे देखो तो कितने अधिक बरस बीत गये हैं...

“‘ओक्साना,’ मैंने पूछा, ‘मेरी प्यारी ओक्साना, कौन है जो इस तरह जंगल में कराह रहा है?’

“ओक्साना मुझे बांहों में लेकर झुलाने लगी।

“‘सो जा बेटे, सो जा मेरे बच्चे,’ उसने कहा, ‘कुछ नहीं, यह तो योंही जंगल शोर मचा रहा है।’

“जंगल तो सचमुच ही शोर मचा रहा था। ओह, कैसा भयानक शोर था वह!

“हम इसी तरह कुछ देर तक और बंटे रहे। अचानक मुझे सुनाई दिया कि किसी ने जंगल में गोली दागी है।

“‘ओक्साना, मेरी प्यारी ओक्साना,’ मैंने कहा, ‘किसने यह गोली चलाई है जंगल में?’

“मगर वह मुझे पहले की तरह ही बांहों में झुलाती रही। फिर धोती—

“‘चुप रह, चुप रह, मेरे बच्चे। यह तो बिजली कड़की है जंगल में।’

“मगर उसकी अपनी आंखों से आंसुओं की झड़ी लगी हुई थी। मुझे वह कसकर छाती से चिपटाती गई और यह लोरी गाती रही—‘शोर मचाये, शोर मचाये, जंगल शोर मचाये, मेरे बच्चे...’

“इस तरह उसकी बांहों में झूलता हुआ ही मैं सो गया...

“सुबह हुई तो मैं उछलकर खड़ा हुआ, प्यारे। देखता क्या हूँ कि सूरज चमक रहा है। घर में अकेली ओक्साना ही सोई पड़ी है, कपड़े पहने हुए। मुझे पिछली रात की बातें याद आईं, तो मैंने सोचा कि कोई सपना देखा होगा मैंने।

“पर नहीं, वह सपना नहीं था। ओह, वह सपना नहीं था! वह हकीकत थी। मैं भागकर घर से बाहर आया, जंगल में पहुंचा। जंगल में चिड़ियां चहचहा रही थीं और पत्तों पर ओस की बूंदें चमक रही थीं। मैं भागकर झाड़ियों की तरफ गया। वहां क्या देखा कि चौधरी और उसका बफ़ादार नौकर बोगदान एक-दूसरे के करीब पड़े हैं। चौधरी शान्त नजर आ रहा था और उसमें मानो खून का तो नाम ही नहीं था। बोगदान के बाल कबूतर के समान सफ़ेद थे और उसकी ँठ और अकड़ वैसे ही थी मानो ज़िन्दा हो। और चौधरी तथा नौकर दोनों की छाती पर खून ही खून था।”

इतना कहकर घुड़े घाघा ने गर्दन झुका दी और गुप्ती साध ली। यह देखकर मंने पूछा—

“यह तो तुमने बताया नहीं, घाघा कि यात्री लोगों का क्या हुआ?”

“ओह! हुआ क्या, वही कुछ जो करवाक ओपानास ने कहा था। धरतों तक भटकता रहा वह जंगल में, छोकरी के साथ रास्तों पर निकलता और घोघरियों की हृवेतियों पर टूटता। जन्म से ही किस्मत में यही कुछ लिखा था उसकी। बाप-दादों ने भी यही कुछ किया था और, जो उसकी किस्मत में था, वह भी सामने आया। कई बार वह हमारे इस घर में भी आया। मगर अक्सर वह तभी आता, जब रोमान घर पर न होता। वह आता, बैठता, गाने गाता और बन्दूरा बजाता। जब उसके साथी साथ होते, तो ओवसाना और रोमान उनकी छूँच आवमगत करते। ओह, सच बात कहूँ तुमसे, प्यारे—दाल में कुछ काला था, कुछ गड़बड़ मामला था। जल्द ही मक्सिम और अछार जंगल से आनेवाले हैं। तुम और से देखना उन दोनों को। मैं तो उनसे कुछ कहता-यहता नहीं हूँ, पर जो रोमान और ओपानास को जानते थे, उन्हें तो पहली ही नजर में यह बात साफ़ हो जाती है कि कौन शबल-सूरत में किससे मिलता-जुलता है। यह



सही है कि ये बेटे नहीं, पोते हैं... तो देख लो मियां, कैंसी-कैंसी बातें हो चुकी हैं मेरी आंखों के सामने इस जंगल में...

“बहुत जोर से शोर मचा रहा है जंगल — तूफ़ान आयेगा !”

३

बूढ़े बाबा ने अन्तिम शब्द इस तरह कहे मानो थक गया हो। सम्भवतः उसकी ज्वार अब उतार पर थी और वह मन नारकर ऊबे-ऊबे अपनी कहानी जारी रख रहा था। जबान उसकी लड़खड़ाने लगी थी, सिर उसका कांप रहा था और आंखों में आंसू झलक रहे थे।

घरती पर शाम उतर आई थी। जंगल में अन्धेरा गहरा चुका था। घर के चारों ओर वन ऐसे झोंके खा रहा था मानो समुद्र में ज्वार-भाटे आ रहे हों। वृक्षों की काली-काली चोटियां ऐसे झूम रही थीं मानो बुरे मौसम में समुद्र में उठने-गिरनेवाली लहरें हों।

कुत्तों को मालिकों के पैरों की आहट मिली, तो लगे खुशी से भौंकने। दोनों वन-रक्षक घर की ओर जल्दी-जल्दी कदम बढ़ा रहे थे। उनके पीछे-पीछे हांफती हुई मोठ्या उस गाय को हांकती ला रही थी, जो खो गई थी। अब हम सब इकट्ठे हो गये।

कुछ क्षण बाद हम घर के अन्दर जा बैठे। तन्दूर में आग जल रही थी और मोठ्या “दावत” का इन्तजाम करने में जुटी थी।

मैंने अज़ार और मक्त्तम को यों तो अनेक बार देखा था। मगर आज देखा तो ध्यान से। अज़ार का चेहरा सांबला और माया झुका हुआ था, भौंहें गोल थीं, माथे पर जुड़ी हुईं। उसकी आंखों में कठोरता थी, पर बल-जनिन नेक स्वभाव की झलक साफ दिखलाई दे रही थी। मक्त्तम की आंखों में मस्ती थी, मानो उसकी भूरी-भूरी आंखें स्नेह से उमड़ी पड़ती हों। अपने घुंघराते बालों को वह बार-बार पोछे की ओर झटकता। उसकी हंसी में तो निराली गूँज थी। दूसरों को भी इस हंसी की छूत लग जाती थी।

“कहिये, बूढ़े बाबा ने आपको कोई किस्सा-बिस्सा नहीं सुनाया, हमारे दादा को आपबीती?” मक्त्तम ने पूछा।

“हां, सुनायी तो है,” मैंने जवाब दिया।

“हमेशा वस्तु, ऐसा ही होता है! जंगल जब जोर से शोर मचाता है, तो पुरानी स्मृतियां इन्हें परेशान करने लगती हैं। श्रद्धा क्या मजाल कि रात भर इनकी आंखें लग जाये।”

“बिल्कुल छोटे बच्चे के समान है,” बूढ़े बाबा के लिये शोरवा डालते हुए मोठ्या ने कहा।

बूढ़ा बाबा मानो यह समझ ही नहीं पा रहा था कि उसकी चर्चा हो रही है। वह विल्कुल ढलक गया था, अपने ही में डूब गया था। कभी-कभी उसके चेहरे पर वेमानी-सी, खोई-सी मुस्कान झलक उठती और वह सिर हिलाने लगता। जब जंगल के तूफानी झंझावात का कोई तेज झोंका झोंपड़े को झकझोरता, तो वह चौंक उठता और उसके कान खड़े हो जाते। डरे-डरे, सहमे-सहमे चेहरे से वह कुछ सुनने की कोशिश करता।

कुछ ही देर बाद जंगल के इस झोंपड़े में खामोशी छा गई। केवल दीपक की मद्धिम-सी ली टिमटिमाती रह गई। हां, झोंगुर अपना झीं-झीं का एकसुरा राग अलापता जा रहा था... ऐसा लगता था मानो जंगल में हज़ारों जोरदार और अस्पष्ट आवाज़ें एक-दूसरी में गड़मड़ हो गई हैं। घुप अंधेरे में ये आवाज़ें मानो किसी अनजाने खतरे की ओर संकेत कर रही थीं। ऐसे मालूम पड़ता था मानो अंधेरे में कोई तूफानी शक्ति शोर-शराबे की मजलिस लगाये बैठी थी। इसमें हिस्ता लेनेवाले सभी दिशाओं से आये हुए थे। उन्होंने मानो जंगल की इस झोंपड़ी पर चारों तरफ़ से धावा बोलने की ठान ली थी। बीच-बीच में यह अनबूझ-सा शोर और बढ़ जाता, उग्र हो उठता और हवा के झोंके की तरह वह जाता। उस वक़्त दरवाज़ा चरचरा उठता। तब विल्कुल ऐसे लगता कि मानो कोई गुस्से में फुंकारता हुआ दरवाज़े पर पिल पड़ा है। रात

के इन नूतन में रंगनों के ऐसे रसंगी और करलने कावाड़े निरन लो लो से नुनेने का जिन सुख्युद बने। फिर लोके से को नूतनो इके ख बडे। बलनेदा ररा ललल लोनेने जिन रर दून करो नूतन। फिर दशो नूतनना सुद हो बाल। रोज नूतन होला मानो बरतो नूतने लोदरो के राठ को इउ नूतनो हतघत के साथ अपनी बरतो के चहकर बनवते विलारों में जा पदुंचने का प्रचानक इगदक बन निज है।

हुउ निन्द के निने नुमे बननेसी भा गई, बहुत ही थोड़ी देर को। जंगल में नूतन गुंज रहा था, तरह-तरह के सुरों में, तरह-तरह को आवाजों में। रह-रहकर दीप की ली छड़छड़ा दज्राँ, झोंझी की जगमगा देती। बूढ़ा बाबा अपने तल्ले पर बंटा था, हाथ फनाकर अपने चारों ओर कुछ टटोल रहा था। उने मानो इस बात की आशा बंधी थी कि कोई उमके करीब ही मौजूद है। इस बेचारे बूढ़े बाबा के चेहरे पर भय और बाल-मुलभ बेबसी और साधारी का भाव झलक रहा था। मुझे उसकी दर्दभरी आवाज सुनाई दी—

“ओक्साना, मेरी प्यारी ओक्साना, कौन यह जंगल में कराह रहा है?”

उसने चौंककर हाथ फंसाया और कान लगाकर हुउ सुना।

“ओह!” वह फिर वड़वड़ाया—“कोई भी तो नहीं कराह रहा। वह तो तूफ़ान का शोर है जंगल में... और कुछ भी तो नहीं, जंगल शोर मचा रहा है, जंगल शोर...”

इसी तरह कुछ मिनट और गुज़र गये। छोटी-छोटी खिड़कियों में जब-तब विजली की नीलिमा कौंध जाती, ऊंचे-ऊंचे वृक्ष घड़ी भर को खिड़कियों के बाहर झलक उठते और फिर तूफ़ान के भयानक शोर के बीच अन्धेरे में डूब जाते। मगर तभी बहुत तेज़ रोशनी हुई, दीप की टिमटिमाती लौ एकदम अंधी हो गई और कहीं पास में ही कड़कड़ाकर जंगल में विजली गिरी।

बूढ़ा बाबा फिर परेशान हो उठा—

“ओक्साना, मेरी प्यारी ओक्साना, किसने यह गोली चलाई है जंगल में?”

“सो जाओ, बूढ़े बाबा, सो जाओ,” तन्दूर की छत पर से मोट्या का शान्त स्वर सुनाई दिया। “जब तूफ़ान आता है, तो हमेशा ऐसा ही होता है। रात-रात भर ये ओक्साना को पुकारते रहते हैं। इतना भी भूल जाते हैं कि एक ज़माना हो गया ओक्साना को दूसरी दुनिया में पहुंचे। ओह!”

मोट्या ने जम्हाई ली, भगवान को याद किया और झोंपड़े में फिर से सन्नाटा छा गया। इस सन्नाटे को वेधता था जंगल का शोर और बूढ़े बाबा का चौंक-चौंककर वड़वड़ाना—

“जंगल गूँज रहा है, जंगल शोर मचा रहा ... ओवसाना,  
मेरी प्यारी ओवसाना...”

कुछ ही देर बाद मूसलधार बारिश फट पड़ी। वह शोर  
मचाया बारिश ने कि तेज हवा के झोंकी की सांय-सांय झीर  
सनीबर के वृक्षों की आहें-कराहें उसमें डूबकर रह गईं।



## पाठकों से

प्रगति प्रकाशन इस पुस्तक की विषय-वस्तु, अनुवाद और डिजाइन-सम्बन्धी आपके विचारों के लिए आपका अनुग्रहित होगा। आपके अन्य सुझाव प्राप्त कर भी हमें बड़ी प्रसन्नता होगी।  
हमारा पता है :

प्रगति प्रकाशन,  
२१, जूवोव्स्की बुलवार,  
मास्को, सोवियत संघ।





